

Verók Attila

RÉGI NYOMTATVÁNYOK  
— NYOMÁBAN —

Hungarikumok Halléból

AUF DER SUCHE  
NACH ALTEN DRUCKWERKEN

Hungarica aus Halle

*Verók Attila*

RÉGI NYOMTATVÁNYOK NYOMÁBAN

Hungarikumok Halléból

AUF DER SUCHE NACH ALTEN DRUCKWERKEN

Hungarica aus Halle



VERÓK ATTILA

**RÉGI NYOMTATVÁNYOK  
NYOMÁBAN**

Hungarikumok Halléból

**AUF DER SUCHE NACH ALTEN  
DRUCKWERKEN**

Hungarica aus Halle

Líceum Kiadó  
Eger, 2016

A kötet a Nemzeti Kulturális Alap  
támogatásával jelent meg.



*Szakmai lektorok:*

**Dr. Monok István**  
**Sylvia Pieplow**

**ISBN 978-615-5621-19-2**

A kiadásért felelős  
az Eszterházy Károly Főiskola rektora  
Megjelent az EKF Líceum Kiadó gondozásában  
Kiadóvezető: Grebely Gergely  
Felelős szerkesztő: Zimányi Árpád  
Nyomdai előkészítés, tördelés: Lonsták Márton

Megjelent: 2016-ban  
Készítette: az Eszterházy Károly Főiskola nyomdája  
Felelős vezető: Kérészy László

## TARTALOM

<b>Előszó helyett</b>	<b>9</b>
A témáról általában	9
A témaválasztás indoka és körülményei, az alkalmazott módszerek, hasznosíthatóság	11
Általános megjegyzések	15
<b>A hallei-magyar kulturális kapcsolatok és kutatásuk története</b>	<b>19</b>
Kapcsolattörténeti előzmények	19
A mozgalmas 18. század	22
Aktuális kutatások, perspektívák	26
<b>A Bötticher-féle portrégyűjtemény</b>	<b>29</b>
A gyűjtemény kialakulása és összetétele	29
A gyűjteményben található hungarikumok	32
A régi nyomtatványokból előkerült egyéb portrék	40
<b>A térképek és látképek gyűjteménye</b>	<b>75</b>
Magyarország kartográfiai ábrázolásai	75
A magyar érdekltségű térkép- és metszetkutatás	82
A térképek és látképek között lapozgatva: Erdély ábrázolásai	86

<b>A levéltári dokumentumok gyűjteménye</b>	<b>89</b>
A kutatások előtörténete	89
Dióhéjban a magyar vonatkozású dokumentumokról	92
<b>A régi nyomtatványok gyűjteménye</b>	<b>95</b>
A Franckei Alapítványok történeti könyvtára	95
Alkalmi költemények erdélyi szerzői	102
Recenziók régi hungarikumokról	108
<b>Közelebb lépve a feltárt anyaghoz</b>	
<i>komparatív írások, esettanulmányok</i>	<b>139</b>
Hungarica-Bilder in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle bis 1800	139
Pécs város látképei egy 18. századi kelet-német gyűjteményben	161
Alte Druckwerke mit Bezug zu Pest/Buda aus Halle	172
Die Siebenbürger Sachsen und Halle im 18. Jahrhundert	184
Freimaurerloge an der Saale	202
Ein Hungarica-Gelehrtenbibliothek aus Halle	219

# 1 Előszó helyett

## A témáról általában

Az utóbbi két évtizedben többször hallhattunk és olvashattunk arról a médiában vagy szakmai fórumokon, hogy az írott és nyomtatott kora újkori hungarikumok kutatása az alapításának 1200. évfordulóját nemrégiben ünneplő kelet-németországi Halle an der Saale városában nagy lendületet vett. A magyar művelődéstörténet 18. századi alakulásában is fontos szerepet játszó oktatási és kulturális centrumban található ugyanis például a pietizmus fellegvárának tartott<sup>1</sup>, *August Hermann Francke* (1663–1727) által 1698-ban életre hívott árvaház jogutóda, a ma *Franckesche Stiftungen* (Franczei Alapítványok) nevet viselő kulturális intézmény- és épületkomplexum,<sup>2</sup>

---

1 A protestáns – elsősorban evangélikus – egyház vallási irányzatának, illetve kegyességi mozgalmának és Francke Alapítványainak kapcsolatáról, szerves összefonódásáról, valamint kisugárzó hatásáról részletesen lásd többek között BRECHT, Martin: *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus*. In: *Geschichte des Pietismus*. Band I. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1993, 439–539; LÄCHELE, Rainer (Hrsg.): *Das Echo Halles. Kulturelle Wirkungen des Pietismus*. Tübingen: bibliotheca academica, 2001 és OBST, Helmuth: *August Hermann Francke und die Franckeschen Stiftungen in Halle*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 2002. (Kleine Reihe V & R; 4030).

2 A *Franckesche Stiftungen* történetéhez, gyűjteményeihez, jelenlegi tevékenységéhez és jelentőségéhez akár interaktív módon is lásd a <http://www.francke-halle.de/> oldalt [utolsó letöltés: 2015. december 29.] folyamatosan frissülő információit. – Emellett néhány olyan kiadványt is ajánlok, amelyben a honlapon szereplőknél jóval mélyebb ismeretek és további kiváló képek találhatóak: OBST, Helmut–RAABE, Paul: *Die Franckeschen Stiftungen zu Halle (Saale). Geschichte und Gegenwart*. Halle: Fliegenkopf, 2000; ZAUNSTÖCK, Holger (Hrsg.): *Gebaute Utopien. Franckes Schulstadt in der Geschichte europäischer Stadtentwürfe*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle, 2010. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 25); MÜLLER-BAHLKE, Thomas (Hrsg.): *Das Hallesche Waisenhaus. Die Franckeschen Stiftungen mit ihren Sehenswürdigkeiten*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle, Harrassowitz Verlag in Kommission, <sup>3</sup>2015. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 1).



ahol a történeti gyűjteményekben több ezer magyar vonatkozású kéziratos dokumentumot, különféle technikával készült metszetet és nyomtatványt is őriznek.<sup>3</sup> Az eltelt mintegy harminc évben megkezdődött és mára lezajlott az Alapítványok egymillió felüli könyvtári és levéltári egységet kitevő történeti anyagának szisztematikus, a teljesség igényével és az autopszia módszerével történő átvizsgálása. A feltárás eredményei különböző katalógusok formájában láttak napvilágot. Részletes bemutatásukra a kötet alábbi részeiben kerül majd sor.

A külföldön található hungarikumok feltárásának történetében egyedülálló helyet elfoglaló hallei Franckei Alapítványok történeti gyűjteményeiben való kutatásról általánosságban elmondható, hogy sok újdonsággal ajándékozta meg a magyar kultúrhistoria művelőit, illetve a régi kéziratok és nyomtatványok iránt érdeklődőket. Azt pedig csak remélni lehet, hogy az előkerült unikális dokumentumok használható, a kutatást további kérdésfeltevésekre ösztönző ábrázolásokat vagy szövegeket tartalmaznak. Az idő és a szakemberek ezt majd eldöntik. Mivel a hallei állományok feltárása a dokumentumok teljes körét lefedte, így már alig várható újabb releváns találat a későbbiekben a Stiftungenből. Erre kizárólag abban az esetben van esély, ha olyan dokumentum kerül vissza az állományba, amely a kutatás hosszú időszaka alatt tartós letétben, állandó kiállításon vagy restauráláson volt, és a feltárás lezárulását követően került vissza az állományba. Ez azonban a dokumentumok olyan elenyésző hányadát érinti, és bennük a magyarországi vonatkozások előfordulási esélye olyan aprócska, hogy a Franckesche Stiftungen esetében alapvetően hiánytalan hungarikafeltárásról számolhatunk be.

---

<sup>3</sup> Itt most csak arra a gyűjteményre hivatkozom, amely nem írott vagy nyomtatott dokumentumokat tartalmaz, hanem tárgyi emlékeket. Köztük a magyar vonatkozású tárgyak száma említésre sem méltó, ezért nem terjedt ki a feltárás erre a területre is: MÜLLER-BAHLKE, Thomas J.: *Die Wunderkammer. Die Kunst- und Naturalienkammer der Franckeschen Stiftungen zu Halle (Saale)*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle/Saale, 1998. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 1). A nagyszámú hungarikummal büszkélkedő gyűjteményekre a kötet későbbi fejezeteiben térek rá.

## A témaválasztás indoka és körülményei, az alkalmazott módszerek, hasznosíthatóság

A kelet-németországi Halle an der Saale város oktatási és kulturális intézményei a kora újkortól fontos szerepet játszanak a magyarországi művelődés történetében is. Az 1694-ben alapított egyetem mellett a 17. század vége óta itt működő Franckeai Alapítványok (Franckesche Stiftungen) főként történeti anyagot őrző központi könyvtára (Hauptbibliothek) nem csupán egy a számtalan németországi könyvtár közül. Magyar szempontból talán az egyik legfontosabb könyvgyűjteménynek számít. Szakmai körökben eddig úgy tudták, hogy a 18. század első felében és ettől kezdve folyamatosan a Magyarországról érkezett egyetemlátogató diákokat igen nagy számban vendégül látó Halle-Wittenbergi Egyetem könyvtárában (Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt) található a mai Magyarország határain kívül egy helyen őrzött magyar könyvtárak legnagyobbika.<sup>4</sup> A 2000-ben (részben újra) elkezdődött és módszeresen végigvitt hungarikakutatások azonban bebizonyították, hogy az előbb említett kulturális intézménynek méltó párját képezi az ugyancsak Halléban életre hívott könyvgyűjtemény: az August Hermann Francke által a 17. század legvégén alapított Stiftungen központi bibliotékája. Ennek mintegy száz-ezer kötetes régi könyves állományában ugyanis több ezer tételes hungarikaanyag bújik meg<sup>5</sup> (jóval több a fentebb említett egyetemi könyvtári állományánál), amelyet az elmúlt években elsősorban a jelen kötet szerzője

---

4 Néhány évvel ezelőtt megjelent történetét és katalógusát lásd *Bibliotheca Nationis Hungariae. Die Ungarische Nationalbibliothek in der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle. Der Katalog aus dem Jahr 1755. Textausgabe der Handschrift der Széchényi Nationalbibliothek Budapest.* Hrsg. von Ildikó GÁBOR unter Mitwirkung von Silke TROJAHN mit Beiträgen von István MONOK und Dorothea SOMMER. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag, 2005.

5 A félreértések elkerülése végett szeretném lefektetni, hogy a kötet és a tétel megnevezések nem mindenkor fedik egymást. A kora újkorban ugyanis az önálló műveket sokszor gyűjteményes kötetekbe, azaz *kolligátumokba* kötötték. Ez praktikusán azt jelenti, hogy a könyvtári besorolásakor egy könyvtári egységet kitevő kötet több bibliográfiai tételt tartalmazhat. Egészen konkrétan: ha például egy könyvben harminchat önálló mű (pl. disszertáció) van egybekötve, akkor az harminchat tételnek felel meg a leírásakor. Így érthető tehát, hogy a közel százezer kötetes, de egyébként milliót közelítő tételszámú művet tartalmazó könyvtárban, hogy lehet a magyar vonatkozású tételek száma több ezer. A valóságban ez néhány száz, de legfeljebb egy–másfél ezer érintett könyvet jelenthet.

által végzett hungarikakutatások hoztak a felszínre.<sup>6</sup> A két gyűjtemény (egyetemi és alapítványi gyűjtemény), a helyi egyetemnek a magyarországi peregrinatio academica intézményével kapcsolatos jelentősége<sup>7</sup> és a Stiftungennek mint a pietizmus központjának a Kárpát-medencei szellemi áramlatok történetében játszott kulcsszerepe alapján elmondhatjuk, hogy a Saale folyó partján fekvő Halle méltán tart számot mind a magyarországi humán kutatások művelőinek, mind az érdeklődő nagyközönségnek a figyelmére. Az iménti kijelentés alátámasztására és részbeni illusztrálására született ez a kötet.

A szerző közel tíz éven át dolgozott a Franckeai Alapítványok történeti gyűjteményeiben, ahol többek között tételesen átvizsgálta a mintegy tizenháromezer darabos portrégyűjteményt. Ennek száz tételnyi, mintegy kétszázötven arcképmű magyar vonatkozású ábrázolásait – köztük tucatnyi eddig ismeretlent – és leírásaikat, valamint kísérő tanulmányokat a témához egy katalógus formájában még a feltárás első éveiben közösen jelentette meg az Országos Széchényi Könyvtár és a Franckeai Alapítványok a tübingeni Max Niemeyer Verlagnál.<sup>8</sup> A jelen kötetben külön fejezet foglalkozik a magyar szempontból is értékes portréanyag történetével, összetételével és magyar vonatkozású metszeteivel.

A több ezer darabból álló térkép- és látképgyűjtemény szintén fontos, például unikumnak számító kéziratok térképeket is rejt a kora újkori Magyarországról, de a nyomtatott metszetek (látképek) között is találhatóak olyanok, amelyek mindezidáig egyáltalán nem voltak ismertek sem a magyar, sem a nemzetközi szakirodalomban. A vonatkozó kutatási

---

<sup>6</sup> Csak összehasonlításképpen: az ennél nagyjából háromszor nagyobb állománnyal rendelkező wolfenbütteli Herzog August Bibliothekban folytatott hasonló indíttatású kutatás „mindössze” 2359 tételt regisztrált. Vö. *Ungarische Drucke und Hungarica 1480–1720. Katalog der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel*. Teil I–III. Bearb. von S. Katalin NÉMETH. München, New York, London, Paris: K. G. Saur, 1993.

<sup>7</sup> Ehhez lásd a nemzetközi szakmai körökben is elismeréssel fogadott nagy áttekintést: *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert*. Herausgegeben von Márta FATA, Gyula KURUCZ und Anton SCHINDLING unter Mitarbeit von Alfred LUTZ und Ingomar SENZ. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; Bd. 64).

<sup>8</sup> *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil I: Porträts*. Herausgegeben von Brigitte KLOSTERBERG und István MONOK, bearbeitet von Attila VERÓK und György RÓZSA. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag, 2003. (Hallesche Quellenpublikationen und Repertorien; 7).

eredmények egy 104 színes ábrát tartalmazó katalógusban láttak napvilágot az új évezred első évtizedének végén.<sup>9</sup> A jelen kötet egyik fejezetét az újdonságokat is tartalmazó geográfiai és ikonográfiai ábrázolások rövid bemutatásának szenteltem.

A harmadik nagy állományegység, az archiváliák, azaz a levéltári források feldolgozása is lezajlott az utóbbi évtizedekben. Valójában ennek az anyagnak a feltárása kezdődött meg legelőször a Stiftungenben még az 1980-as években, és zárult le egy hatalmas, kétkötetes katalógus megjelentetésével 2015 karácsonyán.<sup>10</sup> Magától értetődő módon a számos új adatot és kapcsolattörténeti összefüggést napvilágra hozó adatgyűjtemény eredményeinek rövid ismertetése sem maradhat el ebből a kötetből.

A portrékhoz, térképekhez és látképekhez hasonlóan autopszián alapul a közel százezer kötetes, mintegy egymillió művet magában foglaló régi könyves állomány átvizsgálása is, amelynek darabjait a mostani kiadvány szerzője egyenként kézbe vette és áttanulmányozta – magyar vonatkozások után kutatva. Ennek eredményeként előkészületben van egy sok ezer tételből álló katalógus, amelynek kiadására az idei év végén kerül sor.<sup>11</sup> A feltárt nyomtatványok között száznál is több, a magyar retrospektív nemzeti bibliográfiában és a szakirodalomban eddig ismeretlen mű került napvilágra, amelyek tovább növelik az azonosított írott/nyomtatott hungarikumok számát. A tucatnyi szempont szerint zajló feltárás és regisztrálás során számos olyan nyomtatvány is felbukkant, amely kéziratos bejegyzései hordoznak kiemelt művelődéstörténeti értéket. Ezek bemutatására,

---

<sup>9</sup> *Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Historische Karten und Ansichten.* Herausgegeben von Brigitte KLOSTERBERG und István MONOK. Bearbeitet von László PÁSZTI und Attila VERÓK. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 22).

<sup>10</sup> *Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil 2A–2B: Handschriften.* Herausgegeben von Brigitte KLOSTERBERG und István MONOK. Bearbeitet von Zoltán CSEPREGI. Budapest: MTA Könyvtár és Információs Központ, 2015. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 39/1–2).

<sup>11</sup> *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil 3A–3B: Alte Drucke.* Herausgegeben von Brigitte KLOSTERBERG und István MONOK. Bearbeitet von Attila VERÓK. Budapest: MTA Könyvtár és Információs Központ, 2016. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 40/1–2).

elemzésére és részben a magyar írott-szellemi kulturális örökség szempontjából elengedhetetlen komparatív kontextusba helyezésére kerül sor a jelen könyv keretei között.

A Bibliotheca Orphanotrophei Halensis, azaz a hallei árvaház történeti könyvgyűjteménye mára az egyik legjelentősebb kutatókönyvtárrá vált Németországban Studienzentrum August Hermann Francke néven.<sup>12</sup> Fontosságát az a tény is érzékelteti, hogy 2000-ben az Országos Széchényi Könyvtár együttműködési szerződést kötött a Franckesche Stiftunggel a hungarikumok feltárására. Ennek köszönhetően zajlottak a fentebb nevezett hungarikakutatások, és jelentek, illetve jelennek meg az említett katalógusok. A hallei magyar könyvsorozat utolsó darabjának elkészülését követően elmondhatjuk majd, hogy a Franckei Alapítványok gyűjteményei lesznek az elsők a világon, amelyekben a teljesség igényével megtörtént az autopszián alapuló hungarikafeltárás, így a tudományos segédleteknek köszönhetően semmilyen akadály nem állhat útjába a mélyreható ikonográfiai és textológiai kutatások megindulásának. A hallei magyar könyvtár állományának feltárása, elektronikus és nyomtatott katalógusok formájában történő továbbörökítése érdekes és értékes tanúbizonyosága annak a sok évszázados hagyománynak, amely Magyarországot összeköti a közép-német régió történelmével és kultúrájával.

A mostani tudományos ismeretterjesztő kötet megírásának konkrét célja tehát az volt, hogy az utóbbi időben felerősödött és a magyar állam által is támogatott hungarikafeltárási kutatások, így regisztrált dokumentumai által a historia litteraria körébe tartozó és a magyarországi kulturális viszonyokat jelentősen meghatározó, formáló német város és kulturális intézményeinek kisugárzó hatását, művelődéstörténeti kulcsszerepét megpróbáljam elhelyezni a magyar tudomány- és kultúrtörténet vonulatában. Mindezeknek köszönhetően pedig komplexebbé válik a 16–18. századra jellemző historia litterariáról, a Nyugat- és Kelet-Európa között kitapintható tudástranszferről és a nemzeti identitást is erősítő írott és nyomtatott hungarikumokról jelenleg rendelkezésünkre álló kép.

---

<sup>12</sup> A kutatóközponttól tartalmas információk az alábbi honlapról tudhatók meg: <http://www.francke-halle.de/studienzentrum-august-hermann-francke-archiv-und-bibliothek-einrichtungen-e-4.html> [utolsó letöltés: 2015. december 29.].

A kötet tudományos és társadalmi hasznosíthatósága, illetve jelentősége abban áll, hogy a feltárt dokumentumok tanúsága alapján tovább árnyalható az érintett korszak máig sok esetben csak alapvonalakban ismert tendenciáinak jó része. Ezen túlmenően az újonnan előkerült hungarikumok nyomán remélhetőleg eltüntethető lesz néhány fehér folt a kora újkori magyarországi peregrináció és interetnikus tudományos kapcsolatok történetéből is. Fontos lenne a még függőben lévő kérdések legalább némelyikét tisztázni, hiszen ha itt világosabban látna a kutatás, könnyebb lenne megérteni a korszakban bekövetkezett tudományos és művelődéstörténeti események mozgatórugóit, miértjeit és mikéntjeit. A mostani kötet remélhetőleg ehhez tud kapaszkodókat nyújtani, ötleteket generálni, általánosságban használható adalékokkal szolgálni, és talán képes lesz eddig rejtve maradt összefüggésekre is ráirányítani a figyelmet – nem utolsósorban pedig adatokkal gazdagítani a retrospektív nemzeti bibliográfiát és képgalériát, amelyek a magyar múlt és jelen identitásmegőrzésének fontos kellékei.

## **Általános megjegyzések**

Ebben a kizárólag tematikai ismertetőnek szánt kötetben nem szándékozom minden érintett tématerületet, a felmerülő egyes kérdéseket részletekbe menően tárgyalni. Erre szolgálhatnak a majdani megjelenő tanulmányok, szakcikk, elemző írások, amelyek az aprólékos hungarikafeltárás eredményeit, találatait rögzítő katalógusok nyomán születhetnek meg.

Magától értetődő módon nem áll szándékomban a 2003-ban, 2009-ben és 2015-ben kiadott katalógusok anyagát újra vagy csak részben is kiadni, bár magyar nyelvű megjelentetésükre mindeddig nem került sor, és várhatóan a későbbiekben sem fog. A 2016 végén napvilágot látó katalógus sok ezer tételes anyagából azonban szemelvényeket közlök, hogy az érdeklődő olvasók bepillantást nyerhessenek egy műfajából következően száraz tényeket tartalmazó könyvészeti adatbázisba, amely azonban az elemzés során izgalmas összefüggéseket tárhat fel. A jelen kötetben szereplő leírások természetesen közel sem lesznek olyan részletesek, mint a katalógusban, hiszen itt nem a teljes bibliográfiai adatfelvétel a cél. Csupán a bemutatás, az ízelítő nyújtása a téma iránt fogékony olvasók számára.

A kötetet tudatosan úgy állítottam össze, hogy ne csak a magyar olvasók, hanem az esetleges – a témából következően várhatóan – német anyanyelvű érdeklődők is haszonnal forgathassák. A kötet elején magyar nyelvű írások találhatók, amelyek részben korábban németül már megjelent írásokra épülnek. A kötet második felében pedig olyan tanulmányok átdolgozott, frissített újraközlésére szorítokozom, amelyek az elmúlt másfél évtizedben a témában születtek, és mára nehezen hozzáférhető helyeken jelentek meg, vagy – főként az alacsony példányszámban történő megjelenés miatt – egyáltalán nem kerültek bele a szakma véráramába.

A lábjegyzetekben szereplő szakirodalmi hivatkozások esetében kizárólag az első előfordulás alkalmával teljes bibliográfiai leírást adtam. A következő felbukkanásoktól kezdve következetesen csak rövid címléírások szerepelnek, amelyek teljes könyvészeti feloldása a felhasznált irodalmakról készült jegyzékből tudható meg.

A kötetben szereplő személynevek mellett – ahol kideríthető volt – mindenkor csak az első előfordulás alkalmával tüntettem fel a születési és halálozási dátumokat. A neveket első felbukkanásukkor dőlt betűvel szedtem.

Amennyiben a jelen kiadvány egyes fejezeteinek kifejtése nem mindenkor egységes mélységben történt meg, azért elnézést kérek. Ezen a hiányosságon enyhítenek azok a tanulmányaim, amelyekre mindenkor hivatkozom a megfelelő helyeken. A részletkérdések körüljárása és a továbbvezető szakirodalmi feldolgozások közlése azokban történt meg. Ezt a munkát nem kívántam minden rendelkezésemre álló információ megadásával túlzottan feldúsítani, hiszen a cél itt egy átfogó kép megrajzolása, alapjában véve egy általános bemutatás, nem pedig az apró részletek végsőkig elmenő kihüvelyezése volt.

Ha a kötetben néhol túlzónak tűnő kijelentések megtételére ragadtattam magam, az kizárólag a téma iránti elfogultságomnak tudható be. Nem állt és nem áll szándékomban Halle kulturális kisugárzását és a 18. századi magyarországi művelődéstörténetben játszott szerepét a valóságosnál jelentősebbként feltüntetni.

Az előszó helyett írt szöveg végén még szeretnék köszönetet mondani mesteremnek, Monok Istvánnak, egyben a jelen kötet egyik szakmai lektorának, aki hajdanán elindított a hallei hungarikumok feltárásának útján, és aki mindig bölcs tanácsokkal lát el szükség esetén. Hálával tartozom a kötet másik szakmai lektorának, egykori magyar peregrinusnak, nem

mellékesen jelenlegi hallei lakosnak, Sylvia Pieplownak is, akinek a tanácsait, ajánlásait, javaslatait szintén beépítettem a kötetbe. Ő volt az egyetlen, aki éveken keresztül a helyszínen követte végig a feltáró munkát, és mindig ösztönzést adott, amikor lelkesedésem lankadni kezdett. Egykor, még egyetemi hallgató koromban, amikor a Halle-projekt kezdetét vette, Németh S. Katalin volt az, aki hasonló indíttatású wolfenbütteli tapasztalatait szívélyesen megosztotta velem, és aki felkészített a régi könyvtári hungarikumok „összeadászásának” nehézségeire. Meleg szívvel gondolok vissza segítségére, amelyet most ismételten megköszönök.

A levéltári és könyvtári anyag felkutatása nem valósulhatott volna meg a német állam által adományozott Fritz-Thyssen-Stipendium és a magyar állam által biztosított Klebelsberg-ösztöndíj anyagi segítsége nélkül. A kötet nyomdai kivitelezése és megjelentetése pedig nem jöhetett volna létre a Nemzeti Kulturális Alap 3437/01524. számú pályázata által rendelkezésemre bocsátott támogatás nélkül, amelyet ezúton is köszönök.

Külön mondok köszönetet családomnak, hogy eltűrték gyakori távolléteimet, amelyeket az éveken át tartó feltárás és kutatás, valamint az eredmények konferenciákon történő disszeminálása megkövetelt. Elsősorban feleségemnek tartozom hálával és köszönettel, hogy biztosította számomra a kutatás és az írás szabadságát, amely nélkül ez a könyv sem jöhetett volna létre. A megvalósulásban így neki legalább annyi érdeme van, mint nekem.

**Eger, 2015. december 30.**





# 2 A hallei-magyar kulturális kapcsolatok és kutatásuk története

## Kapcsolattörténeti előzmények

„A magyarországi vonatkozású dokumentumok feltárására irányuló törekvés a magyar történeti kutatásban mindig is erősebbnek számított, mint más országokban” – véli Monok István, aki legfrissebben szentelt tanulmányt a hallei–magyar kulturális kapcsolatok történetének a hazai művelődéstörténeti szakmában.<sup>13</sup> Nézete szerint ugyanis azoknak a kultúráknak a képviselői, akik az őket körülvevő országok politikai tudatát és szellemi életét mértékadóan befolyásolták, elsősorban a kapcsolattörténet iránt mutatnak érdeklődést, hiszen ebben látják kibontakozni saját nemzeti kultúrájuk hatástörténetét. Így nem véletlen, hogy nagy lendülettel vetik bele magukat azoknak a forrásoknak a feltárásába és értelmezésébe, amelyek a különböző országok és régiók kapcsolatairól szolgálnak információkkal.

A téma előbb megnevezett kiváló ismerője a magyar kutatás egy másik sajátosságát abban látja, hogy az „mindenkor a Kárpát-medencében élő népek kapcsolati hálóját dokumentálta”,<sup>14</sup> nem pedig kizárólag a magyar etnikumhoz tartozó személyek viszonyrendszerét. Míg a korábbi kutatás összefoglalóan „hungaricum”-ról, később „magyar” dolgok-

---

<sup>13</sup> MONOK, István: *Aktuelle Forschungen und historische Quellen zu den kulturellen Beziehungen zwischen Halle und Ungarn*. In: *Hungarica – Porträts* 2003, IX–XIII, itt: IX.

<sup>14</sup> Uo.

ról beszélt,<sup>15</sup> az utóbbi évtizedekben a szakírók pontosan megnevezik a történeti Magyarországon élt népek – főként a németek, a szlovákok és a románok – kultúráját, amelyeket egymástól meg is próbálnak jól érzékelhetően elkülöníteni. Ez a szempont a 18. századi Poroszország területén fekvő Halle város magyarországi kapcsolatainak vizsgálatakor különös jelentőséggel bír, hiszen a pietista lelkipásztor és a később róla elnevezett vallási-karitatív alapítványok megálmodója, August Hermann Francke és követői figyelmet fordítottak arra, hogy a Kárpát-medence különböző etnikumaival egyenként is szoros kapcsolatokat építsenek ki.<sup>16</sup>

A fentiekben elmondottak alapján tehát nem kell csodálkoznunk azon, hogy a hallei–magyar kapcsolatok 17. század végi megindulása óta viszonylag folyamatosnak tekinthető a kölcsönös kapcsolatok történetének dokumentálása is. Ennek először – persze nem kizárólag erre a kapcsolatrendszerre koncentrálva – Czvittinger Dávid (1675–1743) selmecebányai polgár, egykori berlini, strassburgi, tübingeni és altdorfi peregrinus *Specimen Hungariae literatae* (Frankfurt–Leipzig, 1711) című munkájában találjuk nyomát. A hazai egyház- és irodalomtörténet-írói kísérletek és a német historia litteraria-irodalom nyomán született első összegző magyar írói lexikon és bibliográfia egyformán kezeli a Kárpát-medence különböző nemzetiségeihez (magyar, német, szlovák) tartozó írókat, hiszen számára még élő valóság az ún. hungarus-tudat, azaz a Szent Korona által egyesített területekhez való együttes tartozás tudata.<sup>17</sup> Hasonló felfogással

---

15 A „*hungaricum*” fogalmának legfrissebb összefoglalását lásd LUX Etelka–SZÉPHELYI F. György: „*hungaricum*” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor*. IV. halételek–Jordán. Főszerk. KŐSZEGHY Péter. Budapest: Balassi, 2005, 220–224. A „*Hungaria*” megnevezés középkori és kora újkorai használatához lásd SZÜCS Jenő: *Nemzetiség a feudalizmus korában*. Budapest: Akadémiai, 1972. (Értekezések a történeti tudományok köréből; 64); KLANICZAY, Tibor: *Die Benennungen „Hungaria” und „Pannonia” als Mittel der Identitätssuche der Ungarn*. In: *Antike Rezeption und nationale Identität in der Renaissance insbesondere in Deutschland und in Ungarn*. Hrsg. von Tibor KLANICZAY, Katalin S. NÉMETH und Paul-Gerhardt SCHMIDT. Budapest: Balassi, 1993. (Studia humanitatis; 9). 83–100.

16 Erre vonatkozóan lásd például a brassói iskolaigazgató, *Johann Filstich* (1684–1743) 1729-ben kelt levelét *Johann Anastasius Freylinghausen* (1670–1739) számára az erdélyi románokról, ill. Font Zsuzsa összefoglalóját a halleiek missziós tevékenységéről: FONT Zsuzsa: *Erdélyiek Halle és a radikális pietizmus vonzásában*. Szeged: Szegedi Tudományegyetem Régi Magyar Irodalom Tanszék, 2001, 80–90, 204–207.

17 A „magyarországiság-tudat” legújabb összefoglalását lásd SZELESTEI N. László: „*Hungarus-tudat*” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor*. IV. halételek–Jordán. Főszerk. KŐSZEGHY Péter. Budapest: Balassi, 2005, 225. (További szakirodalommal.)

találkozunk a magyarigeni református lelkész, Bod Péter (1712–1769) nagy írói lexikonában, a Magyar Athenasban (Nagyszeben, 1766) is. Műve előszavában külön kiemeli a magyaron kívüli más nemzetiségű írók és író nők lexikonban való szerepeltetésének fontosságát, illetve az egyházas nézőpont helyett a világi irodalmat is értékelő nemzeti elv középpontba állítását.<sup>18</sup> A folyamat nem szakadt meg a 19. és a 20. század magyar egyház- és művelődéstörténeti írásaiban sem, amikor is divat volt a különféle etnikumú Kárpát-medencei lakosok nevét „magyarítani”, „magyarosítani” vagy magyarra fordítani. Mindig találkozunk azonban olyan szakírókkal is, akik a ma bevett gyakorlatnak megfelelően a személy által használt névformát alkalmazzák. Ők képezték a kivételt. Manapság pedig már alig botlunk olyan hazai szakembertől származó írásba, ahol a szerző ne ügyelne kínosan arra, hogy a történeti Magyarországon egykor élt személyek nevét az adekvát nyelvi alakban (magyarul, németül, szlovákul, románul stb.) adja meg. A félreértések és az esetleges neheztelések elkerülése végett használja ma már a szakma a 18. század vége előtti korszakra vonatkozóan a „magyarországi”, nem pedig a „magyar” megnevezést, ahol a „magyarországi” jelző egyben „hungarus-tudatú”-t is jelent. Magyarország modern kori történetének bemutatásával pedig a „magyar” jelző kapcsolódik össze. Mindezeknek köszönhetően tehát mára terminológiailag is jól elkülönül egymástól a magyar történelem közép- és kora újkori, valamint újkori és legújabb kori szakasza.

A magyar névhasználati gyakorlatot azonban a hazánkat körülvevő országok szakemberei nem mindenkor követik. Náluk még sok esetben ma is tanúi lehetünk annak, ami Magyarországon a monarchia idején számított divatnak, azaz hogy a különféle nemzetiségű szerzők nevét saját nyelvük szabályainak megfelelően adják vissza (hasonítás, fordítás).<sup>19</sup> Öröndetes módon azonban ez a megoldás – még ha lassú folyamat keretében is, de – észrevehetően kezd kiveszni a gyakorlatból.

---

<sup>18</sup> Bod életművének és a megnevezett kérdéskörnek legújabban a magyarigeni prédikátor kései lelkészutóda szentelt többnyelvű monográfiát: GUDOR, Botond Kund: *Istoricul Bod Péter (1712–1769)*. Cluj-Napoca: MEGA, 2008. (A Bod-kutatás teljes szakirodalmával.)

<sup>19</sup> Kiváló példáját láthatjuk a kettős gyakorlatnak egy hallei kiadványban, ahol összevethető egymással többek között egy magyar és egy szlovák szerző névhasználati szokásrendszere: WALLMANN, Johannes–STRÄTER, Udo (Hrsg.): *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus*. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen im Max Niemeyer Verlag, 1998. (Hallesche Forschungen; 1).

## A mozgalmas 18. század

A hallei–magyar kapcsolatok történetének gyökerei a reformáció évszázadáig nyúlnak vissza. A 16. század utolsó harmadára ugyanis a szétdarabolódott Magyar Királyság egykori területének lakói katolikus hitüket valamely protestáns felekezet hitére cserélték. A megélnékülő peregrináció, azaz a külföldi egyetemek látogatása a protestáns fiatalok körében elsősorban Wittenberg felé terelte a figyelmet.<sup>20</sup> A kora újkor első évszázadában egyértelműen ez a felsőoktatási intézmény számított a legkeresettebbnek a magyarországi peregrinusok számára a német nyelvterületen.<sup>21</sup> A 17., 18. és 19. században ugyan Jéna, Halle és Lipcse kerekedett Wittenberg fölé a népszerűségi listán, de általánosságban elmondhatjuk, hogy a 19. század közepéig a közép-német térség egyetemei nagy számban vonzották a magyarországi hallgatókat,<sup>22</sup> Halle iránt pedig folyamatos volt az érdeklődés a teljes korszakban.<sup>23</sup> (Számszerű adatokat más összefüggés-

---

20 A felekezetek szerint megoszló külföldi egyetemlátogatás kérdését sommásan legfrissebben lásd BALÁZS Mihály–BITSKEY István–ÖTVÖS Péter–TAMÁS Zsuzsa–VISKOLCZ Noémi: „peregrináció” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor*. IX. Pálffy–rénes forint. Főszerk. KŐSZEGHY Péter. Budapest: Balassi, 2009, 123–131. (További gazdag szakirodalommal.)

21 Ékesen bizonyítják ezt a beiratkozások adatai: SZÖGI László: *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és akadémiákon 1526–1700 = Ungarländische Studenten an deutschen Universitäten und Akademien 1526–1700*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Levéltára, 2011. (Magyarországi diákok egyetemjárása az újkorban; 17).

22 Nagyon jól mutatják ezt a különböző statisztikai adatok: SZÖGI László: *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és főiskolákon 1789–1919*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Levéltára, 2001. (Magyarországi diákok egyetemjárása az újkorban; 5) és TAR Attila: *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és főiskolákon 1694–1789*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Levéltára, 2004. (Magyarországi diákok egyetemjárása az újkorban; 11).

23 Vö. a *Peregrinatio Hungarica* 2006 szinte minden tanulmányában felbukkanó, Halléra vonatkozó adatokat. – A kiváló kötet legfontosabb elemeit korábban egy német és egy magyar nyelvű recenzióban foglaltam össze: VERÓK, Attila (ism.): *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert*. Hgg. Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte 64). 548 Seiten. In: *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 32. (103.) Jahrgang (2009), Heft 1. Köln; Weimar; Wien: Böhlau, 2009, 101–103. és Uő.: *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert*. Hrsg. von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart, 2006, Franz Steiner Verlag, 548 l. /Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; Bd. 64./ In: *Magyar Könyvszemle*. Könyv- és sajtótörténeti folyóirat, 125. évfolyam, 2009/2. szám. Budapest: Argumentum, 2009, 255–258.

ben egy későbbi fejezetben közlök.) Meggyőző bizonyítéka ennek például az a két peregrinusnapló, amely egykori hallei diákoktól maradt fenn hazájuktól távoli utazásaik emlékeként.<sup>24</sup> Halle népszerűségét kiválóan mutatja továbbá az a „Magyar Könyvtár” is, amelyről a jelen kötet bevezető részében már ejtettem szót. 1755-ben elkészített és a 250. évfordulóra kiadott katalógusához kapcsolódóan azonban könyvismertetésszerűen kicsit mélyebben is érdemes elmerülni ebben a történetben.<sup>25</sup>

Az 1755-ből származó könyvkatalógus modern kiadása az egykori Magyarország határain kívül található, legnagyobb egybefüggő magyar intézményi könyvtár állományát mutatja be a korszakot, illetve a tárgyalt könyvanyagot kiválóan ismerő szakemberek értő tolmácsolásában. A kötet elején a gyűjtemény jelentős részét ma is őrző Hallei Egyetemi és Tartományi Könyvtár (Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, Halle/Saale) akkori igazgatója, Heiner Schnelling köszöntő szavai olvashatók. A bevezetőben az általa szócserével megalkotott „Habent sua fata bibliothecae” tételt igyekszik röviden alkalmazni a könyv tárgyául szolgáló magyar könyvtár kapcsán. Itt szerezhethetünk tudomást arról is, hogy egy 1921-ben hozott német miniszteri rendelet értelmében a hallei könyvanyagot megosztották: a nevezett évben Halléból a mai Humboldt Egyetemre (Berlin) szállították a magyar nyelvű könyveket és a kéziratokat, így Hallében főleg a nem magyar nyelvű teológiai anyag maradt. Az eredeti állomány egyesítésére 2020-ban nyílt ismét lehetőség, amikor lejár a 99 évre kötött tartós kihelyezés érvényessége.

Monok István, az Országos Széchényi Könyvtár akkori főigazgatója tanulmányában a kora újkori, külföldön létrehozott magyar könyvtárakról emlékezik meg. Ezek közül az elsőt 1553-ban Bolognában alapították a Collegium Illyricum-Hungaricum keretén belül. Noha ennek katalógusa nem maradt ránk, a könyvtár létezéséről levéltári adatok tanúskodnak. Hasonló intézményt alapítottak mintegy tíz évvel később a bécsi Collegium Christivel, amely a bécsi egyetem berkein belül működött, 1569-ben pedig beolvadt a humanista esztergomi érsek, Oláh Miklós (1493–1568)

---

24 BUCSAY Mihály: *Szemján Mihály tanulmányútja 1770–74-ben Hallében, Jénában és más német egyetemen, úti emlékkönyve alapján*. Budapest: Sylvester, 1942. (A közép-dunai protestantizmus könyvtára; 3); LÁZÁR István Dávid (Hrsg.): *Kérészi István omniáriuma*. Szeged: József Attila Tudományegyetem, 1989. (Peregrinatio Hungarorum; 9).

25 Vö. *Bibliotheca Nationis Hungariae* 2005 és *VERŐK* 2009f.

alapítványába. 1580-ban ezt követte Rómában a Collegium Germanicum-Hungaricum, amelynek könyvtárkatalógusa a 17. század közepéről maradt az utókorra. A legrégebben létrehozott és máig működő külföldi magyar alapítványt, a Pazmaneumot 1623-ban Pázmány Péter (1570–1637) esztergomi érsek alapította Bécsben. A megmaradt katalógusokból kitűnik, hogy ezek a hallgatói könyvtárak 800–1500 kötettel rendelkeztek, ami akkoriban jelentős gyűjteménynek számított. Ennyi könyv egyébként is elegendőnek bizonyult, hogy az egykori hallgatók az alapvető tananyaggal az egyetemi könyvtárak mellett szállásukon is rendelkezzenek. Így tehát nem voltak arra kényszerítve, hogy a könyvek vásárlásához szükséges pénzt fáradságosan megtakarítsák. Természetesen a katolikus egyetemeken kívül a protestánsokon is (pl. Wittenberg, Heidelberg, Franeker, svájci egyetemek) találkozunk magyar diákközösségekkel, amelyek szintén rendelkezhettek saját könyvtárral. Ezekről azonban egyelőre nincs tudomásunk. Ezért is jelentős a hallei magyar könyvtár, amely mind nagyságát, mind történetének folyamatosságát tekintve kiemelkedik a fentebb említett gyűjtemények közül.<sup>26</sup> Ezenkívül itt tulajdonképpen részben magán- és nem intézményi alapításról van szó, ami szintén egyedülállóvá teszi a könyvanyagot.

Dorothea Sommer, a hallei egyetemi könyvtár egykori igazgatóhelyettese tanulmányának elején a hallei magyar könyvtár jelentőségét taglalja, és megpróbálja elhelyezni a külföldön található nagyobb hungarikagyűjtemények sorában (British Library, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, Bayerische Staatsbibliothek München). Az 1502-ben alapított wittenbergi egyetem történetének a magyarországi peregrinusok szemszögéből történő bemutatását követően a szerző a magyar könyvtár alapítójának, az exuláns Cassai Michaelis György (1640–1724) életműve ismertetésének szenteli figyelmét. Ezután tér rá a könyvtár történetére. Az eredetileg közel háromezer kötetes gyűjtemény, amelynek előzményei a 16. századi

---

<sup>26</sup> A könyvtár történetéhez lásd BUCSAY Mihály: *Régi magyar könyvek a hallei magyar könyvtárban*. Budapest: Sylvester, 1941. (A közép-dunai protestantizmus könyvtára; 1); PÁLFFY, Miklós: *Bibliographische Seltenheiten der Hallenser Ungarischen Bibliothek*. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, 1967. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 6) és SOMMER, Dorothea: *Die ungarische Bibliothek zu Halle – eine Geschichte von nicht geschriebenen, verschollenen, gedruckten und digitalen Katalogen*. In: *Mitteilungsblatt der Bibliotheken in Niedersachsen und Sachsen-Anhalt*, 115/116(2000), 14–22.

wittenbergi magyar bursa bibliotékájára mennek vissza, és amelyet 1725-ben Cassai adománya tett igazán nagy könyvtárrá, 1823-ban került a hallei egyetemi könyvtárba, mintegy negyedével megnövelve annak korabeli állományát! A viszonylag rendszertelen tematikájú törzsállomány így kiegészült egy szisztematikusan összeválogatott könyvanyaggal, melynek gyűjtőkörét elsősorban a magyar vonatkozású könyvek tették ki. A könyvtár katalógusát 1755-ben az akkori könyvtáros (custos), Látsny Ádám (?–1796) készítette el. Ennek egyetlen példánya a magyar nemzeti könyvtárban maradt meg, és a 250. évforduló alkalmából először került kiadásra. A könyvtár több helyszínen zajló és izgalmaktól sem mentes történetéből érdekesnek tartom kiemelni, hogy csak a szerencsének köszönhetjük ennek az értékes könyvanyagnak a megmaradását. A thüringiai területek meghódítására igyekvő orosz csapatok ugyanis 1813-ban lefoglalták azokat a csónakokat, amelyekben 333 ládában és zsákban az Elbán Drezda felé menekítették a könyvtár könyveit. A helyi parancsnok nagyvonalúságának köszönhető csupán, hogy a könyveket a katonák nem szórták a folyó vizébe. Többszöri átszállítás és ideiglenes raktárakban eltöltött évek után végül 1816-ban jutottak vissza a könyvek Wittenbergbe, ahonnan azonban hamarosan újra útra keltek. 1817-ben a bécsi kongresszus határozatai nyomán sor került a wittenbergi és a hallei egyetem összevonására, így a könyveket 1823-ban átszállították Halléba, ahol jó részük ma is megtalálható.

A kötet utolsó, Gábor Ildikó tollából származó tanulmánya az 1755-ös kéziratos katalógust mutatja be részletesen. Megkísérli rekonstruálni a katalógus útját Hallétól Budapestig, majd a könyvlista számszerű jellemzését adja. A katalógus összesen 1.330 bibliográfiai egységet tartalmaz, ebből a könyvek száma 586, a disszertációké 481, a 8 kötetben található kéziratoké pedig 261. A teljes állományból 1921-ben 1.536 nyomtatott és 105 kéziratos mű került át Berlinbe. A szerző a jelenlegi nyomtatott katalógus összeállításakor az autopszia módszerét alkalmazva egyesítette ismét virtuálisan a kettéválasztott könyvanyagot. A pontos lelőhelyeket meg is adta az egyes azonosított tételek végén. Ebből látszik az a szomorú tény, hogy az eltelt évszázadok igencsak megtépázták az eredeti állományt, hiszen a könyvtár jelentős része mára már megsemmisült, vagy legalábbis ismeretlen helyen lappang.



A 2005-re elkészült modern kori katalógus megjelentetésével, amely az Országos Széchényi Könyvtár akkori főigazgatójának kezdeményezésére és a Hallei Egyetemi és Tartományi Könyvtárral való szoros együttműködés eredményeképpen született meg, a magyar kulturális örökség egy újabb elemét ismerhette meg a nagyközönség. A hallei magyar könyvtár állományának feltárása és nyomtatott katalógus formájában történő továbbörökítése – ismételten megerősíthetjük – érdekes és értékes tanúbizonysága annak a sok évszázados hagyománynak, amely Magyarországot összeköti a közép-német régió történelmével és kultúrájával.

## **Aktuális kutatások, perspektívák**

Az egyetemi magyar könyvgyűjtemény mellett pedig a kutatások felszínre hoztak még két olyan hungarikakönyvtárat Hallében, amelyekről korábban nem vagy csak érintőlegesen álltak rendelkezésünkre információk. Az egyik ilyen a Franckesche Stiftungen történeti gyűjteményeiben megbújó magyar vonatkozású könyvanyag, amely tulajdonképpeni bemutatásának szándékával született meg ez a könyv. A másik pedig a Brassóból származó szász polihisztor, Martin Schmeizel (1679–1747) hungarikumokat és transylvanikumokat tervezetten gyűjtő tudóskönyvtára, amely Hallében teljesedett ki, állt össze egészszé, és amelynek néhány darabja ma is megtalálható az Alapítványok történeti bibliotékájában.<sup>27</sup> Mindkét gyűjteménynek külön fejezetet szentelek ebben a munkában, így részletesebb ismertetésüktől ezen a helyen tartózkodom.

A hallei–magyar kapcsolatok történetében még egy domináns pont ragadható meg: a pietizmus kérdése. Ez a vallási-kulturális szellemi áramlat komoly befolyást gyakorolt a Kárpát-medence lakóinak életére, és számos hungarust vonzott a Saale partján fekvő városba a 18. század folyamán. Nem véletlen tehát, hogy a magyar retrospektív nemzeti bibliográfia összeállításánál külön hangsúlyt helyeztek többek között a hallei és jénai

---

<sup>27</sup> A Schmeizel-könyvtár virtuális egyesítése jelenleg is folyamatban van. Állományának megismerése sokat ígérő vállalkozás a 18. századi magyarországi *historia litteraria* alakulásának finomítása szempontjából – különösen a német nyelvterületen megjelent nyomtatványok vonatkozásában. Kutatása tehát perspektivikusnak tűnő kezdeményezés.

kiadási helyű nyomtatványok feltérképezésére,<sup>28</sup> és hogy a magyar szakirodalom is kiemelten foglalkozik a hallei típusú pietizmus magyarországi komplex befolyásának kérdésével.<sup>29</sup> Az 1989 után újjáéledő Franckesche Stiftungen keretében létrejött az Interdisziplinäres Zentrum für Pietismusforschung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg in Verbindung mit den Franckeschen Stiftungen zu Halle<sup>30</sup> elnevezésű kutatóközpont, amely a szegedi és budapesti pietizmuskutató műhelyekkel karöltve koncentráltan foglalkozik a hallei–magyar kapcsolatokkal is.

A fentebb elmondottakból egyenesen következik, hogy a Franckei Alapítványok 18. századi gyűjteményei kiemelten fontosak magyar szempontból. A lezárult forrásfeltárásnak és -kiadásnak köszönhetően a felszínre került dokumentumok remélhetőleg hozzájárulnak majd a hallei–magyar kapcsolattörténet eredeti kútfőkkel alátámasztott interpretációjához, meglévő ismereteink bővítéséhez, a rendelkezésünkre álló művelődéstörténeti kép árnyalásához.

---

28 Vö. V. ECSEDY Judit: *Alte ungarische Bücher mit falschen deutschen Druckorten 1561–1800. Ergänzungen zu Emil Wellers Repertorium Die falschen und fingierten Druckorte*. Budapest: Borda Antikvárium, 1999.

29 Az általános pietizmustörténeti összefoglalások mellőzésével most csak azokat a munkákat sorolom fel időrendben, amelyek a témában igazán jelentőset hoztak, illetve fordulópontot jelentettek: SZELESTEI N. László: *Pietizmus és magyar nyelv a 18. század első felében*. In: *Protestáns Szemle*, 1994, 207–215; NÉMETH S. Katalin: *Bethlen Kata és Eleonore Petersen-Merlau*. In: *Klaniczay-émlékkönyv. Tanulmányok Klaniczay Tibor emlékezetére*. Szerk. JANKOVICS József. Budapest: Balassi–Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézet, 1994; WALLMANN–STRÄTER 1998 magyar vonatkozású tanulmányai; CSEPREGI Zoltán: *Magyar pietizmus 1700–1756. Tanulmány- és forrásgyűjtemény a dunántúli pietizmus történetéhez*. Budapest: Teológiai Irodalmi Egyesület, 2000. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez; 36) és FONT 2001. Lényegi, kivonatos összefoglalását továbbsegítő szakirodalommal lásd SZELESTEI N. László: „pietizmus” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor*. IX. Pálffy-rénes forint. Főszerk. KÖSZEGHY Péter. Budapest: Balassi, 2009, 192.

30 A legfrissebb tudnivalókat lásd <http://www.pietismus.uni-halle.de/> [utolsó letöltés: 2015. december 18.].



# 3 A Bötticher-féle portrégyűjtemény

## A gyűjtemény kialakulása és összetétele

A Franckesche Stiftungen kora újkori, különösen pedig a pietizmus és a korai felvilágosodás vallási és kulturális emlékeit magában foglaló, régi nyomtatványokat őrző könyvtára többféle állományegységből, illetve dokumentumtípusból tevődik össze. A dokumentumok egyik típusát a különböző technikai megoldásokkal készített arcképes ábrázolások, azaz a portrék alkotják. Az intézmény elhivatott támogatói az egykori hallei árvaház magát és könyvtárát külön is kezdettől fogva értékes adományokkal gazdagították.<sup>31</sup> Közéjük tartozott Jacob Gottfried Bötticher (1692–1762) is, aki 1756-ban a könyvtárra hagyta sok ezer darabból álló, nyomtatott grafikai eljárásokkal készült portrégyűjteményét.<sup>32</sup> Bötticher hallei tanulmányai idején ismerkedett meg Franckével, és 1740-től a hallei árvaház könyvkereskedésének felügyelője lett.<sup>33</sup> Vélhetőleg ez

---

31 Az árvaház kezdeteihez és a támogatások rendszeréhez lásd RAABE, Paul (Hrsg.): *Vier Thaler und sechzehn Groschen: August Hermann Francke – der Stifter und sein Werk*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 1998. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 5).

32 A portrégyűjtemény rövid történetét lásd MATSCHKE, Rhea: *Die Böttichersche Porträtsammlung der Hauptbibliothek der Franckeschen Stiftungen*. In: *Zeitschrift für Heimatforschung*, 3(1994), 35–37; KLOSTERBERG, Brigitte: *Die Böttichersche Porträtsammlung in der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*. In: *Hungarica – Porträts 2003, XIV–XIX* és MATSCHKE, Rhea: „*Du fragst wen stellet doch dis schöne Kupfer für...*” *Die Porträtsammlung der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*. Halle: Franckesche Stiftungen, 2003. (Kleine Schriftenreihe der Franckeschen Stiftungen; 3).

33 Vö. *Druckerschwärze & Goldtinktur. Ausstellung zum 300jährigen Doppeljubiläum der Buchhandlung und der Apotheke des Waisenhauses zu Halle. Sonderausstellung anlässlich der Festtage zu Doppeljubiläum der Buchhandlung und der Apotheke des Waisenhauses zu Halle, 16. April bis 1. Juni 1998, Heft 2: Die Waisenhaus-Buchhandlung*. Bearbeitet von Brigitte KLOSTERBERG. Halle: Franckesche Stiftungen, 1998, 32–34.

az állás erősíthette fel korábban is megnyilvánuló gyűjtőszenvédélyét az arcképek iránt. A gyűjtemény az adományozás ideje óta (1756) szinte alig gyarapodott, tehát kiváló lenyomatát adja a 18. első feléből származó korabeli ábrázolásoknak. A Bötticher által papírlapokra ragasztott és 146 mappában őrzött arcképeket a 20. században kartondobozokba helyezték át méretek szerint csoportosítva. A gyűjtemény eredetileg 12.877 személyábrázolást tartalmazott, ez egészült ki az utóbbi háromszáz évben további 18 arcképpel, így jelenleg 12.895 darabot számlál a kollekción. A képek mintegy 89%-a rézmetszet, 6%-a fametszet, a fennmaradó 5% pedig vegyes technikával (acélmetszet, litográfia) készült portrékat tartalmaz.<sup>34</sup> A gyűjtemény igazi művelődéstörténeti értékét a grafikus ábrázolásokon túl az adja, hogy Bötticher a felragasztott képek alá pár- és keresztrímekben szerzett versikéket írt, amelyekben az ábrázolt személyek korabeli kézikönyvekből összeállított biográfiáját<sup>35</sup> saját meglátásaival egészítette ki. Ezzel pedig a 18. századi kortárs szemszögéből megalkotott értékelést adott, ami a mai kutatás számára felbecsülhetetlen adaléknak számít.

A portrék a reneszánsz ideje óta a tudós érdeklődés középpontjában álltak Európában.<sup>36</sup> A 16. század 80-as éveitől kezdve az eleinte főként a legtehetősebbek körében népszerű festett képeket és a könyvekben szereplő, sematikus fametszeteket lassan kiszorította a sokkal élethűbb ábrázolásokat lehetővé tevő rézmetszési technika.<sup>37</sup> Az új technológia megkönnyítette a sokszorosítást, magas példányszámban előállított képeket olcsón árulták, így népszerűsége elé nem tornyosultak akadályok. Gyűjtésük pedig szinte magától értetődővé vált. Bötticher is hódolt ennek a szenvedélynek. A képmásokat azonban nemcsak egyedi nyomatokból szedte össze, hanem nagy gyűjteményes portrékötetekből vagdosta ki. A hallei portrégyűjtemény legavatottabb ismerője, Rhea Matschke akkurátusan utánajárt azoknak a munkáknak, amelyekből Bötticher képeit kiollózhatta. A lista az ismert nyomtatványoktól (pl. Jean Jacques Bois-

---

34 Vö. KLOSTERBERG 2003, XIV és MATSCHKE 2003, 33.

35 A jegyzetek készítéséhez Bötticher által használt, biztosan azonosítható kézikönyvek, tudóslexikonok listáját lásd MATSCHKE 2003, 125–128.

36 Vö. MAROSI Ernő: „portré” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor*. IX. Pálffy-rénes forint. Főszerk. KŐSZEGHY Péter. Budapest: Balassi, 2009, 228–229. (További szakirodalommal.)

37 Vö. KUNZE, Horst: *Geschichte der Buchillustration in Deutschland. Das 16. und 17. Jahrhundert*. Textband. Frankfurt am Main: Insel, 1993, 537–549.

sard, Paul Freher, Paolo Giovio, Franz Christoph Khevenhueller, Nicolaus Reusner, Johann Gottfried Zeidler) a ritkábban emlegetett könyvekig (pl. Adolphus Brachelius, George Gottfried Kuester, Mathias van Somer, Gottlieb Spizel) terjed.<sup>38</sup>

A Halléban fennmaradt portrék 6.739 személyt ábrázolnak. Közülük 1.355 (20%) a 16., 3.167 (47%) a 17. és 1.499 (23%) a 18. században élt vagy tevékenykedett. A portrék legnagyobb része a Német-Római Birodalomban élt tudósokat (kb. 40%), valamint világi és egyházi vezetőket (kb. 15%) örökít meg. A tudósok képmásai közül kb. 30% egyetemi professzoroknak van szentelve, akik elsősorban Lipcsében, Wittenbergben, Halléban és Jénában, tehát a Bötticher által legjobban ismert egyetemi városokban dolgoztak. Ez a csoport alkotja a legnagyobb tematikus egységet a gyűjteményen belül. Az ábrázoltak által képviselt szakmák közül az egyetemi professzorok képezik a legnagyobb arányt 76,84%-kal.<sup>39</sup> Mindez természetes jelenségnek tűnik az ún. polihisztorizmus korszakában.

A számos művész (festő, rajzoló, rézmetsző) közül csupán néhányat emelek ki, hiszen a magyar vonatkozású anyag szempontjából tevékenységük másodlagos. A legjelentősebb alkotók (főleg rézmetszők) ipari, nyomdászati és egyetemi központokban működtek: Wolfgang (1581–1662) és Philipp Kilian (1628–1693), valamint Johann Jakob Haid (1704–1767) Augsburgban, Jakob von Sandrart (1630–1708) Nürnbergben, Martin (1670–1733) és Johann Martin Bernigeroth (1713–1767), valamint Johann Dürr (?1640–?1680?) vagy Christian Romstet (1640–1721) Lipcsében. Külön ki kell emelni a hallei művészeket, akik Bötticher működésének helyszínén készítették a portrékat: Johann Gottfried Zeidlert (1655–1711), Christian Gottlob Liebét (1696–1753) és mindenekelőtt Gottfried August Gründlert (1710–1755),<sup>40</sup> aki hosszú ideig dolgozott a hallei árvaháznak, és aki az ottani természettudományi gyűjteményt is rendezte, illetve művészi módon megörökítette.<sup>41</sup>

---

38 MATSCHKE 2003, 128–130.

39 Vö. KLOSTERBERG 2003, XVII és MATSCHKE 2003, 83–93.

40 Vö. KLOSTERBERG 2003, XVII–XVIII és MATSCHKE 2003, 94–109.

41 Árvaházi működéséhez lásd MÜLLER-BAHLKE 1998, 29–31.

A Franckesche Stiftungen portrégyűjteménye ugyan eltörpül az olyan nagy német grafikai kollekciók mellett, mint a Kupferstichkabinett der Staatlichen Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz,<sup>42</sup> a Kupferstich-Kabinett der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden,<sup>43</sup> a Kupferstichkabinett der Kunstsammlung der Veste Coburg<sup>44</sup> vagy a Graphische Sammlung des Germanischen Nationalmuseums zu Nürnberg,<sup>45</sup> magyar vonatkozásait tekintve mégis kiemelkedő jelentőségű. Persze ehhez az is hozzájárulhat, hogy a többi nevezett gyűjteményt a hungarikumok szempontjából még senki sem vizsgálta át. A Franckei Alapítványok Bötticher-féle portréi – köztük a hungarikumok is – hiánytalanul megtekinthetők és kereshetők a Stiftungen honlapján.<sup>46</sup>

## A gyűjteményben található hungarikumok

A fentiekben láttuk, hogy milyen komoly művelődéstörténeti értéket képviselnek az árvaház egykori könyvkereskedésének vezetője révén összegyűlt grafikai ábrázolások. Amennyiben ezeket nem önmagukban, hanem a Franckei Alapítványok egyéb történeti gyűjteményeinek kontextusában vizsgáljuk, nyugodt szívvel mondhatjuk, hogy a magyar vonatkozású portrék is a Halle és a Kárpát-medence között hosszan megmaradó, élő kulturális kapcsolatokról árulkodnak.<sup>47</sup>

Mielőtt azonban az ábrázolt „magyar” személyek bemutatásához fognék, mindenképpen szükséges meghatározni, mit is értettem „hungarikum” alatt a feltárás során. Ezt a fogalmat ugyanis minden dokumentumtípus esetében érdemes újradefiniálni, hiszen komoly eltérések vannak az egyes típusok között.

---

42 A gyűjteményről részletes tájékoztatás az alábbi helyen nyerhető: <http://www.smb.museum/museen-und-einrichtungen/kupferstichkabinett/home.html> [utolsó letöltés: 2015. december 15.].

43 A gyűjteményről részletes tájékoztatás az alábbi helyen nyerhető: <http://www.skd.museum/de/museen-institutionen/residenzschloss/kupferstich-kabinett/index.html> [utolsó letöltés: 2015. december 15.].

44 A gyűjteményről részletes tájékoztatás az alábbi helyen nyerhető: <http://www.kunstsammlungen-coburg.de/kupferstichkabinett.php> [utolsó letöltés: 2015. december 15.].

45 A gyűjteményről részletes tájékoztatás az alábbi helyen nyerhető: <http://www.gnm.de/museum/abteilungen-und-anlaufstellen/graphische-sammlung/> [utolsó letöltés: 2015. december 15.].

46 A portréadatbázis címe: <http://192.124.243.55/cgi-bin/boet.pl> [utolsó letöltés: 2015. december 22.].

47 Az alfejezet megírásához alapul használtam korábbi írásomat: VERŐK 2003, XX–XXV.

Első pillantásra félrevezetőnek tűnhet a „magyar/hungarus” megnevezés használata, mivel a portrékon szereplő személyek közül többen a szó legszorosabb értelmében nem tartoztak a magyar nemzethez. Kapcsolatuk a magyarországi művelődés történetével azonban kézzelfogható, így a „hungarikum” tág fogalma alá gond nélkül besorolhatók. A feltárás során kialakított kategóriák tehát a következőképpen alakulnak:

### **1.1 Született hungarusok**

Itt olyan személyekről van szó, akik a történeti Magyarország, azaz a Kárpát-medence területéről származnak.

#### **1.1.1 Született hungarusok mint ábrázolt személyek**

A személyeknek ehhez a csoportjához nemcsak olyan emberek tartoznak, akik a Kárpát-medencében születtek és folyamatosan éltek, hanem olyanok is, akik ott születtek ugyan, később azonban máshol zajlott éltük. Ilyen volt például Martin Chladni (1669–1725)<sup>48</sup> vagy Liszt Ferenc (1811–1886).<sup>49</sup>

#### **1.1.2 Született hungarusok mint ábrázoló személyek (művészek, rézmetszők)**

A Bötticher-féle gyűjteményben négy magyarországi művésztől található alkotások. Jan Kupecky (1667–1740)<sup>50</sup> és Johann Spillenberger (1628 k.–1679)<sup>51</sup> Magyarországon születtek, és ott töltötték gyermekkorukat, később azonban külföldön csináltak karriert. A Magyarországon született Mányoki Ádám (1673–1757)<sup>52</sup> képzettségét külföldön szerezte, és ott is dolgozott. Az előzőekben említett két művésszel ellentétben azonban állandó kapcsolatot tartott a magyar területekkel, így például II. Rákóczi

---

48 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 13, 14, 15.

49 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 92.

50 Bél Mátyás (1684–1749), Christoph August Lämmermann (1684–1742) és Gottfried Thomasius (1660–1746) portréit metszette rézbe (vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 8, 84, 163).

51 A lőcsei lutheránus lelkész, Hiob Zabelert (1628–1664) örököltette meg (vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 176).

52 Christian Friedrich Boerner (1683–1753) német teológus és filológus rézmetszetes képmását készítette el (vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 10).



Ferenc szolgálatában is állt. A református író és teológus, Skaricza Máté (1544–1591),<sup>53</sup> aki Magyarországot csak peregrinációja idejére hagyta el, tulajdonképpen nem művészi foglalkozást űzött. Neve mégis összekapcsolódik a nevezett gyűjtemény egyik ábrázolásával.<sup>54</sup>

## **1.2 Magyarországi uralkodók (királyok, fejedelmek)**

A vonatkozó időszakból, tehát a 16–18. századból csupán néhány uralkodóról mondhatjuk el, hogy ténylegesen magyar királyként uralkodott. A legtöbben német-római császárként mind a magyar, mind a cseh koronát viselték, tehát besorolásuk a „teutonica” vagy „bohemica” kategóriákba is helyénvaló lenne. A gyűjteményben található azonban néhány olyan uralkodó is, aki Magyarországon született és elsősorban ott – esetleg Csehországban – is működött. Ilyen személy volt V. László (1440–1457)<sup>55</sup> és Hunyadi Mátyás (1443–1490)<sup>56</sup> király, valamint I. Apafi Mihály (1632–1690),<sup>57</sup> Bethlen Gábor (1580–1629)<sup>58</sup> és II. Rákóczi György (1621–1660)<sup>59</sup> erdélyi fejedelem. Őket az I.I.I csoport alá is besorolhatnánk.<sup>60</sup>

## **1.3 Magyarországon élő külföldiek**

Ebbe a csoportba olyan személyeket vettem fel, akik csak átmeneti időszakra tartózkodtak a Kárpát-medence területén, hogy munkájukat vagy szolgálatukat elvégezzék, életük és működésük nagy része azonban más országokban játszódtott. Ide tartoznak a:

---

53 A kálvinista egyházi író és szuperintendens, Szegedi Kiss István (1505–1572) fába vésett portróját köszönhetjük neki (vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 156).

54 A magyar vonatkozású portrék művészettörténeti leírásait és ikonográfiai jelentőségének méltatását, valamint a négy magyarországi művész munkájának értékelését lásd RÓZSA, György–KLOSTERBERG, Brigitte: *Hungarica in der Bötticherschen Porträtsammlung: Graphische Technik, Künstler*. In: *Hungarica – Porträts* 2003, XXVI–XXX.

55 Koronás mellképét lásd *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 83.

56 Fametszetes profilképét lásd *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 100.

57 Rézmetszetes mellképét és lovas ábrázolását lásd *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 102, 103.

58 Arcképeit lásd *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 44, 45, 46.

59 Portróját lásd *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 47.

60 Itt csak azokat az uralkodókat neveztem néven, akik a portrégyűjteményben egyedi képeken fordulnak elő. Nem említettem azokat az uralkodókat, akik a 61 magyarországi uralkodót ábrázoló tablón (vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 181) láthatók. A tablón egyébként rajtuk kívül is tűnnek fel „valódi magyar” királyok. A csoportos portréval már korábban foglalkozott a magyar kutatás (vö. RÓZSA György: *Magyar történetábrázolás a 17. században*. Budapest: Akadémiai, 1973.).

### **1.3.1 Civil személyek (papok, lelkészek, tanítók, tudósok, orvosok, utazók, politikusok, diplomaták)**

A kor viszonyainak megfelelően nem könnyű elkülöníteni egymástól az elsőként megnevezett „foglalkozásokat” (papok, lelkészek, tanítók, tudósok), mert a kora újkor folyamán ezek gyakran egymásból következtek, illetve egymást követték, továbbá a többféle foglalkozás párhuzamos úzése magától értetődő és szokványos jelenségnek számított. Gyakran még az orvosok is tanítottak, és tudományos tevékenységet fejtettek ki, de azért önálló foglalkozást űzőknek tekinthetők.

### **1.3.2 Katonák (hadvezérek, kormányzók)**

A katonák – „foglalkozásuk” jellegéből következően – csak a katonai cselekmények idejére tartózkodtak Magyarországon. A kora újkorban elsősorban a török elleni háborúk miatt voltak bevetésen a Kárpát-medencében.

## **1.4 Egyéb személyek**

Ide olyan személyek tartoznak, amelyek a korábban nevezett csoportok egyikébe sem illeszthetők be, ám a gyűjtő valamilyen kapcsolatba hozta őket a történeti Magyarországgal. A képek alatt található kéziratok, német nyelvű versikékben Bötticher összefüggést teremtett az ábrázolt személy és a Kárpát-medence között. Ebben a csoportban IV. Jenő (1383–1447)<sup>61</sup> és X. Kelemen (1590–1676)<sup>62</sup> pápa, valamint Johann Sartorius<sup>63</sup> neve bukkan fel.

---

61 Fametszetes arcképe alatt az alábbi vers olvasható: „Der Ungrische Regent Vladislaus wird / Durch deinen Rath u. Trieb zum Friedensbruch verführt. / Komt solcher Antrieb nun von Satans Trug u. List, / So zweifle nicht, daß du sein Sachverwalter bist.” (Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 27.)

62 Rézmetszetes mellképét Bötticher a következő rímes sorokkal látta el: „Durch deinen Dienst geschieht, daß man die Protestanten / In Ungarn kneipt u. drückt mit ihren Anverwandten: / Laß ab von solchen Thun, verfolgen, drengen, dräun, / Wo nicht, so stelle ja den Namen Clemens ein.” (Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 72.)

63 Johann Sartorius említése magyarázatot igényel, hiszen a hallei hungarikakatalógus nem tartalmaz egyetlen képet sem a 17. században élt személyről. Bötticher itt ugyanis hibát vétett, amikor az amszterdami teológus *Johann Sartorius* (1500 k.–1566) portréja alá magyar vonatkozású sorokat írt, noha az ábrázolt személy bizonyíthatóan semmilyen kapcsolatban nem állt Magyarországgal. A hozzá delegált versike is anakronisztikus, mivel a szöveg vélhetőleg a Kárpát-medencében a 17. század második felében zajló protestáns üldözésekre vonatkozik. A magyar művelődéstörténetben azonban több személyt is ismerünk Johann Sartorius néven Felső-Magyarországról vagy Erdélyből, akik lutheránus lelkészként, tanítóként, illetve egyházi íróként vonultak be a szakmai köztudatba (vö. SZINNYEI József: *Magyar írók élete és munkái*. XII. kötet. Saád–Steinensis. Budapest: Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülése,

A Bötticher-féle portrégyűjtemény 12.895 darabja közül 198 ábrázolás (1,54%) sorolható a hungarikumokhoz.<sup>64</sup> A teljes gyűjtemény 6.739 ábrázolt személye között 95 (1,41%) képen megjelenített hungarus és négy magyarországi művész található.<sup>65</sup> A fentebb vázolt kategóriák szerint a 99 ábrázolt személy a következőképpen oszlik meg: 36 született hungarus<sup>66</sup> (a már említett uralkodókkal és művészekkel együtt 36,36%), 16 uralkodó (a „valódi magyar” uralkodók nélkül 16,16%),<sup>67</sup> 47 Magyarországon tevékenykedő külföldi (47,48%), akikből 27 a civil lakossághoz (27,27%), 18 pedig a katonához tartozik (18,18%), illetve két egyéb személy (2,02%).

Akárcsak a teljes gyűjteményben, a magyar képek között is a 17. századból és a 18. század első feléből származó portrék dominálnak. Az ábrázolt „magyar” személyek a következő évszázadokban éltek, illetve tevékenykedtek: három személy a 14. és 15. században (3,03%), kettő a 15. században (2,02%), négy a 15. és a 16. század fordulóján (4,04%), tizenegy a 16. században (11,11%), 27 a 16. és a 17. század fordulóján (27,28%), huszonkettő a 17. században (22,22%), huszonöt a 17. és a 18. század fordulóján (25,25%), négy a 18. században (4,04%), egy személy pedig a 19. században (1,01%).

Foglalkozásuk vagy társadalmi állásuk szerint rendezve az ábrázolt sze-

---

1981, 233–240 és SZELESTEI N. László: „Sartoris János”, „Sartorius János” szócikkek. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor. X. reneszánsz–Szeben nyomdászata. Főszerk. KŐSZEGHY Péter.* Budapest: Balassi, 2010, 237–239). Bötticher szövege így szól: „Aus Ungarn wurdest du in andres Land versetzt, / Man hat dich iedes Orts so lieb als werth geschätzt / Und wie die beste Frucht versetzte Bäume tragen; / So weis man überall von dir viel guts zu sagen.” (Jelzete: B 4513.) – Ezeket túl az ábrázolt személyek között felbukkannak olyanok is, akiknek tényleg semmiféle kapcsolata nem volt Magyarországgal, de portréjukat magyarországi művész készítette. Megnevezésük fentebb már megtörtént a rézmetszők bemutatásánál.

64 Amennyiben a már említett, 61 arcképet tartalmazó tablót is idevesszük, és a képeket egyenként hozzászámoljuk a fenti értékhez, a magyar vonatkozású portrék száma 258 darabra nő (2%).

65 Ha ismét külön képeknek számoljuk az előző jegyzetben is felbukkanó tablót, akkor az ábrázolt „magyar” személyek száma 143 főre (2,12%) emelkedik.

66 A szám 37-re növekszik, ha a kérdéses Johann Sartoriust is hozzászámoljuk, aki azonban csak Bötticher versében, nem pedig képen jelenik meg.

67 Amennyiben azokat az uralkodókat is felvesszük a listába, akik a tablón igen, egyéni képen viszont nem szerepelnek, akkor az uralkodói ábrázolások száma 70-re nő. Rögtön hozzá kell tenni azonban, hogy a tablón megjelenő uralkodók közül 11 a valóságban soha nem állt a magyar törzsek vagy az ország élén: „Keve”, „Kadicha”, „Keme”, „Bela”, „Buda” és „Athila”, hiszen ők egytől egyig hunok voltak, azaz az uralkodói listán minden történelmileg megalapozott indok nélkül szerepelnek. „Gyula” és „Chundus” tisztségnevek, nem pedig személyek nevei voltak, míg „Uerbulcrus” élő személy lehetett, de nem uralkodó, csak vélhetőleg az uralkodói dinasztia tagja. Az „Ursus” névhez a magyar kutatás mindaddig nem tudott történeti személyt társítani. Ezeknek a megszorításoknak a következtében tehát a valóban magyarországi uralkodókat ábrázoló képek száma 59-re csökken (41,26%).

mélyeket az alábbi megoszlást kapjuk: 34 személy (35,79%)<sup>68</sup> a világi közigazgatáshoz (uralkodás, politika, diplomácia), 20 fő (21,06%) pedig az egyházi szférához tartozott. 18 személy (18,15%) katona, 13 fő tudós és/vagy tanító (13,68%), 8 személy (8,42%) pedig orvos volt. A fennmaradó két képen (2,1%) a johannita rend egy tagja és egy zeneszerző látható.

Az ábrázolt személyek között csupán egyetlen hölgy található, mégpedig Mária Terézia (1717–1780) császárnő. A 61 személyt megörökítő tablón még ott szerepel Mária királynő (ur. 1382–1385) portréja is, így tehát a női ábrázolások aránya 1,4%. Ez az arány egyébként az egész gyűjteményre jellemző: mindössze 243 női portré (1,88%) képviseli a szebbik nemet.

Az előzőekből láthattuk, hogy a gyűjteményben 32 magyarországi személy és 4 magyarországi művész képviselteti magát, tehát 36 olyan személy, aki a Kárpát-medencében született, és minden kétséget kizáróan magyarnak nevezhető.<sup>69</sup> Ezek közül a személyek közül kilenc tanítóként tevékenykedett, vagy egyházi szolgálatban állt:<sup>70</sup> hét személy a lutheránus vallás követője volt, illetve a Magyarországról elűdözött lelkészek közé tartozott: Andreas Führstein (1621 k.–?),<sup>71</sup> Andreas Günther (1634–1709),<sup>72</sup> Johann Kemelius (1636–1683),<sup>73</sup> Daniel Klesch (1624–1700),<sup>74</sup> Pilarik István (1644–1717),<sup>75</sup> Johann Christoph Plancknauer (1628–1685)<sup>76</sup> és a már említett Hiob Zabeler; a korábban szintén előforduló Szegedi Kiss István<sup>77</sup> református, Kollonitsch Lipót Károly (1631–1707)<sup>78</sup> pedig katolikus volt. Hét személy a világi közigazgatásban játszott szerepet

---

68 A 61 fős tabló képeinek beemelésével a világi közigazgatásban működő személyek száma 82-re emelkedik (57,34%).

69 A 61 személyt ábrázoló tablót itt nem vettem figyelembe.

70 A besorolás természetesen önkényes, hiszen a korban igen nehéz valakiről megmondani, hogy milyen szakmát is művel valójában. A kategóriába rendezés aszerint történt, hogy az illető milyen mértékben űzött egy-egy foglalkozást.

71 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 43.

72 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 51.

73 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 71.

74 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 74, 75.

75 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 112, 113.

76 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 114.

77 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 155, 156. – A portrét valószínűleg Skaricza Máté, Szegedi Kiss utóda a lelkészi hivatalban metszhette, a művésztől azonban nem maradt ábrázolás ebben a gyűjteményben.

78 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 77, 78.

politikusként, államférfiként és mágnásként: Eszterházy Pál (1635–1713),<sup>79</sup> Frangepán Ferenc Kristóf (1643–1671),<sup>80</sup> Nádasdy Ferenc (1623–1671),<sup>81</sup> Rákóczi József (1700–1738),<sup>82</sup> Thököly Imre (1657–1705),<sup>83</sup> Zrínyi Miklós (1620–1664)<sup>84</sup> és Zrínyi Péter (1621–1671).<sup>85</sup> A két Zrínyiről köztudott, hogy irodalmárként is befutott. Bél Mátyás,<sup>86</sup> Martin Chladni,<sup>87</sup> Dudith András (1533–1589),<sup>88</sup> Daniel Wilhelm Moller (1642–1712)<sup>89</sup> és Zsámboky János (1531–1584)<sup>90</sup> koruk ismert tudósaiként éltek. Orvosként kereste kenyerét Kovács György (1645–?),<sup>91</sup> idősebb Köleséri Sámuel (1663–1732),<sup>92</sup> Karl Otto Moller (1670–1747),<sup>93</sup> Pápai Páriz Ferenc (1649–1716)<sup>94</sup> és Weber János (1612–1686).<sup>95</sup> Kivételes helyet foglal el a gyűjteményben Liszt Ferenc portréja, hiszen ez az egyetlen, amelyik a 19. századból származik.<sup>96</sup> Az öt „valódi magyar” uralkodót pedig korábban már említettem.

A magyar vonatkozású ábrázolások között legvégül olyan személyeket szeretnék megnevezni, akik a hallei pietizmus magyarországi terjesztőiként váltak ismertté a magyar kultúrtörténetben. A hallei–magyar interkulturális kapcsolatokat elsősorban két személy testesíti meg a gyűjteményben:

---

79 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 26.

80 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 179.

81 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 107, 108.

82 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 66.

83 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 160, 161, 162.

84 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 177.

85 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 178.

86 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 7, 8.

87 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 13, 14, 15.

88 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 25.

89 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 104, 105.

90 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 126, 127, 128, 129, 130.

91 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 79.

92 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 76.

93 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 106.

94 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 111.

95 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 171.

96 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 92.

Christoph Nicolaus Voigt (1678–1732)<sup>97</sup> és Bél Mátyás, akiknek a közvetítő tevékenységét nem lehet eléggé méltányolni, hiszen mindketten szoros személyes kapcsolatban álltak August Hermann Franckéval.<sup>98</sup> Voigt Francke gyermekeinek házitanítója volt. Mivel Francke lelkes követőjének számított, az eretneknek bélyegzett pietizmus vádjával több működési helyéről is távoznia kellett (1711 Teschen, 1713 Nagyszeben).<sup>99</sup> 1716-tól haláláig Selmecebányán tanítóskodott. A szakirodalom a hallei pietizmus legjelentősebb kelet-európai terjesztői között tartja számon.

A Kárpát-medencében élő pietisták közül Bél Mátyás játszott kiemelkedően fontos szerepet, aki 1704 és 1708 között Halléban tanult, majd Francke leghívebb tanítványainak egyikévé vált. Magyarországra történő visszatérése után Besztercebányán igazgatta a helyi gimnáziumot, majd iskolaigazgatóként, lelkészként és tudósként tevékenykedett Pozsonyban, ahol megkísérelte a helyi iskolát a hallei árvaház mintájára átalakítani, és a pietizmus eszméit hatékonyan terjeszteni. Ennek eredményeként magyarra fordította Johann Anastasius Freylinghausen *Compendium oder kurtzer Begriff der ganzen christlichen Lehre* (Halle, 1705) című írását.<sup>100</sup>

Mind Voigt, mind Bél Halléból való távozásuk után is szoros kapcsolatban maradtak tanárjukkal és példaképükkel, Franckéval, valamint annak munkatársaival.<sup>101</sup>

A Bötticher-féle portrégyűjteményben található hungarikumokról összefoglalóan elmondható, hogy bár a magyar vonatkozású ábrázolások a teljes gyűjteménynek csupán a töredékét teszik ki, a magyar kutatás

---

97 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 168.

98 Egykori hallei kutatótársamnak, Eva Kowalskának köszönöm azt az információt, hogy a fentebb már említett Andreas Günther is érdemes lenne beemelni Voigt és Bél mellé. Günther ugyanis rövid ideig Halléban tanult, illetve ott tartózkodott. A hallei pietizmus terjesztésében játszott szerepe azonban közel sem olyan egyértelmű és nyilvánvaló, mint két kortársáé, ezért sem neveztem meg a főszövegben.

99 Szebeni működéséhez és meghurcoltatásához lásd FONT 2001, 76–90 és VERÓK, Attila: *Lutherische Buchzensur in Siebenbürgen um 1700. Der Fall Christoph Nicolaus Voigt*. In: *Libri prohibiti. La censure dans l'espace habsbourgeois 1650–1850*. Edité par Marie-Elizabeth DUCREUX et Martin SVATOŠ. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. (L'Europe en réseaux – Vernetztes Europa; I). 129–140.

100 A magyar változat címe: *Compendium, avagy rövid summaja az egész Kereszteny Tudományak ... kibotsáttatott, Bél Matyas ... által* (Halle, 1713).

101 Voigthoz lásd FONT 2001, 193–207, Bélhez pedig SZELESTEI N. László (Kiad.): *Bél Mátyás levelezése*. Budapest: Balassi, 1993. (Magyarországi tudósok levelezése; 3).

és a hallei–magyar kapcsolatok felderítése szempontjából olyan jelentős személyek portréiról van szó, akik a magyar, illetve az európai művelődéstörténetben nyomot hagytak.<sup>102</sup>

## A régi nyomtatványokból előkerült egyéb portrék

Amikor a Franckesche Stiftungen portrégyűjteményének hungarikakatalógusa 2003-ban megjelent, azt gondoltuk, hogy a magyar vonatkozású portrék száma már nem fog növekedni. Nagyot tévedtünk. A régi nyomtatványokat őrző könyvállományból ugyanis számos olyan könyv került elő, amely további értékes ábrázolásokkal gazdagítja a már feltárt arcképtárat. Az így napvilágra került képek száma több százra rúg. Mivel feltárásuk csak a könyvtári anyag átvizsgálása után fejeződött be, így kiadásukra értelemszerűen a portrékatalógusban még nem kerülhetett sor. A 2016. év végén kiadásra kerülő régi nyomtatványokat tartalmazó hungarikakatalógusban azonban az újonnan azonosított portrékra vonatkozó bibliográfiai adatok is szerepelni fognak. Az alábbiakban az érdeklődés felkeltése érdekében egy tetszőleges és közel sem teljességre törekvő válogatást szeretnék megosztani az olvasókkal:<sup>103</sup>

---

<sup>102</sup> Kiegészítésként szeretném megjegyezni, hogy a hallei állapotok kiváló ismerője, Font Zsuzsa 2007-ben a hungarikakatalógusról írt recenziójában joggal hívta fel a figyelmet arra, hogy a katalógus összeállításakor egy személy, mégpedig a Wittenbergből származó és egykor az eperjesi iskolában is tanító *Samuel Pomarius* (1624–1683) kimaradt a kötetből, noha portréja megtalálható a gyűjteményben a B 4071-es jelzet alatt (vö. Font, Zsuzsa: *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil I: Porträts.* Hg. v. Brigitte Klosterberg u. István Monok, bearb. v. Attila Verók u. György Rózsa. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag 2003 (Hallesche Quellenpublikationen und Repertorien, 7). – XXX, 269 S.; Abb. In: *Pietismus und Neuzeit* 33(2007), 247–250). Vele a magyarországi vonatkozású személyek száma éppen százra emelkedik a Bötticher-féle gyűjteményben. (Vö. <http://192.124.243.55/cgi-bin/boet.pl> [utolsó letöltés: 2015. december 19.].)

<sup>103</sup> A bibliográfiai leírások a német nyelvű kiadásnak megfelelően készültek, és német nyelvű jegyzetekkel vannak ellátva. Mivel a jegyzetek olyan szűkszavúak, hogy lényegi információt nem veszít vele az olvasó, ha a csekély német szókincset nem érti, így magyarra való átírásukat mellőztem.

## (1)

### **JANNING, CONRAD**

Sollerius, Johann Baptist

Acta Sanctorum. Junii [...] Tomus VI. Pars I.

Antverpiae, apud Joannem Paulum Robyns, 1715.

[14], 1-21, [5], 1-274, I-VII, [6] S., 4° major + 2 Taf.

Signatur: 95 C 6

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Nach dem Titelblatt: Porträt von Karl VI.

<Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>

2. S. 261-264: „Appendix De Capite S. Ladislai regis, Waradini mirabiliter servato, deinde Javarinum tranlato”

## (2)

### **JANNING, CONRAD**

Sollerius, Johann Baptist

Pinius, Johann

Acta Sanctorum. Julii [...] Tomus I.

Antverpiae, apud Jacobum du Moulin, 1719.

[21], 2-72, [9], 2-698, [23] S., 4° major + 1 Taf.

Signatur: 95 C 8

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Nach dem Titelblatt: Porträt von Karl VI.

<Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>

2. S. 419-423: über Ungarn



### (3)

**ANGELINI, GIOVANNI ANDREA**

Historia della ribellione d'Vngheria.  
Dresda, Seyffert, 1672.

[2], 3-342, [28] S., 12° + 4 Taf.  
Signatur: 119 J 13

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. 282-283: Porträt von Franz Nádasdi
2. zw. S. 314-315: Porträt von Peter Zrínyi
3. zw. S. 320-321: Porträt von Franz Frangepán
4. zw. S. 336-337: Porträt von Franz Tattenbach

### (4)

**BÉL, MATTHIAS**

Notitia Hungariae novae historico geographica, divisa in partes  
qvatuor [...] Tomus secundus.  
Viennae Austriae, Johannes Petrus von Ghelen, 1736.

[17], 2-587 S., 2° + 8 Taf.  
Signatur: 99 A 3

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor dem Titelblatt: Porträt von Matthias BéL
2. zw. S. 100-101: Ansicht der Städte Modern und Tyrnau (siehe Kartenkatalog Nr. 190)
3. zw. S. 126-127: Ansicht der Städte Sankt-Georgen und Bözing (siehe Kartenkatalog Nr. 192)
4. zw. S. 170-171: Ansicht der Städte Rothenstein und Schmölnitz (siehe Kartenkatalog Nr. 191)
5. zw. S. 320-321: „Mappa Comitatus Thvrotziensis“ (siehe Kartenkatalog Nr. 71)
6. zw. S. 408-409: „Mappa Comitatus Zoliensis“ (siehe Kartenkatalog Nr. 72)
7. zw. S. 532-533: „Mappa Comitatus Liptoviensis“ (siehe Kartenkatalog Nr. 69)

**(5)**

**BREITHAUPT, JOHANN FRIEDRICH**

[hebr.] id est: Josephus Gorionides, sive Josephus Hebraicus.  
Gothae, Jacob Mevius, 1707.

[48], 2-892, [46] S., 4°

Signatur: 52 C 10

**Anmerkung / Fußnote:**

Vor dem Titelblatt: Porträt von Joseph I. <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>

Widmungsempfänger: Kaiser Joseph I. <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>

**(6)**

**BULLART, ISAAC**

Academie des sciences et des arts.

Amsterdam, heritiers de Daniel Elzevier, 1682.

[12], 1-501, [5] S., 4°

Signatur: 175 B 5

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 184-186: Lebensbeschreibung und Porträt von „Johannes Sambucus“

**(7)**

**BULLART, ISAAC**

Academie des sciences et des arts, Contenant les Vies, c les Elo-  
ges Historiques des Hommes Illustres [...] Tome Second.

Paris, Louis Bilaine, 1682.

[10], 1-501, [3] S., 4° major

Signatur: 181 B 1 [1]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 184-186: Lebensbeschreibung und Porträt von „Jean Sambuc“

## **(8)**

### **FREHER, PAUL**

Theatrum Virorum Eruditione Clarorum. In quo vitae & scripta theologorum, jureconsultorum, medicorum & philosophorum [... u.a.] in [...] Hungaria [...] representantur.

Noribergae, impensis Johannis Hofmanni, typis Haeredum Andree Knorzii, 1688.

[6], I-1562, [15] S., 4° major + 81 Taf.

Signatur: 85 A 26

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. 70-71: Porträt von Johannes Capistranus (Taf. 5)
2. S. 89-90: Tätigkeit von Johannes Capistranus in Ungarn
3. zw. S. 210-211: Porträt von „Stephanus Szegedinus“ (Taf. 10)
4. S. 228-229: über Stephan Szegedi Kiss
5. zw. 722-723: Porträt von „Sigismundus, Romanorum Imperator“ und „Matthias Corvinus, Rex Hungariae“ (Taf. 32)
6. S. 725-727: über Sigismund <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>
7. S. 729-731: über Matthias <Ungarn, König, I.>
8. S. 541: Tätigkeit von Johann Heinrich Blendinger in Ungarn und über seine Leichpredigt, gehalten von Johann Bernhard Keller, Pfarrer in Preßburg
9. S. 913-914: über Andreas Dudith
10. zw. S. 1208-1209: Tätigkeit von Johannes Manardus in Ungarn (Taf. 54)
11. S. 1223: Tätigkeit von Johannes Manardus in Ungarn
12. zw. S. 1264-1265: Porträt von Johannes Sambucus (Taf. 57)
13. S. 1282-1283: über Johannes Sambucus
14. zw. 1522-1523: Porträt von Erasmus Schmidt (Taf. 80)
15. S. 1531-1532: Tätigkeit von Erasmus Schmidt in Leutschau

## (9)

**GERLACH, STEPHAN, D. Ä. (VERF.)**

**GERLACH, SAMUEL (HRSG.)**

**WAGNER, TOBIAS, (VORW.)**

Tage-Buch / Der von zween Glorwürdigsten Römischen Käysern  
/ Maximiliano und Rudolpho [...] höchstseeligster Gedächtnüß  
/ An die Ottomannische Pforte zu Constantinopel Abgefertig-  
ten / Und durch den [...] Herrn H. David Ungnad [...] Glücklich-  
st-vollbrachter Gesandtschaftt.

Franckfurt am Mayn. In Verlegung Johann David Zunners, ged-  
ruckt bey Heinrich Friesen, 1674.

[38], I-552, [36] S., 4° major + 4 Taf.

Signatur: I06 A 13

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor dem Titelblatt: kleines Porträt von David Ungnád
2. Vor S. I.: großes Porträt von David Ungnád

## (10)

**GEVART, CASPAR (VERF.)**

**GOLTZ, HUBERT (ILLUSTR.)**

Icones Imperatorvm Romanorvm, Ex priscis Numismatibus ad  
viuum delineatae, & breui Narratione.

Antverpiae, ex officina Plantiniana Balthasaris Moreti, 1645.

[IV], V-XIV, [2], I-423, [4] S., 4° major

Signatur: 99 C 8

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 350-353: Lebensbeschreibung von Sigismund <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>
2. S. 351: Porträt von Sigismund <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>

3. S. 354-357: Lebensbeschreibung von Albert <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
4. S. 355: Porträt von Albert <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
5. S. 362-365: Lebensbeschreibung von Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
6. S. 363: Porträt von Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
7. S. 372-375: Lebensbeschreibung von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
8. S. 373: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
9. S. 376-379: Lebensbeschreibung von Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
10. S. 377: Porträt von Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
11. S. 380-383: Lebensbeschreibung von Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
12. S. 381: Porträt von Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
13. S. 384-387: Lebensbeschreibung von Matthias <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
14. S. 385: Porträt von Matthias <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
15. S. 388-399: Lebensbeschreibung von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
16. S. 389: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
17. S. 400-419: Lebensbeschreibung von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, III.>
18. S. 401: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, III.>

## (11)

### **HARDT, HERMANN VON DER**

Magnum oecumenicum Constantiense concilium de universali ecclesiae reformatione, unione, et fide. VI. Tomis comprehensum. [Tom. I-III.]

Francofurti et Lipsiae, Christian Gensch, 1700.

[29], 2-1173, [11], 2-624, [5], 6-26, [23], 1-935 S., 2° + 45 Taf.

Signatur: 23 A 7

**Anmerkung / Fußnote:**

Im Buch gibt es viele Porträts, darunter auch einige von Kaisern, die auch ungarische Könige waren wie Sigismund, Leopold I., Rudolph I. Die Seitenzahlen sind aber nicht ermittelt.

**(12)**

**HARDT, HERMANN VON DER**

Magnum oecumenicum Constantiense concilium de universali ecclesiae reformatione, unione, et fide. VI. Tomis comprehensum. [Tom. IV-VI.]

Francofurti et Lipsiae, Christian Gensch, 1700.

[5], 2-1588, [5], 6-190, [5], 6-24, [7], 4-340 S., 2° + 26 Taf.

Signatur: 23 A 8

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 768: Wappen von Sigismund <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>

**(13)**

Icones et elogia virorum aliquot praestantium qui multum studiis suis consiliisque Marchiam olim nostram inveniunt ac illustrarunt. Ex Collectione Martini Friderici Seidel.

o. O.: o. D., o. J.

[2], 1-102; [83] Bl., 4° major

Signatur: 175 B 11

**Anmerkung / Fußnote:**

Bl. 75: Porträt von Leopold <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>

## (14)

Icones sive imagines virorum literis illustrum. Ex Secunda recognitione Nicolai Revsneri.

Argentorati, curante Bernhardo Jobino, 1590.

[16], 1-428, [4] S., 8°

Signatur: 76 H 2 [2]

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 38-41: Lebensbeschreibung und Porträt von „Georgius Wirth, Medicus, Archiater Ludouici Regis Hungariae”

2. S. 394-399: Lebensbeschreibung und Porträt von „Joannes Sambucus, Med. & Historicus, Tirnaviae, Pannoniae oppido, natus anno M.D.XXXI.”

## (15)

### **Jovius, Paulus**

Elogia Virorum bellica virtute illustrium.

Basel, Petrus Perna, 1596.

[8], 1-258, [10] S., 4° major

Signatur: 175 A 9 [1]

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 113-115: Lebensbeschreibung und Porträt von „Matthias Corvinus Rex Pannoniae”

2. S. 178-180: Lebensbeschreibung und Porträt von „Ludouicus Pannoniae atque Bohemiae Rex”

3. S. 197-199: Lebensbeschreibung mit Tätigkeit in Ungarn und Porträt von „Aloisius Grittius”

## (16)

**LONDORP, CASPAR**

Acta Publica: Das ist / Der Römischen Keyserlichen Majestät / Matthiae, [...] Vnd der jetzo Regierender Keys. Majestät Ferdinandi Secundi [...] Reichshandlung / Von Vrsachen deß Teutschen Kriegs [...] wider die Böhmen / Hungarn / vnd andere Standt deß Reichs [...] von [...] 1617. biß [...] 1629. Jahr. Ander Theil. Franckfurt. Verl. Johann Theolbald Schönwetter, 1630.

[4], I-1434 S., 2° + 12 Taf.

Signatur: I 16 A 10

### **Anmerkung / Fußnote:**

Auf den Tafeln befinden sich Porträts, darunter:

1. Porträt von Albert <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
2. Porträt von Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
3. Porträt von Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
4. Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
5. Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
6. Porträt von Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
7. Porträt von Matthias <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>

## (17)

Mausoleum [...] Regni Apostolici Regum & Primorum militantis Ungariae Ducum.

Norimbergae, Michael & Johann Friedrich Endter, 1664.

[8], I-407, [6] S., 4° major

Signatur: I 20 A 10

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Am Ende des Grußwortes steht der Name des Bestellers: „Comes Franciscus de Nadasd“
2. Im Buch sind die Fürsten und Könige Ungarns von Keve bis Ferdinand IV. meist mit Porträt vorgestellt. Die Seitenzahl sind nicht ermittelt.



## (18)

### **MGISER, HIERONYMUS**

Theatrvm caesarevm Historico-Poeticum: Quo omnium & singulorum Rom. Imperatorum, cum Icones ex antiquis Numismatibus expressae, tum Vitae [...] descriptae.

Lentij ad Istrum, Johann Planc, 1616.

[9], 2-373, [1] S., 8°

Signatur: 101 H 10

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 332-335: Sigismund <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser>
2. S. 336-338: Albert <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
3. S. 355-358: Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
4. S. 359-364: Maximilian <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
5. S. 365-367: Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
6. S. 368-373: Matthias <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>

## (19)

### **METER, EMANUEL VON**

Niederlandischer Histori Emanvel von Meteren Svpplementvm, Darinn was sich vom jahr 1613. biß auff gegenwertiges 1620. gedenckwirdiges fast in der gantzen Welt sich zugetragen begriffen.

Arnheim, Jan Janson, 1620.

[4], 1-780 S., 4° major + 8 Taf.

Signatur: 139 B 11

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Nach dem Titelblatt: Tafel Nr. 3: Porträt von Gabriel Bethlen <Siebenbürgen, Fürst>

2. Nach dem Titelblatt: Tafel Nr. 6: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>

3. Im Zeitraum von 1613 bis 1620 werden auch die ungarischen Begebenheiten behandelt.

## (20)

**METER, EMANUEL VON**

Meterani novi continvatio.

Amsterdam, Johann Blaev, 1639.

[2], 1-713, [26] S., 2° + 16 Taf.

Signatur: I 10 A I [1]

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. 186-187: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, ????.>

2. Hier werden auch die ungarischen Ereignisse, insbesondere die Belagerungen der Städte behandelt.

## (21)

**MÜLLER, THEOBALD**

**JIVIUS, PAULUS**

Eigentliche vnd gedenckwürdige Contrafracturen oder anbildungen / wolverdienter vnnnd weitberümpfter Kriegshelden.

Basel, Petrus Perna, 1577.

68 Bl., 4° + 133 Porträts mit Versen

Signatur: I 81 B 8

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Porträt + Vers Nr. 54: „Matthias Corvinus Rex Pannoniae”

2. Porträt + Vers Nr. 89: „Lvdovicvs Pannoniae atqve Bohemiae rex”

## (22)

**MÜLLER, THEOBALD**

Mvsaei Ioviani Imagines Artifice mann ad viuum expressae.  
Basileae, Petrus Perna, 1577.

71 Bl., 4°

Signatur: 181 B 14 [1]

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Bl. 29v: Porträt von „Matthias Corvinus Rex Pannoniae“
2. Bl. 49v: Porträt von „Lvdovicvs Pannoniae atqve Bohemiae rex“

## (23)

**REISER, ANTON**

Vindiciae Evangelico-Thomisticae, Quibus Thomas de Aquino  
[...] contra Thomam Leonhardi [...] iter atò exhibetur. Subjungitur  
Adpendix Anti-Thomistica contra Albertum Zennerum.  
Ulmae. Typis & sumptibus Christiani Balthasaris Kühn, 1669.

[30], 1-908, [12] S., 4° + 1 Taf.

Signatur: 26 C 1

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Der Verfasser stammt aus Preßburg.
2. zw. S. [4-5]: Porträt von Anton Reiser

## (24)

**REUSNER, NICOLAUS**

**JOBINUS, BERNARD**

Icones sive imagines virorum literis illustrum.  
Argentorati, o. D., 1587.

209 Bl., 8°

Signatur: I 6 L 26

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Bl. 4r: handschriftlicher Eintrag von Valentinus Pannonius aus dem Jahr 1591
2. Bl. 25r-26v: Porträt von Georg Wirth, „Arhiater Ludovici Regis Hungariae & Boëmiae” und Epigrammen zu ihm
3. Bl. 192v-195r: Porträt von Johannes Sambucus und Epigrammen zu ihm

## (25)

Des Scharffsichtigen Kayser-Adlers Ertser Theil / Das ist: Unpartheyisch-vorgestellte Kayserl. Kriegs-Handlungen wider die so genannte hungarische Malcontenten.

o. O.: o. D., 1683.

[2], 1-380 S., 12°

Signatur: I I I G 20 + 5 Taf.

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. 20-21: Landkarte Ungarns (siehe Kartenkatalog Nr. 44)
2. zw. S. 52-52: ein Bild über die ungarische Krone
3. zw. S. 224-225: Ansicht der Stadt Neuhäusel (siehe Kartenkatalog Nr. 305)
4. S.: Porträt von Ernst Rüdiger Graf von Starhemberg (Kommandant bei Belagerung von Ofen, 1686)

5. S.: Porträt von Leopold <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
6. S.: Porträt von Mohamed <Osmanisches Reich, Sultan, IV>
7. S.: Porträt von Karl <Herzog von Lothringen, V.> (Kommandant bei Belagerung von Ofen, 1686)
8. S.: Portät von „Emmericus Teckely“
9. S.: Porträt des türkischen Großvezier
10. S.: Porträt von Georg Friedrich Fürst zu Waldeck (Generalfeldmarschall in der Schlacht bei Sankt Gotthard, 1664)

## **(26)**

### **STIEFFLER VON MEISSEN, JOHANN**

Loci theologiae historici continuati, Oder fortgesetzt Geistlicher Historien-Schatz.

Franckfurth am Mayn und Leipzig. In Verlegung Martin Hallervorden Buchhändler in Königsberg. Druckts Andreas Ball, 1687.

[2], I-2270, [122] S., 4° + 1 Taf.

Signatur: 25 C 9

### **Anmerkung / Fußnote:**

Vor dem Titelblatt: Porträt von Johann Stieffler von Meissen (Selbstbezeichnung: „für die Unruhe wohlberuffener Stadt-Prediger zu Caschaw und Zeben in Ober-Ungarn“)

## (27)

### **SZEGEDI KISS, STEPHAN**

Theologiae Sincerae Loci Communes De Deo et Homine cum  
Confessione de Trinitate.

Editio tertia.

Basiliae, per Conrad Waldkirchivm, suis & Episcopianorum  
sumptibus, 1593.

[36], I-665, [25] S., 2°

Signatur: 25 B 3

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. [2]: Porträt von Stephan Szegedi Kiss

2. S. [17-30]: „Stephani Szegedini Vita, avctore Matthaeo Scaricaeo  
Pannonio”

## (28)

### **LEUCHT (THUCELIUS), C[HRISTIAN] L[EONHARD]**

Austria S. R. Imperii conjux. Das ist: Des Heil. Röm. REichs Mit  
dem höchst-gepriesenen Herzoglichen Ertz-Hause Oesterrei-  
chs Verständige Ehe [...] Als [...] Josephus, zu Hungarn / Croatien  
[...] König [...] zum Römischen König Einhellig erwählet.

Augspurg. In Verlegung Lorentz Kronigers u. Gottlieb Göbels  
sel. Erben; druckts Johann jacob Schönig, [1690].

[3], 4-86 S., 4° major + 10 Taf.

Signatur: 181 B 12 [2]

### **Anmerkung / Fußnote:**

Tafel Nr. 3: 2 Porträts von „Josephus I., Rex Ungariae Coronatus in Re-  
gem Romanorum Augustae die 26. Jan. 1690.”

## (29)

### **WINKELMANN, JOHANN-JUST**

Oldenburgische Friedens- und der benachbarten Oerter Kriegs-Handlungen.

Oldenburg, Johann-Erich Zimmer, 1671.

[16], 3-609, [27] S., 2° + 41 Taf.

Signatur: I 12 A 4

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor S. 3: Porträt von Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
2. zw. S. 90-91: Porträt von Matthias <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
3. zw. S. 132-133: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
4. zw. S. 300-301: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, III.>
5. zw. S. 482-483: Porträt von Leopold <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>

## (30)

### **WOLZOGEN, JOHANN LUDWIG VON**

Christliche Unterweisung / Vie diejenigen Oerter H. Schrifft Alten und Neuen Bundes / welche die heutige Schriften ins gemein zu Behauptung der drey Persönlichkeiten des Einigen und allein wahren Gottes mißbrauchen Schrifftmäßig zu verstehen seyn.

o. O.: o. D., 1684.

[32], 1-276, [8] S., 4° + 1 Taf.

Signatur: 44 D I

#### **Anmerkung / Fußnote:**

Vor dem Titelblatt: Porträt von Johann Ludwig von Wolzogen (Selbstbezeichnung: „Freyherr von Newhäusel in Oesterreich“)

### **(31)**

#### **ALSTED, JOHANN HEINRICH**

[...] scientiarum omnium encyclopaediae tomus primus.

Lugduni, Johann Antonius Huguetan Filij, & Marcus Antonius Ravavrd, 1649.

[30], 1-567 [Tomus I.]; [27], 4-640 S. [Tomus II.], 2°

Signatur: 42 B I

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor dem Titelblatt: Porträt von Johann Heinrich Alsted
2. S. 560: über „Iacus Balaton“
3. S. 561: über die Flüsse in Ungarn, Böhmen, Mähren und Siebenbürgen
4. S. 571: Geographie Ungarns und Siebenbürgens

### **(32)**

#### **ANCILLON, CHARLES**

Histoire de la vie de Soliman Second Empereur des Turcs.

A Rotterdam, Reinier Leers, 1706.

[201], 2-270, [22] S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 81 G I

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor dem Titelblatt: Porträt von Suleiman <Osmanisches Reich, Sultan, II.>
2. Im Werk werden auch die ungarischen und siebenbürgischen Geschehnisse ausführlich behandelt.



### **(33)**

Curieuser Geschichts-Kalender Des Königreichs Ungarn und Fürstenthums Siebenbürgen von Anno 1600. biß 1698.  
Leipzig, Johann Ludwig Gleditsch, 1698.

[3], 4-78 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 81 E 4 [1]

#### **Anmerkung / Fußnote:**

Vor dem Titelblatt: Porträt von Josph (hier noch) <Ungarn, König, I.>

### **(34)**

#### **MEYER, MARTIN**

Philemeri Irenici Elisii Continuatio IX. Diarii Europaei [...] Das ist: Täglicher Geschichts-Erzählung Zehndter Theil. Darinnen [...] was [...] zwischen denen Krieg führenden Kronen in Ungarn und Siebenbürgen [...] zu finden ist.

Franckfurt am Mayn. In Verlegung Wilhelm Serlinij, 1664.

[26], 3-982 S., 4° + 6 Taf.

Signatur: 119 E 5a

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. 588-589: Porträt von Nicolaus Zrínyi bzw. Ansicht der Festung „New Serin War“ und der Stadt „Clausenburg“ (siehe Kartenkatalog Nr. 309)

2. zw. S. 680-681: Ansicht der Stadt „Neuheusel“ (siehe Kartenkatalog Nr. 249)

3. zw. S. 924-925: Ansicht der Stadt Neutra (siehe Kartenkatalog Nr. 186)

## (35)

### **MEYER, MARTIN**

Philemeri Irenici Elisii Continuatio X. Diarii Europaei Insertis quibusdam, maximè verò, Germano-[...]-Ungaricis actis pvblicis. Oder Täglicher Geschichts-Erzehlung Eylffter Theil. Darinnen erhalten [...] was in [...] zwischen Vngarn und den Türcken [...] zugetragen.

Franckfurt am Mäyn. Bey Wilhelm Serlin, 1665.

[28], I-653, [1]; I-8; [2], I-10; I-43, [1]; I-83, [1]; I-71, [1]; I-63, [1]; I-8; I-4; I-4; [4]; I-8; [8]; [4]; I-12 S., 4° + 30 Taf.

Signatur: I 19 E 5b

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor S. 1: Landkarte von Ungarn (siehe Kartenkatalog Nr. 116)
2. zw. S. 2-3: Ansichten der Städte Filleck und Dotis (siehe Kartenkatalog Nr. 245 und 260)
3. zw. S. 32-33: Porträt von Leopold <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
4. zw. S. 54-55: Porträt von Nicolaus Zrínyi und kleine Landkarte Ungarns
5. zw. S. 56-57: Ansicht der Stadt „Fünffkirchen“ (siehe Kartenkatalog Nr. 265)
6. zw. S. 58-59: Porträt von „Adolphus Ericus Comes a Puechaim, Gubernator Comoromiensis“
7. zw. S. 160-161: Ansicht von Gran (siehe Kartenkatalog Nr. 273)
8. zw. S. 208-209: Ansicht von „Canischa“ (siehe Kartenkatalog Nr. 198)
9. zw. S. 280-281: Ansicht von „Wardein“ (siehe Kartenkatalog Nr. 437)
10. zw. S. 374-375: Ansicht von „Stulweissenburg“ (siehe Kartenkatalog Nr. 383)
11. zw. S. 388-389: Ansicht von „Papa“ (siehe Kartenkatalog Nr. 327)
12. zw. S. 390-391: Ansicht von „Rab“ (siehe Kartenkatalog Nr. 354)
13. zw. S. 408-409: Ansicht von der „Schlacht bey St. Gothard“ (siehe Kartenkatalog Nr. 366)
14. zw. S. 456-457: Ansicht von der „Schlacht bei Sankt Benedikt nahe der Stadt Löwentz“ (siehe Kartenkatalog Nr. 365)
15. zw. S. 464-465: Ansicht von „Caschav“ (siehe Kartenkatalog Nr. 222)
16. zw. S. 484-485: Ansicht von „Presbvrge“ (siehe Kartenkatalog Nr. 337)
17. zw. S. 498-499: Ansicht von „Novigrad“ (siehe Kartenkatalog Nr. 312)
18. zw. S. 502-503: Ansicht von Ofen und Pest (siehe Kartenkatalog Nr. 320)

### (36)

**MEYER, MARTIN**

Philemeri Irenici Elisii Continuatio XII. Diarii Europaei [...] Täglicher Geschichts-Erzählung Dreyzehender Theil. Darinnen erhalten [...] was in [...] zwischen Vngarn und den Türcken [...] zugetragen. Franckfurt am Mayn. Bey Wilhelm Serlin, 1666.

[24], 1-292; [8], 3-724, [4]; [8], 3-110; [12]; [4]; [8], 3-304, [8] S., 4° + 5 Taf.  
Signatur: 119 E 7

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 45-54: über Ungarn
2. S. 89-90: über Ungarn
3. S. 134-135: über Siebenbürgen
4. zw. S. 140-141: Porträt von Leopold <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
5. S. 162-165: über Oberungarn
6. S. 280-282: über Ungarn

### (37)

**MEYER, MARTIN**

Philemeri Irenici Elisii Continuatio XXIII. Diarii Europaei [...] Täglicher Geschichts-Erzählungen. Vier und Zwanzigster Theil. Franckfurt am Mayn. In Verlegung Wilhelm Serlins, 1672.

[8], 1-632; [1], 2-296; [2], 3-7; [2], 3-7; [7] S., 4° + 4 Taf.  
Signatur: 120 E 6

#### **Anmerkung / Fußnote:**

Erste Seitenzahlgruppe:

1. S. 6-37: über den Prozess und die Hinrichtungen der ungarischen Rebellen
2. S. 108-110: über Ungarn
3. S. 199-202: über Ungarn
4. S. 244-247: über Ungarn

5. S. 519-521: über Ungarn

6. S. 563-565: über Ungarn

7. S. 604-605: über Neuhäusel

Zweite Seitenzahlgruppe:

8. S. [89]-96: „Letzter Process, Trauriger Abschied und endliche Execution Deß Bey der / in dem Königreiche Ungarn / wider die Röm. Käyserl. Auch zu Ungarn und Böhmen Königl. Maj. [...] Conspiration und Rebellion mit [...] Graffens Joannis Erasmi Von Rheinstein und Tattenbach; Vollzogen in Grätz.“

### **(38)**

#### **LONDORP, CASPAR**

Der Römischen Keyserlichen vnd Königlichen Mayestät [...] Matthiae [...] vnd [...] Ferdinandi II. [...] Acta Publica vnd Handlung [...] Von Ursachen deß Teutschen Kriegs [...] wieder die Böhmen / Hungarn / vnd andere Stände deß Reichs von [...] 1617. biß das 1627. Jahr.

Franckfurt am Mayn, Erasmus Kempffer, Verl. Johann Theobald Schönwetter, 1627.

[84], I-1578 S., 2° + 10 Taf.

Signatur: I 16 A 9

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Nach dem Titelblatt: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>

2. S. 1263-1336: „Das Neundte Buch / Von der Neundten Vrsach des Teutschen Kriegß: Nemblich Deß Bethlehem Gabors vnd der Hollander Kriegshülff wider den Keyser.“

### **(39)**

**MANESSON-MALLET, ALLAIN**

Beschreibung Des gantzen Welt-Kreises Vierdter Theil / Von dem Alten und neuen Europa, In welchem zu sehen Die Königreiche [...] Ungarn [...].

Franckfurt am Mayn, Johann Adam Jung, 1719.

[2], 3-519, [48] S., 4° + 138 Taf.

Signatur: 120 D 1a

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 231-270: „Von dem Königreiche Ungarn / und denen einverleibten Provintzien / dem Fürstenthum Siebenbürgen / auch denen Königreichen Slavonien und Croatien“

2. zw. S. 232-233: Landkarte der „Mitternächtig-Europaeischen Türckey“ (Ungarn und Siebenbürgen) (siehe Kartenkatalog Nr. 134)

3. zw. S. 234-235: Landkarte der Moldau und Siebenbürgens (siehe Kartenkatalog Nr. 73)

4. zw. S. 238-239: Landkarte Ungarns (siehe Kartenkatalog Nr. 37)

5. zw. S. 240-241: Ansicht der Stadt „Pressburg“ (siehe Kartenkatalog Nr. 334)

6. zw. S. 248-249: Ansicht der Stadt „Varadin“ (siehe Kartenkatalog Nr. 435)

7. zw. S. 252-253: Ansicht der Stadt Ofen (siehe Kartenkatalog Nr. 213)

8. zw. S. 264-265: Bild über zwei ungarische Männer

### **(40)**

**MERIAN, MATTHAEUS (HRSG.)**

**FLITNER, JOHANN (HRSG.)**

**M. I. P. A.**

Theatri Evropaei, Das ist: Historischer Chronick / Oder Warhaffter Beschreibung aller fürnehmen vnd denckwürdigen Geschichten / so sich hin vnd wider in der Welt / meisten theils aber in Europa / von Anno Christi 1629. biß auff das Jahr 1633. zugetragen. [...] Der Ander Theil.

2. Auflage

[Frankfurt am Main]: o. D., 1637.

[8], I-697, [21] S., 4° major + 61 Taf.

Signatur: I03 A 6

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 138: über Siebenbürgen (Gabriel Bethlen, 1630)
2. S. 202: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, III.>
3. S. 275: über Ungarn und Siebenbürgen (Georg Rákóczi I., 1630)
4. S. 279: Porträt von Maria, Königin Ungarns (1631)
5. S. 388: über Ungarn (1631)
6. S. 483-484: über Ungarn und Siebenbürgen (1631)
7. S. 520-523: über Ungarn und Siebenbürgen (1632)

**(41)**

**MÜNSTER, SEBASTIAN**

Cosmographie: das ist / Beschreibung Aller Länder / Herrschafften vnd fürnemesten Stetten des gantzen Erdbodens.  
Basel, Sebastian Henricpetri, 1598.

[28], I-MCCCCLXI, [3] S., 4° major + 26 Taf.

Signatur: I08 A I

**Anmerkung / Fußnote:**

1. Taf. 15: „Sarmatia Evropea. Des Vngerlandes / Polandes / Reussen / Littaw / Wlatchey / Bulgarey / etc. Beschreibung: welche Länder Ptolemeus mit einander nennt Sarmatiam Europeam.“ (siehe Kartenkatalog Nr. 68)
2. Taf. 16: „Transsylvania. Siebenbürg / so man auch mit seinem gantzen Begriff vnd Inhalt Transsyuaniam nennet / in Stetten / Wässern vnd Bergen / etc. mit sampt den anstossenden Ländern / Walachey / Bulgarey / Moldaw etc.“ (siehe Kartenkatalog Nr. 107)

3. Taf. 17: „Sclavonia. Die windische Marck / und auch Dalmatien / Crabaten / Steyrmарck / Istereich / Crain etc.” (siehe Kartenkatalog Nr. 106)
3. S. MCCXI-MCCXXX: „Sarmatia. Zum ersten vom Vngerlandt”
4. S. MCCXI: Landkarte Ungarns (siehe Kartenkatalog Nr. 152)
5. S. MCCXVI: Ansicht der Stadt Buda (siehe Kartenkatalog Nr. 211)
6. S. MCCXX: „Griechisch Weissenburg belägert” (siehe Kartenkatalog Nr. 279)
7. S. MCCXXII: „Contrafehtung der Vestung Tokay” (siehe Kartenkatalog Nr. 241)
8. S. MCCXXIII: „Contrafehtung der gewaltigen Vestung Jula” (siehe Kartenkatalog Nr. 240)
9. S. MCCXXVIII: „Der Statt und Schloß Zigeth Gelegenheit, sampt des türckischen Lagers warhaffte Abcontrafactur” (siehe Kartenkatalog Nr. 380)
10. S. MCCXXV: „Warhaffte abcontrafactur der Vestung Sacca” (siehe Kartenkatalog Nr. 438)
11. S. MCCXXIX: Porträt von Matthias <Ungarn, König, I.>

## **(42)**

### **NEUGEBAUER, SALOMON**

Icones & vitae principvm ac regvm Poloniae omnium. Francofvrti ad Moenvm. In Bibliopoli Lvcae Iennis, Typis Hartm. Palthenii, 1620.

[8], I-144, [12] S., 4° + Porträts zu jedem Lebenslauf

Signatur: 108 J 8

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 90-94: Lebensbeschreibung und Porträt von „Lvdovicvs Vngarvs” <Ungarn, König, I.>
2. S. 136-143: Lebensbeschreibung und Porträt von „Stephanvs Bathorevs” <Siebenbürgen, Fürst>

## (43)

**OPMEER, PETRUS**

**BEYERLINCK, LAURENTIUS**

Opvs chronographicvm orbis vniversi a mvndi exordio vsqve ad annvm M.DC.XI. Continens Historiam, Icones, et elogia, svm-morvm pontificvm, imperatorvm, regvm, ac virorvm illvstrivm; in duos Tomos diuisum.

Antverpiae, ex Typographeio Hieronymi Verdussii, 1611.

[12], 1-516, [31]; [5], 6-338, [5] S., 4° major

Signatur: I 02 A I

### **Anmerkung / Fußnote:**

#### **Erste Seitenzahlgruppe:**

1. S. 471: Porträt von „Lvdovicus, Rex Hungar.“ <Ungarn, König, I.>
2. S. 473: Porträt von „Johann Sigismund, Rex. Ungar.“ <Siebenbürgen, Fürst> und „Isabella, Caroli V. Imp. uxor“
3. S. 499: Porträt von „Maria, Regina Hungariae“

#### **Zweite Seitenzahlgruppe:**

4. S. 52: „Rom. Pontifices in Seminario Clavdiopolitano, erecto anno Pontificatus XI. Transyluaniae“
5. S. 60: Porträt von Johannes Sambucus
6. S. 331: Porträt von Matthias <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.> nach der Krönung zum ungarischen König
7. Im Werk werden viele andere ungarische Geschehnisse behandelt.

## (44)

**ORTELIUS, HIERONYMUS (VERF.)**

**MEYER, MARTIN (FORTS.)**

Ortelius redivivus et continuatus, Oder Der Ungarischen Kri-egs-Empörungen / historische Beschreibung.  
Franckfurt am Mäyn, bey Daniel Fievet, 1665.

[10], 1-431, [12]; [13], 2-362, [20] S., 2° + 116 Taf.

Signatur: I 19 A 10



### **Anmerkung / Fußnote:**

#### **Erste Seitenzahlgruppe:**

1. Vor S. I: Landkarte Ungarns (siehe Kartenkatalog Nr. 1) und eine Königstafel mit 60 Personen (siehe Porträtband Nr. 181 – da 61 Personen)
2. zw. S. 36-37: Porträt von Leopold <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, I.>
3. zw. S. 54-55: Ansicht von „Belgrad“ (siehe Kartenkatalog Nr. 232)
4. zw. S. 84-85: Ansicht von „Zolnock“ (siehe Kartenkatalog Nr. 422)
5. zw. S. 98-99: Ansicht von „Tockay“ (siehe Kartenkatalog Nr. 420)
6. zw. S. 108-109: Ansicht von „Gvyla“ (siehe Kartenkatalog Nr. 417)
7. zw. S. 110-111: Ansicht von „Zigeth“ (siehe Kartenkatalog Nr. 416)
8. zw. S. 120-121: Porträt von Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>
9. zw. S. 122-123: Ansicht von „Sysegk“ (siehe Kartenkatalog Nr. 239)
10. zw. S. 124-125: Porträt von Christoph von Teuffenbach
11. zw. S. 136-137: Ansichten von „Palotta“ und „Vesperin“ (siehe Kartenkatalog Nr. 425)
12. zw. S. 140-141: Ansicht von „Villick“ (siehe Kartenkatalog Nr. 236)
13. zw. S. 148-149: Porträt von Sigismund Báthori <Siebenbürgen, Fürst>
14. zw. S. 152-153: Ansicht von Raab (siehe Kartenkatalog Nr. 427)
15. zw. S. 154-155: Ansicht von „Comorra“ (siehe Kartenkatalog Nr. 233)
16. zw. S. 166-167: „Abris des Urtheis und Execution mit dem Graven von Hardeck ergangen“ (siehe Kartenkatalog Nr. 178)
17. zw. S. 174-175: Ansicht von Gran (siehe Kartenkatalog Nr. 424)
18. zw. S. 178-179: Ansicht von „Vizzegrad“ (siehe Kartenkatalog Nr. 430)
19. zw. S. 182-183: Ansicht von „Tergovist“ (siehe Kartenkatalog Nr. 175)
20. zw. S. 194-195: Ansicht von „Temeswar“ (siehe Kartenkatalog Nr. 237)
21. zw. S. 198-199: Ansicht von „Hatwan“ (siehe Kartenkatalog Nr. 238)
22. zw. S. 200-201: Ansicht von „Petrinia in Crabaten“ (siehe Kartenkatalog Nr. 174)
23. zw. S. 204-205: Ansicht von „Erla“ (siehe Kartenkatalog Nr. 421)
24. zw. S. 214-215: Ansicht von „Tottis“ (siehe Kartenkatalog Nr. 235)
25. zw. S. 220-221: Ansicht von „Papa“ (siehe Kartenkatalog Nr. 429)
26. zw. S. 226-227: Ansicht von „Waitzen“ (siehe Kartenkatalog Nr. 419)

- 27. zw. S. 232-233: Ansicht von Raab (siehe Kartenkatalog Nr. 234)
- 28. zw. S. 246-247: Ansicht von „Gros Waradein“ (siehe Kartenkatalog Nr. 428)
- 29. zw. S. 250-251: Ansicht von Ofen (siehe Kartenkatalog Nr. 231)
- 30. zw. S. 258-259: Ansicht von Tolna (siehe Kartenkatalog Nr. 177)
- 31. zw. S. 262-263: Porträt von „Solimanus Bassa von Ofen“
- 32. zw. S. 266-267: Porträt von Andreas Báthori <Siebenbürgen, Woiwode>
- 33. zw. S. 294-295: Ansicht von „Stulweisenburg“ (siehe Kartenkatalog Nr. 426)
- 34. zw. S. 298-299: Ansicht von „Canischa“ (siehe Kartenkatalog Nr. 423)
- 35. zw. S. 300-301: Hinrichtung (Canischa, Babotscha) (siehe Kartenkatalog Nr. 176)
- 36. zw. S. 322-323: Ansicht von Ofen und Pest (siehe Kartenkatalog Nr. 418)

**Zweite Seitenzahlgruppe:**

- 37. vor S. I: Porträts von III ungarischen Personen
- 38. vor S. I: „Verebel in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 164)
- 39. vor S. I: „Giszing in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 157)
- 40. vor S. I: „Nembti in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 158)
- 41. vor S. I: „Rechnitz in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 159)
- 42. vor S. I: „Sadtwar in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 161)
- 43. vor S. I: „Sacmar in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 160)
- 44. vor S. I: „Sendrae in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 162)
- 45. vor S. I: „Sengrot in Ungarn“ (siehe Kartenkatalog Nr. 163)
- 46. zw. S. 64-65: Ansicht von „Casovia“ (siehe Kartenkatalog Nr. 228)
- 47. zw. S. 74-75: Ansicht von „Possonium“ (siehe Kartenkatalog Nr. 333)
- 48. zw. S. 80-81: Ansicht von „Neuhausel“ (siehe Kartenkatalog Nr. 263)
- 49. zw. S. 186-187: Ansicht von „Kis-Kallo“ (siehe Kartenkatalog Nr. 264)
- 50. zw. S. 196-197: Ansicht von „Granitzhaus neben Serinwar“ (siehe Kartenkatalog Nr. 414)
- 51. zw. S. 208-209: Porträt von Adam Forgács
- 52. zw. S. 212-213: Ansicht von „Zatmaria“ (siehe Kartenkatalog Nr. 401)
- 53. zw. S. 238-239: Porträt von Michael Apafi <Siebenbürgen, Fürst, I./

II.???

54. zw. S. 278-279: Ansicht von „Neuhausel“ (siehe Kartenkatalog Nr. 199)

55. zw. S. 286-287: Porträts von Nicolaus Zrínyi und Peter Zrínyi

56. zw. S. 288-289: „Nicolaus Serini gegen die Türken in Croatien“ (siehe Kartenkatalog Nr. 271) und Ansicht von Preßburg (siehe Kartenkatalog Nr. 252)

57. zw. S. 290-291: Ansicht von „Lewentz“ (siehe Kartenkatalog Nr. 301)

58. zw. S. 300-301: Ansichten von „Funfkirchen“ (siehe Kartenkatalog Nr. 267) und Neutra (siehe Kartenkatalog Nr. 187)

59. zw. S. 312-313: Ansicht von „Canischa“ (siehe Kartenkatalog Nr. 156)

60. zw. S. 338-339: „Schlacht bei St. Gotthard“ (siehe Kartenkatalog Nr. 367)

61. zw. S. 350-351: „Schlacht bei Lewentz“ (siehe Kartenkatalog Nr. 168)

## **(45)**

Principum et regum Polonorum Imagines ad vivum expressae.  
Coloniae Agrippinae, Godefrid Kempensis, 1594.

[8], 1-72, [1] S., 2°

Signatur: 39 A 12t

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 55-56: Lebensbeschreibung und Porträt von Vladislaus <Ungarn, König, I.> und Johann Hunyadi

2. S. 69-72: Lebensbeschreibung und Porträt von Stephan <Siebenbürgen, Fürst>

**(46)**

**[LUDOLF, HIÖB]**

Schau-Bühne der Welt / Oder: Beschreibung der vornehmsten Welt-Geschichte / So sich vom Anfang dieses Siebenzehenden Jahr-Hunderts Biß zum Ende desselben.

Franckfurt am Mayn. Verlegt von Johann David Zunnern, 1699.

[10] S., I-807; I-609 Sp., [47] S., 4° major + 23 Taf.

Signatur: 94 M 15

**Anmerkung / Fußnote:**

**Erste Seitenzahlgruppe:**

1. zw. S. [10] - Sp. I: Porträt von Gabriel Bethlen <Siebenbürgen, Fürst>
2. S. 11-28: „Ungarische und Siebenbürgische Geschichte“ (1601)
3. S. 59-64: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1602)
4. S. 93-98: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1603)
5. S. 125-132: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1604)
6. S. 155-160: „Von Ungarischen Geschichten“ (1605)
7. S. 185-188: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1606)
8. S. 215-218: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1607)
9. S. 243-244: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1608)
10. S. 275-276: „Von Ungarischen Geschichten“ (1609)
11. S. 315-316: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1610)
12. S. 357-360: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1611)
13. S. 393-396: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1612)
14. S. 449-454: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1613)
15. S. 499-502: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1614)
16. S. 537-539: „Von dem Ungarischen Wesen“ (1615)
17. S. 581-582: „Von Ungarischen und Böhmischen Geschichten“ (1616)
18. S. 619-622: „Von Ungarischen und Böhmischen Geschichten“ (1617)
19. S. 718-720: „Von Ungarn“ (1619)
20. S. 772-774: „Von Ungarn“ (1620)

### **Zweite Seitenzahlgruppe:**

21. S. 24-29: „Von Ungarischen Geschichten“ (1621)
22. S. 94-97: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1622)
23. S. 150-153: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1623)
24. S. 200-203: „Vom Ungarischen und Siebenbürgischen Wesen“ (1624)
25. S. 254-261: „Von Ungarischen Geschichten“ (1625)
26. S. 320-321: „Vom Ungarischen Zustand“ (1626)
27. S. 388-391: „Von Böhmischen und Ungarischen Geschichten“ (1627)
28. S. 504-507: „Von Böhmischen und Ungarischen Handeln“ (1629)
29. S. 580-583: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1630)

### **(47)**

#### **[LUDOLF, HIÖB]**

Allgemeine Schau-Bühne der Welt / Oder: Beschreibung der vornehmsten Welt-Geschichte / Des Siebenzehenden Jahr-Hunderts / Zweyter Theil.

Franckfurt am Mayn. Verlegt von Johann David Zunnern, 1701.

[8] S., I-1744 Sp., [32] S., 4° major + I Taf.

Signatur: 94 M 16

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. [8] – Sp. I: Porträt von Georg Rákóczi <Siebenbürgen, Fürst, I.>
2. S. 47-48: „Vom Böhmischen und Ungarischen Wesen“ (1631)
3. S. 123-126: „Von Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1632)
4. S. 217-218: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1633)
5. S. 429-430: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1635)
6. S. 505-508: „Von Siebenbürgen“ (1636)
7. S. 569-570: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1637)
8. S. 635-638: „Von Böhmen / und dem angränzenden Königreiche Ungarn“ (1638)

9. S. 709-714: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1639)
10. S. 781-784: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1640)
11. S. 863-864: „Von Ungarischen Geschichten“ (1641)
12. S. 951-954: „Vom Böhmischem und Ungarischen Wesen“ (1642)
13. S. 1039-1042: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1643)
14. S. 1123-1126: „Von Böhmischem / Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1644)
15. S. 1227-1232: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1645)
16. S. 1317-1322: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1646)
17. zw. S. 1317-1318: Porträt von Ferdinand <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, IV.>
18. S. 1445-1450: „Von Böhmen und Ungarn“ (1647)
19. S. 1566: „Von Ungarn“ (1648)
20. S. 1635-1638: „Von Böhmischem und Ungarischen Sachen“ (1649)
21. S. 1707-1710: „Von Böhmen / Ungarn und Siebenbürgen“ (1650)

**(48)**

**LUDOLF, HIJOB (VERF.)**

**JUNCKER, CHRISTIAN (FORTS.)**

Allgemeine Schau-Bühne der Welt / Oder: Beschreibung der vornehmsten Welt-Geschichte / Des Siebenzehenden Jahr-Hunderts; Dritter Theil.

Franckfurt am Mayn, verlegt von Johann David Zunners seel. Erben und Johann Adam Jung. Gedruckt bey Anton Heinscheit, 1713.

[20] S., 1-1462 Sp., [45] S., 4° major + 1 Taf.

Signatur: 94 M 17

**Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. [20] – Sp. 1: Porträt von Michael Apafi <Siebenbürgen, Fürst, I.>
2. S. 29-32: „Von Böhmischem / Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1651)
3. S. 175-178: „Von Böhmischem / Ungarischen und Siebenbürgischen Geschichten“ (1652)

4. S. 371-376: „Von Böhmischen / und der angränzenden Lande Geschichten“ (1653)
5. S. 585-592: „Vom Königreich Ungarn“ (1655)
6. S. 697-700: „Vom Königreich Ungarn“ (1656)
7. S. 827-828: „Vom Königreich Ungarn“ (1657)
8. S. 945-948: „Vom Königreich Ungarn“ (1658)
9. S. 1037-1042: „Vom Königreich Ungarn“ (1659)
10. S. 1155-1160: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1660)
11. S. 1273-1282: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1661)
12. S. 1377-1386: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1662)

## **(49)**

**LUDOLF, HIJOB (VERF.)**

**JUNCKER, CHRISTIAN (FORTS.)**

Allgemeine Schau-Bühne der Welt / Oder: Beschreibung der vornehmsten Welt-Geschichte Des Siebenzehenden Jahr-Hunderts; Vierdter Theil.

Franckfurt am Mayn, verlegt von Johann David Zunners sel. Erben / und Johann Adam Jung. Gedruckt bey Johann Bauern, 1718.

[8] S., I-1692 Sp., [57] S., 4° major + I Taf.

Signatur: 94 M 18

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. zw. S. [8] – Sp. 1: Porträts von Franz Nádasdi, Franz Frangepán und Peter Zrínyi

2. S. 23-32: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1663)

3. S. 123-146: „Von Ungarn und Siebenbürgen“ (1664)

4. S. 235-240: „Von Ungarn“ (1665)

5. S. 341-346: „Von Böhmen und Ungarn“ (1666)

6. S. 429-432: „Von Ungarn“ (1667)

7. S. 523-526: „Von Ungarn“ (1668)

8. S. 633-634: „Von Ungarn“ (1669)

9. S. 801-810: „Von Ungarn“ (1670)  
10. S. 1007-1012: „Von Ungarn“ (1671)  
11. S. 1215-1220: „Von Ungarn“ (1672)  
12. S. 1435-1436: „Von Ungarn“ (1673)  
13. S. 1587-1590: „Von Ungarn“ (1674)

## **(50)**

**SLEIDAN, JOHANN (VERF.)**

**SCHADAEUS, OSEAS (FORTS.)**

Sleidani Continvati Pars Tertia.

Straßburg. Bey Christoph von der Heyden, 1625.

[2] S., 1-1664 Sp., [14] S., 4° major + 6 Taf.

Signatur: I 64 A 4

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor S. 1: Porträt von Rudolph <Römisch-Deutsches Reich, Kaiser, II.>  
- in der linken Ecke unten Ansicht der Stadt Raab
2. Im Werk werden auch die ungarischen Geschehnisse behandelt.





# 4 A térképek és látképek gyűjteménye

## Magyarország kartográfiai ábrázolásai

Noha a Franckei Alapítványok történeti térképgyűjteménye<sup>104</sup> eltörpül az előzőekben tárgyalt portrégyűjtemény mellett, hiszen alig kétezer térképből áll,<sup>105</sup> a magyar és külön az erdélyi vonatkozású térképek, illetve látképek száma mégis jelentősnek mondható. Ennek oka, hogy a régi nyomtatványokat a teljesség igényével feltáró kutatás több tucat térképet, valamint kétszázat is meghaladó látképet hozott a felszínre különböző könyvekből, amelyek a különálló térképlapokkal együtt egy szép kiállítású katalóguskötetben láttak napvilágot.<sup>106</sup>

---

104 Történetének és állományának rövid, de lényegre törő bemutatását lásd KLOSTERBERG, Brigitte: *Die Kartensammlung der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*. In: OBERSCHELP, Axel–VELTMANN, Claus (Hrsg.): *Orbis Pictus. Landkarten aus der Sammlung der Franckeschen Stiftungen*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2006. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 17), 19–23.

105 Az analógia kedvéért és a topográfiai-kartográfiai dokumentumok gyűjtése iránt Halléban azonosítható kora újkori gyakorlathoz lásd MÜLLER-BAHLKE, Thomas–ZAUNSTÖCK, Holger (Hrsg.): *Das Ansehen der Stadt. Halle in historischen Ansichten*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 24).

106 *Hungarica – Historische Karten 2009*. – A portrékkal ellentétben a térképkatalógus megjelenéséig lényegében lezajlott a régi nyomtatványok feltárása is a *Stiftungen*ben, így a könyvekből előkerült térképek és látképek a teljesség igényével különálló kötetbe rendezve kerülhettek kiadásra. Természetesen a magyar vonatkozású régi nyomtatványokat számba vevő, 2016 végén megjelenő katalógus tartalmazni fogja a térképekre és látképekre vonatkozó bibliográfiai adatokat is, viszont részletes leírást és ábrázolást nem ad róluk.

A Magyarország-térképek keletkezés- és alakulástörténetének velős ismertetését már korábban nagy körültekintéssel elvégezte Pászti László kollégám, az Országos Széchényi Könyvtár vezető térkép-tárosa, aki a nevezett térkép-katalógus bevezető tanulmányának és az egyes tételek leírásának a szerzője is egyben.<sup>107</sup> Az ő írása nyomán foglalom össze a vonatkozó ismereteket.

Magyarország, mint a török hódításnak kitett és a Habsburg-monarchia fennhatósága alá került állam a 16. század közepén a keresztény Európa „perifériájára” került. Míg a korábbi, illetve korabeli térképek egy része is az ókori Ptolemaiosz (?100–178) művére (*Geographia*) épült, a század elején Ingolstadtban megjelent Lázár-féle (tevékenykedett: 16. század eleje) Magyarország-térkép (*Tabula Hungariae ad quatuor latera... Ingolstadt, 1528*)<sup>108</sup> minőségében új korszak kezdetét jelentette, hiszen helyszíni méréseken és kancelláriai adatokon alapult. Néhány évvel később pedig megjelent Johannes Honterus (1498–1549) Erdély-térképe (*Chorographia Transylvaniae. Basel, 1532*) is.

Ekkor az ország területe már hadszíntér volt, először a Habsburg-család és a választott magyar uralkodó, Szapolyai János (ur. 1526–1540) hadai küzdöttek az ország feletti hatalomért, majd 1541-ben Buda és a középső országrészek török kézre kerülésével az ország három részre szakadt. Jóllehet a Magyar Királyságba itáliai és német mérnökök érkeztek a török elleni végvárvonallal megerősítésére és feltérképezésre, a nagy jelentőségű összeállításokat mégis inkább a humanista tudósok készítették. Ilyen volt Wolfgang Lazius (1514–1565) is, aki munkatársai segítségével, I. Ferdinánd (ur. 1526–1564) király megbízásából javította Lázár térképének szerkesztési hibáit (*Regni Hungariae descriptio vera... Wien, 1552–1556*).<sup>109</sup> Néhány évtizeddel később már Lazius térképének névanyagát javította és bővítette Zsámboky János (*Ungariae loca precipua... Wien, 1571*),

---

107 Lásd PÁSZTI, László: *Landkarten und Ansichten mit Bezug zu Ungarn in den Beständen der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle*. In: *Hungarica – Historische Karten* 2009, 9–12. – Írásának megjelenése előtt azonban már napvilágot látott a következő áttekintő összefoglalás is, amely további fontos tudnivalókat tartalmaz az általános kérdéskörrel kapcsolatban: PLIHÁL Katalin: „Magyarország-térképek” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor*. VII. Lethenyi-műgyűjtemény. Főszerk. KŐSZEGHY Péter. Budapest: Balassi, 2007, 200–216. (További szakirodalommal.)

108 Gyönyörű kiadásban lásd például: PLIHÁL Katalin: *Magyarország legszebb térképei 1528–1895*. Budapest: Kossuth–Országos Széchényi Könyvtár, 2009, 16–19.

109 A zsúfolt térképet történetével együtt lásd PLIHÁL 2009, 20–23.

és ezzel lényegében le is zárult a magyar térképtörténet első szakasza. Legalábbis abban az értelemben, hogy ezek voltak azok a művek, amelyek majd másfél évszázadon át alapjául szolgáltak a Magyarországot ábrázoló térképeknek, mert a kialakult permanens háborús helyzetben az egész országra kiterjedő, jelentősebb országfelmérésre nem volt lehetőség.

A Ptolemaiosz térképein alapuló munkák utóélete körülbelül az 1570-es évekig tartott, és inkább Itáliára volt jellemző, mint ahogy a Lázár-térkép későbbi kiadásai is zömmel ott jelentek meg (1602-ig). Nyugat-Európa kartográfiai műhelyeiben ezzel szemben inkább Lazius, Honterus, illetve Zsámboky térképeit használták, kisebb-nagyobb módosításokkal. Nem meglepő tehát, hogy a hallei könyvtár gyűjteményében is ezekből találunk példányokat. Legismertebb ezek közül Abraham Ortelius (1527–1598) atlasza, melyben a Magyarország-térkép két változata is megjelent (*Theatrum orbis terrarum*, Antwerpen – 1570-től Laziusét, 1579-től pedig Zsámbokyét is közölte).

A 17. század a holland térkép- és atlaszkiadás virágkora volt, a neves kiadók, mint például a Blaeu, Hondius–Janssonius, a Danckerts és a Visscher család, valamint Frederick de Wit (1630–1706) atlaszaiban a Magyarország-térkép mellett már ekkor megtalálhatók voltak Erdély, Horvátország és Szlavónia, valamint a Duna térképei is. Az ókortörténeti munkákban és atlaszokban, melyek kezdetben Ptolemaiosz művén alapultak, ez időben már új térképlapok készültek, s ismertették a korabeli Magyarország területére eső római provinciákat: Pannoniát, Daciát, Illyriát. Ilyen volt már Ortelius történeti térképeket tartalmazó kötete, a *Parergon* is, amely a *Theatrum orbis terrarum* mellékleteként jelent meg, majd Philipp Clüver (1580–1622) *Introductio*ja és annak számos későbbi kiadása.

Az európai nagyközönség figyelmét azonban elsősorban a jelentősebb magyarországi események keltették föl, ilyenekből pedig a 16–17. század folyamán bőségesen akadt. Ezekben az esetekben jól megfigyelhető a térséget bemutató (hadszíntérképnek is tekinthető) kartográfiai művek számának emelkedése. De ugyanez kimutatható a látképes vár- és városábrázolások esetében is, melyek az ország egésze iránti érdeklődést is fokozták.

A harmincéves háború poklából eszmélő Európa az 1660–64-es háborúra kapta fel a fejét, hiszen ekkor sokan az Oszmán Birodalom európai uralmának végét várták ettől a küzdelemtől, ami azonban csak Erdély

pusztulását eredményezte. A keresztény közvélemény élénk érdeklődését mi sem bizonyítja jobban, mint az újonnan megjelent (de majd egy évszázados térképek felhasználásával készült) Magyarország-térképek nagy tömege, rajta a legfontosabb eseményekkel. A nagyobb katonai összecsapásokról nagyszámú látkép is megjelent: a Bécset védő fontos végvár, Érsekújvár eleste (1663), Zrínyi Miklós, a Stájerországot fedező Horvátország bánjának téli hadjárata (1663–64) és az eszéki híd felégetése (1664), majd az általa épített kicsiny, de annál nagyobb hírnévre szert tevő végvár, Zrínyi-Újvár pusztulása (1664), végezetül pedig a szentgotthárdi csata (1664), ahol a keresztény sereg győzelmet aratott a török haderő fölött.

Ekkor látott napvilágot a talán legismertebb és a korban igen népszerű – kivalakú – országismertető, Sigmund Birken (1626–1681): *Der Donau Strand* című műve (Nürnberg, 1664), amely 1694-ig számos kiadást megélt, Martin Meyer (1630–1670): *Ortelius redivivus et continuatus, oder der ungarischen Kriegs-Empörungen* (Nürnberg, 1665) és Johann Tröster (1640 k.–1670) szebeni tudós *Das Alt und Neu Teutsche Dacia* (Nürnberg, 1666) című munkája. A veduták (látképek) esetében jelentkezik ugyanaz a probléma, mint a térképeknél: hiteles ábrázolásról csak ott lehetett szó, ahol a császári hadmérnökök megfordultak. Az ő rajzaik aztán valamely sokszorosító művész kezébe kerültek, aki a látvány kedvéért sokszor feláldozta a kép hitelességét. Ám ez utóbbi egyébként sem volt minden esetben fontos, amire egy szélsőséges példa Sebastian Münster (1488–1552): *Cosmographie, das ist Beschreibung aller Länder* című műve (Basel, 1598), melyben a tiszántúli Gyula város 1566. évi ostromának leírása felett, tévesen, a felső-magyarországi Eger városának látképét helyezték el.<sup>110</sup> Mindez aztán oda vezetett, hogy az évtizedek során az egyes települések és várak látképeinek ábrázolása sematikussá vált, ugyanazok a képek ismétlődtek. Az egyik ilyen alpmű, melynek metszeteit majd egy évszázadon át másolták az egyes szerzők, Wilhelm Dilich (1571 k.–1655) *Ungarische Chronik* című műve volt (Kassel, 1600).

1683-ban Magyarország és térsége megint a figyelem középpontjába került, hogy aztán a század végéig ott is maradjon. Ebben az évben ostromolták sikertelenül Bécset a török hadak, s ezután indult meg Magyarország török uralom alóli felszabadítása, mely sokáig úgy tűnt, egész

---

110 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 240.

Délkelet-Európa szabadságát is elhozza. Új térképtípus jelent meg, mely a teljes hadszínteret ábrázolta, s a kivágatok Magyarországon kívül a Balkán északi részét, de sokszor az egész félszigetet is tartalmazták (pl. Guillaume Sanson (1633–1703): *Le Royaume de Hongrie, et les estats qui en ont esté sujets; et qui font presentement la partie septentrionale de la Turquie en Europe*. Paris, 1692; Petrus Schenk (1660–1718/19): *Regnorum Hungariae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Bosniae, Serviae, et Principatus Transylvaniae*. Amsterdam, 1710). A városábrázolások pedig sosem látott mennyiségben láttak napvilágot az országot és/vagy a háborút leíró kiadványokban. Néhány jelentősebb munka: Johann Christoph Wagner (1655–1698): *Delineatio Provinciarum et imperii Turcici in Oriente* (Augsburg, 1684); Johann von Maurer: *Annehmliche Merkwürdigkeiten derer an ober und unter der Donau* (Nürnberg, 1685); Constantinus Aletophilus: *Die rühmlichst-erstrittene Doppel-Victorie* (hely nélkül, 1687); Simpliciano Bizzozero (?–1710): *Ungria restaurada* (Barcelona, 1688). Nagyszámú és megbízható térkép- és látképállománya miatt külön említést érdemel Matthäus Meriannak (1621–1687) és örököseinek *Theatrum Europaeum* című kronológiája, amely Európa nevezetesebb eseményeit követte nyomon. Az 1672. évi nyolcadik kötettől (a magyar rendi ellenállás mozgalmi) pedig egyre nagyobb teret szentelt a magyar eseményeknek.

A hallei gyűjtemény 18. századi anyagában már a térképek között is túlsúlyba kerülnek a német kiadványok, nem csak az Alapítványok földrajzi helyzete, de a térképkiadás európai átrendeződése miatt is, hiszen a fő központok közé emelkedett Párizs és a délnémet területek, még konkrétabban Augsburg és Nürnberg. Ismerve a könyvtár történetét elmondhatjuk, hogy a térképgyűjtemény legtekintélyesebb része Johann Samuel Stryk (1668–1715) professzortól származik, s úgy tűnik, később már elsősorban a könnyebben elérhető kurrens kiadványokkal gyarapodott a kollekción. Ezek közül Matthäus Seutter (1678–1756/57) és Johann Baptist Homann (1664–1724), illetve örököseinek műveit érdemes kiemelni, annál is inkább, mert térképeik az új felméréseknek köszönhetően már lényegesen pontosabbak voltak. A magyar vonatkozású anyagban helyett kapott az intézmény egykori tanítványának, Bél Mátyásnak Magyarország földrajzi-történelmi leírásának sajnos torzóban maradt, s térképekkel, valamint látképekkel ellátott műve is, a *Notitia Hungariae novae* (Wien, 1735–1752).

Ez azért is fontos, mert Bél munkatársa, Mikoviny Sámuel (1698–1750) révén e nagyszabású munka jelentős szerepet játszott a 18. századi magyar térképezés újjáéledésében.

A 18. századi térképek másik nagy csoportját Christian Keferstein (1784–1866) geológus és mineralógus magángyűjteményéből származó geológiai térképek és bányatervrajzok alkotják. Ezek egykor különféle szakkönyvek mellékleteként jelentek meg. Az ő adományának köszönhetően került be az alábbi három geológiai mű is a gyűjteménybe, melyek a még mindig híres magyarországi bányászat 18. századi működését bizonyítják: Ignaz von Born (1742–1791): *Briefe über mineralogische Gegenstände, auf seiner Reise (Frankfurt–Leipzig, 1774)*, Johann Ehrenreich von Fichtel (1732–1795): *Beitrag zur Mineralgeschichte von Siebenbürgen (Nürnberg, 1780)* és szintén tőle a *Mineralogische Bemerkungen von den Karpathen (Wien, 1791)* című tanulmány.

A Bibliotheca Orphanotrophei Halensisben a térképeket gyűjteményes kötetekbe kötötték, és a fennálló könyvtári állományba illesztették. Az utóbbi években kialakult új gyakorlat szerint a térképek immár önálló gyűjteményt képeznek, s ennek létrehozásával egy időben gondoskodtak a megfelelő tárolásról (térképszekrények) is, és megkezdték az online katalogizálást. Ma a Franckesche Stiftungen térképgyűjteménye 1.702 önálló térképet és 54 atlaszt foglal magába, túlnyomórészt a 17. századból (kb. 57%), de a 18. és 19. századból is. A térképgyűjtemény a provenienciák alapján tevődik össze: főállomány (Hauptbestand), misszióskönyvtár (Missionsbibliothek), tanári könyvtár (Lehrerbibliothek), Keferstein-gyűjtemény (Sammlung Keferstein) és az új szerzemények 1992 óta (Neuerwerbungen).<sup>111</sup>

Francke a könyvgyűjteményét kezdettől fogva hozzáférhetővé tette az Alapítványok diákjai és tanárai számára. A jól felszerelt könyvtár elsődlegesen 17–18. századi nyomtatványai között nagy számban található földrajzi művek, mindenekelőtt úti beszámolók, térképek és atlaszok. Az ún. kulisszakönyvtárban (Kulissenbibliothek), vagyis a 18. századi történelmi könyvtárteremben kap helyet a főállomány csaknem 57.000 különféle témájú kötetének nagy része.

---

<sup>111</sup> Pontos statisztikai adataikat lásd KLOSTERBERG 2006, 19–23.

A mai térképgyűjtemény alapját – ahogy azt már említettem – Johann Samuel Stryk professzor 600 darabos adománya képezi, köztük számos neves németalföldi és nürnbergi kiadó műveivel. Ez a profil, vagyis a németalföldi és dél-német kiadványok túlnyomó többsége máig jellemző a gyűjteményre. Az előbbiek közül a 16. században élt Abraham Ortelius, továbbá a 17. századi Blaeu családot, Joannes Janssonius, a Visscher családot, Frederick de Witet és a Danckerts családot, a németek közül pedig a 18. században tevékenykedő nürnbergi David Funckot, Johann Baptist Homann és örököseit, valamint az augsburgi térképkiadót, Matthäus Seuttert érdemes leginkább kiemelni térképeik kimagasló számát és jelentőségét tekintve. A francia térképkiadást Guillaume Sanson (1633–1703) és Nicolas de Fer (1646–1720) egy-egy műve képviseli.

A misszionárius tevékenység során használt könyvtár anyaga az 1946-ban megszűnt Kelet-indiai Missziós Hivatal gyűjteményéből jött létre, melynek kezdetei az Indiában létesült dán tranquebari kolónia 1706-os alapítására nyúlnak vissza. Az egykori kéziratok és a később kiépült könyvtár anyaga ma 5.857 kötetet és 162 darab térképet tesz ki. A könyvtár súlypontját a 19. századi etnográfiai és földrajzi szakirodalom képezi, ezek közt számos útleírás található a kontinensekről. 1893-ban kiadtak egy könyvtári katalógust a hallei árvaház nyomdájában, amely kartográfiai tételeket is tartalmaz.

A tanári könyvtár majd 12.000 darabos állománya az NDK megalakulásának kezdetén végbement iskola-összevonások során megszűnt iskolai könyvtárak anyagából jött létre. Ezek között található 174 térkép és atlasz, elsősorban a 19. századi neves német kartográfusok és kiadók, Johann Christoph Matthias Reinecke (1769–1818), Adolf Stieler (1775–1836), Karl Ferdinand Weiland (1782–1847) és Heinrich Kiepert (1818–1899) munkái. Az alapítvány árvaházának könyvkereskedése maga is állított elő térképes tankönyveket, majd a nagy gazdasági válság utáni években iskolai kirándulótérképek értékesítésével igyekezett talpon maradni. Sajnos ezekből ma egyetlen példány sem lelhető fel a gyűjteményben!

A 19. század közepén kapta meg az alapítvány reáliskolája Christian Keferstein geológus magánkönyvtárát, amely ma is önálló gyűjteményt képez. Nevéhez köthető az első német áttekintő földtani térkép elkészítése 1821-ben, majd 1831-ig egy egész sorozat nagy méretarányú földtani



régió-térképet is kiadott. 2.041 kötetes könyvtárához tartozik 162 különféle földtani térkép is a 18. század második és a 19. század első feléből, köztük több is saját munkája.

Új gyarapításra 1992 óta van lehetőség az intézményben, miután a Franckesche Stiftungen visszakapta önálló jogi státuszát. Az újonnan vásárolt dokumentumok között csekély mennyiségben szerepelnek térképek, és ezek is elsősorban az Alapítványok nemzetközi kapcsolatait illusztrálják.

## **A magyar érdekeltségű térkép- és metszetkutatás**

Ahogy az a fejezet elején már jeleztem, a Franckesche Stiftungen történeti könyvtárának térképkatalógusa eredetileg a könyvek katalógusának kiegészítéseként készült volna el. Azonban a 2003–2009 között lezajlott kutatás során a nagy számban előkerült anyag végül is egy önálló kötet megjelentetését tette lehetővé. A gyűjtés időközben kibővült a kartográfiai anyagok mellett a látképekkel, annál is inkább, mert különösen a városok és katonai események ábrázolásában nehéz szétválasztani a két ábrázolástípust. A térkép és a látkép között olyan átmeneti változatok léteztek, mint a látképes térkép vagy a térképi elemeket tartalmazó látkép (madártávlati kép).

Mivel azonban a két anyagcsoport szétválasztását – a hozzáértők elmondása alapján – szakmai érvek támasztják alá, ezt nem lehetett megkerülni, jóllehet az előbb vázolt probléma nem egy esetben szubjektív döntést követelt. Így a kartográfiai emlékeket egybegyűjtő kötet első részében a térképek és látképes térképek, míg a második részében a látképek szerepelnek.<sup>112</sup> Utóbbiak közé Pászti László kollégámmal bevettünk néhány olyat is, melyen ugyan földrajzi objektum nem szerepel, elhagyásával azonban a Stiftungen könyvtárának hungarikuimaiból készült katalógus hiányos maradt volna (pl. árulással vádolt várkapitányok kivégzése, csataképek, koronázás).

---

<sup>112</sup> Vö. a *Hungarica – Historische Karten 2009* tartalmi felépítését.

A másik nagy kérdéskör volt esetünkben a hungarikum fogalmának meghatározása. Hagyományosan hungarikumnak tekintünk minden olyan térképet, amely

1. a mindenkori (történeti) Magyarországot vagy annak részeit ábrázolja,
2. Magyarországon készült,
3. szerzője magyar vagy magyar származású személy, illetve
4. magyar nyelvű feliratot tartalmaz.

A katalógusba felvettük ezeken felül:

5. Horvátország, mint Magyarország társországának térképeit,
6. mindezen területek ókori állapotát bemutató történelmi térképeket (Pannonia, Dacia és Illyria), továbbá
7. az ún. Duna-térképeket, valamint
8. Magyarországot és a Balkán egy részét vagy egészét s hasonlóképpen
9. Magyarországot és Lengyelországot együtt ábrázoló térképműveket.

A kutatás megindulásakor (2003-ban) az önálló térképlapok leválogatása már megtörtént, de könyvtári katalógus akkor még nem állt rendelkezésre, sőt hagyományos cédula- vagy kötetkatalógus sem.<sup>113</sup> Az atlaszok, továbbá az olyan földrajzi és történelmi kiadványok, melyek mellékletként térképeket, vár- és városmetszeteket tartalmaznak, a könyvek közé voltak beosztva, jóllehet előbbieik jelesebb darabjait már részben külön tárolták. A nem kartográfiai kiadványokban keresett dokumentumok csakis az egyenkénti kézbevitel és átlapozás során kerülhettek elő. Így fordulhatott elő, hogy Pászti László célirányos kéthetes hallei térképkutatása után (2003) még évekkel később is nagy számban találtam – elsősorban – látképeket, melyek tovább árnyalták a kialakult képet a gyűjtemény nagyságáról és összetételéről.

A Franckesche Stiftungen régi könyveket őrző könyvtárában a kutatás során 152 darab magyar vonatkozású térképet és 292 darab látképet azonosítottunk. Mindez 33 atlaszban, illetve térképkolligátumban

---

<sup>113</sup> Sajnálattal kell megállapítanom, hogy a térképekről és látképekről mind a mai napig sem offline, sem online katalógus nem áll a kutatók rendelkezésére a *Stiftungen*ben. Ez a tény is alátámasztja a magyar vonatkozású anyag katalógus jellegű „kiemelésének” jelentőségét a teljes gyűjteményből.

(a kolligátumokat lapokra szedték), 72 darab földrajzi, kronológiai és történelmi tárgyú könyvben. Csupán 5 darab térkép létezett egyedi lapként. A teljes anyagban két darab kéziratos térkép volt,<sup>114</sup> ezenfelül 4 olyan mű, amely a hazai szakirodalom számára ismeretlen<sup>115</sup> (leszámítva az ókori térképeket, melyek teljes körű szakmai feldolgozása még nem történt meg).

A térképek egy részére igaz a korábban leírt általános megállapítás a németalföldi és dél-német eredetről, míg a mellékletként megjelent lapok zömmel Németországban, kisebb részben Svájcban és Hollandiában láttak napvilágot. Többek közt olyan szerzők és kiadók műveiről van szó, mint Sebastian Münster, Petrus Bertius (1565–1629), Philipp Clüver, Christoph Cellarius (1638–1707), néhányuk több kiadásban is.

Az említett két kéziratos térkép Johannes Prætorius (1537–1616) műveinek felhasználásával készült 1712-ben, s a hallei szlavista professzor, Heinrich Milde kolligátumatlaszába kötve található, személyes megjegyzéseivel ellátva. A térképeket Gerhard Simon Grossenstein rajzolta az amszterdami Visscher család valamely kiadványát is felhasználva. A Magyarország-térkép címe: Totius Regni Hungariae maxime que partis Danubii fluminis, Erdély térképének pedig Nova tabula Transylvania et Hungaria, Moldavia et Walachia, ps.

A térképek tartalmának földrajzi megoszlását az alábbi felosztás mutatja:

Magyarország	40 db
Erdély	21 db
Horvátország/Szlavónia/Bosznia	12 db
Vármegyék és egyéb részterületek	7 db
Települések	28 db
Magyarország/Balkán/Lengyelország	8 db
Duna	8 db
Osztrák Birodalom/Osztrák-Magyar Monarchia	2 db
Ókortörténeti térképek (Pannonia, Dacia, Illyria, Moesia)	26 db
<b>Összesen</b>	<b>152 db</b>

<sup>114</sup> *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 78, 113. – A 78-as tétel alatt szereplő, tintával rajzolt, 1712-re datált, abszolút unikumnak számító térkép Erdélyt ábrázolja, és a neves hallei szlavista, *Heinrich Milde* (1676–1739) egyik gyűjtőmappájából került napvilágra. A másik, egyébként hasonló paraméterekkel rendelkező, ugyancsak egyedi példánynak minősülő térkép Magyarországot mutatja be (Erdéllyel együtt).

<sup>115</sup> *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 39. (Magyarország Erdéllyel), Nr. 43. (Magyarország Erdéllyel), Nr. 65. (Sopron és környéke) és Nr. 123. Ez utóbbi egy 1612-es nyomtatványból került elő, és kizárólag Erdélyt ábrázolja.

Az ezeket kiegészítő 292 darab látkép között 52 olyan új lap található, melyet a szakirodalom egyáltalán nem ismert, vagy csak variánsát tartotta eddig számon. Ezek között kéziratos anyag nincsen. A térképek és a látképek kiadásának időbeli alakulását az alábbi táblázat tartalmazza:

	<b>Térképek</b>	<b>Látképek</b>
16. század	19 db (12,5 %)	5 db (1,7 %)
17. század	93 db (61,2 %)	274 db (93,8 %)
18. század	33 db (21,7 %)	13 db (4,5 %)
19. század	7 db (4,6 %)	- (- %)
<b>Összesen</b>	<b>152 db</b>	<b>292 db</b>

A térképek (61%), de különösen a látképek (94%) esetén szembeötlő a 17. századi kiadványok magas száma. Ezt nem annyira a gyűjtemény létrejöttének időpontja magyarázza, hanem sokkal inkább az a tény, hogy a leírt és képpel is megjelenített művek többségének keletkezése korának aktuális politikai és katonai eseményeit tükrözi. Márpedig Magyarország mintegy 150 éves török megszállása bővelkedett katonai eseményekben, melyek hol örömteli, hol elborzasztó hírei a térképeken és látképeken keresztül jutottak el a szélesebb közönséghez.

Még egyszer megerősítjük, hogy különösen az 1660–1664 közötti események kaptak kitüntetett figyelmet, hiszen Zrínyi Miklós horvát bán eredményes téli hadjárata, majd a győztes szentgotthárdi csata (1664. augusztus 1.) hosszú idő óta az első sikereket hozták a magyarok számára az Oszmán Birodalom felett, felcsillantva a reményt az ország régen várt felszabadítása előtt. Az események kapcsán igen nagy számban jelentek meg az országot és/vagy a háborús eseményeket bemutató könyvek, számos metszettel illusztrálva, melyek többnyire korábbi látképek átvételével készültek, gyakran kevésbé művészi színvonalon. Az új ütközetekről (pl. a fontos drávai átkelő, az eszéki híd felégetése, Zrínyi-Újvár ostroma, szentgotthárdi csata) új metszetek készültek, a csatatéről távol, melyek valóság tartalma azonban sok esetben némi kívánnivalót hagy maga után.<sup>116</sup>

Az 1660-as évek eseményeinél jóval nagyobb publicitást kapott az az 1683-ban Bécs ostromával kezdődő háború, melynek vége 1699-ben Magyarország nagy részének török uralom alóli felszabadulását eredményezte.

<sup>116</sup> Az ismertebb és népszerűbb művek, illetve szerzők (Birken, Ortelius, Tröster, Merian stb.) felsorolását lásd fentebb.

Korábban sosem tapasztalt mennyiségben láttak napvilágot a magyar várakat és városokat, csatákat bemutató – sokszor évszázados előképeket felhasználó – metszetek, de az országot szinte „előzönlő” külföldi mérnököknek köszönhetően egyre hitelesebb ábrázolások is.

Összességében elmondhatjuk, hogy a kutatás sok újdonságot hozott a felszínre; különösen értékesek a szakirodalom által mindeddig nem ismert kéziratos térképek és az eddig máshol nem vagy csak eltérő variánsban azonosított látképek. A Franckei Alapítványok apró kartográfiai gyűjteménye is mutatja, feltételezhetően milyen kiváló hungarikaanyag vár még megtalálásra a régi állományokkal rendelkező német könyvtárakban. A hallei eredmények ösztönzést adhatnak, hogy a magyar vonatkozású dokumentumok utáni kutatást érdemes lenne kiterjeszteni az eddig fel nem tárt egyéb német közgyűjteményekre is.

## **A térképek és látképek között lapozgatva: Erdély ábrázolásai**

Két évtizede folyó könyvtörténeti kutatásaim Halle mellett Erdélyhez is kötnek, így ebben a részben szeretném összekapcsolni a két területet. Röviden szemügyre veszem, mit és honnan tudhatott meg a Kárpátok övezte keleti régióról az egykori érdeklődő peregrinus, vagy mi áll rendelkezésre a mai kutató számára a Saale partján fekvő egyetemi városban, illetve az árvaházból igazi kulturális központtá növekvő Alapítványok bibliotékájában.

A fentebb bemutatott 444 magyar vonatkozású kartográfiai tételből 64 darab (14,4%) teljes mértékben Erdélyt vagy annak egy-egy régióját, illetve települését mutatja be metszetek formájában.<sup>117</sup> Igen jelentős mennyiségű, további kutatásra váró nyersanyag áll tehát ezek felbukkanása után rendelkezésre, különösen akkor, ha ismét szem előtt tartjuk azt a tényt, hogy a Franckei Alapítványok gyűjteményeit nem gyarapították módszeresen magyar vonatkozású anyagokkal. Tulajdonképpen bármely kisebb, a kora újkori magyarországi lakosság létszámához

---

<sup>117</sup> Ebbe az összegbe nem számítottam bele a 42 darab Magyarországot és az Osztrák-Magyar Monarchiát ábrázoló térképet, amelyeken kivétel nélkül az erdélyi területek is fel vannak tüntetve. Ezekkel együtt az Erdélyhez kapcsolható térképek és látképek száma 106-ra, azaz 24%-ra növekedne.

közelítő európai nemzet kutatói arányaiban szignifikáns mennyiségű anyagot találhatnának a hallei pietizmus szellemében létrehozott, igazi kincsesbányának számító gyűjteményekben saját nemzetük történelmével, művelődéstörténetével kapcsolatban.

A nagyszámú ábrázolás a hallei topográfiai-kartográfiai gyűjteményben az alábbi erdélyi területeket érinti: Beszterce (1 db),<sup>118</sup> Bozovics (1 db),<sup>119</sup> Brassó (1 db),<sup>120</sup> Dacia (11 db),<sup>121</sup> Dognácska (2 db),<sup>122</sup> Erdély (21 db),<sup>123</sup> Kolozsvár (2 db),<sup>124</sup> Medgyes (1 db),<sup>125</sup> Nagykároly (1 db),<sup>126</sup> Nagyszeben (2 db),<sup>127</sup> Nagyvárad (8 db),<sup>128</sup> Segesvár (1 db),<sup>129</sup> Szászsebes (1 db),<sup>130</sup> Szatmár(németi) (3 db),<sup>131</sup> Târgoviște (1 db),<sup>132</sup> Temesvár (6 db)<sup>133</sup> és Torda (1 db).<sup>134</sup> A gazdag forrásanyagból az ábrázolás szépsége, különlegessége vagy ismeretlensége okán pusztán néhányat emelek ki ízelítő gyanánt. Az első Kolozsvárnak Zrínyi-Újvárral (Őrtilossal) és Zrínyi Miklós arcképével egy metszeten szereplő madártávlati képe,<sup>135</sup> amely egy 1664-es kiadású nyomtatványban jelent meg, és ennek az ábrázolásnak a felfedezésével vált ismertté. A másik Nagyváradot ábrázolja egy 1665-ben megjelent kiadványban, és aprólékos kidolgozottságával tűnik ki.<sup>136</sup>

---

118 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 315.

119 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 135.

120 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 242.

121 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 10–15, Nr. 82, Nr. 108, Nr. 110, Nr. 148–149.

122 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 28–29.

123 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 42, Nr. 62, Nr. 73, Nr. 78, Nr. 96, Nr. 107, Nr. 118–133.

124 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 293, Nr. 309.

125 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 299.

126 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 257.

127 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 288–289.

128 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 250, Nr. 276, Nr. 280–281, Nr. 428, Nr. 435–437.

129 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 364.

130 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 300.

131 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 160, Nr. 401, Nr. 441.

132 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 175.

133 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 73, Nr. 237, Nr. 386–389.

134 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 88.

135 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 309.

136 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 281.

Ugyancsak Nagyvárad és környéke távlati képe szerepel azon a mutatós metszeten, amely egy 1719-ben megjelent német nyelvű könyvből származik.<sup>137</sup> Az Erdély-térképek közül szeretnék kiemelni egy színes, 1566-ban Bécsben Zsámboky János által már kiadott, de a jelen katalógusban egy 1595-ös antwerpeni Plantin-kiadással képviselt térképet, amely színei mellett rendezettségével, áttekinthetőségével nyugözi le a szemlélőt.<sup>138</sup> Hasonlók mondhatók el egy 1658-as Janssonius-féle pazar kiadásról is.<sup>139</sup> Végül, de nem utolsósorban egy Temesvárról készült, 1688-ban napvilágot látott, letisztult vonalakkal dolgozó, csupán a lényegét láttató, akár még idillikusnak is titulálható fekete-fehér metszetet emelek ki.<sup>140</sup>

A számok – úgy vélem – itt is magukért beszélnek. A korabeli olvasó elegendő nyersanyagot kaphatott kézhez a Franckei Alapítványok könyvtárában, ha Erdélyre vonatkozó ismeretek után nyomozott. A mai kutatókat pedig az előbb tett kijelentésen túl megnyugtatja az a tény is, hogy érdemes volt belekezdeniük a végtelennek tűnő feltáró és regisztráló munkába, hiszen ennek köszönhetően számos eddig ismeretlen forrás került a felszínre, ami a történeti diszciplínákban tevékenykedő más kutatókat is segítheti a kora újkori Kárpát-medencéről és a benne élő etnikumokról kialakított művelődés- és mentalitástörténeti kép további árnyalásában.

---

137 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 435.

138 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 120.

139 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 128.

140 Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 388.

# 5 A levéltári dokumentumok gyűjteménye

## A kutatások előtörténete

A kötet előző fejezetei a Franckei Alapítványok történeti gyűjteményeiben található hungarikumok feltárásának fázisait mutatták be a kiadott katalógusok megjelenésének kronológiai sorrendjében. Először a portrékról, majd a történeti térképekről és látképekről esett szó. A sorban harmadikként a magyar vonatkozású levéltári dokumentumok következnek.<sup>141</sup> Ahogyan a kötet bevezető részében is jeleztem, ez a hatalmas korpusz könyvem kéziratának lezárása előtt néhány nappal került ki a nyomdából, így mélyreható elemzésnek nem tudtam alávetni. Ezt majd remélhetőleg megteszi a szakmai közönség a közeljövőben. A rend kedvéért azonban néhány oldalnyi bemutatást mindenképpen szentelnem kell a Csepregi Zoltán nevével fémjelzett kézirat-katalógusnak.

Azt még az elején le kívánom szögezni, hogy az archiváliák képezik az egyetlen olyan állományegységet a Franckesche Stiftungenben, amelyben módszeresen sosem végeztem feltáró munkát, így nincs kellő forrásismeretem a területen. Kollégáim elbeszéléseiből, ad hoc jellegű levéltári kutatásaimból és főként a frissen kiadott katalógusból szereztem kapcsolódó információimat. Az imént elmondottakból egyenesen következik, hogy a kéziratok szemrevételezését közel sem tudom olyan alaposan elvégezni, mint a portrékét vagy a kartográfiai dokumentumokét. Éppen ezért az alábbiakban a kétkötetes kézirat-katalógus könyvismertetésszerű tárgyalására vállalkozhatom csupán.

---

<sup>141</sup> Lásd *Hungarica – Handschriften* 2015. – A tartalmak katalógusról könyvismertetésem jelenik majd meg a *Magyar Könyvszemle* 2016. évi 3. számában (lásd VERŐK 2016).



Csepregi Zoltán azzal kezdi katalógusának bevezetőjét, hogy felhívja a figyelmet egy különös hallei „tradícióra” a magyar vonatkozású dokumentumokat regisztráló kötetek kiadástechnikai kérdéseinek tekintetében. Arról van szó ugyanis, hogy az eddigi katalógusok más-más sorozatban és más-más módszertannal készültek.<sup>142</sup> Ezt a sort a harmadik kötetpár sem szakítja meg, hiszen újabb sorozatban, újabb kiadónál és újabb kiadási elvek alapján került összeállításra.<sup>143</sup> A látszólagos következetlenség abból fakad, hogy a Franckesche Stiftungen nem rendelkezik önmagában álló, azaz különgyűjteményként funkcionáló hungarikaállománnyal, mint például a szintén Halléban található Szászország-Anhalti Egyetemi és Tartományi Könyvtár (Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle) úgynevezett wittenbergi magyar könyvtára.<sup>144</sup> Az Alapítványok különféle történeti gyűjteményeiben a magyar művelődéstörténetet érintő kéziratok és nyomtatványok az állomány integráns részét képezik, valójában fel sem tűnnek a könyvtár és levéltár használoknak. Amikor hajdanán (2000-ben) egy kétoldalú együttműködési megállapodásnak köszönhetően elkezdődött a módszeres feltárás, senki sem gondolta, hogy ilyen mennyiségű értékes magyar anyag fog összegyűlni a főleg a 18. században hungarus-diákok által jelentős számban látogatott egyetemváros árvaházi gyűjteményeiben. A Halléba időről időre visszatérő magyar kutatók, valamint az őket ösztönző és támogató személyek hite és kitartása azonban meghozta gyümölcsét. A sok ezer, köztük számos ismeretlen tételnyi találat – elemző feldolgozás után – még sok újdonságot hozhat a kora újkori magyar művelődéstörténet európai kapcsolatrendszerét fürkészők számára.

A szerző a katalóguskötet bevezetőjének következő részében a (nyelvi, területi, személyi, tartalmi, tulajdonosi) hungarica fogalmát<sup>145</sup> mutatja be az olvasók számára, jól érzékeltetve a 19. században kidol-

---

142 Vö. ehhez *Hungarica – Porträts* 2003 és *Hungarica – Historische Karten* 2009.

143 Bátran állíthatom, hogy a hungarikakatalógusok sorozatának negyedik tagja, tehát a régi nyomtatványokat felvonultató kötet sem fog szakítani ezzel a hagyománnyal.

144 A témához kapcsolódó részletesebb ismereteket lásd a hallei–magyar kulturális kapcsolatokról és kutatásuk történetéről szóló fejezetben.

145 Ehhez lásd még LUX–SZÉPHELYI 2005, 220–225.

gozott terminus technicus 20. és 21. századi bővülését.<sup>146</sup> A következő alfejezetben a most kiadott katalógus forráshelyeit (a Franckei Alapítványok főlevéltára [Hauptarchiv], missziós levéltára [Missionsarchiv], iskolai levéltára [Schularchiv], gazdasági és igazgatási levéltára [Wirtschafts- und Verwaltungsarchiv], valamint a Berlinben őrzött Francke-hagyaték [Francke-Nachlass]) veszi sorra – röviden összefoglalva az egyes archívumok létrejöttét, történetének alakulását és állomány-összetételét. A nevezett öt nagy állomány elsősorú kútfőket hagyományozott át az utókorra, amelyek érzékletesen dokumentálják a hallei pietizmus kialakulását, virágkorát és elhalványulását, továbbá a Franckesche Stiftungen fejlődését.<sup>147</sup> A katalógusba felvett másfél ezernél is több tétel túlnyomórészt a területi és a személyi hungarikumokból áll össze.

A kutatástörténeti alfejezetben Csepregi Zoltán egészen a két világháború közötti időszakig tudja visszavezetni a hungarológiai indíttatású hallei dokumentumfeltárás fonalát. A berlini Collegium Hungaricum egykori igazgatója, a külföldi hungarológiai tevékenység hathatós elindítója, Gragger Róbert (1887–1926) és egyetemi hallgatói kezdték meg ugyanis a levéltári anyag átfésülését. Módszereik ugyan még kevésbé nevezhetők tudományosnak, találataik viszont ráirányították a figyelmet a forrásokra. Azok nyomán pedig megszületett az első témába vágó monográfia is Szent-Iványi Béla tollából 1937-ben. Mintegy hatvanévnyi szünet után a hallei levéltári hungarikakutatás az 1990-es években erősödött fel megint, amikor Szelestei Nagy László, Font Zsuzsa, Viskolcz Noémi, majd Csepregi Zoltán is egyre-másra dolgoztak fel különböző állományegységeket a franckei árvaház gyűjteményeiből. A szisztematikus átvizsgálás, az adatbázis-építés és a katalógusszerű összegzés azonban a most kiadott kötetek összeállítójára maradt.

---

<sup>146</sup> Az eredetileg a régi könyvekre kidolgozott fogalmat Borsa Gedeon javasolta kiterjeszteni mind a levéltári, mind a muzeológiai gyűjteményekre (legutóbb megjelent írását vö. BORSZA Gedeon: *A régi nyomtatott dokumentumok magyar vonatkozásai*. In: Uő.: *Könyvtörténeti írások IV. Módszertani cikkek és kutatási eredmények*. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2000, 85–96.)

<sup>147</sup> A *Stiftungen*ben található levéltári állományok nagy része már a világhálón is kereshető: egyedi történeti kéziratok: <http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl> [utolsó letöltés: 2015. december 30.], történeti akták és gyűjtemények: <http://www.francke-halle.de/einrichtungen-a-2001.html> [utolsó letöltés: 2015. december 30.], Francke-Portal: <http://digital.francke-halle.de/fsfp> [utolsó letöltés: 2015. december 30.], a dán-hallei misszió iratai: <http://digital.francke-halle.de/fsdhm> [utolsó letöltés: 2015. december 30.]

## Dióhéjban a magyar vonatkozású dokumentumokról

Fontos kérdés, hogy milyen tartalmakat is rejtene a hosszú évtizedek során kikristályosodott és most egyben kiadott levéltári magyar anyag dokumentumai? Csepregi Zoltán összesítésében négy nagyobb tématerület rajzolódik ki a túlnyomóan levelekből álló forrásgyűjteményben. Az első nagyobb tematikus egységet az osztrák területekről származó Johannes Permeier (1597–1644) által összegyűjtött, angol, német és németalföldi származású személyekből álló társaság tagjainak szervezeti és irodalmi tevékenységét dokumentáló iratok képezik, melyek a spiritualizmus és a pietizmus közötti hasonlóságot és átmenetet ideológiai szinten kidolgozó Friedrich Breckling (1629–1711) közvetítésével két kódex formájában jutottak Halléba. A levelezés magyar szempontból lényeges részét a Johann Arndt (1555–1621) kétkötetes foliopostillájának magyar nyelvre történő átültetése körüli nehézségek (1642–1644) írásban áthagyományozott emlékei teszik ki. A második nagyobb csoportot a különféle függőségi viszonyokat, illetve a diák és patrónus közötti kapcsolatokat megvilágító dokumentumok (ajánlások, támogatást kérő és megköszönő levelek stb.) alkotják. Ezek a levelek különösen értékesek, mert szövegesen bizonyítják a hallei pietizmusnak a Kárpát-medencei oktatási rendszerre kifejtett hatását a 18. században, és sok eddig ismeretlen, máshonnan fel nem tárható életrajzi adatot vonultatnak fel a peregrinációban<sup>148</sup> részt vevő hungarus-diákok személyével kapcsolatosan. A források harmadik nagy tematikai egysége a hallei pietisták egész Európára, sőt a világ távolabbi tájaira is kiterjedő információs rendszerére vonatkozó leveleket, beszámolókat és egyéb iratokat foglalja magában. Ebből a körből válik ki a dokumentumok negyedik nagy csoportja is: a császárvárosban, Bécsben működő misszionáriusok, ügynökök, informátorok stb. tevékenysége nyomán születő iratok sokasága. Bécs különösen fontos helyen állt a hallei pietisták szemében. Itt kumulálva jelentek meg ugyanis a különféle szintű információk (birodalmi nagypolitika, udvari valláspolitikai, egyéb vallási mozgalmak, kulturális áramlatok, etnikai csoportok képviselői a soknemzetiségű birodalomból, a zsidó misszió terepe, kapu a Balkánra és a Közel-Keletre stb.), amelyek nélkülözhetetlenek voltak a hallei irányítók számára.

---

<sup>148</sup> Vö. BALÁZS [et al.] 2009, 123–131.

De a skandináv missziók ügyei is sokszor Bécsben dőltek el, hiszen itt működtek a svéd és dán küldöttségek által fenntartott kápolnák, amelyek a hallei döntéshozók kiváló információbázisaiként szolgáltak. A Bécsben tevékenykedő prédikátorok gyakran küldtek olyan beszámolókat Halléba, amelyek magyar vonatkozású témákat is érintettek. Ilyen beszámolókat viszont Bécsben hiába keresnek a kutatók, mert ezek ott nem kerültek iktatásra. Minden a Saale partjára vándorolt. Ott pedig az Alapítványok levéltára megőrizte az értékes forrásokat. A bécsi levelezők közül két személy neve emelkedik ki: a hungarussá váló és a katalógusban 67 levél szerzőjeként feltűnő, korábban már emlegetett Christoph Nikolaus Voigt, valamint a németnek megmaradó, 77 levél szerzőjeként regisztrált Johann Christian Lerche (1691–1768). Első ránézésre a katalógus két legjelentősebb és magyar szempontból leggazdagabb tematikai alegysége fűződik a nevezett személyekhez, tehát a későbbi kutatás is minden bizonnyal ezeket fogja először alaposabban megvizsgálni.

A katalógusban 1.556 tétel szerepel. Az 1.240 levél mellett találunk a felsorolt dokumentumok között különféle jegyzékeket (159 tétel), beszámolókat (47 tétel), naplókat, albumokat, számlákat (22 tétel), visszaemlékezéseket (17 tétel) stb. Az időhatár 1545-től 1811-ig tart. Ebben a korszakonkénti megoszlás igen jellemző: a 16. századból 7, a 17. századból 103, a 18. századból 1445, míg a 19. századból 1 dokumentum került felvételre.<sup>149</sup>

A heroikus munkával létrehozott katalógus három nagy részből áll: a szorosán vett katalógusból (1.556 tétel – regesztával, az említett személyek és helyek feltüntetésével, az esetleges kiadások és róla szóló szakirodalom megadásával),<sup>150</sup> életrajzokból (853 személy esetében – esetleges egyéb keresési források megadásával, konkordanciákkal és további szakirodalommal)<sup>151</sup> és egy függelékből, amely egy felhasznált irodalmakról készült jegyzéket, állománybeli és nyelvi áttekintéseket, további keresési

---

149 Ezzel kapcsolatban egy apró elírásra szeretném felhívni a figyelmet. A bevezető szöveges részben kétszer is megemlítésre kerül, hogy a katalógus *Batizi András* (1515 k.–1546 u.) 1545-ben *Philipp Melanchthonnak* (1497–1560) küldött levelével kezdődik. A katalógus első tételénél azonban az 1543-as dátum szerepel. Ilyen monumentális és a legnagyobb odafigyeléssel összeállított adathalmazban ez a kis hiba természetesen bocsánatos botlás, valójában csak kiemelt helye miatt tűnik fel egyből.

150 Vö. *Hungarica – Handschriften* 2015, 1–694 (Teil A).

151 Vö. *Hungarica – Handschriften* 2015, 695–979 (Teil B).

forrásokot, rövidítésjegyzéket, hely- és személynévmutatókat tartalmaz.<sup>152</sup> A röviddel ezelőtt megtörtént kiadás miatt a magyar szakemberek ugyan érdemben még nem mélyülhettek el ennek a kiváló katalógusnak a tanulmányozásában, az azonban már első pillantásra látszik, hogy a 17–18. századi Kárpát-medencei evangélikus művelődéstörténet kutatása újabb impulzusokat kap majd ennek az alpműnek a nyomán.

Ha 2016 második felében megjelenik a magyar vonatkozású régi nyomtatványokat számba vevő kötetpáros is,<sup>153</sup> a hallei Franckesche Stiftungen lesz az első olyan gyűjteményegyüttes a világon, amelyben teljes körűen és minden szempontra kiterjedően lezajlott az írott és nyomtatott hungarikumok feltárása. A rengeteg munkával napvilágra hozott kútfők közreadását a konkrét dokumentumok és témák mélyrehatóbb vizsgálata követheti a szakmabeliek és az érdeklődő nagyközönség részéről. A katalógusok ezek előtt a mélyfúrások előtt nyit(hat)ják meg az utat a szinte kimeríthetetlen potenciált magukban rejtő, elemzéseket nem, kizárólag pusztán tényeket regisztráló forrásanyaguknak köszönhetően. Csak bízhatunk abban, hogy többek között a különféle történeti témák professzionális művelői érdemesnek tartják a nevezett katalógussorozat értékes adatállományát arra, hogy a kora újkori magyar művelődéstörténet mára elfeledett vagy eddig ismeretlen információhordozóit kézbe vegyék és szóra bírják. Az új források ugyanis árnyalhatják eddigi ismereteinket az adott téma-területeken, sőt kulcsfontosságú adatokat, eddig fel nem merült összefüggéseket tárhatnak fel. A kéziratok kapcsán ez nagy valószínűséggel prognosztizálható hozadék lesz.

---

152 *Vö. Hungarica – Handschriften* 2015, 981–1159.

153 *Hungarica – Alte Drucke* 2016

# 6 A régi nyomtatványok gyűjteménye

## A Franckei Alapítványok történeti könyvtára

Bár az előzőekben – a levéltári fejezet kivételével – folyamatosan a Franckei Alapítványok történeti könyvtárában található gyűjteményegységekről beszéltem, magáról a könyvtárról és legnagyobb állományrészéről, a régi könyvekről eddig lényegében nem esett szó. A kronológiai sorrendet megtartva következik most ennek a területnek a bemutatása. A magyar vonatkozású régi nyomtatványok katalógusa egyelőre előkészületben van, zajlik a tételek egységesítése, a konkordanciák megállapítása, az újonnan előkerült és a szakirodalom által mindeddig nem ismert könyvészeti tételek azonosítása. A kézirat lezárására 2016 nyarán, a katalógus kiadására pedig az év végén kerül sor. A feldolgozás befejezetlensége következtében – a kéziratokhoz hasonlóan – a régi könyvekről is csak röviden fogok megemlékezni.

Előtte azonban megkerülhetetlennek tűnik a dokumentumok őrzési helyéül szolgáló, a magyar művelődéstörténet számára kimagasló értékkel bíró könyvtár történetének és állományának általános bemutatása. A dolgot nagyban megkönnyíti, hogy néhány évvel ezelőtt megjelent egy kiváló minőségű és megkomponált elrendezésű fotókkal gazdagon illusztrált kötet a Franckesche Stiftungen főként történeti anyagot őrző központi könyvtáráról (Hauptbibliothek).<sup>154</sup> A mostani munkám előző részeiben

---

<sup>154</sup> KLOSTERBERG, Brigitte: *Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*. Fotografien von Klaus E. GÖLTZ. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2007.

felvázolt hallei–magyar kapcsolattörténeti kontextusba helyezve értelmet nyer, miért is fontos az alábbi ismertetés tárgyául szolgáló és a hiánypótlás szándékával összeállított könyvnek a megjelenése. Hasonló áttekintésre eddig ugyanis senki sem vállalkozott még. Jelentek már meg lexikonszócikkek, rövid folyóiratcikkek, esetleg hosszabb tanulmányok is, amelyek a könyvtár történetének egy-egy fontosabb eseményét, ill. korszakát tárgyalták, vagy amelyek a gyűjtemény egy-egy értékes darabját, ill. könyvek valamilyen szempont szerint összeválogatott csoportját mutatták be, ám ehhez a kötethez fogható minőségi összefoglalás korábban még nem született.<sup>155</sup>

A könyvtár vezetője és jelenlegi legjobb ismerője, Brigitte Klosterberg nagyon koncepciózusan alakítja ki a könyv szerkezetét mind a szöveget, mind az azt értőn illusztráló fényképeket tekintve: úgy vezeti az olvasót, mintha éppen egy helyi idegenvezetésen venne részt, ám közben egy tudományos előadás szövegét hallgatná. Az olvasót kintről belépve ugyanis először csak a látogatókat megállító „kerítés”-ig kíséri, majd beengedi a kapuit megnyitó gyűjteménybe. Ott elkalauzolja a könyvállványok közé, rámutat egy polcra, kiemel onnan egy könyvet, és fellapozza, majd beleolvas. Pontosan úgy irányítja az olvasó lépteit, ahogyan azt a Stiftungen alapítója is tette egykoron a helyes életvezetésre felkészítő intézményegyüttesének (az iskoláknak, a könyvtárnak, a levéltárnak, a nyomdának, a mű-, ill. természettudományos gyűjteménynek, a laboratóriumnak és a gyógyszertárnak a) létrehozásakor: a legkisebbek óvodai nevelésétől kezdve az elemi iskolai és gimnáziumi oktatáson át a legmagasabb fokú tanulmányokig, valamint az ezekhez szükséges eszközök és segédintézmények közül mindent egy helyen biztosított a tanulni vágyók számára – persze mindent egységes, az egyénileg megélt, a tartalmas keresztény életet előtérbe helyező, bensőséges szellemi vezérfonal, a pietizmus mentén kialakított keretben.

---

155 A nagyszerű kötetről korábban egy magyar és egy német nyelvű recenzióm jelent meg (vö. VERŐK Attila (ism.): *Klosterberg, Brigitte: Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen. Fotografien von Klaus E. Göltz.* Halle, 2007. Verlag der Franckeschen Stiftungen, 116 l. In: *Magyar Könyvszemle. Könyv- és sajtótörténeti folyóirat*, 125. évfolyam, 2009/2. szám. Budapest: Argumentum, 2009, 262–266. és uő.: *Brigitte Klosterberg: Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen. Fotografien von Klaus E. Göltz.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2007. 116 S. ISBN 978-3-931479-99-2. In: *Bibliothek. Forschung und Praxis* 33(2009), Nr. 3. München: Walter de Gruyter; Saur, 2009. 400–403.

A könyv négy nagy részre tagolódik: tárgyalja a könyvtár történetét a kezdetektől napjainkig, részletesen kitér a könyvtárépület ismertetésére, ötletes fejezetcímek mögé bújtatva mutatja be a könyvtárral szoros kapcsolatban álló embereket, és végül szemezget a bibliofil könyvek közül. Ismertetésében elsősorban a könyvtár történetére térek ki, illetve kiemelem a kötet magyar vonatkozású részeit.

A könyvtár kialakulásának folyamata figyelemreméltó. Létrehozására rögtön az Alapítványok megszületésekor (1698) sor került. Az állomány alapját jelentő tíz könyv harminc év alatt 18 ezer kötetes könyvgyűjteménnyé növekedett! (A szám meghökkentő, ha figyelembe vesszük, hogy a korabeli német egyetemi könyvtárak állománya többnyire nem érte el a tízezer kötetet.) A gyűjtemény kialakításakor August Hermann Franckét kettős cél vezérelte: először is egy, a 18. század eleji nyilvános könyvtári koncepcióval teljesen megegyező elképzelés, azaz az egyedi és ritka könyvek, emellett pedig nagy mennyiségű könyv összegyűjtése, másodsor pedig annak a keresztény társadalmi reformnak a megvalósítása, amely Halléból a világ minden tájára kisugárzott, és Isten gondviselésének tudta be, hogy a könyvtárat adományokkal látta el. A könyvtár kezdettől fogva mind az alsó- és középfokú, mind pedig a felsőfokú tanulmányokat végző diákok számára gyűjtötte a könyveket, és nyilvános könyvtári funkciót is betöltött a városi lakosság körében. Az alapító 1703 és 1721 között sok nemest, tehetős polgárt és teológust megnyert, hogy könyveiket a könyvtárnak adományozzák. Így egy teológiai orientáltságú könyvtár jött létre, amely tartalmazta a 16–17. század legfontosabb protestáns irodalmát, és a korszak aktuális pietista irodalmát is prezentálta. Francke minden tekintetben előremutató, modern elveket vallott a könyvtárral kapcsolatban: Gabriel Naudé (1600–1653) és Gottfried Wilhelm Leibniz (1646–1716) könyvtárelméleti elképzeléseit váltotta valóra (nyilvános hozzáférés, nagyvonalú, azaz napi 2–6 órás nyitvatartás, univerzális állomány, rendezett katalógusok stb.). A modern könyvtárpolitika legékesebb bizonyítéka azonban az 1728-ban elkészült önálló könyvtárépület, amely ma Németország legrégebbi fennmaradt, a kezdetektől kizárólag könyvtári funkciót ellátó, az 1998-as restaurálás óta ismét régi pompájában ragyogó, eredeti formájában megmaradt könyvtárépülete. Egyetlen előképeként a Leibniz által emeltetett (1705–1713) Bibliotheca Augusta ismeretes Wolfenbüttelben.



A könyvtár történetét a szerző öt nagy korszakra osztja: az áldásos kezdeti időszakra (1698–1728), a konszolidáció, a stagnálás és a kitörés jellemezte évszázadra (1728–1832), az oktatás és a tudomány szolgálatában eltelt újabb hosszú évszázadra (1832–1946), a megőrzés és a gyűjtés évtizedeire (1946–1992), valamint a kutatás és a muzeális megőrzés jegyében eltelt legutolsó évekre (1992-től napjainkig). Az első időszokról már ejtettem néhány szót. A második korszak viszonylagos egyhangúságát csak néhány jelentősebb esemény törte meg. Ezek közül pusztán egyet említek, amely 1756-ban történt, amikor az árvaház könyvkereskedésének felügyelője (Inspektor), Jacob Gottfried Bötticher a könyvtárnak adományozta közel tizenháromezer darabos portrégyűjteményét, amelyet egy korábbi fejezetben már részletesen elemeztem. Az első és a második korszakról egyöntetűen elmondható, hogy mivel a könyvtár főképpen adományok, ill. hagyatékok útján alakult ki és gyarapodott, így nem kérhető rajta számon a tervszerű gyarapítás és az egyes szakok teljessége. Fő gyűjtőkörét kezdettől fogva a teológia képezte, de minden egyéb tudomány szak is képviselve volt a könyvtárban.

1832-ben új korszak vette kezdetét, amikor is kiadták a *Reglement für die Verwaltung der Franckeschen Stiftungen* című rendeletet, amely közvetlen állami felügyelet alá vonta az Alapítványokat, pedagógiai intézményeit pedig betagozta a porosz iskolarendszerbe. Ennek következtében a könyvtár funkciója és neve is megváltozott: „főkönyvtár” (Hauptschul-Bibliothek, később Hauptbibliothek) lett, azaz az árvaházi könyvtár gimnáziumi könyvtár profilját kapta. Az elnevezésben az a szándék is tükröződött, hogy ezt a könyvtárat elkülönítsék az elemi iskola (Lateinische Schule) tanári könyvtárától és az Alapítványok területén található egyéb iskolai könyvtáraktól (pl. Pädagogium, polgári iskolák). Ekkortól beszélhetünk a könyvtár történetében először tervszerű gyarapításról, melynek nyomán az állomány folyamatos növekedésnek indult: 1863-ban 30 ezer, 1914-ben 41 ezer, 1946-ban pedig 54 ezer kötetre bővült a gyűjtemény. A 19. század végén és a 20. század elején újra fellendült az alapítás körüli időkben tapasztalható tendencia, azaz az intézményben dolgozó professzorok magánkönyvtáraikat a „központi” könyvtárra kezdték hagyni. A máig használatos cédulakatalógust az 1880-as években indította meg az akkori könyvtáros, Gotthold Alexander Weiske (1824–1900), majd 1899 után egységes formába öntötte

a frissen kidolgozott Porosz Instrukciók alapján. Ezenkívül összeállított egy kézirat- és egy ősnymtatvány-katalógust is a könyvtár állományából. Munkáját a 20. század elején fia, Karl Weiske (1863–1944) is folytatta, illetve egyéb speciális katalógusokkal (pl. portrékatalógussal, iskolai értesítők katalógusával) egészítette ki. A Weiske család tevékenységének köszönhetően egy minden tekintetben (beszerzés, katalogizálás, megőrzés, használat) modern nyilvános könyvtár jött létre, amely mind a gimnáziumi oktatás, mind a történeti kutatás iránt érdeklődők igényeit kielégítette. Ráadásul Karl Weiske a két világháború közötti időben a könyvtár kincseit kisebb kiállításokon is az érdeklődő nagyközönség elé tárta, sőt egy Francke-múzeum létrehozását is tervezte. 1944-ben húszezer könyvet, elsősorban a könyvtár értékes darabjait és minden kéziratot ládába csomagoltak, majd egy Hallétól 26 km-re lévő barlangba (Bösenburg bei Schwittersdorf) szállítottak.

A második világháború után a könyvek visszakerültek eredeti helyükre, és mivel az Alapítványok 1946-ban elvesztette önállóságát, hiszen a Halle-Wittenbergi Egyetemhez csatolták, maga a könyvtár pedig a pedagógiai karhoz került, hamar megindult a könyvek kölcsönzése is az egyetemisták és a gimnazisták számára. Ebben az időszakban (1946–48) vette át a főkönyvtár a Franckesche Stiftungenben található egyéb könyvgyűjtemények kezelését is (a Kelet-indiai Missziós Intézet könyvtára, Canstein-féle bibliagyűjtemény, az árvaházi kiadó levéltárának könyvtára és az iskolai könyvtárak). A könyvtárat 1952-ben az egyetemi és tartományi könyvtár (Universitäts- und Landesbibliothek) alá rendelték. Ekkortól nyilvános funkciója beszűkült, és a régi könyvek iránt érdeklődő szakemberek munkáját segítő kutatókönyvtárrá vált. Ez a feladata mind a mai napig meg is maradt. 1955-ben a levéltár kivált a könyvtárból, innentől kezdve egészen a közelmúltig két külön szervezeti egységet alkottak. Az 1960-as és 70-es években új, betűrendes kéz-, ill. gépiratos katalógust készítettek. Jürgen Storz (könyvtárvezető 1961 és 1992 között) elkészítette a könyvtárban található gyászbeszéd katalógusát, amely 1975-ben nyomtatásban is megjelent.

1992 tavaszán a Franckei Alapítványok ismét önálló jogi személy lett, ami közvetlenül kihatott a könyvtárban folyó munkára is: nagyobb olvasótermet rendeztek be, új személyzettel bővült a munkatársak köre, megkezdődött a számítógépes katalogizálás, és egy kézikönyvtárat is létrehoztak, amely tartalmazta a legfrissebb szakirodalmat. Ennek a nagyarányú fejlődésnek a motorját az a Paul Raabe (1927–2013) professzor jelentette,

aki korábban a wolfenbütteli Herzog August Bibliothek vezetője volt, majd a Stiftung igazgatója és konkrétan a könyvtár első embere lett 1996-ig (társadalmi munkában). Neki köszönhető, hogy az Alapítványok fennállásának 300. évfordulóján (1998-ban) a frissen restaurált kulisszakönyvtár újra megnyitotta kapuit az érdeklődő nagyközönség előtt. Ekkortól kristályosodott ki a könyvtár kettős szerepe is: könyvmúzeumként és kutatókönyvtárként egyaránt helyt kell állnia mind a mai napig. 2003-ban a könyvtárat és a levéltárat August Hermann Francke Tanulmányi Központ (Studienzentrum August Hermann Francke) néven összevonták, vezetőjének pedig Brigitte Klosterberget nevezték ki. Az utóbbi időben újra felélénkült a profeszszorok adományozási kedve, és egyéb könyvtárak (a 19. századi teológus, August Tholuck (1799–1877) 15 ezer kötetes vagy a lipcsei Evangélikus-Lutheránus Missziós Intézet 10 ezer kötetes) állományának átvételére is sor került. Jelenleg is folyik a helyi katalógus beemelése a nagy német közös katalógusba (GBV = Katalog des Gemeinsamen Bibliotheksverbundes), azaz mostanra sok tízezer tétel online is kereshetővé vált.

A könyvtárépület leírását tartalmazó részben a szerző nagyon érzéketlenül mutatja be az épület legapróbb változ(tat)ásait az évszázadok folyamán: a pietista egyszerűség után beköszöntő barokkos motívumgazdagságot, majd a túlbujánzó belső építészetet követő, ismételten visszafogott pietista szerénységet. Így lehetünk tanúi a Francke Alapítványok hársfákkal benőtt udvarának felső traktusában elhelyezkedő könyvtár életében tapasztalható 300 éves körforgásnak.

A könyvtár történetével és működésével kapcsolatba hozható embereket bemutató részben a szerző négy, találó címeikkel ellátott alfejezetben (szenvedélyes gyűjtők és bibliofilek, az elszámolással tartozó könyvtáros, a késlekedő olvasók és kölcsönzőcéduláik, valamint a bűnbánó könyvtolvaj) konkrét példákkal megvilágított könyvtár-szociológiai kérdésekkel foglalkozik. Ebben a részben több magyar vonatkozású említés is helyet kap. Az első a korábban már említett szlavista Heinrich Milde professzor album amicorumában található, magyaroktól származó bejegyzésekről emlékezik meg.<sup>156</sup> A másik Bél Mátyás hallei éveiről és az ott szerzett tapasztalatok alapján, a pietizmus szellemében hazájában elterjesztett iskolarendszerről szól,<sup>157</sup> illetve a tudós rézmetszetes portréit is bemutatja.

---

<sup>156</sup> Vö. KLOSTERBERG 2007, 61.

<sup>157</sup> Vö. KLOSTERBERG 2007, 62–63.

A könyv legutolsó nagyobb szerkezeti egységében a könyvtár kincseinek, ritkaságainak a bemutatására kerül sor. Itt szerzünk tudomást arról, hogy a könyvanyag jelentős részét alkotó teológiai irodalom közül is kiemelkednek a különféle bibliakiadások. Nem furcsa ez persze, hiszen a Franckei Alapítványok területén nyílt meg a világ első, Carl Hildebrand von Canstein (1667–1719) nevére keresztelt bibliaintézete 1810-ben, ahol megszünéséig (1938-ig) 8 millió kisméretű Bibliát nyomtattak a világ sok nyelvén. Ennek a szellemiségnek a nyomát őrzi a történeti könyvtár állományában a több száz Biblia 99 féle (köztük magyar) nyelvű kiadása is. A teológiai rész anyagának többségét természetesen módon a pietista és az ezzel összefüggő lelkiismereti, ill. pedagógiai irodalom teszi ki. A könyvnek ebben a fejezetében kapunk hírt arról is, hogy a könyvtár ritkaságai közé tartoznak olyan magyar vonatkozású művek is, mint a Magyarországról egykor elhurcolt, török fogságba esett rab, Ibrahim Müteferrika (1674–1745) által saját nyomdájában (török földön az elsőben!) készített arab nyelvű nyomtatványok.

Summázatként elmondható, hogy a Bibliotheca Orphanotrophei Halensis komplett bemutatásának céljából összeállított könyv szándéka szerint a kulisszakönyvtár látogatói számára készült, de mindenki haszonnal forgathatja, aki érdeklődik a régi könyvek, valamint a 18. századi építészet és művelődési viszonyok története iránt, azaz számunkra most nélkülözhetetlen másodlagos forrás. A gazdag történelemmel és ritka könyvállománnyal (köztük 333 ősnymtatvánnyal) rendelkező könyvtár az utóbbi két évtizedben a világ minden részéről érkező és a legváltózatossabb tudományterületeken tevékenykedő kutatók, tudósok találkozóhelyévé vált, ahol több német és nemzetközi kutatási, ill. feltárási projekt zajlik párhuzamosan. Így az egyik legjelentősebb kutatókönyvtárrá vált Németországban. Fontosságát – ahogyan azt már egyéb helyen is jeleztem – az a tény is érzékelteti, hogy 2000-ben az Országos Széchényi Könyvtár is együttműködési szerződést kötött a Franckesche Stiftung-gal a hungarikaanyag feltárására. Ennek eredményeiről az előző fejezetekben számoltam be. Az utolsóként elkészülő katalóguskötetek megjelenése után elmondhatjuk majd, hogy a hallei Franckei Alapítványok gyűjteményei lesznek az elsők a világon, amelyekben a teljesség igényével megtörtént az autopszián alapuló hungarikafeltárás, így a tudományos segédleteknek köszönhetően semmilyen akadály nem állhat útjába a mélyreható kutatás megindulásának a magyar és a hungarológiai érdeklődésű külföldi szakemberek részéről.

## Alkalmi költemények erdélyi szerzői

A Franckei Alapítványok mintegy százezer kötetet, azokban pedig közel egy millió művet őrző muzeális könyvtára sok meglepetést tartogat még a magyarországi régi könyves kutatás számára. Mint azt korábban már említettem, a művek tételes, magyar szempontú átvizsgálása az elmúlt másfél évtizedben a teljesség igényével lezajlott, a feltárt anyag feldolgozása jelenleg folyamatban van. A kutatás során óriási anyagmennyiség gyűlt össze: több ezer tétel (tízezernél is több, magyar vonatkozású említéssel), amelyből az azonosítás jelenlegi fázisában is már tucatszámra kerültek elő az eddig ismeretlen, 1800 előtt készült nyomtatványok. Mivel a teljes anyag szakszerű feldolgozása és kiadásra történő előkészítése még némi időt vesz igénybe, így a régi nyomtatványokkal kapcsolatban – a portrékkal, a térképekkel és látképekkel, valamint a kéziratokkal ellentétben – egyelőre még nem tudok konkrét számadatokkal, illetve százalékos megoszlásokkal szolgálni. A statisztikai adatok felsorakoztatására a két vaskos kötetben megjelenő katalógus bevezető tanulmányában vállalkozom majd. Ezen a helyen pusztán arra szorítokozom, hogy a szerteágazó műfaji és kapcsolódási lehetőségek gazdag tárházából egy aprócska, jól körülhatárolható területet: az alkalmi költeményeket nyomtatásban megjelentető erdélyi illetőségű személyek csoportját mutassam be impressziószzerűen.

Előtte azonban – az előző fejezetek gyakorlatának megfelelően – szeretnék egy kis tipológiai rendszert felállítani, hogy láthatóvá váljék, milyen összetett tud lenni a magyar vonatkozású régi nyomtatványok feltárása. Következzék tehát azoknak a szempontoknak a sora, melyek alapján egy-egy dokumentumot – akár csak egyetlen kritérium megléte esetén is – felvettem a hungarikakatalógusba kerülő tételek közé:

1. a dokumentumot részben vagy egészben magyar nyelven nyomtatták,
2. a dokumentum nyomdahelye a történeti Magyarországon található,
3. a nyomtatvány szerzője hungarus személy,
4. a nyomtatvány bármely, a megjelentetésben szerepet játszó közreműködője (nyomdász, kiadó, illusztrátor, előszó vagy utószó szerzője stb.) hungarus személy,

5. disszertációk, disputációk esetében vagy a mű védője vagy a kérdező elnök hungarus személy,
6. a nyomtatvány tartalma magyar vonatkozású:
  - az egész mű – többnyire a címben is jelezve – magyar vonatkozású témát tárgyal,
  - a műnek csak egy-egy fejezete foglalkozik hungarikatémával (ez is feltűnhet a címben),
  - a műben elszórva magyar utalások találhatók (a kritikus mennyiség korszak függvénye),
7. a nyomtatványban magyar vonatkozású portrék, térképek, látképek, rajzok stb. találhatóak,
8. a nyomtatvány hungarus személyek műveinek vagy nem hungarus személyek magyar vonatkozású műveinek recenzióját tartalmazza (főleg tudós folyóiratok esetén),
9. a nyomtatvány hungarus személyé volt (többnyire possessor-bejegyzés, ex libris, supralibros stb. alapján bizonyítható),
10. a nyomtatványban hungarus személyektől származó kéziratos bejegyzések találhatóak (pl. album amicorumok esetében),
11. a nyomtatványban hungarus személyekre történő, kéziratos utalások találhatóak,
12. a nyomtatványban az előző pontok hatálya alá nem tartozó, bármely egyéb magyar vonatkozás fellelhető (pl. kéziratos, magyar nyelvű tartalomjegyzék; hungarus szerző művére történő utalás kéziratos jegyzet formájában, tulajdonképpen reminiscencia; a nyomtatvány sorsára utaló be- vagy megjegyzésekben magyar vonatkozású tény merül fel stb.)

A felsorakoztatott szempontok szinte mindegyikére erdélyi vonatkozású példák sora is hozható, ám – mint jeleztem – itt csak a nyomtatásban megjelent alkalmi költemények bizonyíthatóan erdélyi származású szerzőire térek ki röviden. Mivel azonban még ez a kategória is túlságosan összetett, így többek között a sírfeliratoknak (de nem a barát vagy kolléga elhunytakor költött szövegeknek), a korban nyomtatásban napvilágot látott album amicorumok bejegyzéseinek, könyvajánlások részeként

beillesztett verses betéteknek, könyvek előszavai után található elogi-  
moknak stb. a mellőzésével kizárólag a 18. század végéig kiadott egyetemi  
és főiskolai disputációkban és disszertációkban vagy egyetemi körökhöz  
kötődő nyomtatványokban erdélyi illetőségű szerzők tollából megjelent  
üdvözlő, dicsérő, megemlékező, gratuláló, részvétnyilvánító stb. költemények  
összefoglaló áttekintését kísérelm meg. Választásom azért esett  
a nyomtatványoknak erre a speciális csoportjára, mert ezeknek a feldol-  
gozása még igencsak kezdeti stádiumban van a magyar szakirodalomban.  
A jelen írásban kizárólag ad hoc jelleggel, a teljesség igénye nélkül össze-  
állított válogatásban pusztán a költemények lelőhelyét adom meg,  
a konkordanciák megállapítása a jövő feladatai közé tartozik, ám ezeket  
a hamarosan megjelenő katalógus már tartalmazni fogja.

Az előbb vázolt kizáró feltételeknek köszönhetően közel kétszáz  
verses alkalmi költeményre szűkült a most tárgyalandó nyomtatott  
szövegek köre. Ezeknek pedig körülbelül a fele hozható kapcsolatba  
erdélyi személyekkel, akiknek hozzávetőlegesen a fele a Királyföldről  
származik. A 17–18. századi nyomtatványokban az alábbi erdélyi szász  
személyek kizárólag latin nyelvű versei találhatók – a teljesség igé-  
nye nélkül: a brassói születésű, több európai egyetemet (Wittenberg,  
Bázel, Odera menti Frankfurt) megjáró orvos, majd prázsmári evan-  
gélikus lelkészként elhunyt Andreas Ziegler (1579–1632),<sup>158</sup> a leideni  
és marburgi egyetemeken hallgató és még külföldi tartózkodása idején  
fiatalon elhunyt „Saxo Transylvanus”, Medgyesi Mátyás (1653/54–1682),<sup>159</sup>  
a segesvári származású, Wittenbergben tanult, majd segesvári és szászbudai

---

158 Vö. SZABÓ Miklós–TONK Sándor: *Erdélyiek egyetemjárása a korai újkorban 1521–1700*. Szeged: József Attila Tudományegyetem, 1992. (Fontes rerum scholasticarum; IV.), Nr. 105; WAGNER, Ernst: *Die Pfarrer und Lehrer der evangelischen Kirche A. B. in Siebenbürgen*. Köln–Weimar–Wien: Böhlau, 1998. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens. Ergänzungsreihe zum Siebenbürgischen Archiv; 22/1), Nr. 3666; WIX Györgyné: *Régi magyarországi szerzők (RMSz) I. A kezdetektől 1700-ig*. Szerkesztette és befel-  
jezte: P. VÁSÁRHELYI Judit. A szerkesztő munkatársai: Kis Elemérné és KOVÁCS Zsuzsanna. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2008, 921. – A vers az alábbi nyomtatványban található: *Gratulationes In Lauream Poeticam M. Petri Mederi Saxonis Transylvani, que ei Rostochii in aedibus Doct. Pet. Laurenbergii Anno 1638. 25. Aprilis, St. Vet. est collata*. Rostochii, literis Nicolai Kilii, 1638. [12] fol., 12°, fol. 10r–12v.

159 Vö. SZABÓ–TONK 1992, Nr. 1861.; WIX 2008, 529. – A vers lelőhelye: *Peregrinum feretum Aeviternae Nominis Memoria Egregii ac Doctissimi Juvenis D. Petri Kovasznai Admodum Reverendi, ac Celeberrimi ... ac variis virtutibus ... Matronae D. Judithae Putnoki ... Relictae*. Lugb. Batav. Daniel à Gaesbeeck, 1680. [10] fol., 4°, fol. 8r.

lelkipásztorként tevékenykedő Georgius Lysthenius (?–1612 k.),<sup>160</sup> a megyesi iskola rektora, majd kisselyki lelkipásztor, Stephanus Adami (1669–1709),<sup>161</sup> a nagyszebeni születésű, Königsberget és Wittenberget megjárt peregrinus, a szebeni iskola kántora, majd lektora, végül szászhermányi és sellenberki evangélikus lelkipásztor, Petrus Bordan (?–1668),<sup>162</sup> a felsőbajomi származású, a königsbergi egyetem egykori hallgatója, megyesi prédikátor, később válthidi és szászkezdői evangélikus lelkipásztor, Johann Orth (?–1683),<sup>163</sup> a brassói születésű, a königsbergi és greifswaldi egyetemeken megfordult, barcaújfalui, később mirkvásári, rokonát feleségül vevő, emiatt büntetéssel sújtott, majd rablótámadás áldozatául esett lelkipásztor, Johann Croner (?–1667)<sup>164</sup> vagy a szintén brassói származású, hallei és lipcsei tanulmányok után szülővárosának gimnáziumában tanárként, majd rektorként szolgáló, történeti kutatásairól is ismert és a jelen kötetben korábban már említett Johann Filstich.<sup>165</sup>

Az ugyanebből az időből származó és ugyancsak latinul (ritkábban héberül) verselő, a magyar etnikumhoz tartozó erdélyi személyek sorából szintén válogatás jelleggel álljon itt néhánynak a neve: a Háromszékből származó, angliai, leideni, groningeni és franekeri orvosi egyetemi tanulmányok után a pataki kollégiumban rektorként, illetve Miskolcon

---

160 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 703.; WAGNER 1998, Nr. 2528. – A vers az alábbi nyomtatvány részét képezi: Martini, Jacob (Praes.) – Cressius, Briccius (Resp.): *Partis primae theorematvm physicorum specialim exercitatio tertia de stellis in specie*. Wittebergae, Johann Faber, 1604. [6] fol., 4°, fol. 6v.

161 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2693.; WAGNER 1998, Nr. 1183., WIX 2008, 31. – A vers az alábbi nyomtatvány hat alkalmi költeménye közül az egyik: Röschel, Johann Baptist (Praes.) – Hegyfalusi György (Resp.): *Dissertatio Moralis, De Constientia*. Wittebergae, Praelo Widuae Matthaei Henckeli, s. a. [1692?]. [26] fol., 4°, fol. 26r.

162 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2355.; WAGNER 1998, Nr. 1414., WIX 2008, 107. – A vers az egyébként szintén magyarországi szerzőket felvonultató nyomtatvány része: Schnitzler, Jacob (Praes.) – Thann, Andreas (Resp.): *Dissertatio politico-mathemtica ex architectura militari de praemunitioibus fortaliorum*. Wittebergae, Literis Johannis Haken, s. a. [1659?]. [9] fol., 4°, fol. 9r.

163 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 1256.; WAGNER 1998, Nr. 2786. – A vers lelőhelye: Stempel, Johann Georg: *Biblisches Ehren-Gedächtnüß Aus den schönen und trost-reichen Worten: Ich will dich nicht verlassen / noch verseumen / geschrieben in der Epistel an die Ebreer am 13. Cap. vers. 5. ... Dem ... Mann / Hn. Huldarico Schönbergero*. s. l.: Johann Reusner, s. a. [1649?]. [2], 1–77, [51] p., 4°, p. [114].

164 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 1267.; WAGNER 1998, Nr. 1500. – A vers az előző lábjegyzetben szereplő nyomtatványban jelent meg. Bibliográfiai adatait lásd ott az alábbi módosítással: p. [115].

165 Vö. SZABÓ Miklós–SZÖGI László: *Erdélyi peregrinusok. Erdélyi diákok európai egyetemeken 1701–1849*. Marosvásárhely: Mentor, 1998, Nr. 1149. – A verset Bél Mátyás tiszteletére szerezte, lásd: Breithaupt, Joachim Justus (Praes.) – Bél, Matthias (Resp.): [*héber, görög*] sive, *forma sanorum verborum*. Halae, Typis Orphanotropei, s. a. [1707?]. [9], 2–50, [28] p., 4°, p. [64].



református lelkészként tevékenykedő Köpeczi Bálint (1631/1632–?),<sup>166</sup> a marosvásárhelyi születésű, az Odera menti Frankfurtot, Marburgot és Heidelberget megjárt, később biharpüspöki református lelkész, Vásárhelyi M. György (?–1681 u.),<sup>167</sup> az erdélyi származású, franeke-ri és groningeri peregrináció után aranyosgerendi református lelkészi állást betöltő Lészfalvi Bálint (?–?),<sup>168</sup> a portrék kapcsán már emlegetett ifjabb Köleséri Sámuel alkalmi költemények szempontjából (is) igen termékenynek nevezhető,<sup>169</sup> a fennmaradt peregrinációs albumáról jól ismert erdélyi báró, Teleki Pál (1677–1731)<sup>170</sup> és európai tanulmányi körútjára őt elkísérő, szintén erdélyi származású nevelője, Zalányi Boldizsár (?–?),<sup>171</sup> az erdélyi születésű, Groningenben és Lei-

---

166 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2828.; WIX 2008, 453. – A latin nyelvű verset a szintén erdélyi magyar, I. Rákóczi Ferenc (1645–1676) és Bethlen Miklós (1642–1716) nevelőjeként ismert Jászberényi Pál (1630 k.–1678) köszöntésére szerezte, lásd: Jászberényi Pál: *Examen doctrinae Ariano-Socinianae à quodam Anonymo sub hoc titulo evulgatae*. Londini, Sumptibus Samuelis Broun, 1662. [20], 1–108, [4], 109–214, [2] p., 8°, p. [20].

167 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 830.; WIX 2008, 873. – A latin nyelvű vers lelőhelye: Miegius, Johann Friedrich (Praes.) – Eperjesi, Michael (Resp.): [héber] *Disputatio theologica inauguralis De Nomine super omne Nomen, quod Christo donatum*. Heidelbergae, sumpt. Wilhelmi Walteri, s. a. [1673?]. [4] fol., 4°, fol. 4 v.

168 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2836.; WIX 2008, 487. – A latin nyelvű verset honfitársa, a zilahi Batai P. György (1662–1698) disszertációjának megjelenése alkalmából költötte, lásd: Rhenferdius, Jacob (Praes.) – Batai, Georgius (Resp.): *Dissertationis philologico theologicae triperitiae de Agno Paschali vero Christi typo. Pars tertia*. Franeqverae, Apud Johannem Gyselaar, 1689. [2], 69–102 p., 4°, p. 101–102.

169 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2421.; WIX 2008, 452. – Az alábbi nyomtatványokban található tőle latin nyelvű versek: Schelken, Sebastian (Praes.) – Boot, Matthias (Resp.): *Disputatio theologica inauguralis exhibens Causam Dei occasione loci Psalm. XIV. I*. Franeqverae, Excudit Johannes Gyselaar, 1682. [12] fol., 4°, fol. 12v; Schotanus à Sterringa, Johannes (Praes.) – Curicke, Johannes (Resp.): *Exercitatio philosophica continens Quaestiones nonnullans, quarum genuinus sensus juxta mentem R. Cartesii candidè & sinarè investigatur & explicatur. Disp. I*. Franeqverae, Ex officina Johannis Gyselaer, 1682. [2], 1–29, [5] p., 4°, p. [32–33]; Schotanus à Sterringa, Johannes (Praes.) – Waeyen, Jacobus Vander (Resp.): *Exercitatio philosophica Continens Quaestiones nonnullans, quarum genuinus sensus juxta mentem R. Cartesii candidè & sinarè investigatur & explicatur. Disp. II*. Franeqverae, Ex Officina Johannis Gyselaer, 1682. [2], 3–35, [5] p., 4°, p. [36–38];

170 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2258.; WIX 2008, 817. – A verset egyik hallgatótársa tiszteletére szerezte, lásd Strimesius, Samuel (Praes.) – Schwartzmeier, Johann Christoph (Resp.): *Dissertatio philosophica, Discutiens Quaestionem Moralem: Num homo agendo suam ipsius felicitatem, citra peccatum in humilitatem commissum, intendere possit*. Francofurti ad Viadrum, literis Christophori Zeitleri, s. a. [1696?]. [9], 2–54, [2] p., 4°, p. [55–56].

171 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 252.; WIX 2008, 914. – A vers lelőhelye megegyezik az előző lábjegyzetben szereplőével, az oldalszám némi megváltozásával: p. [56].

denben megfordult, majd hazatérte után Enyeden és Aknán lelkészkedő Hunyadi Pál (1642/43–1685),<sup>172</sup> a román–illír határőrvidéken, vélhetőleg Karánsebesen született, Leidenben, Utrechtben, Franekerben és talán Angliában is járt, nagybányai rektorként fiatalon elhunyt Fogarasi K. János (1646–1671),<sup>173</sup> a jól ismert református egyházi író, a több külföldi egyetemen (Franeker, Leiden, Odera menti Frankfurt) megfordult, Kolozsvárott keleti nyelveket és filozófiát oktató ifjabb Csepregi Turkovics Mihály (1663–1704)<sup>174</sup> vagy a portréknál már ugyancsak említett orvos, író, enyedi tanár, Pápai Páriz Ferenc<sup>175</sup> és szatmári származású peregrinustársa, az ecsedi rektor, Polgári György (?–?).<sup>176</sup>

Az ízelítő gyanánt elősorolt adatokból kitetsző kapcsolattörténeti áttekintés summázataként elmondható, hogy a hallei Franckei Alapítványok történeti gyűjteményei különféle típusú, magyar vonatkozású dokumentumok gazdag – sőt: a kora újkor viszonylatában a világ egyik leggazdagabb – lelőhelyének számítanak, ahol a 17. század végétől kezdve egészen máig minden érdeklődő olvasó, legyen az hungarus vagy más nációbeli személy, kedvére válogathatott többek között a jelen alfejezet témája szempontjából központi szerepet játszó Erdély történetét, kultúráját, lakóit bemutató nyomtatott dokumentumok közül. Az elmúlt években folyó kutatás sok ismeretlen szellemi emléket tárt fel, melyek tovább gazdagítják a 16–18. századi hallei–magyar kapcsolatokról és a magyarországi művelődéstörténeti viszonyokról jelenleg rendelkezésünkre álló képet, és arra ösztönöznek, hogy a hasonló indíttatású külföldi kutatásokat töretlenül folytatni kell.

---

172 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2236.; WIX 2008, 363. – A verset egy felső-magyarországról származó honfitársa védelmére alkalmából faragta, lásd Valckenier, Johann (Praes.) – Szoboszlai N., Samuel (Resp.): *Dissertatio theologica prima & secunda de Justificatione Hominis coram Deo*. Lygdvni Batavorum, Apud Viduam & Haeredes Johannis Elsevirii, 1669. [29] fol., 4°, fol. [28]r.

173 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 1363.; WIX 2008, 252. – Héber nyelvű alkalmi költeménye az előző lábjegyzetben említett nyomtatvány fol. [29]r oldalán olvasható.

174 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 2057.; WIX 2008, 159. – Az ugyancsak erdélyi és néhány lábjegyzettel előbb említett hallgatótárs tiszteletére héber nyelvű verset szerzett, lásd Vitringa, Campegius (Praes.) – Batai, Georgius (Resp.): *Dissertationis philologico theologicae tripertitae de Agno Paschali vero Christi typo. Pars secunda*. Franeqverae, Apud Johannem Gyselaar, 1689. [2], 35–66, [2] p., 4°, p. [68]

175 Vö. SZABÓ-TONK 1992, Nr. 568.; WIX 2008, 601. – A latin nyelvű költemény neves honfi- és hallgatótársa előtt tiszteleg, lásd Vitringa, Campegius (Praes.) – Köleséri, Samuel (Resp.): *Dissertationis Philologic-Theologicae, De Sacrificiis. Pars ultima*. Franeqverae, Ex Officina Johannis Gyselaar, 1683. [2], 97–140, [4] p., 4°, p. [141–142].

176 Vö. WIX 2008, 638. – A latin nyelvű vers lelőhelye az előző lábjegyzetben megadott mű némi változtatással a bibliográfiai adatokban: p. [143].

## Recenziók régi hungarikumokról

Az alábbiakban szeretnék némi ízelítőt adni egy különleges műfajról: a kora újkor folyamán meginduló tudományos folyóiratokban közölt könyvismertetésekéről és recenziókról, amelyek értékes tudnivalókat tartalmaznak magyar vonatkozású korabeli dokumentumokról is. Válogatásom alapja önkényes, nem teljességre törekvő, csupán a készülő katalógus állományába enged töredékes bepillantást.<sup>177</sup>

### (1)

**ACTA ERUDITORUM ANNO M DC LXXXVIII PUBLICATA.**

Lipsiae, apud J. Grossium & J. F. Gleditschium, typis Christophori Guntheri, 1688.

[4], 1-672, [8] S., 4° + 13 Taf.

Signatur: 176 D 3

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 543-545: „Stephani Broderici Narratio de praelio, quo ad Mohatzium anno 1526 Ludovicus Hungariae Rex periit, cum Commentario Joh. Caspari Kuhnii. (Argentorati 1688)”

### (2)

**ACTA ERUDITORVM ANNO M DC XCIV PUBLICATA.**

Lipsiae, apud Joh. Grossii Haeredes, & Joh. Thom. Fritschium. Typis Christiani Goezi, 1694.

[2], 1-517, [1] S., 4°

Signatur: 176 D 5

---

<sup>177</sup> A bibliográfiai leírások a német nyelvű kiadásnak megfelelően készültek, és német nyelvű jegyzetekkel vannak ellátva. Mivel a jegyzetek olyan szűkszavúak, hogy lényegi információt nem veszít vele az olvasó, ha a csekély német szókinccset nem érti, így magyarra való átírásukat mellőztem.

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 7-9: „Francisci Foris Otrokocsi Origines Hungariae... (Franequerae 1693)“

**(3)**

**ACTORUM ERUDITORUM QUAE LIPSIAE PUBLICANTUR SUPPLEMENTA. TOMUS I.**  
Lipsiae, apud Joh. Grossiii Haeredes & J. F. Gleditschium. Typis Christiani Banckmanni, 1692.

[5], 2-639, [5] S., 4°

Signatur: 176 D 10

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 337-346: „Eduard Brown Brevis relatio aliquot Itinerum per varias Europae partes factorum (Londini 1685)“ – davon S. 338-339: über Ungarn

**(4)**

**ACTORUM ERUDITORUM, QUAE LIPSIAE PUBLICANTUR, SUPPLEMENTA. TOMUS VII.**  
Lipsiae, apud Johan. Grossiii Haeredes, Joh. Frid. Gleditschii B. Fil. & Thomam Fritschium. Typis Bernhardi Christoph Breitkopffii, 1721.

[2], 1-537, [37] S., 4°

Signatur: 176 E 7 [2]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 134-137: „Matthiae Belii de vetere literatura Hunno-Scythica Exercitatio (Lipsiae 1718)“

**(5)**

**ALLGEMEINES VERZEICHNISS NEUER BÜCHER MIT KURZEN ANMERKUNGEN [...]  
ZWEYTER JAHRGANG.**

Leipzig, Siegfried Lebrecht Crusius, 1777.

[5], 2-1032, [4] S., 8°

Signatur: 93 C 48

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 857: „Gottfried Schwaz Entlarvte Bulle Pabsts Sylvester II. die an den heiligen Stephanus, König in Ungarn, geschickt haben soll. (Lemgo 1777)“

**(6)-(8)**

**ALLGEMEINES VERZEICHNIS NEUER BÜCHER MIT KURZEN ANMERKUNGEN [...]  
VIERTER JAHRGANG.**

Leipzig, Siegfried Lebrecht Crusius, 1779.

[5], 2-1012 S., 8°

Signatur: 93 C 50

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 378: „Stephani Katonae historia critica primorum Hungariae Ducum (Pestini 1778)“

2. S. 378-379: „Stephani Katonae historia critica Regnum Hungariae stirpis Arpadianae (Pestini 1779)“

3. S. 672-673: „Franz Grisellini [...] Versuch einer politischen und natürlichen Geschichte des Temeswarer Bannats in Briefen an Standespersonen und Gelehrte. (Wien 1780)“

**(9)**

**AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR. VIERTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1773.

[5], 2-700, [32] S., 8°

Signatur: 172 K I d

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 44-53: „Jurium Hungariae in Russiam minorem & Podaliam Bohemiaeque in Oswicensem & Zatoriensem Ducatus Grawia explicatio. Vindobonae 1772.”

**(10)**

**AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR. ACHTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1775.

[11], 4-704, [23] S., 8°

Signatur: 172 K I h

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 62-65: „Buda sacra sub priscis Regibus. Authore P. Xysto Schier, Eremita Augustiniano. Opus posthumum. Viennae, 1774.”

**(11)**

**AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR. EILFTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1777.

[7], 2-694, [28] S., 8°

Signatur: 172 K I l

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 298-306: „Memoria Hungarorum & Provincialium, scriptis editis notorum. Quam excitat Plexius(!) Horanyi cet. Pars I. Viennae, 1775.”

**(12)**

**AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR.  
DREIZEHNTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1778.

[7], 2-727, [3] S., 8°

Signatur: 172 K I n

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 168-170: „Memoria Hungarorum & Provincialium, scriptis editis notorum, quam excitat Alexius Horanyi, Hung. Budensis, de CC. RR. Scholarum piarum. Pars III. cum indice totius operis. Posonii, impensis Antonii Loewii, bibliopolae, 1777.”

**(13)**

**AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR.  
NEUNZEHNTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1781.

[5], 2-730, [2] S., 8°

Signatur: 172 K I t

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 636-666: „Geographie des Königreichs Ungarn, von Karl Gottlieb v. Windisch [...] Preßburg, bei Anton Löwe, 1780.”

## **(14)-(15)**

### **AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR. ZWANZIGSTER UND LEZTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1781.

[III], IV-VIII, [1]-504; [1]-166, [2] S., 8°

Signatur: 172 K I u

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 288-295: „Physicalisch metallurgische Abhandlungen über die Gebirge und Bergwerke in Ungarn von Johann Jacob Ferber [...] Berlin und Stettin bei Nicolai, 1780.“

2. S. 410-420: „Geschichte des großen Castriotto, genant Skanderbeg, König von Albanien und Groshertzog von Epirus. Georgius Castriotto saecula vincet. Homel. Pius II. Aus dem Französischen. 1780.“

## **(16)**

### **AUSERLESENE BIBLIOTHEK DER NEUESTEN DEUTSCHEN LITTERATUR. ACHTER BAND.**

Lemgo, in der Meyerschen Buchhandlung, 1775.

[I I], 4-704, [23] S., 8°

Signatur: 215 J 6 h

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 62-65: „Buda sacra sub priscis Regibus. Authore P. Xysto Schier, Eremita Augustiniano. Opus posthumum. Viennae, 1774.“



**(17)**

**BIBLIOTHEQUE UNIVERSELLE ET HISTORIQUE DE L'ANNÉE M.D.C.LXXXVII.**

Amsterdam, Wolfgang, Waesberge, Boom, & van Someren, 1687.

[24], 1-522, [22] S., 12°

Signatur: 175 H 11

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 405-411: „Nicolas de Oliver et Fulana Recopilation historica de los Reyes, Guerras, Tumultos y Rebelliones de Ungaria (1687 Bruxelles)“

**(18)**

**BIBLIOTHEQUE UNIVERSELLE ET HISTORIQUE DE L'ANNÉE M.D.C.LXXXIX.**

Amsterdam, Wolfgang, Waesberge, Boom, & van Someren, 1689.

[8], 1-412, [11] S., 12°

Signatur: 175 H 21

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 85-95: „Casimiro Freschot Idea generale del Regho d'Ungheria (Bologna 1684)“

**(19)-(26)**

**BORN, BENEDICT (VERF.)**

**HASSEL, JOHANN BERNHARD (VORW.)**

Neueröffnete Schatz-Kammer aller Theologischen Wissenschaften [...] Dritter Theil von 1721. biß 1730.

Leipzig, Carl Ludwig Jacobi, 1747.

[15], 2-1060, [86] S., 8°

Signatur: 52 M 21 c

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 51-53: „Martini Chladenii Institutiones Exegeticae (Wittenberg 1725)“
2. S. 80-81: „Georgii Serpili Daniel (Regensburg 1725)“
3. S. 89-91: „Georgii Serpili Jeremias (Regensburg 1721)“
4. S. 190-191: „Martini Chladenii Institutiones Homileticae (Wittenberg 1724)“
5. S. 283: „Matthiae Belii Ethica Davidico Salomonea (Leipzig 1724)“
6. S. 292-293: „Matthiae Belii (Hrsg.) Thomae a Kempis de imitando Christo (Leipzig 1725)“
7. S. 317-318: „Martini Chladenii Institutiones Theologiae Moralis (Wittenberg 1726)“
8. S. 357-358: „Martini Chladenii de summo gradu Tentationum Spirituum (Wittenberg 1723)“
9. S. 469, 474-475, 478: über die Protestanten in Ungarn

**(27)-(31)****BORN, BENEDICT (VERF.)****KAPPE, JOHANN ERHARD (VORW.)**

Neueröffnete Schatz-Kammer aller Theologischen Wissenschaften [...] Erster Theil von 1701. biß 1710.

Leipzig, Carl Ludwig Jacobi, 1746.

[3], 4-95, [8], 2-938, [126] S., 8°

Signatur: 52 M 21 a

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 541: „Georgii Serpili Schriftmäßige Prüfung des ohnlängst publicirten Hohensteinischen Gesang-Buchs (Regensburg 1710)“
2. S. 555: „Mart. Chladni De Ecclesiis Colchicis Dissertatio (Wittenberg 1702)“
3. S. 784: „Georgii Serpili Verkehrter und bekehrter Jude (Regensburg 1707)“
4. S. 830: „Georgii Serpili Anmerckungen über das Lied, es ist das Heil uns kommen her (Regensburg 1707)“
5. S. 861: „Georgii Serpili Ehren-Gedächtnisse unterschiedlicher Theologorum, die in Schwaben geboren sind (Regensburg 1707)“

### **(32)-(35)**

**BORN, BENEDICT (VERF.)**

**SIMONETTI, CHRISTIAN ERNST (VORW.)**

Neueröffnete Schatz-Kammer aller Theologischen Wissenschaften [...] Zweyter Theil von 1711. biß 1720.

Leipzig, Carl Ludwig Jacobi, 1746.

[3], 4-138, [3], 2-995, [76] S., 8°

Signatur: 52 M 21 b

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 36-37: „Samuel Szatmárnémethi Prophetia Zachariae explicata (Utrecht 1714)“
2. S. 41: „Georgii Serpili Salomo (REgensburg 1715)“
3. S. 62: „Georgii Serpili Biblischer Scribenten 10ter Theil (Regensburg 1716)“
4. S. 846-847: „Georgii Serpili Historische Untersuchung, wer des Lieds, O Welt ich muß dich lassen etc. Autor sey? (Regensburg 1716)“

### **(36)**

Der Deutschen Gesellschaft in Leipzig Nachrichten und Anmerkungen, welche die Sprache, Beredsamkeit und Dichtkunst der Deutschen betreffen.

Leipzig, Bernhard Christoph Breitkopf, o. J.

[11], 12-660, [8] S., 8°

Signatur: 207 G 31

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 581-604: „Matthiae Belii Institutiones linguae germanicae, d. i. Matthiae Belii Anweisung zur deutschen Sprache, die zum Nutzen der ungerischen Jugend ausgefertigt, und nun vermehret wieder aufgelegt worden, durch [...] C. A. Körber [...] Halle, 1730.“

### **(37)**

**DOEDERLEIN, JOHANN CHRISTOPH**

Auserlesene Theologische Bibliothek, darinnen von den wichtigsten theologischen in- und ausländischen Büchern und Schriften Nachricht gegeben wird.

Leipzig, Johann Gottlieb Immanuel Breitkopf, 1787.

[3], 2-924, [18] S., 8°

Signatur: 188 G 15

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 363-377: „Memorabilia Augustanae Confessionis in regno Hungariae a Ferdinando I. vsque ad III. Recensuit Joannes Ribini. 1787.”

### **(38)**

**EICHHORN, JOHANN GOTTFRIED**

Allgemeine Bibliothek der biblischen Litteratur.

Leipzig, in der Weidmannischen Buchhandlung, 1800.

[5], 2-758 S., 8°

Signatur: 187 G 34

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 256-258: „Grammatica Linguae Mauro-Arabicae juxta vernaculi idiomatis usum. [...] Opera et studio Francisci de Dombay [...] Vindobonae apud Camesina, 1800.”

### **(39)**

**ERNEST, JOHANN AUGUST**

Neue Theologische Bibliothek, darinnen von den neuesten theologischen Büchern und Schriften Nachricht gegeben wird. Des fünften Bandes 10tes Stück.

Leipzig, Bernhard Christoph Breitkopf und Sohn, 1764.

[3], 868-940, [20] S., 8°

Signatur: I 25 F 5 [10]

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 921: über die ungarischen Bibelausgaben (Johann Sylvester, Caspar Károlyi, Albert Szenci Molnár, Stephan Arator, Georg Káldi)

### **(40)-(41)**

**ERNEST, JOHANN AUGUST**

Neue Theologische Bibliothek, darinnen von den neuesten theologischen Büchern und Schriften Nachricht gegeben wird. Des ersten Bandes 10tes Stück.

Leipzig, Bernhard Christoph Breitkopf und Sohn, 1771.

[3], 868-940, [20] S., 8°

Signatur: I 25 F 11 [10]

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 917-927: „Balthazaris Adami Kerschelich de Corbanvia, Abbatis insulati SS. Apostolorum Petri et Pauli de Kács etc. de Regnis Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae Notitiae Praeliminares. Zagrabrae, sine anno. in fol. Ejusdem Historiarum Ecclesiae Zagrabiensis. Partis I. Tomus I. ibid. fol. sine anno.”

## **(42)**

Die Gelehrte Fama, Welche den gegenwärtigen Zustand der gelehrten Welt und sonderlich derer Deutschen Universitaeten entdeckt. Der sechste Teil.

Leipzig, Theophilus Georgius, 1711.

[2], 377-452 S., 8°

Signatur: I 75 F 4

### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 383: „David Czvitinger Specimen Hungariae Literatae (Francofvrti et Lipsiae 1711)“

## **(43)-(44)**

**GRÄSSE, JOHANN FRIEDRICH CHRISTOPH (HRSG.)**

Neues Journal der Katechetik und Pädagogik.

Hannover, Christian Ritscher, 1795.

[5], 170-628 S., 8°

Signatur: I 89 D 7 c

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 250-251: „Kratké a pochopitedlné Katechetycké w Nábozenstwí Kréstanském Wýwcowánj w Bystricy. Roku 1788. (Kurzer und faslicher katechetischer Unterricht in der christlichen Religion. Neusohl, im Jahr 1788.)“

2. S. 252-260: „Doctrina christiana velut institutio felicitatis consequendae. In usum juventutis. Posonii, 1794. (übers. Von Herrn Tekusch in Preßburg)“

**(45)**

Jenaische Zeitungen von gelehrten Sachen auf das Jahr 1767.  
Jena, o. D., 1767.

[8], I-872, [32] S., 8°

Signatur: I 28 H 3

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 49-52: „Heraldicae regni Hungariae specimen, regia, prouinciarum nobiliumque scuta complectens, von Franciscus Carolus Palma”

**(46)**

Jenaische Zeitungen von gelehrten Sachen auf das Jahr 1768.  
Jena, o. D., 1769.

[2], I-896, [30] S., 8°

Signatur: I 28 H 4

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 625-629: „Hungaria diplomatica temporibus Matthiae de Hunyad, regis Hungariae. Pars I. von Stephan Kaprinai”

**(47)-(48)**

Jenaische Zeitungen von gelehrten Sachen auf das Jahr 1770.  
Jena, o. D., 1770.

[2], I-872, [30] S., 8°

Signatur: I 28 H 5

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 724-728: „Testamen historiae litterarum, sub rege glorissimo Matt-  
hia Coruino de Hunyad, in Hungaria von Paul Wallasky”
2. S. 728: „Bericht über den Tod von Doctor Wipacher, der ien Buch  
über de Thermis Ribariensibus Hungariae geschrieben hat”
3. S. 817-820: „Hungaria sub Geisa von Johann Pelcz”

**(49)**

**KRAFFT, FRIEDRICH WILHELM**

Neue Theologische Bibliothek [...] Sechs und neunzigstes Stück.  
Leipzig, Bernhard Christoph Breitkopf, 1755.

[3], 484-576 S., 8°

Signatur: I46 C I i [6]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 554-556: „Commentatio, qua de propagatione lucis Evangelici seculo  
nati Christi primo apud majores hodiernorum Hungariae Incolarum ita  
exponitur, ut civilis simul gentis notitia indicentur, auctore G. Q. H. Vi-  
tembergae apud Jo. Joach. Ahlefeldium A. R. S. MDCCLIII. 4. 6. Bogen.”

**(50)**

Neue Beyträge von Alten und Neuen Theologischen Sachen,  
Büchern, Urkunden [...] zum Wachstum der Theologischen Ge-  
lehrsamkeit. [...] Auf das Jahr 1760.  
Leipzig. Bey Carl Ludwig Jacobi, o. J.

[13], 4-820, [64] S., 8° + 2 Taf.

Signatur: 214 C II



**Anmerkung / Fußnote:**

1. Vor dem Titelblatt: Porträt von Stephan Szegedi, Theologus Pannonius
2. S. 28-33: „Kurtze Lebens-Beschreibung Stephani Szegedini“
3. S. 33-50: „Stephani Szegedini Theologiae sinceræ Loci communes [...] Basileae, per Conrad. Valdkirchium ad Lecythum Perneam, 1588.“

**(51)**

Neue Beyträge von Alten und Neuen Theologischen Sachen, Büchern, Urkunden [...] zum Wachstum der Theologischen Gelehrsamkeit. [...] Auf das Jahr 1751.

Leipzig. Bey Carl Ludwig Jacobi, o. J.

[III], IV-XXX, [3], 4-953, [85] S., 8° + 2 Taf.

Signatur: 214 C 2

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 70-71: „Kirchen-Geschichte des 1750sten Jahres – In Ungarn“
2. S. 438-439: „Verzeichnis aller Collegiorum der Piaristen bis 1748 – in Provincia Hungariae“
3. S. 519: „J. E. K. Fortsetzung der Nachricht von denen ins Englische übersetzten Büchern der Reformatorem – Tabulae analyticae [...] Autore Stephano Szegedino, Pannonio, 1593.“

**(52)**

Neue Bibliothec Oder Nachricht und Urtheile von neuen Büchern Und allerhand zur Gelehrsamkeit dienenden Sachen. Zehntes Stück.

Franckfurt und Leipzig. Zu finden in der Rengerischen Buchhandlung, 1710.

[2], 825-916, [28] S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 126 J I [10]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 885-894: über das Werk Specimen Hungariae Literatae von David Czvittinger (Frankfurt u. Leipzig 1711)

**(53)**

Neuer Zeitungen von Gelehrten Sachen auf das Jahr MDCCLXXI-II. Erster Theil.

Leipzig, in der Zeitungs-Expeditin, o. J.

[32], I-848, [14] S., 8°

Signatur: I 27 M I a

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 285-286: „Debreczin“ – Rezension zum Buch Stephan Hatvanis Introductio ad Principia Philosophiae solidioris

**(54)**

Nieder-Sächsische Nachrichten Von Gelehrten neuen Sachen auf das Jahr MDCCXXXV.

Hamburg, bey Theodor Christoph Felginers Wittwe, o. J.

[12], I-880, [39] S., 8°

Signatur: 93 C 79

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 627-632: über Matthiae Beli Notitia Hungariae Novae Historico-Geographica

## **(55)-(56)**

**SCHLEUSNER, JOHANN FRIEDRICH (HRSG.)**

**STÄUDLIN, CARL FRIEDRICH (HRSG.)**

Göttingische Bibliothek der neuesten theologischen Literatur.  
Göttingen, im Vanderhoek- und Ruprechtschen Verlag, 1795.

[7], 2-936 S., 8°

Signatur: 189 D 8 a

### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 306-308: „Gesangbuch zum gottesdienstlichen Gebrauche evangelischer Gemeinden in Ungarn“

2. S. 484-504: „Kurze Geschichte der evangelisch-lutherischen Kirche in Ungarn vom Anfang der Reformation bis zu der Regierung Leopolds II. [...] Göttingen, 1794.“

## **(57)**

Le Spectaeuer du Nord, Journal politique, litteraire et moral. Janvier, Fevrier et Mars, 1799.

En Basse-Saxe, o. D., o. J.

[5], 2-480 S., 8°

Signatur: 91 L 7 i

### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 183-197: „Travels in Hungary etc. Voyage en Hongrie etc. par R. Townson. Edimburg 1797.“

## (58)

Theologische Berichte von neuen Büchern und Schriften.  
Danzig und Leipzig, verlegts Daniel Ludwig Wedel, 1764.

[3], 4-808, [32] S., 8°

Signatur: 161 L I a

### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 687-698: „Imago antiquae Hungariae [...] a Samuele Timon [...] Praegae, et Tergesti. Typis Joannis Thomae Trattner, 1762.”

## (59)

Theologische Berichte von neuen Büchern und Schriften.  
Danzig und Leipzig, verlegts Daniel Ludwig Wedel, 1765.

[3], 158-768, [32] S., 8°

Signatur: 161 L I b

### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 313-322: „Adami Franc. Kollarii, Pannonii Neosoliensis [...] De originibus & vsu perpetuo potestatis legislatoriae circa sacra apostolicorum Regum Vngariae libellus singularis. Vindobonae, typis J. T. de Trattner, 1764.”

## (60)

### **WINDHEIM, CHRISTIAN ERNST**

Philosophische Bibliothek. Band VI. Das zweite und dritte Stück.  
Hannover, in Verlag sel. Nicolai Försters und Sohns Erben  
Hof-Buchhandl., 1752.

[3], 2-544, [28] S., 8°

Signatur: 167 M 12 [1]

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 172-174: „Io. Martini Chladenii D. Opuscula Academica. Volumen secundum theologica, historica, Philosophica cogitata comprehendens. Lipsiae apud Lankisios. 1750. in 8.”

2. S. 272-285: „Leben und Schriften Herrn Johann Martin Chladenius”

**(61)-(64)**

Acta Eruditorum, Anno MDCCXXIII publicata.  
Lipsiae, Berhard Christoph Breitkopf, 1723.

[2], 1-543, [55] S., 4° + 1 Taf.

Signatur: I 19 F I

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 214-219: Köleséri, Samuel: „Proteus febrilis novissima Virmondiana affligens. Cibinii Transsilvaniae, excudit Johannes Barth, 1722.”

2. S. 536-537: (1) Köleséri, Samuel: „Axiomata juris naturae de officiis Justi, Honesti & Decori, cum Introductione paraenetica. Cibinii Transsilvaniae, excudit Jo. Bart, 1723.”, (2) „Summarium Philosophiae. Claudiopoli Transilv. recudit Sam. Pap Telegdi, 1723.”, (3) Enchiridion mathematicum Scheuchzerianum, Protographiam universae Matheseos complectens; usui Transilvanorum accomodatum. Claudiopoli Trans. impressit Sam. Pap Telegdi, 1723.”

**(65)**

Acta Eruditorum, Anno MDCCXXIV publicata.  
Lipsiae, Berhard Christoph Breitkopf, 1724.

[2], 1-543, [43] S., 4° + 3 Taf.

Signatur: I 19 F I [1]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 99-101: Bél, Matthias: „Hungariae antiquae et novae prodromus, cum Specimine, quomodo in singulis operis partibus elaborandis versari conflituerit. Norimbergae, sumtu Petri Conradi Monath, 1723.”

**(66)**

Acta Eruditorum, Anno MDCCXXVI publicata.  
Lipsiae, Berhard Christoph Breitkopf, 1726.

[2], 1-554, [36] S., 4° + 4 Taf.

Signatur: I 19 F 2 [1]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 327-329: Köleséri, Samuel: „Litteris excerpta, de his quae Cl. T. S. Bayerus in Epistola, Actor. Er. Suppl. T. IX. Sectioni I p. 20 inserta, de Alphabeto Tangutano, ab ipso communicato, monuit.”

**(67)-(68)**

Acta Eruditorum, Anno MDCCXXVII. publicata.  
Lipsiae, Berhard Christoph Breitkopf, o. J.

[4], 1-552, [36] S., 4° + 6 Taf.

Signatur: I 19 F 2 [2]

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 289-308: Com. Marsilus, Aloysius Ferdinand: „Danubius-Pannonico-Mysicus, Observationes Geographicis, Astronomicis, Hydrographicis, Historicis, Physicis, perlustratus. Hagae, Amstelod. Rutg. Christ. Alberts, 1726.” (inkl. eine Karte über die Donau auf. S. 292-293, vgl. Hungarica-Kartenkatalog Nr. 61)

2. S. 451-452: „Tibullus Corvinianus, seu Albii Tibulli Triumviri Poetices, quae supersunt. E Codice MS. Matthiae Corvini Regis Hungariae recensuit Sam. Koeleserius a Keres-eer. Claudiopoli, impressit Samuel Pap Telegdi, 1727.”

**(69)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 24.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1775.

[2], 3-638 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 188 A 1

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 160-168: „Vorläufige Ausführung der Rechte des Königreichs Hungarn auf Klein oder Roth Reussen [...] Wien. Bey Johann Thomas Edlen von Trattnern, 1772.“

**(70)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 43.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1780.

[11], 4-620 S., 8°

Signatur: 187 B 6

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 204-211: „Geographie des Königreichs Ungarn, von Carl Gottlieb von Windisch [...] Preßburg, bey Löwe, 1780.“

**(71)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 45.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1781.

[2], I-VIII, 5-626 S., 8°

Signatur: 187 B 8

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 114-116: „Johann Ehrenreich von Fichtel, K. K. Kammerrath in Siebenbürgen etc. Beytrag zur Mineralgeschichte in Siebenbürgen [...] Nürnberg, in der Raspischen Buchhandlung, 1780.“

**(72)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 47.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1781.

[9], 4-622 S., 8°

Signatur: 187 B 10

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 28-46: „Physikalisch-Metallurgische Abhandlungen über die Gebürge und Bergwerke in Ungarn; von Johann Jakob Ferber [...] Berlin, bey Nicolai, 1780.“

**(73)**

Anhang zu dem sieben und dreyßigsten bis zwey und funfzigsten Bande der allgemeinen deutschen Bibliothek. Zweyte Abtheilung.

[Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1781.]

[17], 630-1252 S., 8°

Signatur: 187 B 17

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 663-664: „Index rariorum librorum bibliothecae universitatis regiae Budensis. Pars I. A-I. Budae typis regiae universitatis 1780 [...] Pars II. K-Z [...] ibid. 1781.“



### **(74)-(75)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 57.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1784.

[7], 4-636 S., 8°

Signatur: 187 B 24

#### **Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 256-257: „Briefe über die Schiffahrt und Handlung in Ungarn, Sklavonien und Kroatien [...] Prag, bey Gerle, 1783.”

2. S. 554-555: „Schreiben eines Wienerers an einen, im heil. Römischen Reiche wohnenden Ungarn, darinn das Toleranzwesen in dem Königreich Ungarn, dessen Fortgang und Hindernisse freymüthig beurtheilet werden. 1783.”

### **(76)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 60.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1785.

[11], 4-622 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 188 B 2

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 224-225: „Vorläufige Beantwortung der wichtigen Frage: Ob die Protestanten in Ungarn nach den Landesgesetzen verbunden sind, die Stolar- oder Pfarramtsgebühren an die katholischen Pfarrer zu entrichten? 1783.”

### **(77)-(78)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 65.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1786.

[11], 4-634 S., 8°

Signatur: 188 B 7

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 211-213: „Beschreibungen einer Reise durch Deutschland und die Schweiz, im Jahre 1781. Nebst Bemerkungen über Gelehrsamkeit, Industrie, Religion und Sitten, von Friedrich Nicolai. Sechster Band. [Ungarn] Berlin und Stettin, 1785.”

2. S. 240-241: „Johann Seiverts Nachrichten von Siebenbürgischen Gelehrten und ihren Schriften. Presburg, bey Weber und Korabinsky, 1785.”

**(79)-(80)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 69.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1786.

[2], I-VIII, 5-624 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 188 B 11

**Anmerkung / Fußnote:**

1. S. 467-470: „Johann Lehmanns Reise von Preßburg nach Hermannstadt in Siebenbürgen. Dünkelspiel und Leipzig, 1785.”

2. S. 470-471: „Beschreibung der königl. ungarischen Haupt-Frey- und Krönungsstadt Preßburg [...] Preßburg, bey Korabinsky.”

**(81)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 85.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1789.

[11], 4-622 S., 8°

Signatur: 187 C 2

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 552-554: „Johann Bernoulli's Archiv zur neuern Geschichte, Geographie, natur- und Menschenkenntniß. Siebenbter Theil. Leipzig, bey Beer, 1787.” – Dabei: S. 552-553: „Gottfried Edel von Rotensteins Ökologische und statistische Nachrichten von dem Königreich Ungarn, 1786.”

**(82)**

Anhang zu dem drey und funfzigsten bis sechs und achtzigsten Bande der allgemeinen deutschen Bibliothek. Zwote Abtheilung.

[Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, o. J.]

[14], 625-1250 S., 8°

Signatur: 187 C 5

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 814-820: „Memorabilia Augustanae Confessionis in Regno Hungariae, a Ferdinando I. usque ad III. Recensuit Joannis Ribini. 1787.”

**(83)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 92.

Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1790.

[11], 4-614 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 187 C 15

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 498-500: „Von dem Zustande der Protestanten in Ungarn, seit der Reformation, bis auf Joseph des Zweyten Regierung. Hrsg. von Heinrich Ludwig Lehmann von Detershagen [...] Bern, in d. Haller. Buchhandlung, 1789.”

**(84)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 94.

Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1790.

[10], 3-620 S., 8°

Signatur: 187 C 17

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 200-204: „Nachrichten von den Lebensumständen und Schriften Evangelischer Prediger in allen Gemeinen des Königreichs Ungarn. Gesammelt und mit vielen Anmerkungen erläutert von Johann Samuel Klein, Evang. Prediger der deutschen Gemeinde zu Kaschau [...] Zweyter Band. Leipzig und Ofen, Diepold und Lindauer, 1789.“

**(85)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 96.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1790.

[11], 4-620 S., 8°  
Signatur: 187 C 19

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 508-512: „Nachrichten von den Lebensumständen und Schriften Evangelischer Prediger in allen Gemeinen des Königreichs Ungarn. Gesammelt und mit vielen Anmerkungen erläutert von Johann Samuel Klein, Evangel. Prediger der deutschen Gemeinde zu Kaschau. Leipzig und Ofen, 1789. bey Diepold und Lindauer.“

**(86)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 104.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1791.

[2], I-VIII, 5-630 S., 8° + 1 Taf.  
Signatur: 188 C 1

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 497-504: „Geographie des Großfürstenthums Siebenbürgen, von Karl Gottlieb von Windisch. Preßburg, bey Anton Löwe, 1790.“

### **(87)-(88)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 106.  
Berlin u. Stettin, Friedrich Nicolai, 1792.

[15], 4-616 S., 8° + I Taf.

Signatur: 188 C 3

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 84-88: (1) „Christianai Augusti Beck [...] lus publicum Hungariae, cum [...] observationibus Iosephi Benzur [...] Wien, bey Krauß, 1790.“, (2) „Ignatii Stephan Horváth [...] Bibliotheca Iurisconsultorum Hungariae. Tomus IV.“

### **(89)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 107.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1792.

[15], 4-618 S., 8°

Signatur: 188 C 4

#### **Anmerkung / Fußnote:**

S. 502-504: „Politisch-kirchliches Manch Hermaeon von den Reformen Kaiser Josephs überhaupt, vorzüglich in Ungarn, mit nützlichen Winken zur Richtung der Gesinnungen des Adels und der Geistlichkeit und des Volks auf den nächstbevorstehenden Reichstag in Ungarn. Gedruckt mit Wörbözischen Schriften (1790).“

### **(90)**

Allgemeine deutsche Bibliothek. Band 117.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1794.

[11], 4-594 S., 8° + I Taf.

Signatur: 188 C 14

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 178-181: „Martini Schwartner, Hungari Kesmarkiensis [...] Introductio in artem diplomaticam, praecipue Hungaricam. Pesthini, typis Patzko, 1790.”

**(91)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 8.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1794.

[11], 4-572 S., 8°

Signatur: 188 C 23

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 334-341: „Universa historia physica REgni Hungariae secundum tria regna Naturae digesta, auctore Iohanne Bapt. Grossinger [...] Posonii et Comaronii, sumptib. et typis Weber, 1793.”

**(92)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 12.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1794.

[11], 4-564 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 187 D 3

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 127-138: „Reisen von Preßburg durch Mähren, beyde Schlesien und Ungarn nach Siebenbürgen und von da zurück nach Preßburg [...] Frankfurt und Leipzig (Preßburg bey Mahler) 1793.”

**(93)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 21.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1796.  
[I I], 4-582 S., 8° + I Taf.  
Signatur: 187 D 12

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 368-370: „Noua Memoria Hungarorum et Provincialium scriptis editis notorum, quam excitat Alexius Horanyi [...] Pestini, Typis Matthiae Trattner, 1792.”

**(94)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Anhang zum ersten bis acht und zwanzigsten Bande [...] Vierte Abtheilung.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1799.  
[III], IV-XVI, [I]-624 S., 8°  
Signatur: 187 D 23

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 603-608: „Neues ungarisches Magazin oder Beyträge zur ungrischen Geschichte, Geographie, Naturwissenschaft, und dahin einschlagenden Litteratur. Hrsg. von karl Gottlieb von Windsich [...] Im Verlage der Schauffischen Kunsthandlung in Presburg, und bey Alberti in Wien, 1792-1794.”

**(95)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 35.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1798.  
[I I], 4-564 S., 8° + I Taf.  
Signatur: 188 D 8

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 241-243: „Statistische Aufklärungen über wichtige Theile und Gegenstände der österreichischen Monarchie, von H. M. G. Grellmann [...] Zweyter Band. Göttingen, bey Vandenhoeck und Ruprecht, 1797.“ (über Ungarn)

**(96)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 37.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1798.

[11], 4-568 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 188 D 10

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 224-228: „Kritische Sammlungen zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen [...] Göttingen, bey Vandenhoeck, 1795-1797.“

**(97)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 40.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1798.

[11], 4-564 S., 8° + 1 Taf.

Signatur: 188 D 13

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 407-417: „Justizmord und Regierungsgräuel in Ungarn und Oestereich, oder: Achtenmäßige Geschichte des, wegen Toleranz und Menschlichkeit in unsern Tagen schrecklich verfolgten ungrischen Edlen Matthias Raby von Raba und Mura. Von ihm selbst geschrieben. Strasburg, 1797.“



**(98)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 41.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1798.

[I I], 4-585 S., 8° + I Taf.

Signatur: I88 D I4

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 239-241: „Versuch einer Geschichte der abwechselnden Schicksale der protestantischen Religion in Ungarn. Vom Anfang der Reformation bis auf die neuesten Zeiten. Zürich, bey Orell, Geßner, Füßli und Comp, 1797.”

**(99)**

Neue allgemeine deutsche Bibliothek. Band 48.  
Kiel, Carl Ernst Bohn, 1799.

[I I], 4-583 S., 8°

Signatur: I88 D 2I

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 207-228: „Statistik des Königreichs Ungarn [...] von Martin Schwartner [...] Pest, gedruckt bey Trattner, 1798.”

**(100)**

**GATTERER, JOHANN CHRISTOPH (HRSG.)**

Allgemeine historische Bibliothek. Band 10.  
Halle, Johann Justinus Gebauer, 1769.

[7], 4-304 S., 8°

Signatur: I77 F 3I e [I]

**Anmerkung / Fußnote:**

S. 263-274: Töppelt, Laurentius: „Originum et occasuum Transilvaniae (Rintelii 1766)”

# 7 Közelebb lépve a feltárt anyaghoz

komparatív írások, esettanumányok

## **Hungarica-Bilder in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle bis 1800.<sup>178</sup>**

Viel mehr als heutzutage dienten in der frühen Neuzeit die Bildungs- und Hochschulinstitutionen als Treffpunkt für die akademische Jugend. Im Mittelpunkt der sog. Kavaliertouren von adeligen Leuten stand fast immer der Besuch ausländischer Universitäten. Die Peregrinanten aus niedrigeren Gesellschaftsschichten immatrikulierten sich während ihrer Auslandsaufenthalte an mehreren Gymnasien oder Universitäten, um immer die besten Professoren hören und die Welt (meist Europa) bereisen zu können. Sie haben mittlerweile nützliche Erfahrungen zum alltäglichen und beruflichen Leben in der Heimat oder in der Ferne erworben, neue Auffassungen, Ideen, Gebrauchsgegenstände, Manuskripte und gedruckte Bücher mit nach Hause gebracht. Dafür aber auch ihre materiellen und geistigen Spuren vor Ort hinterlassen. Sie waren beispielsweise im Bereich Medizin, Unterrichtswesen, Politik usw. tätig, als sie sich noch im Ausland aufhielten. Viele blieben weit

---

<sup>178</sup> Die Erschließung der Ungarn betreffenden Andenken konnte ich während beinahe 16 Forschungsmonate, die mir durch das deutsche Fritz-Thyssen-Stipendium (2001) und das ungarische staatliche Kunó-Klebelberg-Stipendium (2002–2007) zur Verfügung gestellt worden sind, durchführen. Kürzere Aufenthalte konnte ich mit Unterstützung der Nationalbibliothek zu Budapest, der Károly-Eszterházy-Hochschule zu Eger bzw. des János-Bolyai-Forschungsstipendiums der Ungarischen Akademie der Wissenschaften verwirklichen.

weg von ihrer Heimat, viele kehrten aber zurück oder kamen Ausländer statt der Abwesenden. Im Rahmen dieses wechselseitigen Prozesses zirkulierten stetig Menschen und Ideen in ganz Europa.

In der vorliegenden Studie habe ich vor, anhand der in illustrierter Form (z. B. Porträts, Landkarten und Ansichten) ergreifbaren Ergebnisse eines langen Hungarica-Erschließungsprojektes in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle an der Saale (Deutschland) einen kurzen Einblick in die Geschichte der kulturellen Beziehung zwischen dem Donau-Karpatenraum und Deutschland zu geben und zu untersuchen, welche Kenntnisse und Informationen in Deutschland über Ostmitteleuropa bekannt und präsent waren. Da das aufgefundene Bildmaterial mehrere hunderte Titel ausmacht, stelle ich nur einen Teil davon zur Schau, d. h. werde konkret nur über die Funde mit Bezug zu Siebenbürgen und dem Landesteil Partium schreiben. Dabei werden die genannten Gebiete betreffenden, meist als Bild gestochenen Andenken in alten Büchern in Halle aus dem Zeitraum vor 1800 unter die Lupe genommen.<sup>179</sup>

### ***Vorhergehende Bemerkungen***

Vor gründlicherer Vertiefung ins Thema „Siebenbürgen betreffende, bildliche Andenken in alten Büchern in Halle aus dem Zeitraum vor 1800“ möchte ich einige Bemerkungen vorausschicken. Wegen Vermeidung von Missverständnissen erachte ich für notwendig, zu allen wichtigen Worten der Themenbezeichnung eine kurze Erläuterung zu geben.

Erstens nehmen wir den geografischen Begriff Siebenbürgen. In dieser Studie mache ich dem Leser nicht nur die Angaben mit Bezug zu dem im Mittelalter herauskristallisierten und bis zum 19. Jahrhundert als administrative und rechtliche Einheit bestandenen historischen Siebenbürgen vor, sondern ziehe auch eine größere geografische Einheit, die etwa zweimal größer als Siebenbürgen ist, zwischen den Karpaten und den heutigen ungarischen bzw. serbischen Grenzen liegt und den östlichen Streifen der Großen Ungarischen Tiefebene, den einst zum historischen Ungarn und heute teilweise zu Rumänien gehörenden Teil des Banat

---

<sup>179</sup> In dieser Studie widme ich mich ausschließlich der Vorstellung ikonografischer Schätze.

sowie den Landesteil Partium und Maramuresch einbegreift, zum Kreis meiner Forschungen heran. Die Bezeichnung Siebenbürgen wird also nicht im historischen, sondern im von dem allgemeinen Bewusstsein bekannten, gemeinsprachlichen Sinn verwendet. Die Ausdehnung des Gebietes hielt ich für wichtig und begründet, weil neben den im vorliegenden Schriftwerk vorgeführten und überwiegend das historische Siebenbürgen betreffenden Daten – wohl in winziger Anzahl – auch sporadische Erwähnungen und Angaben von den genannten Gebieten vorkommen. Diese wollte ich auf keinen Fall verloren gehen lassen, da sie in sich keine kritische Masse zum Schreiben einer groß angelegten Zusammenfassung bilden, das heißt, sie könnten leicht vergessen werden, so aber können uns zur Vorstellung dieser im weitesten Sinne genommenen Region aus interkultureller und kulturgeschichtlicher Sicht einen nutzbringenden Beitrag leisten.

Die Wortstruktur bildliche Andenken wird hier im verengernden Sinne verwendet. Im Laufe der Forschung kamen mehrere tausende Angaben und Dokumente mit Siebenbürgenbezug (meist ganze Texte, Textorte oder Textauszüge und einige hunderte Bilder) ans Tageslicht, aber die Aufschlüsselung der einzelnen Datensätze würde die Rahmen dieser Schrift auseinander drücken. Daher beschränke ich mich hier auf eine Auslese von nicht mehr als nur einigen Daten.

Den Begriff (altes) Buch betrachte ich als zusammenfassende Bezeichnung für Druckwerke verschiedener Art. Dabei handelt es sich nämlich um gestochene Porträts, historische Landkarten und Ansichten, ferner um alte Drucke, die ein allgemeines und gemeinsames Merkmal haben: Ihre Provenienz ist hauptsächlich mit alten Büchern zu tun. Eine genauere Bestimmung bereite ich doch in den einschlägigen Kapiteln.

Die Bezeichnung Halle hat hier wieder eine limitative Bedeutung. Die Unterrichts- und Kultureinrichtungen der ostdeutschen Stadt Halle an der Saale spielen seit der frühen Neuzeit auch in der Kulturgeschichte Ungarns eine wichtige Rolle. Da befindet sich nämlich beispielsweise der Rechtsnachfolger des für die Hochburg des Pietismus gehaltenen, von August Hermann Francke (1663-1727) im Jahre 1698 ins Leben gerufenen Waisenhauses, d. h. ein kulturelles Institutions- und Gebäudekomplex unter dem Namen Franckesche Stiftungen, wo sich in der etwa hunderttausend alte Bücher enthaltenden Hauptbibliothek tausende von Drucken mit Ungarnbezug verstecken. In dieser Stadt funktioniert außerdem seit 1694

auch die hochberühmte, mit der Wittenberger Universität 1817 zusammengelegte und von Napoleon nach Halle versetzte Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, die vor allem in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts und seitdem fortlaufend bei den Peregrinanten aus dem Karpatenbecken in großer Anzahl als ein zeitweiliger Aufenthaltsort galt. Im Leben dieser Studenten war die Stadt an der Saale, die kulturell eine bedeutende Ausstrahlungskraft auf den geistigen Horizont der Intelligenz aus dem historischen Ungarn und dem – im Rahmen der vorliegenden Studie in den Vordergrund gerückten Gebiet – Siebenbürgen entfaltete, ein bestimmendes Element. Da ich meine Forschungen seit 2001 in den historischen Beständen der Franckeschen Stiftungen führe, stelle daher jetzt ausschließlich die in deren Bibliothek und Archiv aufbewahrten Dokumente vor.

Letztens ein Satz zur Jahreszahl 1800. Der Grund dafür klingt ziemlich einfach: Das Abschlussdatum meines Hungarica-Erschließungsvorhabens endet am 31. Dezember 1800, so lag es auf der Hand, diese Jahreszahl als Ende einer Zeitperiode auch im gegenwärtigen Fall zu wählen.

### ***Die hallisch-ungarischen Beziehungen***

Die hallisch-ungarischen<sup>180</sup> oder noch konkreter die hallisch-siebenbürgischen Beziehungen<sup>181</sup> im Allgemeinen wurden schon in der Fachliteratur einigermaßen behandelt, sogar hat man schon einige Abhandlungen, in

---

180 Statt Aufwicklung der Forschungsgeschichte und der ganzen Fachliteratur erwähne ich nur die aktuellste Fachliteratur zur Geschichte der hallisch-ungarischen Beziehungen. In den aufgelisteten Werken findet der interessierte Leser weitere Lektüren zur Vertiefung im Thema. Die allgemeinen Beziehungen überblickende neueste Zusammenfassung siehe Monok 2003, IX–XIII.

181 Zum Problembereich gibt einen grundlegenden Überblick JAKÓ Zsigmond: *A XVIII. század eleji román művelődési élet és a korai német felvilágosodás kapcsolatai Köleséri Sámuel levelezésének tükrében. Kapcsolattörténeti kutatásaink módszertani kérdéseihez* [Die Beziehungen des rumänischen Kulturlebens am Anfang des XVIII. Jahrhunderts und der deutschen Frühaufklärung im Spiegel der Korrespondenz von Samuel Köleséri. Zu den methodischen Fragen unserer beziehungsgeschichtlichen Forschungen]. In: DERS.: *Társadalom, egyház, művelődés. Tanulmányok Erdély történelméhez* [Gesellschaft, Kirche, Kultur. Studien zur Geschichte Siebenbürgens]. Budapest: Magyar Egyháztörténeti Enciklopédia Munkaközösség, 1997. (METEM könyvek; 18), 391–401. Aus der Feder der anderen Expertin Zsuzsa Font sind in der letzten Zeit mehrere Schriften erschienen: FONT, Zsuzsana: *Ungarische reformierte Studenten in Halle bis etwa 1733*. In: WALLMANN–STRÄTER 1998, 283–298. Eine groß angelegte Interpretation des Themas als Dissertation zur Erlangung der Kandidatwürde der Akademie: FONT 2001.

denen es um ein engeres, spezielles Thema geht, geschrieben.<sup>182</sup> Ohne sie bis in die Einzelheiten darzulegen, versuche ich hier nur die wichtigsten Tendenzen zu veranschaulichen. Da die Beziehungen sich anhand der Migration und weitverzweigten Tätigkeit der Universitäten besuchenden Studentenschaft entwickelten, so scheint es unentbehrlich zu sein, auch die einschlägige faktografische<sup>183</sup> und analysierend-statistische Fachliteratur<sup>184</sup> bekannt zu machen. Auf Grund dessen kann das folgende schematische Bild in Verbindung mit Halle in Sachsen-Anhalt dargestellt werden:

Die Einwohner Ungarns in der frühen Neuzeit kamen sehr schnell mit den Lehren der lutherischen Reformation und den Institutionen der zu damaliger Zeit entstandenen Kirche in Berührung. Ein bedeuten-

---

182 Zur Verbreitung des hallischen Pietismus in Halle siehe FONT Zsuzsa: *Andreas Teutsch és köre. Johann Wilhelm Petersen erdélyi követői* [Andreas Teutsch und sein Kreis. Anhänger Johann Wilhelm Petersens in Siebenbürgen]. In: *Művelődési törekvések a korai újkorban. Tanulmányok Keserű Bálint tiszteletére* [Kulturelle Bestrebungen in der frühen Neuzeit. Studien zu Ehre Bálint Keserűs]. Szeged: József Attila Tudományegyetem Régi magyar irodalom tanszék, 1997. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmak történetéhez; 35), 77–92. Ein kirchengeschichtlicher Überblick zu den Anfängen der in dieser Studie behandelten Epoche: FABINY, Tibor: *Kirchengeschichtliche Beziehungen zwischen Halle und Ungarn zur Zeit des Rákóczi-Aufstandes (1703–1711)*. In: WALLMANN–STRÄTER 1998, 263–273.

183 SZABÓ–TONK 1992; SZABÓ–SZÖGI 1998; WAGNER 1998.

184 Außer der einleitenden Studien der im vorangehenden Fußnote erwähnten Namenverzeichnisse siehe noch andere Schriften mit weiterführender Literatur: TONK Sándor–SZABÓ Miklós: *Erdélyiek egyetemjárása a középkor és a korai újkor folyamán* [Universitätsbesuch von Siebenbürgern im Laufe des Mittelalters und der frühen Neuzeit]. In: *Régi és új peregrináció. Magyarok külföldön, külföldiek Magyarországon II. A III. Nemzetközi Hungarológiai Kongresszuson* – Szeged, 1991. augusztus 12–16. – elhangzott előadások [Alte und neue Peregrination. Ungarn im Ausland, Ausländer in Ungarn II. Auf dem III. Internationalen Hungarologischen Kongress – Szeged, 12.–16. August 1991 – vorgelesene Vorträge]. Budapest–Szeged: Nemzetközi Magyar Filológiai Társaság–Scriptum Kft., 1993, 491–500; SZABÓ Miklós: *Erdélyi diákok külföldi egyetemjárása a XVI–XVIII. században* [Ausländische Universitätsbesuche siebenbürgischer Studenten im XVI.–XVIII. Jahrhundert]. In: DERS.: *Művelődés és gazdálkodás az újkori Erdélyben. Erdélyi értelmiség, városfejlődés és paraszti gazdálkodás a XVI–XIX. században* [Kultur und Wirtschaftsführung im frühneuzeitlichen Siebenbürgen. Siebenbürgische Intelligenz, Stadtentwicklung und bäuerliche Wirtschaftsführung im XVI.–XIX. Jahrhundert]. Marosvásárhely: Mentor, 2003, 27–50.; FATA, Márta–SCHINDLING, Anton: *Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert*. In: *Peregrinatio Hungarica* 2006, 3–35, SZÖGI, László: *Studenten aus Ungarn und Siebenbürgen an den deutschen Universitäten 1789–1919*. In: *Peregrinatio Hungarica* 2006, 387–408. Mit dem – meist an der Universität Halle geführten – Studium einer speziellen Gesellschaftsgruppe, nämlich der Ärzte aus Siebenbürgen beschäftigt sich die folgende hervorragende Studie: OFFNER, Robert: *Deutsche Universitäten als Ausbildungsstätten siebenbürgischer Mediziner von den Anfängen bis zum Jahr 1850*. In: *Peregrinatio Hungarica* 2006, 287–343. – Eine eingehendere Beschreibung der genannten Studie und des ganzen Bandes im Allgemeinen siehe VERÓK 2009b und VERÓK 2009c.

der Anteil der ungarländischen Bevölkerung bekannte sich bis zum Ende des 16. Jahrhunderts zu irgendeiner protestantischen Konfession. Das inländische protestantische Grund- und Mittelschulsystem konnte die zunehmenden Ansprüche auf die kulturellen Kenntnisse noch mit relativer Sicherheit befriedigen, aber der Mangel an dauernden Hochschuleinrichtungen galt als eine schwere Last für die zeitgenössischen Kulturverhältnisse im Karpatenbecken – im Vaterland bis 1635 und in Siebenbürgen bis zum Jahre 1872. Der Besuch ausländischer Universitäten von ungarländischen Jugendlichen blieb jedoch bis zum ersten Weltkrieg ein charakteristisches Phänomen.

Die dem Karpatenbecken nahe liegenden, eben deshalb verhältnismäßig schnell und – im Vergleich mit den fern liegenden Universitäten – zu günstigerem Preis zugänglichen (Hoch-)Schulen auf sächsischen Gebieten spielten seit 1522 bei der Bildung der Intelligenzschicht aus Ungarn ohne Universität eine bedeutende Rolle. Im Bereich Hochschulunterricht von Akademiten galt zwischen 1522 bis Ende des 16. Jahrhunderts bei den ungarländischen Peregrinanten eindeutig Wittenberg als die gefragteste Universität auf deutschem Boden.<sup>185</sup> Selbst wenn die Anziehungskraft dieser Universität im 17. Jahrhundert nachließ, die mitteldeutschen Gebiete zogen die Intelligenz aus dem Donau-Karpatenraum nach wie vor in großer Zahl an – nach Wichtigkeit: Jena (Gründung 1548), Halle (Gründung 1694) und Leipzig (Gründung 1409). Diese Universitäten erfreuten sich vom Ende des 17. Jahrhunderts bis Mitte des 19. Jahrhunderts allgemeiner Beliebtheit in der Reihe der Studienorte der heimischen akademischen Jugend. Nach Forschungen von Miklós Szabó und László Szögi wird klar, dass zwischen 1701 und 1849 insgesamt 5.385 sicher identifizierbare Peregrinanten siebenbürgischer Herkunft an 69 verschiedenen europäischen Hochschuleinrichtungen studiert haben, davon 805 Studenten in Wittenberg, Halle und Leipzig bzw. 1.669 Personen in Jena. Die Mehrheit der Peregrinanten aus Ungarn an diesen Orten bilden eindeutig die Siebenbürger Sachsen. Dieser Tatsache hält aber augenfällig eine andere das Gegengewicht: Auch bei den bald vorzustellenden, vorwiegend in alten Drucken auffindbaren Andenken (keine Porträts, keine Landkarten

---

<sup>185</sup> Zur Erörterung dieser Frage siehe neuerdings SZABÓ, András: *Die Universität Wittenberg als zentraler Studienort im 16. Jahrhundert*. In: *Peregrinatio Hungarica* 2006, 55–63.

oder Ansichten) kann ohne Zweifel festgestellt werden, dass auch das ungarische Ethnikum Siebenbürgens ein reichhaltiges, im Verhältnis mit den Kulturschätzen der Sachsen übereinstimmendes, sogar bei gewissen Dokumententypen (Drucke und Archivalien) noch zahlenmäßigeres geistiges Erbe hinterlassen hat.

Aus den oben gesagten stellt es sich heraus und auch die lokalen Matrikeln bestätigen es sehr wohl, dass die hier hervorzuhebende Stadt Halle die Studentenschaft mit ungarischer bzw. deutscher Muttersprache in stattlicher Anzahl aus den Regionen des historischen Ungarn anlockte.<sup>186</sup> Überdies kann – aus buch- und bibliotheksgeschichtlicher Sicht – mitgeteilt werden, dass die Hauptbibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle mit Schwerpunkt historischer Buchbestände nicht bloß eine der zahlreichen Bibliotheken Deutschlands ist. Vom Gesichtspunkt der Materialien mit Bezug zu Ungarn aus zählt sie zu einer der wichtigsten Büchersammlungen der Welt. In der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt soll die größte ungarische Bibliothek außerhalb der Grenzen Ungarns zu finden sein.<sup>187</sup> Eine andere wertvolle Büchersammlung von gleichem Rang (und – nach neuesten Forschungen – von größerem Umfang!) stellt die Hauptbibliothek der 1698 von Francke gegründeten Franckeschen Stiftungen dar.<sup>188</sup> In deren Bestand von etwa hunderttausend alten Büchern vor 1800 sind nämlich beinahe fünftausend Dokumente mit Ungarnbezug vorhanden, die durch die Hungarica-Erschließungsprojekte der letzten neun Jahre ans Tageslicht

---

<sup>186</sup> Vgl. *Album Academiae Vitebergensis. Jüngere Reihe Teil 2 (1660–1710)*. Bearbeitet von Fritz JUNTKE. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek, 1952. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 1); *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1 (1690–1730)*. Unter Mitwirkung von Dr. Franz ZIMMERMANN bearbeitet von Fritz JUNTKE. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek, 1960. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 2); *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 2 (1730–1741)*. Bearbeitet von Charlotte Lydia PREUSS. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek, 1994. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 40).

<sup>187</sup> Ihre vor zehn Jahren veröffentlichte Geschichte und ihren Katalog siehe *Bibliotheca Nationis Hungariae* 2005. – Ihre Würdigung in Ungarn siehe VERÓK 2009f.

<sup>188</sup> Im Jahre 2007 ist die erste groß angelegte, mit Absicht des Mangelersatzes erstellte Zusammenfassung über die wichtigsten wissenswerten Sachen aus der Feder der gegenwärtigen Direktorin der Bibliothek erschienen. Siehe KLOSTERBERG 2007. – Zwei Besprechungen dazu: VERÓK 2009d und VERÓK 2009e.



gebracht worden sind.<sup>189</sup> Auf Grund der Bedeutung beider Institutionen und der hiesigen Universität für die ungarländische peregrinatio academica und anhand der wichtigen Rolle der Franckeschen Stiftungen als Zentrum des Pietismus in der Geschichte der geistigen Strömungen des Karpatenbeckens kann behauptet werden, dass die Stadt an der Saale mit Recht auf die Aufmerksamkeit der Humanforscher Ungarns, insbesondere aber auf die der Experten der Disziplin Buch-, Kultur- und Religionsgeschichte rechnen kann. Auch der Verfasser der vorliegenden Abhandlung entschied sich daher früher dafür, mit Hungarica-Erschließung in den historischen Beständen der Franckeschen Stiftungen anzufangen.

### ***Historische Porträts***

Das erste, im Druck erschienene Produkt der schon öfters erwähnten Hungarica-Forschungen stellt der Katalog dar, der gemäß des zwischen der Nationalbibliothek Széchényi zu Budapest und den Franckeschen Stiftungen zu Halle im Jahre 2000 abgeschlossenen Kooperationsvertrags entstanden ist.<sup>190</sup> Der Katalog enthält die Darstellungen mit Ungarnbezug, die aus der systematisch zusammengetragenen, 12.895 Stück betragenden, hauptsächlich aus Kupfer- (ca. 89%) und Holzschnitten (ca. 6 %) bestehenden Sammlung des ehemaligen Inspektors der Waisenhausbuchhandlung in Halle, Jacob Gottfried Bötticher, stammen. Die Bilder wurden meist aus alten Büchern ausgeschnitten, auf Blattpapier oder Karton aufgeklebt und die dargestellten

---

<sup>189</sup> Nur zum Vergleich: In der Wolfenbütteler Herzog August Bibliothek mit ungefähr dreimal so großem Altbücherbestand wurde bei einer gleichen Forschung alles in allem 2.359 Hungarica-Dokumente registriert. Vgl. *Ungarische Drucke und Hungarica* 1993.

<sup>190</sup> *Hungarica – Porträts* 2003.

Personen in vierzeiligen Reimversen bewertet.<sup>191</sup> Der kulturgeschichtliche Wert der ganzen Sammlung wird gerade dadurch gesichert, dass man da nicht nur auf die Porträts historischer Persönlichkeiten aus der frühen Neuzeit stoßen kann, sondern gleichzeitig auch eine markige Hoch- oder Unterschätzung des Lebenswerkes bzw. der Tätigkeit der Porträtierten – zudem durch das Auge und mit der Authentizität des Zeitgenossen.<sup>192</sup> Von der Geltung dieser Feststellung bilden selbstverständlich auch die Stiche mit Bezug zu Ungarn keine Ausnahme.

Im Katalog wurden Bilder aufgenommen, die – im weitesten Sinne des Begriffs *Hungarica* aufgefasst – den folgenden Kriterien entsprechen:<sup>193</sup>

I. Personen, die im Gebiet des Karpatenbeckens geboren wurden und gelebt haben bzw. Personen, die dort geboren wurden, später aber anderswo tätig waren. Diese Personengruppe kann in zwei Untergruppen aufgeteilt werden: gebürtige Ungarn als Porträtierte und gebürtige Ungarn als Porträtisten (Maler und Kupferstecher).

---

191 Ganz am Anfang möchte ich feststellen, dass der Katalog mit *Hungarica*-Porträts ausschließlich die in der Bötticherschen Porträtsammlung befindlichen Darstellungen in sich hält. Da der Porträtband ziemlich schnell nach dem Starten der *Hungarica*-Erschließung veröffentlicht worden ist und die Bearbeitung des Altbücherbestandes noch partiell und mangelhaft war, bestand die Möglichkeit – wie beim Kartenkatalog (Erscheinungsjahr 2009, siehe im nächsten Unterkapitel) – noch nicht, jede historische Sammlung der Franckeschen Stiftungen, wo Porträts vielleicht auftauchen können (außer der Porträtsammlung noch in der Bibliothek und im Archiv) eine, auf Autopsie beruhende *Hungarica*-Erschließung unter den Dokumenten vollzuziehen. Mittlerweile hat sich die Erschließungsphase der Forschung geschlossen, die Durchschau der Bibliotheksmaterialien ist fertig, was das Resultat hatte: Zahlreiche Bilder, die im Porträtkatalog nicht zu sehen sind, kamen aus den alten Drucken zum Vorschein. Ihre Standorte und Beschreibungen werden im Katalog *Hungarica – Alte Drucke* 2016 angegeben. So wird die ungarische Porträtsammlung in Halle hoffentlich vollständig. Bei den Karten besteht dieses Problem nicht mehr, da hier verwirklicht werden konnte, die Landkarten und Ansichten sowohl aus der unabhängigen Kartensammlung als auch aus den alten Büchern in einem Katalogband zusammenzutragen (vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009). So kann diese Sammlung für komplett erklärt werden. Um der Vollständigkeit und Kompatibilität willen kommen im oben genannten neuen Katalog auch die Signaturen und Standorte der Landkarten und Ansichten vor – mit Verweisen auf die Nummern des Kartenkatalogs versehen, wo die fachkundlichen Beschreibungen und die Fotos von ausgezeichneter Qualität zu betrachten sind.

192 Vgl. die Studie, die die Geschichte, Zusammensetzung und Bedeutung des Bestandes der Bötticherschen Porträtsammlung ausführlich überblickt: KLOSTERBERG 2003, XIV–XIX. – Auch der folgende Aufsatz bringt bezüglich der grafischen Technik und der Stecher oder Künstler interessante Daten und Fakten: RÓZSA–KLOSTERBERG 2003, XXVI–XXX.

193 Eine eingehendere Erörterung des Themas siehe VERÓK 2003, XX–XXV.

2. Ungar(länd)ische Herrscher (Könige und Fürsten Siebenbürgens), von denen nur von einigen gesagt werden kann, dass sie in Ungarn geboren wurden und nur da (eventuell in Böhmen) als Herrscher gewirkt haben, während die anderen als römisch-deutsche Kaiser in der Reihe der ungarischen Könige vorkommen.

3. In Ungarn lebende Ausländer, die sich im Gebiet des Karpatenbeckens nur vorübergehend aufgehalten haben und dort ihrer Arbeit bzw. ihrem Dienst nachgegangen sind, wohingegen sich der größte Teil ihres Lebens und Wirkens in anderen Ländern abspielte. Dazu gehören zwei Untergruppen wie Zivilisten (Pfarrer, Lehrer, Gelehrte, Ärzte, Reisende, Politiker und Diplomaten) und Soldaten (Feldherren, Gouverneure).

4. Sonstige Personen, die den erwähnten Gruppen nicht zuzurechnen sind, aber von dem Sammler Bötticher in den handschriftlichen, deutschsprachigen Sprüchen, die er unter viele Porträts geschrieben hat, mit Ungarn in Verbindung gebracht worden sind.

Nach der Typologie eine kurze statistische Analyse. Aus Porträtsammlung von 12.895 Blättern können 198 Porträts (1,54%) zu den „Hungarica“ gezählt werden.<sup>194</sup> Unter den 6.739 dargestellten Personen der Sammlung befinden sich 95 (1,41%) dargestellte „ungarische“ Personen und 4 ungarische Künstler, die insgesamt zehn Bilder gestochen haben.<sup>195</sup> Auf Grund der oben skizzierten Gruppeneinteilung verteilen sich die 99 Personen wie folgt: 36 gebürtige Ungarn (mit den bereits genannten Herrschern und Künstlern zusammen 36,36%), 16 Herrscher (ohne die fünf „ungarische“ Herrscher 16,16%), 47 in Ungarn tätige Ausländer (47,48%),<sup>196</sup> wovon 27 Personen der Zivilbevölkerung (27,27%) angehörten und 18 Personen (18,18 %) Soldaten waren. In der Gruppe der sonstigen Personen sind zwei Namen (2,02 %) zu lesen.

---

<sup>194</sup> Rechnet man die 61 ungarischen Herrscher, die auf einem Gruppenbild (Kat. Nr. 181) vorkommen, hinzu und behandelt man ihre Bildnisse wie ein Einzelporträt, steigt das Gesamtvolumen der „ungarischen“ Porträts auf 258 Stück (2 %).

<sup>195</sup> Rechnet man wiederum die ungarischen Herrscher auf dem Gruppenbild hinzu, erhöht sich die Anzahl der dargestellten Personen auf 143 (2,12%).

<sup>196</sup> In einer Rezension zum Porträtband macht uns Zsuzsa Font – mit Recht – darauf aufmerksam, dass das Porträt eines in Ungarn tätigen Ausländers unter den Porträtierten ausgeblieben ist. Hier geht es um den Wittenberger Professor Samuel Pomarius (1624–1683), der zwischen 1667 und 1673 am protestantischen Gymnasium in Eperies (slow. Prešov, ung. Eperjes) unterrichtet hatte (Signatur des Porträts: FrSt/Bött B 4071). Ich bedanke mich herzlich bei Zsuzsa Font für die Ergänzung. (Das Porträt von Pomarius wurde jetzt zu den oben angegebenen statistischen Zahlen nicht hinzurechnet.) – Die Rezension siehe: FONT 2007, 247–250.

Werden die Porträtierten aus kronologischer Sicht betrachtet, kann die Folgerung geschlossen werden, dass sowohl in der ganzen Sammlung als auch im „ungarischen“ Teil die Persönlichkeiten aus dem 17. Jahrhundert und der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts dominieren. Die Porträts mit Ungarnbezug gehörten folgenden Jahrhunderten an: 3 Personen lebten im 14. und 15. Jahrhundert (3,03%), 2 im 15. Jahrhundert (2,02%), 4 Personen an der Wende vom 15. zum 16. Jahrhundert (4,04%), 11 Personen im 16. Jahrhundert (11,11%), 27 an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert (27,28%), 22 im 17. Jahrhundert (22,22%), 25 an der Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert (25,25%), 4 im 18. Jahrhundert (4,04%) und eine Person im 19. Jahrhundert (1,01%).<sup>197</sup>

Ordnet man die dargestellten Personen nach ihrem Beruf bzw. ihrer gesellschaftlichen Stellung, dann gehören 34 Personen (35,79%)<sup>198</sup> dem Bereich der weltlichen Verwaltung (Regierung, Politik, Diplomatie) und 20 Personen dem kirchlichen Bereich an (21,06%); 18 Porträtierte (18,15%) sind Soldaten, 13 Gelehrte und Lehrer (13,68%) und 8 der dargestellten Personen (8,42%) sind Ärzte. Auf den zwei verbleibenden Porträts (2,1%) sind ein Mitglied des Johanniterordens und ein Komponist dargestellt.

Unter den dargestellten Personen befindet sich nur eine Frau, nämlich die Kaiserin Maria Theresia. Auf dem Gruppenbild, auf dem immerhin 61 Persönlichkeiten vorgestellt sind, ist noch das Bildnis der Königin Maria (1382–1385), so dass der Anteil der Frauenporträts bei nur 1,4 % liegt. Dieses Verhältnis ist charakteristisch für die gesamte Sammlung, in der es nur 243 Frauenporträts (1,88%) gibt.

---

<sup>197</sup> Letzteres ist ein Porträt von Franz Liszt (1811–1886). Das Stahlstichbild kam 1879 nachträglich in die Böttichersche Sammlung (vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 92).

<sup>198</sup> Rechnet man noch Personen hinzu, die sich auf dem Gruppenbild befinden, so erhöht sich die Anzahl der Personen, die dem Bereich der weltlichen Verwaltung zuzuordnen sind, auf 82 Personen (57,34%).

Jetzt fassen wir die Personen, die mit Siebenbürgen in Verbindung stehen und in der Porträtsammlung der Franckeschen Stiftungen auf gestochenen Bildern dargestellt sind, ins Auge.<sup>199</sup> Im Hungarica-Katalog können unter den vier Hauptkriterien in den ersten drei auch Transylvanica-Porträts identifiziert werden.

Die Bilder werden in der Reihenfolge der Haupt- und Untergruppen der Typologie aufgelistet. Aus dem oben Gesagten folgend machen die größte Einheit aus der ersten und zweiten Gruppe die Personen, die aus Ungarn stammen und einen bedeutenden Teil ihres Lebens im Karpatenbecken geführt haben, aus.<sup>200</sup> Dazu gehören die Darstellungen von Herrschern wie Matthias Hunyadi (1443–1490),<sup>201</sup> der in Klausenburg (rum. Cluj-Napoca, ung. Kolozsvár) geboren wurde, dem Fürsten Gabriel Bethlen (1580–1629)<sup>202</sup> aus Elienmarkt/Iliendorf (rum. Iliia, und. Marosillye), dem Fürsten Georg Rákóczi II. (1621–1660)<sup>203</sup> aus Potok (ung. Sárospatak)

---

199 Dem oben erwähnten Kriterium tut eine einzige Person, nämlich Johann Sartorius, nicht Genüge. Sein Porträt steht daher im Katalog nicht. Als kurze Begründung kann gesagt werden, dass Bötticher bei ihm einen Fehler beging, als er unter das Porträt des Amsterdamer Theologen Johann Sartorius (um 1500–1566) einen Spruch mit Bezug zu Ungarn geschrieben hat, obwohl der Dargestellte keine nachweisbaren Beziehungen zu Ungarn hatte. Auch der Inhalt des unter seinem Bildnis stehenden Verses wäre in Zusammenhang mit ihm ein Anachronismus, da sich der Text wahrscheinlich auf die Vertreibung der Protestanten in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts im Karpatenbecken bezieht. (Vgl. den Text des Verses: „Aus Ungarn wurdest du in andres Land versetzt, / Man hat dich iewes Orts so lieb als werth geschätzt / Und wie die beste Frucht versetzte Bäume tragen; / So weis man überall von dir viel guts zu sagen.“ – Siehe unter Signatur FrSt/Bött B 4513.) Da es aber mehrere Personen mit dem Namen Johann Sartorius in der ungarischen Geschichte bekannt sind, die entweder in Oberungarn oder in Siebenbürgen als lutherische Pfarrer, Lehrer bzw. Kirchenschriftsteller tätig waren, kann die Möglichkeit nicht ausgeschlossen werden, dass der gewisse Sartorius eben die Reihe der Andenken mit Bezug zu Siebenbürgen vermehren könnte, die in der vorliegenden Publikation im Mittelpunkt stehen. Dies ist aber nicht zu beweisen, deshalb wird er in die Untersuchung nicht einbezogen. Das Problem wurde nur angedeutet.

200 Als ich die Katalognummern angebe, mache noch in Klammern eine Ergänzung, ob sie in der größten ungarischen Porträtsammlung (Magyar Nemzeti Múzeum Magyar Történeti Képcsarnoka (fortan: MTKcs), d. h. in der Historischen Bildergalerie des Ungarischen Nationalmuseums) vorhanden sind. Das Zeichen „+“ steht für Vorhandensein, das Zeichen „-“ für Fehlen des Bildes. Wo das Zeichen „-“ angegeben wird, da wurde noch ein weiteres Kriterium hinzugefügt, ob die Darstellung in der Fachliteratur schon bekannt ist, obwohl davon in der MTKcs kein Exemplar vorliegt. Dabei wird auch die Form „Fachliteratur +“ oder „Fachliteratur -“ verwendet. Auf Grund dessen kann der Neuheitwert der Sammlung hochgeschätzt werden.

201 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 100 (MTKcs +), Nr. 181 (MTKcs -, Fachliteratur +).

202 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 44 (MTKcs +), Nr. 45 (MTKcs -, Fachliteratur -), Nr. 46 (MTKcs -, Fachliteratur -).

203 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 47 (MTKcs +).

und dem Fürsten Michael Apafi I. (1632–1690),<sup>204</sup> der in Elisabethstadt (rum. Dumbrăveni, ung. Erzsébetváros) zur Welt gekommen ist. Dieser Gruppe sind auch die Bildnisse des aus Desch (rum. Dej, ung. Dés) stammenden ungarischen Schriftstellers, Arztes und Polyhistor, Franz Pápai Páriz (1649–1716)<sup>205</sup> und des Arztes, Bergingenieurs, Staatsmannes und Polyhistor Samuel Köleséri d. J. (1663–1732)<sup>206</sup> aus Siebenbürgen zuzuordnen.

Die zweite Einheit der ersten Gruppe bilden nur vier Künstler ungarischer Abstammung im gesamten Katalog. Von ihnen sind drei Personen, die irgendwie einen Bezug zu Siebenbürgen aufweisen können: der in Oberungarn gebürtige, mehr als tausend Bilder hinterlassene Johann Kupecky (1667–1740), der vor allem Mitglieder Aristokraten- und Herrscherfamilien malende Adam Mányoki (1673–1757) und der Einbild-Künstler Matthäus Skaricza (1544–1591). Obwohl keiner von ihnen in Siebenbürgen geboren wurde, gibt es einige Punkte in ihrem Leben, die mit Siebenbürgen zu tun sind. Kupecky hat nämlich auch ein Bild über Franz Rákóczi II. (1676–1735) gefertigt, Mányoki war zwischen 1708 und 1712 als Hofmaler von Franz Rákóczi II. tätig und hat zahlreiche Porträts über den Fürsten und viele ungarische Aristokraten gemalt. Der aus Ratzenmarkt (ung. Ráckeve) kommende Matthäus Skaricza kann nicht nur in der Liste stehen, weil er seine Schulen in Klausenburg besuchte, sondern denn in der Porträtsammlung der Franckeschen Stiftungen nur ein einziges Bild (das Bildnis von Stephan Szegedi Kiss) von ihm zu finden ist, wo gerade eine Person siebenbürgischer Herkunft dargestellt ist.<sup>207</sup>

Zur zweiten großen Gruppe können zwei Darstellungen eingegliedert werden. Auf der einen ist der Sohn von Franz Rákóczi II., der Fürst Siebenbürgens Joseph Rákóczi (1700–1738) zu sehen.<sup>208</sup> Im Jahre 1734 hat er den Titel Herzog von Munkatsch (ukr. Munkačevo, ung. Munkács) bekommen, aber nach der Einkerkierung seines Vaters geriet er unter die Aufsicht des Wiener Hofes. Noch in demselben Jahr floh er aus Wien, erst

---

204 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 102 (MTKcs +), Nr. 103 (MTKcs -, Fachliteratur -).

205 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 111 (MTKcs -, Fachliteratur +).

206 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 76 (MTKcs -, Fachliteratur +).

207 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 156 (MTKcs +). – Nähere Informationen zu Stephan Szegedi Kiss siehe unten in der vorliegenden Studie.

208 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 66 (MTKcs +).

nach Rom, dann 1735 nach Neapel, Paris und Madrid. Nach dem Tode seines Vaters ging er 1736 nach Rodosto (türk. Tekirdag), wo er durch das Osmanische Reich zum Fürsten Siebenbürgens ernannt wurde. So nahm er 1737-1738 als Thronbewerber am Feldzug gegen das kaiserliche Heer teil. Er regierte nie in Siebenbürgen. Die andere Person von bewegtem Schicksal ist Emerich Thököly (1657–1705)<sup>209</sup> aus Käsmarkt (slow. Kešmarok, ung. Késmárk), der einen Teil seiner Mittelschuljahre in Straßburg am Mieresch (rum. Aiud, ung. Nagyenyed) verbracht hatte. Nach der Verschwörung von Wesselényi (1671) floh er aus Árva, nach Likava, dann nach Hust, schließlich nach Siebenbürgen. 1678 wurde er zum Anführer der Landflüchtlingen und 1680 zum Oberbefehlshaber der Kurutzentruppen gewählt. Zehn Jahre später wurde er für kurze Zeit (22. September 1690 bis Oktober 1690) Fürst von Siebenbürgen. Danach blieb er noch mit seiner Familie in Siebenbürgen, das sie erst 1699 endgültig verließen, und zogen nach Konstantinopel, später nach Nikomedia.

Die dritte Gruppe wird selbstverständlich von mehreren Personen vertreten. Zur Untergruppe der Zivilisten gehören Persönlichkeiten wie der auf Ruf des siebenbürgischen Fürsten Gabriel Bethlen von der Herborner Universität nach Weißenburg (rum. Alba Iulia, ung. Gyulafehérvár) kommende und bis zu seinem Tode dort gebliebene reformierte Theologe und Philosoph Johann Heinrich Alsted (1588–1638).<sup>210</sup> Der Humanistengelehrte, Theologe und Diplomat Andreas Dudith (1533–1589)<sup>211</sup> aus Ofen kam zwischen 1563 und 1565 als Bischof von Tschanad (ung. Csanád) mit dem kirchlichen Leben Siebenbürgens in Berührung. Der Freidenker und Unitarier Christian Francken (1549–1595)<sup>212</sup> aus Gardelegen (Altmark) fungierte zwischen 1584 und 1585 als Rektor des Unitarier-Kollegiums in Klausenburg. Nach einiger, im Ausland verbrachten Jahren kehrte er 1588 nach Siebenbürgen zurück, wo er bis 1591 tätig war. Ein ganz anderes Leben führte der ehemalige Gouverneur

---

209 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 160 (MTKcs -, Fachliteratur +), Nr. 161 (MTKcs +), Nr. 162 (MTKcs -, Fachliteratur +).

210 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 2 (MTKcs +), Nr. 3 (MTKcs -, Fachliteratur -).

211 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 25 (MTKcs -, Fachliteratur +).

212 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 42 (MTKcs -, Fachliteratur +).

Siebenbürgens Luigi Gritti (1480–1534)<sup>213</sup> venezianischer Abstammung, der 1534 auf Grund von Geldhinterziehung und anderen Eigenmächtigkeiten in Mediasch (rum. Mediaș, ung. Medgyes) getötet wurde. Im Leben seines Zeitgenossen, des ungarischen Kirchenschriftstellers und Superintendenten Stephan Szegedi Kiss (1505–1572)<sup>214</sup> hängen mehr Punkte an Siebenbürgen: das Gymnasium besuchte er in Szeged, später in Lippa (rum. Lipova, ung. Lippa) und Julau (ung. Gyula). In den 1540-er Jahren war er Rektor in Tschanad bzw. Lehrer und Rektor des Gymnasiums in Temeschwar (rum. Timișoara, ung. Temesvár). Am Ende der Reihe steht der Theologe und Prediger Christoph Nicolaus Voigt (1678–1732),<sup>215</sup> der im Geist des hallischen Pietismus und nach dem Muster der Franckeschen Stiftungen zu Halle ein Schulkomplex in Hermannstadt (rum. Sibiu, ung. Nagyszeben) gründen wollte, aber nach seinem Rektorat am hiesigen Gymnasium wurde er wegen Anklage des Pietismus Ende 1713 aus Siebenbürgen vertrieben.

Die zweite Untegruppe bilden die militärische Tätigkeit ausübenden Personen. Unter ihnen kann den Name von Herzog Eugen von Savoyen-Carignan (1663–1736)<sup>216</sup> hervorgehoben werden, der für seine siegreichen Feldzüge gegen die Türken bei Peterwardein (serb. Petrovaradin, ung. Pétervárad) oder Temeschwar (rum. Timișoara, ung. Temesvár) bekannt ist. Überdies galt er als ein Soldat von hohem Rang, der Ende 1703 mit dem Auftrag nach Ungarn kam, den Kampf gegen die Rebellen um den Fürsten Siebenbürgens Franz Rákóczi II. zu organisieren. Kronologisch viel früher war der in den ungarländischen Gebieten oft Kampf führende Feldherr Christoph von Teuffenbach-Mayrhofen (?–1598)<sup>217</sup> tätig, der in den 1590-er Jahren der Türken die Festung Maria-Theresianopel (serb. Subotica, ung. Szabadka) im Strum einnahm und 1596 als Oberbefehlshaber der Reservetruppen in der Schlacht bei Mezőkeresztes fungierte, dann auch in Siebenbürgen militärische Aufgaben hatte.

---

213 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 50 (MTKcs -, Fachliteratur +).

214 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 155 (MTKcs -, Fachliteratur +), Nr. 156 (MTKcs +).

215 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 168 (MTKcs +).

216 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 131 (MTKcs -, Fachliteratur +), Nr. 132 (MTKcs -, Fachliteratur -), Nr. 133 (MTKcs -, Fachliteratur +), Nr. 134 (MTKcs -, Fachliteratur -), Nr. 135 (MTKcs -, Fachliteratur +), Nr. 136 (MTKcs -, Fachliteratur -), Nr. 137 (MTKcs -, Fachliteratur -).

217 Vgl. *Hungarica – Porträts* 2003, Nr. 157 (MTKcs -, Fachliteratur -), Nr. 158 (MTKcs -, Fachliteratur -).



Im Zusammenhang mit den Porträts mit Bezug zu Siebenbürgen kann festgestellt werden, dass es innerhalb der aus 198/258 Bildern stehenden Hungarica-Porträtsammlung der Frackeschen Stiftungen 31 Stück Kupferstiche – darunter etliche Mal bis jetzt unbekannte oder nur in abweichenden Varianten bekannte Darstellungen – gibt, die im weitesten Sinne des Wortes mit den siebenbürgischen Gebieten in Verbindung stehen. Dieser Anteil scheint ziemlich geringfügig zu sein, aber wenn beachtet wird, dass der Sammler Bötticher die Bilder mit Ungarn- bzw. Siebenbürgenbezug nicht systematisch gesammelt hat, kann behauptet werden: Nach ihrer Wichtigkeit sammelten sich Materialien von genügendem Maße an, um die Interessenten der Zeit sich in der öffentlichen Sammlung aus ikonografischer Sicht über die ungarländischen bzw. siebenbürgischen Geschehnisse treibenden Personen informieren zu können. Neben den Porträts stand ihnen selbstverständlich eine ganze Menge von Landkarten, Ansichten und alten Drucken zur Verfügung, so konnten sich die Leser komplexe Kenntnisse über die östliche Region des Karpatenbeckens verschaffen. Das ans Tageslicht gekommene Material gibt aber auch dem Forscher eine Genugtuung: Es gereicht mir nämlich zur großen Freude, dass es mir – die gesamte Hungarica-Porträtsammlung betrachtet – gelungen ist, meinen Forscherkollegen und der Öffentlichkeit durch mehr als ein Dutzend, bisher unbekannte Darstellungen, meist Bildnisse protestantischer Prediger und Lehrer Freude zu bereiten und damit neue Beiträge zur ungarischen Kulturgeschichte zu leisten.

### ***Historische Landkarten und Ansichten***

Obwohl die historische Kartensammlung der Franckeschen Stiftungen neben der Porträtsammlung von etwa 13 tausend Stück verschwindet, da sie nur beinahe aus zweitausend Landkarten besteht, kann die Anzahl der Landkarten und Ansichten mit Ungarn- oder Siebenbürgenbezug trotzdem für bedeutend erklärt werden. Der Grund dafür ist, dass im Laufe der Forschung, wobei erzielt wurde, die alten Drucke mit Anspruch auf die Vollständigkeit zu erschließen, in Büchern mehr Dutzende Landkarten sowie mehr als zweihundert Ansichten entdeckt worden sind, die mit den separaten Kartenblättern zusammen in einem schön ausgestatteten Katalogband veröffentlicht wurden.<sup>218</sup>

---

<sup>218</sup> Hungarica – Historische Karten 2009.

Unter Weglassen der Darlegung des Entstehungs- und Wandlungsgeschichte der Ungarnkarten komme ich gleich – wie bei den Porträts – auf die Frage der Typologie, dann bringe konkret die Landkarten und Ansichten mit Bezug zu Siebenbürgen zusammen. Es muss aber kurz auf die Tatsache hingedeutet werden, dass die Liste der Karten ursprünglich den Band über die alten Drucke ergänzen sollten, aber kamen so viele Darstellungen zu Tage, dass es sinnvoll erschien, die einschlägigen Bilder und Beschreibungen in einer eigenen Publikation zu versammeln. Während der Erschließungsarbeiten wurden mittlerweile neben kartografischen Werken auch Ansichten berücksichtigt, da eine genaue Abgrenzung, insbesondere bei der Darstellung von Städten und militärischen Ereignissen, nicht immer möglich war. So finden sich neben reinen Landkarten und Ansichten auch Übergangsgattungen wie Landkarten mit Ansichten und Ansichten mit Ausschnitten von Landkarten (Bilder aus Vogelperspektive).

Aufgrund dieser Problematik war es in einigen Fällen notwendig, die strikte Unterscheidung in Landkarten und Ansichten aufzuheben. Demnach erhält der erste Teil des Kartenkatalogs Landkarten sowie Landkarten mit Ansichten. Der zweite Teil beinhaltet ausschließlich Ansichten, wobei hier auch Abbildungen ohne geografische Darstellungen berücksichtigt wurden, um die Hungarica-Sammlung der historischen Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle vollständig aufnehmen zu können (z. B. Inbrandsetzung der Brücke in Essek (kroat. Osijek, ung. Eszék), Hinrichtung des Verrats beschuldigter Burghauptleute, Schaubilder über Schlachten, Krönung des ungarischen Königs).

Ein anderes Problem stellte die Definition des Begriffs „Hungarica“ dar. Üblicherweise werden dem Sammelbegriff „Hungarica“ alle Landkarten zugeordnet, die

1. das historische Ungarn oder dessen Landesteile darstellen,
2. in Ungarn gefertigt wurden,
3. auf einen ungarischen Hersteller (Stecher, Zeichner usw.) zurückgehen bzw.
4. eine Inschrift in ungarischer Sprache enthalten. In den Katalog wurden darüber hinaus aufgenommen:
5. die Landkarten von Kroatien, das über lange Zeit dem ungarischen Königreich angeschlossen war,

6. die Karten zum Verlauf der Donau,
7. Karten, die Ungarn und den Balkan abbilden,
8. Karten, die Ungarn und Polen veranschaulichen und
9. Karten, die die Gebiete im Altertum (Pannonien, Dacien, Illyrien und Moesien) darstellen.

In der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen wurden 152 Landkarten und 292 Ansichten mit Bezug zu Ungarn (insgesamt 444 Stück) ermittelt. Die Funde verteilen sich auf 33 Atlanten bzw. Kartensammelbände und 72 Bücher mit geografischem, chronologischem und historischem Gegenstand; nur fünf Landkarten lagen als Einzelblätter vor. Die Erschließung brachte zwei handschriftliche Landkarten<sup>219</sup> und vier weitere Werke zum Vorschein, die in der ungarischen Fachliteratur unbekannt sind<sup>220</sup> (ausgenommen die Karten mit Darstellungen aus dem Altertum, weil die Bearbeitung dieser Thematik in Ungarn bis heute nicht stattfand). Die folgende Tabelle zeigt den Inhalt der Karten entsprechend der geografischen Verteilung:

Ungarn	40 Stück
Siebenbürgen	21 Stück
Kroatien/Slawonien/Bosnien	12 Stück
Komitate und andere Landesteile	7 Stück
Siedlungen	28 Stück
Ungarn/Balkan/Polen	8 Stück
Donau	8 Stück
Österreich/österreichisch-ungarische Monarchie	2 Stück
Altertumsgeschichtliche Landkarten (Pannonien, Dacien, Illyrien, Moesien)	26 Stück
<b>Insgesamt:</b>	<b>152 Stück</b>

219 Hungarica – Historische Karten 2009, Nr. 78 und Nr. 113. Die durch Tinte gezeichnete, wahrscheinlich 1712 gefertigte Karte unter Nr. 78 gilt als ein Unikum und stellt Siebenbürgen dar. Sie kam aus einer Sammelmappe des berühmten Slawisten Heinrich Milde (1676–1739) aus Halle zu Tage. Die andere einzigartige handschriftliche Karte von gleichen Parametern bildet Ungarn ab (dabei auch Siebenbürgen).

220 Hungarica – Historische Karten 2009, Nr. 39 (Ungarn mit Siebenbürgen), Nr. 43 (Ungarn mit Siebenbürgen), Nr. 65 (Ödenburg und seine Umgebung) und Nr. 123. Die letztere wurde in einem Druck aus dem Jahre 1612 ermittelt und stellt ausschließlich Siebenbürgen dar.

Unter den 292 Ansichten befinden sich 52 Blätter, die in der Fachliteratur gar nicht oder nur in abweichenden Varianten bekannt sind. Handschriftliches Material ist hier nicht vorhanden. Eine chronologische Übersicht der Karten und Ansichten findet sich in der folgenden Tabelle:

<b>Epoche</b>	<b>Karten</b>	<b>Ansichten</b>
16. Jh.	19 Stück (12,5 %)	5 Stück (1,7 %)
17. Jh.	93 Stück (61,2 %)	274 Stück (93,8 %)
18. Jh.	33 Stück (21,7 %)	13 Stück (4,5 %)
19. Jh.	7 Stück (4,6 %)	- (- %)
<b>Insgesamt:</b>	<b>152 Stück</b>	<b>292 Stück</b>

Aus den 444 Stück Landkarten oder Ansichten zeigen 64 Stück (14,4%) Siebenbürgen im Ganzen, je eine Region da oder einzelne siebenbürgische Siedlungen. (Hier wurden die 42 Stück Ungarn- oder Österreich-Karten nicht berücksichtigt, wobei auch das Gebiet Siebenbürgen ohne Ausnahme immer dasteht. Dadurch würde die Zahl der Karten mit Bezug zu Siebenbürgen auf eine Summe von 106 Stück (24%) zunehmen.) Ein merkwürdiges, weitere Forschungen erforderndes Rohstoff steht also den Fachleuten ab jetzt zur Verfügung, insbesondere wenn wieder vor Auge gehalten wird, dass die Sammlungen der Franckeschen Stiftungen durch Materialien mit Ungarnbezug nicht systematisch vermehrt worden sind. Dieses Phänomen ist aber in Halle nicht ungewöhnlich. Würden andere Forscher aus europäischen Nationen gleicher Größe und Bevölkerungszahl wie Ungarn in der frühen Neuzeit nach Materialien ihres Landes suchen, sollten sie Materialien in verhältnismäßig signifikanter Menge zu ihrer Kulturgeschichte in den Schatzkammern der im Geist des Pietismus ins Leben gerufenen Franckeschen Stiftungen finden.

Die zahlreichen Darstellungen betreffen die folgenden Gebiete: Bistritz zu Nösen (rum. Bistrița, und. Beszterce) (1 Stk),<sup>221</sup> Bozovici (ung. Bozovics) (1 Stk),<sup>222</sup> Kronstadt (rum. Brașov, ung. Brassó) (1 Stk),<sup>223</sup>

221 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 315.

222 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 135.

223 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 242.

Dacien (11 Stk),<sup>224</sup> Dognecea (ung. Dognácska) (2 Stk),<sup>225</sup> Siebenbürgen (21 Stk),<sup>226</sup> Klausenburg (rum. Cluj-Napoca, ung. Kolozsvár) (2 Stk),<sup>227</sup> Mediasch (rum. Mediaş, ung. Medgyes) (1 Stk),<sup>228</sup> Carei (ung. Nagykároly) (1 Stk),<sup>229</sup> Hermannstadt (rum. Sibiu, ung. Nagyszeben) (2 Stk),<sup>230</sup> Großwardein (rum. Oradea, ung. Nagyvárad) (8 Stk),<sup>231</sup> Schäßburg (rum. Sighişoara, ung. Segesvár) (1 Stk),<sup>232</sup> Mühlenbach (rum. Sebeş, ung. Szászsebes) (1 Stk),<sup>233</sup> Sathmar (rum. Satu Mare, ung. Szatmárnémeti) (3 Stk),<sup>234</sup> Târgovişte (1 Stk),<sup>235</sup> Temeschwar (rum. Timişoara, ung. Temesvár) (6 Stk)<sup>236</sup> und Thorenburg (rum. Turda, ung. Torda) (1 Stk).<sup>237</sup> Aus dem reichhaltigen Quellenmaterial hebe ich wegen Schönheit, Besonderheit oder Unbekanntheit der Darstellung nur einige hervor. Auf einem Bild ist die Ansicht von Klausenburg mit Neuserinwar (ung. Zrínyi-Újvár oder Örtilos) aus der Vogelperspektive und das Porträt des Grafen Nikolaus Zrínyi zu sehen.<sup>238</sup> Der Kupferstich wurde in einem Druck aus dem Jahre 1664 herausgegeben und durch seine jetzige Entdeckung vor der Öffentlichkeit bekannt. Auf einer anderen Ansicht in einem Druck aus dem Jahre 1665 wurde die Stadt Großwardein dargestellt und zeichnet sich durch eine schöne Detailarbeit aus.<sup>239</sup> Auf einem dekorativen Stich kommt gleichfalls die Fernansicht von Großwardein vor, die in einem deutschsprachigen Buch aus dem Jahre 1719 veröffentlicht

---

224 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 10–15, Nr. 82, Nr. 108, Nr. 110, Nr. 148–149.

225 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 28-29.

226 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 42, Nr. 62, Nr. 73, Nr. 78, Nr. 96, Nr. 107, Nr. 118–133.

227 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 293, Nr. 309.

228 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 299.

229 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 257.

230 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 288-289.

231 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 250, Nr. 276, Nr. 280–281, Nr. 428, Nr. 435–437.

232 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 364.

233 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 300.

234 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 160, Nr. 401, Nr. 441.

235 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 175.

236 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 73, Nr. 237, Nr. 386–389.

237 *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 88.

238 Vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 309.

239 Vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 281.

wurde.<sup>240</sup> Von den Siebenbürgen-Karten möchte ich eine schöne, 1566 durch Johann Zsámboky in Wien schon herausgegebene, aber im vorliegenden Katalog durch ein Antwerpener Plantin-Exemplar aus dem Jahre 1595 vertretene Landkarte als Beispiel nehmen, die den Betrachter neben ihren schönen Farben durch Ordnung und Übersichtlichkeit überwältigt.<sup>241</sup> Ähnliches kann auch von einer Janssonius-Ausgabe aus dem Jahre 1658 gesagt werden.<sup>242</sup> Endlich aber nicht zuletzt erwähne ich einen schwarz-weißen Kupferstich über Temeschwar aus dem Jahre 1688, wobei der Stecher ein sehr schönes, nur auf das Wesentliche konzentrierendes, fast idyllisches Bild gefretigt hat.<sup>243</sup>

Meines Erachtens sprechen die Zahlen auch hier für sich selbst. Dem Leser der Zeit stand ein Quellenmaterial von ausreichender Menge in der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zur Verfügung, wenn er nach bildlichen Kenntnissen gesucht hat. Der heutige Forscher wird außer des vorherigen Ausspruchs auch durch die Tatsache beruhigt, dass er nicht umsonst mit der endlos scheinenden Erschließungs- und Registrierungsarbeit angefangen hat. Es kamen nämlich zahlreiche, bis heute unbekannte Bildquellen zum Vorschein, die der Nuancierung des kultur- und mentalitätsgeschichtlichen Bildes über das Karpatenbecken in der frühen Neuzeit und über die Ethnien da einen Vorschub leisten können.

### **Schlussbemerkungen**

Die etwa hunderttausend alte Bücher, daß heißt, beinahe eine Million Werke enthaltende Bibliothek der Franckeschen Stiftungen hält den ungarischen Forschungskreisen, die sich mit alten Büchern beschäftigen, noch viele Überraschungen bereit. Wie erwähnt, die Durchforschung sämtlicher Drucke aus Anlass der Erschließung von Hungarica-Materialien ist in den letzten acht Jahren mit Anspruch auf die Vollständigkeit abgelaufen, die Bearbeitung der gesammelten Funde wird zur Zeit durchgeführt. Während der Forschung häufte sich ein Quellenmaterial von stattlicher Menge

---

240 Vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 435.

241 Vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 120.

242 Vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 128.

243 Vgl. *Hungarica – Historische Karten* 2009, Nr. 388.

an: etwa fünftausend Katalognummern (mit über fünfzehnausend Erwähnungen mit Ungarnbezug), von denen schon in der gegenwärtigen Phase der Identifizierung viele unbekannte alte Drucke vor 1800 zu Tage kamen. Da die fachgerechte Bearbeitung und Druckvorbereitung des ganzen Materials noch einige Monate in Anspruch nehmen, kann ich noch in diesem Bereich – im Gegensatz zu den Porträts, Karten und Ansichten – keine genauen Angaben und Prozentzahlen angeben. Die Vorführung der statistischen Angaben werde ich in der einleitenden Studie des Ende 2016 erscheinenden zweibändigen Katalogs über die alten Drucke tun.

In diesem Kapitel habe ich eine kleine „Kostprobe“ zur europäisch-hallisch-ungarischen Beziehungsgeschichte in der frühen Neuzeit angeboten. Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass die historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle als eine der reichhaltigsten Fundstellen der Welt für frühneuzeitliche Dokumente mit Bezug zu Ungarn gelten. Da standen (und stehen heute noch) den Lesern aus dem Donau-Karpatenraum oder anderen Ländern vom Ende des 17. Jahrhunderts bis heute unter den Drucken und handschriftlichen, ikonografischen und kartografischen Quellen zahlreiche Materialien zur Verfügung, die mit Geschichte, Kultur und Bevölkerung des historischen Ungarn und insbesondere Siebenbürgens in Verbindung stehen. Das Forschungsvorhaben der letzten Jahre hat viele unbekannte geistige Produkte zu Tage gebracht, die unser jetziges Bild über die hallisch-ungarischen Beziehungen und kulturgeschichtlichen Verhältnisse in Ungarn mehr bereichern und dazu bewegen, Forschungen bzw. Erschließungsarbeiten von ähnlichem Charakter im Ausland ungebrochen fortzusetzen oder eigentlich anzufangen.<sup>244</sup>

---

244 Dieses Kapitel stellt eine überarbeitete Version der folgenden Beiträge dar: VERÓK, Attila: *Universitäten als Begegnungsräume in der Frühen Neuzeit. Ergebnisse einer Hungarica-Forschung aus interkultureller Sicht*. In: *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band 1. III. Internationale Germanistentagung Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen, Großwardein / Oradea / Nagyvárad 18.–20. Februar 2009*. Herausgegeben von Szabolcs JÁNOS-SZATMÁRI, Noémi KORDICS, Eszter SZABÓ. Klausenburg–Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein–Partium Verlag, 2010. (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik. Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium / Großwardein; 7). 199–229 und DERS.: *Hungarica-Bilder in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle bis 1800*. In: *Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie*. Band 30, Jahrgang 2009–2010. Herausgegeben von Zsolt K. LENGYEL. Regensburg: Verlag Ungarisches Institut, 2011, 185–200.

## Pécs város látképei egy 18. századi kelet-német gyűjteményben

Mielőtt a címben foglalt kérdéskörre irányítanám a figyelmet, néhány megjegyzést szeretnék fűzni a jelen fejezet születésének körülményeihez, illetve az anyaggyűjtés történetéhez. Ezek ismeretének hiánya ugyanis torz képet és félreértést eredményezhet. Kis bevezetőmmel ennek kívánom elejét venni.

A történet 2000 nyarán kezdődött, amikor Paul Raabe professzor, a hallei Franckei Alapítványok (Franckesche Stiftungen) akkori igazgatója és Monok István, az Országos Széchényi Könyvtár akkori főigazgatója együttműködési szerződést írtak alá, amely tartalmazta a szokásos információ- és kiadványcserére vonatkozó megállapodást, valamint magában foglalta a hallei állományok magyar szempontú feltárását is. A kooperáció megpecsételéseképpen már a következő év elején hungarika-kutatásba kezdhettem a neves kelet-német intézményben, amelyet a helyi Fritz-Thyssen-Stipendium tett lehetővé számomra. Ezt követően a magyar kormány által éltre hívott, a külföldi magyar emlékek felkutatásának és regisztrálásának támogatására irányuló Klebelsberg-ösztöndíj segítségével 2001 nyara és 2007 nyara között mintegy nettó másfél évet töltöttem el a Franckei Alapítványok történeti gyűjteményeiben. A 16–18. századi anyagban módszeresen, a teljesség igényével néztem át az értékes portrégyűjteményt, a térképgyűjteményt és az egyedülálló régi könyves állományt. A különféle típusú és műfajú hungarikumok szakszerű leírásában Rózsa György művészettörténésztől (portrék) és Pászti László térképésztől (térképek, látképek) kaptam kellően nem méltányolható segítséget. Az Alapítványok különálló portré- és térképgyűjteményének hungarikaanyagát számos portréval, térképpel és látképpel tudtam kiegészíteni a régi nyomtatványokban található metszetek és ábrázolások révén.<sup>245</sup> Az így teljessé váló, több ezer tételből álló anyag már kellő alapot biztosít ahhoz, hogy vélhetőleg helytálló kijelentéseket tegyek a címben jelzett témával kapcsolatban. Persze rögtön hozzá kell tenni, hogy a megállapítások

---

<sup>245</sup> Az együttműködés részletei az alábbi helyen olvashatók magyar nyelven: *A Franckei Alapítványok kiállítása az Országos Széchényi Könyvtárban*. Brigitte KLOSTERBERG megnyitó beszédét magyarra fordította VERŐK Attila. In: *Könyv, Könyvtár, Könyvtáros*. 19. évfolyam, 1. szám. 2010. január. 50–55.



egyetlen – igaz, magyar szempontból az egyik legjelentősebb – német gyűjtemény állományára vonatkoznak, és csak remélni tudjuk, hogy az így kialakult kép nagy általánosságban is tarthatónak bizonyul majd a későbbiekben. Mivel azonban hasonló jellegű vizsgálatokra eddig még alig került sor Magyarországon, érdeklődéssel és nagy izgalommal várjuk a rokon kutatások összevethető eredményeit.

### ***Halle jelentősége a magyar történeti kutatás számára***

A hallei Franckei Alapítványok főként történeti anyagot őrző központi könyvtára (Hauptbibliothek) nem csupán egy a számtalan németországi könyvtár közül. Magyar szempontból talán az egyik legfontosabb könyvgyűjteménynek számít.<sup>246</sup> Kiemelkedő jelentőségű állománya és a kiváló kutatási lehetőségek miatt a nemzetközi szakmai körök csak „kis Wolfenbüttel”-ként vagy „második Wolfenbüttel”-ként aposztrofálják. Ez a kijelentés egyértelműen igaz a magyar vonatkozású anyagok tekintetében is, hiszen itt óriási mennyiségű hungarikaállomány gyűlt össze az elmúlt évszázadok során.

Összehasonlításként jegyzem meg, hogy a halleivel rokon, eddigi egyetlen hasonló indíttatású kutatást Németh S. Katalin folytatta Wolfenbüttelben az 1980-as években, ahol a Franckei Alapítványokénál mintegy két és félszer nagyobb állományban 2.359 művet azonosított hungarikumként az 1480 és 1720 között megjelent nyomtatványokban.<sup>247</sup> Ezek közül azonban csupán néhány hozható kapcsolatba Pécs városával. Háttérinformációként feltétlenül hozzá kell tenni, hogy Németh S. Katalin a Herzog August Könyvtárban csak a katalóguscédulákkal dolgozhatott, azok alapján kérhette fel a számára szükséges nyomtatványokat a raktárból, míg nekem lehetőségem nyílt arra, hogy a könyvraktárakban dolgozhassak, és minden egyes nyomtatványt a kezembe vehessek. Ennek eredményeképpen lényegesen több magyar vonatkozású dokumentum kerül napvilágra Halléban, mint 30 évvel ezelőtt Wolfenbüttelben. Igaz, az előbbi helyen a feltárás nem 1720-ig, hanem 1800-ig zajlott.

---

246 A megállapítás alátámasztására lásd VERÓK 2009d és VERÓK 2009e.

247 Vö. *Ungarische Drucke und Hungarica* 1993.

Halle tehát a magyar írott kulturális örökség egyik fontos őrzőhelyének számít (egyetemi könyvtár,<sup>248</sup> az Alapítványok könyvtára<sup>249</sup>). Persze nem véletlenül alakult ki ez a helyzet, hiszen földrajzi közelsége, viszonylagos olcsósága és szellemi nyitottsága miatt a 17. század legvégétől kezdve a Kárpát-medencéből érkező peregrinusok kedvelt tartózkodási helyévé vált a Saale parti város. Ott ugyanis a képzési struktúra minden fokának megfelelő oktatási intézményt megtalálhattak a tanulni vágyó fiatalok. Nem is lehet tehát csodálkozni azon, hogy akár a középfokú, akár a felsőfokú képzőhelyek matrikulái számos hungarus diák nevét őrizték meg számunkra. Közülük sokan később Nyugat-Európában kerestek megélhetést, de igen nagy számban tértek vissza szülőföldjükre is, hogy életük hátralévő részét ott éljék le, vagy pedig szellemi és/vagy fizikai közvetítő szerepét játszották az egyes régiók között – biztosítva ezzel az ún. kulturális transzfer állandó körforgását.<sup>250</sup>

Ennek a kölcsönös folyamatnak az eredménye, hogy a Franckei Alapítványok történeti gyűjteményeiben végzett, hosszú éveken át tartó hungarikakutatás ilyen hatalmas forrásanyagot hozhatott a felszínre. Halle egyéb, történeti múltra visszatekintő kulturális intézményeiben vélhetően hasonló találati arány érvényesülne, ha lennének a jövőben erre irányuló, szisztematikus gyűjteményfeltáró munkálatok. Ezek az alapkutatások ugyanis figyelemre méltó összefüggésekre mutathatnának rá, hiszen a két, fentebb nevezett könyvgyűjtemény, a helyi egyetemnek a kora újkori magyarországi *peregrinatio academica* intézményével kapcsolatos jelentősége és a Franckei Alapítványoknak mint a pietizmus központjának a Kárpát-medencei szellemi áramlatok történetében játszott kulcsszerepe alapján joggal kijelenthetjük, hogy a Saale folyó partján fekvő Halle méltán tart számot a magyarországi humán kutatások művelőinek, köztük kiemelt helyen a könyves szakembereknek a figyelmére.

---

248 A Halle-Wittenbergi Egyetem könyvtárában (*Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt*) található a mai Magyarország határain kívül egy helyen őrzött magyar könyvtárak legnagyobbika. Tíz évvel ezelőtt megjelent történetét és katalógusát lásd *Bibliotheca Nationis Hungariae* 2005. – Ismertetését lásd VERŐK 2009f.

249 Az előző jegyzetben megnevezett könyvtár méltó párját képezi az ugyancsak Halléban létrehozott könyvgyűjtemény: az August Hermann Francke által 1698-ban alapított oktatási komplexum központi bibliotékája. Néhány évvel ezelőtt jelent meg a könyvtárral kapcsolatos tudnivalók első nagyszabású, a hiánypótlás szándékával készült összefoglalása a könyvtár jelenlegi igazgatójának tollából. Lásd KLOSTERBERG 2007.

250 A hallei–magyar kapcsolatok történetéhez legfrissebben lásd MONOK 2003.

## ***Hungarikumok a Frankei Alapítványok történeti gyűjteményeiben***

Mielőtt a Péccsel kapcsolatos nyomtatványok ismertetésére térnék, szükségesnek érzem röviden bemutatni a Halléban előkerült hungarikumokat. A kiválasztás összetett kritériumrendszerét itt nem kívánom részletezni, hiszen erre már több helyütt sor került mind a megjelent portrékatalógusban,<sup>251</sup> mind a térképkatalógusban,<sup>252</sup> mind külön tanulmányokban.<sup>253</sup> Az alábbiakban pusztán az újdonságokra és a Péccsel összefüggésben álló dokumentumokra koncentrálok:

[1] Az ún. Böttichersche Porträtssammlung (Bötticher-féle portrégyűjtemény) kb 13.000 portrét tartalmaz, köztük 99 magyar vonatkozású személyről készült <sup>243</sup> darab portrét, amelyek között egy tucatnyi, többnyire magyar evangélikus prédikátorokról, illetve lelkészekről készült, ismeretlen ábrázolás található. Pécsi vonatkozású ezek között egyetlen egy bújik meg, mégpedig Dudith András (1533–1589) pécsi püspök máshonnan is ismert portréja.<sup>254</sup>

[2] A hallei térkép- és látképgyűjtemény meglehetősen kicsi: mintegy 2000 térképet és látképet foglal magában. Az 1800 előtt megjelent régi könyvekben azonban még számos, mostanáig fel nem tárt térkép és látkép bújik meg. A hungarikakutatás előtt senki sem foglalkozott még a látképek regisztrálásával, tehát nem tudom megmondani, mennyi ilyen ábrázolás lehet a hallei gyűjteményben. Becsléseim szerint néhány tízezer. A magyar vonatkozású képek számát viszont pontosan meg tudom adni: 152 térkép és 292 látkép, összesen tehát 444 darab ábrázolás, köztük 4 ismeretlen

---

251 VERÓK 2003, XX–XXV.

252 PÁSZTI 2009, 9–12.

253 VERÓK Attila: *Erdélyi könyves emlékek Halléban az 1800 előtti időszakból*. In: *Könyvek által a világ... Tanulmányok Deé Nagy Anikó tiszteletére*. Szerk. BÁNYAI Réka és SPIELMANN-SEBESTYÉN Mihály. Marosvásárhely: Teleki Téka Alapítvány, 2009, 427–450; VERÓK 2011a és VERÓK, Attila: *Das Bild von Pest/Buda im Spiegel frühneuzeitlicher Druckwerke – aus Deutschland betrachtet*. In: KRIEGLER, Wynfried – SEIDLER, Andrea – TANCER, Jozef (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Kultur im Raum Pest, Ofen und Budapest. Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater, sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-, Kultur- und Buchgeschichte, Kulturkontakten und Identitäten*. Bremen: edition lumière, 2012. (Presse und Geschichte – Neue Beiträge; 63), 189–199.

254 Vö. *Hungarica – Porträts* 2003, 25. számú portré.

térkép (kettő ráadásul kézi rajzolású!)<sup>255</sup> és 54 ismeretlen ábrázolás.<sup>256</sup> A több tucat Magyarország-térképen Pécs is szerepel, 4 darab látképet pedig külön a városnak szenteltek. Ezek közül kettő eddig, a kutatási eredmények publikálásáig ismeretlen volt.<sup>257</sup>

[3] A Franckeai Alapítványok könyvtárának leggazdagabb állományát az a mintegy 100.000 kötet régi könyv képezi, amelyekben közel egymillió önálló mű található az 1800 előtti időszakból, bennük körülbelül 3.500 magyar vonatkozású címmel. Ezek közül fogom hamarosan részletesebben is kiemelni a pécsi vonatkozású találatokat. Az ilyen nyomtatványok száma 21, ami igen jelentősnek mondható (csak emlékeztetőül – lelőhely: Németország; korszak: 16–18. század, elsősorban 17–18. század; szellemi milió: pietista-evangélikus irányultságú oktatási intézmények a világ minden tájáról érkező diákok számára).

Amint láttuk, a magyar vonatkozású portrék, illetve térképek és látképek feltárása és publikálása megtörtént, a katalógusok az érdeklődők rendelkezésére állnak. Ez a tény azonban némi kiegészítésre szorul: mivel a portrékatalógus megjelenése a hallei hungarikakutatás meglehetősen korai fázisára (2003) esett, talán érthető, hogy a katalógus miért mutat hiányosságokat a bemutatott anyag tekintetében. A régi könyvek autopszián alapuló későbbi átvizsgálása során ugyanis még olyan hungarikaportrék százai kerültek napvilágra, amelyek a portrékatalógusban nem szerepelnek. Abba ugyanis kizárólag azokat a magyar illetőségű ábrázolásokat vettük fel, amelyek az ún. Bötticher-féle portrégyűjteményben találhatóak meg. Azoknak a képeknek a kiadására, amelyek időközben kerültek elő a régi nyomtatványokból, majd csak a magyar vonatkozású régi könyvet tartalmazó katalógusban kerül sor.<sup>258</sup> Ezek között még előfordulhatnak olyanok, amelyek pécsi vonatkozású személyek arcképeit mutatják be.

A térképek és látképek esetében ez a probléma már nem áll fenn, hiszen a katalógus a régi könyves állomány áttekintésének lezárulása után (2009) jelent meg, így a teljes anyag bekerült az állományjegyzékbe. Azóta még

---

<sup>255</sup> Természetesen mindkettőn, az 1664-ből és az 1712-ből származón is megtalálható Pécs városa (vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, 265. és 266. számú látkép.)

<sup>256</sup> Lényegesen több információ is megtudható az említett térképekről és látképekről Pászti László térképész fentebb említett tanulmányából és magából a térképkatalógusból.

<sup>257</sup> Vö. *Hungarica – Historische Karten* 2009, 43. és 113. számú látkép Martin Meyer (1665) és Johann von Mauerer (1685) munkáiból.

<sup>258</sup> *Hungarica – Alte Drucke* 2016.

kisebb ellenőrző és utómunkálatokat végeztem az Alapítványok könyvtárában, ahol azokat a könyveket tekintetem meg, amelyek korábbi ott-tartózkodásaim idején kiállításokon vagy restaurátorműhelyben voltak, de köztük pécsi vonatkozásút nem találtam.

A feltárt régi nyomtatványok feldolgozása még jelenleg is tart, mivel az egyes művek azonosítása nem fejeződött be teljesen, ezért nem említettem pontos számot korábban a nyomtatványoknál. Erre még egy keveset várni kell. (Előreláthatólag 2016 karácsonyáig.)

### ***Pécsi vonatkozású szöveges dokumentumok régi nyomtatványokban***

A Hallében előkerült szöveges nyomtatványok alapján – ismétlem, az Alapítványok történeti állományainak a nagy része a 17–18. századból való (kivéve a periodikumokat) – meg lehet állapítani, hogy a három részre szakadt Magyarországhoz kapcsolódó események a korai újkorban az európai nyilvánosság érdeklődésének középpontjában álltak.<sup>259</sup> Rölapokon, heti rendszerességgel megjelenő újságokban, politikai lapokban, prominens személyiségek nyomtatásban kiadott leveleiben stb. olykor olyan hírekre, beszámolókra vagy akár különféle fajtájú észrevételekre bukkanunk, amelyek a kora újkori Pécs városával állnak összefüggésben.

A fejezetnek ebben a részében a hallei Franckei Alapítványok történeti gyűjteményeiben végzett hungarikakutatás részben már kiadott eredményei alapján megkísérlek egy olyan lehetséges tipológiát kidolgozni, amely a korabeli Pécsről német oktatási milióben nyilvánosan megszerezhető ismereteket tematizálja. Itt ismét szeretném felhívni a figyelmet arra, hogy ez az osztályozás egyetlen, bár magyar szempontból kitüntetett helyen álló gyűjtemény állományára épül. Más könyvtárak nyomtatványai alapján ez a tipológia biztosan kiegészíthető lesz még a jövőben, ám a most kirajzolódó összkép várhatóan nem fog már lényegesen változni. A több ezer tételes referenciaanyagból tehát mintegy három tucat hoz-

---

<sup>259</sup> Ennek bizonyítékául lásd az alábbi meggyőző példát a szakirodalomból: G. ETÉNYI Nóra: *Hadszintér és nyilvánosság. A magyarországi török háború hírei a 17. századi német újságokban*. Budapest: Balassi, 2003.

ható kapcsolatba Pécs városával valamilyen szempontból.<sup>260</sup> Összehasonlításképpen mondom el, hogy ez az ismertségi lista utolsó harmadában helyezkedik el, hiszen a feltárt dokumentumok között egyértelműen Pest és Buda vezetik a mezőnyt, azaz az európai nagyközönség ezekről a településekről szerezhetette a legtöbb, nyomtatásban hozzáférhető információt a korai újkorban. A főváros(oka)t követik az említések számszerűségének sorrendjében az alábbi Kárpát-medencei városok: Pozsony, Nagyszeben, Brassó, Nagyvárad és Nagyszombat. Tőlük jelentősen lemaradva következik Pécs.

A hallei hungarikakutatás keretében napvilágra került, magyar vonatkozású anyag tanúsága alapján a következő kategóriák rajzolódtak ki, amelyek összefüggésbe hozhatók Pécs városával:<sup>261</sup>

I. politikai és hadi események leírásai – ebbe a kategóriába tartozik a legtöbb forrásszöveg (újságlevelek, összefoglaló munkák), így itt lehetőség van további alcsoportok kialakítására is:

- általános politikai helyzet,<sup>262</sup>
- török-magyar hadi események,<sup>263</sup>
- mindennapi történések,<sup>264</sup>

---

260 A Pécshez kapcsolódó dokumentumok száma a jövőben nagy valószínűséggel emelkedni fog majd. Ennek oka főként abban a tényben keresendő, hogy a fellelt szöveghelyek mély feltárására, tartalmi elemzésére a kutatásnak ebben a szakaszában még nem került sor. Eddig tehát kizárólag azokat a pécsi vonatkozásokat jegyeztem fel, ahol a város nevének előfordulása első pillantásra egyértelmű volt (pl. könyv- és műcímekben, fejezetcímekben, képaláírásokban, lexikonszócikkekben stb.). Ez tehát azt jelenti, hogy a felbukkant szövegek alaposabb vizsgálatát követően Pécs kora újkori képéről, európai ismertségéről és megítéléséről sokkal komplexebb ismeretek állnak majd rendelkezésünkre, mint ebben a kezdeti fázisban.

261 Az egyes „műfajok”-nál mindig csak egyetlen példát említek meg, hogy a jegyzetek ne tengjenek túl. A teljes lista később lesz majd megtekinthető, összevethető és kiegészíthető a tervezett és fentebb már említett, folyamatosan készülő, régi nyomtatványokat tartalmazó katalógus segítségével. Magától értetődik tehát, hogy jelenleg még nem tudok egyértelmű tételszámokat rendelni a felsorolandó művek mellé.

262 Hübner, Johann: Kurtze Fragen aus der Politischen Historia Biß auf gegenwärtige Zeit continuiert (s. I. 1716). 702-703. (Jelzete: B/FrSt. 84 F 7)

263 Irenicus Elisius, Philemerus: Continuatio X. Diarii Europaei Insertis quibusdam, maximè verò, Germano-[...]-Ungaricis actis pvblicis. Oder Täglicher Geschichts-Erzehlung Eyllfter Theil [...] Darinnen erhalten [...] was in [...] zwischen Ungarn und en Türcken [...] zugetragen (Franckfurt am Mäyn 1665). (Jelzete: B/FrSt. 119 E 5 b) – Több helyen említi Pécsset.

264 Schmidt, Christoph von: Repertorium der Geschichte und Staatsverfassung von Teutschland (Halle 1792). 33. (Jelzete: B/FrSt. 82 D 6 d)

2. földrajzi (és olykor néprajzi) jellegű leírások – a műfaji változatosság miatt itt is kézenfekvő több alkategória kijelölése:

- útleírások,<sup>265</sup>
- földrajzkönyvek/tankönyvek didaktikus leírásai,<sup>266</sup>
- városleírások,<sup>267</sup>
- lexikonszócikkek;<sup>268</sup>

3. vallási tartalmú szövegek;

- beszédek,<sup>269</sup>
- szentek élete, példázat (pécsi szerzőtől);<sup>270</sup>

4. szépirodalmi szövegek;<sup>271</sup>

5. leírások híres pécsiek életéről;<sup>272</sup>

6. levelek pécsi személyektől,<sup>273</sup> illetve személyekhez;<sup>274</sup>

---

265 Brown, Edward: *Durch Niederland / Teutschland / Hungarn / Servien [...] gethane ganz sonderbare Reisen* (Nürnberg 1685). 104-122. (Jelzete: B/FrSt. 100 E 6)

266 Melissantus [= Gregorii, Johannes Godofredus]: *Geographia novissima [...] Das ist [...] Welt-Land- und Städte-Beschreibung* (Franckfurt, Leipzig 1708). 1562–1594. (Jelzete: B/FrSt. 122 H 5)

267 Saur, Abraham – Authes, Hermann-Adolph: *Stätte-Buch: Oder Außführliche [...] Beschreibung der fürnehmsten Stätte / Plätze und Vestungen meistens in Europa* (Franckfurt am Mayn 1658). 562. (Jelzete: B/FrSt. 107 D 10)

268 Zedler, Johann Heinrich: *Grosses vollständiges Universal-Lexicon Aller Wissenschaften und Künste, Welche bißhero durch menschlichen Verstand und Witz erfunden und verbessert worden* (Halle, Leipzig 1735). Band 9, I 140. (Jelzete: B/FrSt. AAa 150:09)

269 „Andreae Dvdithii Episcopi Quincecclesiensis Oratiuncula habita Tridenti. 1562.” In: Wicelius, Georg – Conring, Hermann: *Via regia sive De controversis religionis capitibus conciliandis sententia* (Helmestadi 1650). 230-235. (Jelzete: B/FrSt. 78 E 6 [7])

270 „Vita SS. Zoerardi seu Andreae Confessoris, et Benedicti Martyris, eremitarum. Auctore [...] Mauro Quincecclesiensi episcopo.” In: Achery, Lucas d' – Mabillon, Johann – Ruinart, Theodericus: *Acta Sanctorum Ordinis S. Benedicti in saeculorum classes distributa. Saeculum VI. [...] Pars prima. (Lutetiae Parisiorum 1701, több kiadása ismert). 75-78. (Jelzete: B/FrSt. 105 C 12)*

271 Skop alias Tluk, Carolus a: *Epigrammatum libri qvatuor* (Francofurti ad Viadrum s. a.). 107–114. – A 30 epigramma között egy epigramma Pécsről is. (Jelzete: B/FrSt. 177 G 21)

272 „Observatio XI. de Andrea Dvditio episcopo Qvinveecclesiensi”. In: *Observationvm selectarvm ad rem litterariam spectantivm. Tomvs V. (Hala Magdebvrgicae 1702). 346-379. (Jelzete: B/FrSt. 175 F 12 [2])*

273 „Georgius Szakmarius Episcopus Quincecclesiensis Maximiliano Imperatori”. In: Balbus, Hieronymus – Retzer, Josephus de: *Opera poetica, oratoria, ac politico-moralia* (Vindobonae 1791). 5–7. (Jelzete: B/FrSt. 179 D 15 a)

274 „Pietro Bembo Episcopo Quincecclesiensi S. P. D.” In: Bembo, Pietro: *Epistolae omnes* (s. l. 1535 k.). 576. (Jelzete: B/FrSt. 148 L 18)

7, vegyes tartalmú, más kategóriába nehezen besorolható szövegek;<sup>275</sup>

8. kéziratos bejegyzések régi könyvekben – erre csupán egyetlen példát hozok fel: Halléban működött a 18. század első felében a híres szlavista professzor, Johann Heinrich Milde, aki élete végén a Franckei Alapítványok könyvtárának ajándékozta könyvtárát. Ezek ma is a bibliotéka polcain sorakoznak, és tömve vannak Milde kéziratos jegyzeteivel. Igazi grafomán emberként a professzor a könyveiben található üres helyekre jegyezte le észrevételeit, másoktól kapott híreit. A margináliák között több Kárpát-medencei városra vonatkozó megjegyzések is találhatóak, köztük természetesen olyanok is, amelyek pécsi vonatkozással bírnak.

### **Konklúzió**

Ha az ember alaposabban megvizsgálja a Pécs kora újkori történetére vonatkozó, Halléban található és a fentebb vázolt kategóriákba besorolt portrékat, térképeket, látképeket és egyéb nyomtatványokat, az a benyomása támadhat, hogy a neves magyar katolikus püspöki központot egészen jól ismerhették a bemutatott német, evangélikus-pietista milióban, már amennyiben használták azokat a könyvtári dokumentumokat, amelyekről fentebb szó esett. Alapvetően ez a franckei szellem nyitottságáról árulkodik, ami egészen a 18. század utolsó harmadáig jellemezte az Alapítványok működését. Kiegészítő megjegyzésként szeretném megemlíteni, hogy Halléban – legalábbis a kiadott matrikulák tanúsága szerint – 1730-ig nincs tudomásunk pécsi diákról,<sup>276</sup> noha a német egyetem az egyik legnépszerűbbnek számított a Kárpát-medencéből érkező peregrinusok körében.<sup>277</sup>

---

275 „Een getuighe van de Pausin uyt Hungarien, Iohannes Pannonius Bisschop van Vyffkerken.” In: Grim, Egbert: *Pauselicke Heiligkeit, Dat is, Catholyck ende avthentick vertoogh, dat Iohannes, gemeenlick Paus lutte genoemt, een vronve geweest is; genomen vyt meer als hondert paepse Scribenten, van verscheiden ordre [...] ende volgende Landen [...] Hungarien [...]* (Wesel 1635). 475–477. (Jelzete: B/FrSt. 56 L 13) vagy a Fünffkirchen-családról in: *Die heutigen Christlichen Souverainen von Europa* (Breßlau 1704). 813–814. (Jelzete: B/FrSt. 115 J 13)

276 Vö. *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg I.*

277 Mái az egyetlen átfogó, magyar szempontú összefoglalás a német egyetemtörténetről: *Peregrinatio Hungarica* 2006. A kötet tanulmányaiban Halle neve igen gyakran előfordul. – A könyvről több recenzió is megjelent, amelyekben hangsúlyosan szerepel a hallei egyetem és a Francke által alapított iskolakomplexumnak a magyar művelődéstörténetben játszott jelentősége. Vö. VERÓK 2009b és VERÓK 2009c.



Erre a jelenségre pusztán a két várost jellemző felekezeti különbség nem szolgál kielégítő magyarázatul, viszont a valódi okot nem ismerem. Talán egyszer egy kutatás tisztázza ezt a rejtélyt is.

Noha a kutatóknak nem áll rendelkezésére statisztika a kora újkori Európa nagyobb lélekszámú településeinek régi nyomtatványokban történő említési gyakoriságairól, a bemutatott hungarikakutatás eredményeként benyomásaim alapján elmondhatom, hogy a Kárpát-medence délnyugati részén fekvő Pécs a 17–18. századi nyugat-európai olvasóközönség előtt a kevésbé ismert és szerényen „reklámozott” városok közé tartozott a történeti Magyarország egyéb nagyvárosaihoz képest. Még ha a fentebbi válogatás ennek ellentmondani látszik is, határozottan ki kell jelentenem, hogy az itt kirajzolódó kép némileg csalóka, hiszen kizárólag a pécsi vonatkozásokat emeli ki. A látszat ellenére a korabeli Pécsről viszonylag kevés információ jutott el tőlünk nyugatra. Ennek egyik lényeges oka lehetett, hogy az országnak ezt a délnyugati csücskét jobbra elkerülték az útleírásokat hátrahagyó utazók, tudósok és geográfusok, valószínűleg a török jelenléte miatt. Inkább a kereskedők látogatták, akik viszont csak ritkán számoltak be úti élményeikről, mindennapi tapasztalataikról szélesebb olvasótábor előtt. Mindezekből adódik az a megfigyelés, hogy egészen a 18. század végéig a Dunától nyugatra és a Balatontól délre eső országrész földrajzi feltérképezése is sokkal hiányosabb volt, mint a Kárpát-medence többi, de főleg északi, északkeleti és keleti felé. A kijelentés igazolásául elég tüzetesebben megvizsgálni a korabeli Magyarország-térképeket (pl. a már említett hallei térképkatalógus első 152 térképe között is).

Sajnos manapság is úgy tűnik, hogy ez a terhes örökség egészen napjainkig megmaradt: a baranyai megyeszékhely „alulpublikáltsága” a külföldi érdeklődők számára feltűnő és érthetetlen. Még a 2010. évi Európa Kulturális Fővárosa cím alkalmából sem készült mértékadó történeti összefoglalás a városról és környékéről magyar részről. Ezt az áldatlan állapotot elégelte meg két német szerzőpáros, akik a külföld számára elkészítették a maguk Pécs-könyvét.<sup>278</sup> Bár a hazai szemlélő találhat egyenetlenségeket

---

278 BRANDT, Juliane–HABEL, Johann (Hrsg.): *Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt Pécs in deutschen Quellen*. München: IKGS, 2010. (Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas e.V. an der Ludwig-Maximilians-Universität München (IKGS) – Wissenschaftliche Reihe (Geschichte und Zeitgeschichte. Editionen; 117.)) és ROTH, Harald–GÜNDISCH, Konrad: *Fünfkirchen/Pécs. Geschichte einer Europäischen Kulturhauptstadt*. Wien–Köln–Weimar: Böhlau, 2010.

bennük, mégis hálásak lehetünk érte, hogy hazánk egyik legrégebbi városát kedvező színben, a kultúra egyik központjaként tüntetik fel a nemzetközi olvasóközönség előtt. Bízunk benne, hogy ezzel követendő példát mutatnak itthoni, főként pécsi történészeink, kultúrpolitikusaink számára, és egy alapos, idegen nyelveken is megjelentethető Pécs-monográfia megírására serkentik a helyi tudós társadalmat.

A fejezetet annak a ténynek a kiemelésével zárom, hogy a hallei Franckei Alapítványok történeti gyűjteményei a magyar vonatkozású kora újkori nyomtatványok igazi kincsestárát jelentik, ami a fenti esettanulmány alapján is megerősíthető. A német város egyik kulturális központjának számító oktatási-kutatási komplexum központi könyvtárának polcain a 17. század végétől kezdve folyamatosan ott hevernek azok a nyomtatványok, kéziratok, ikonográfiai és kartográfiai források, amelyek a kora újkori Magyarország történetéről, kultúrájáról és lakosságáról őriztek meg értékes adatokat a korabeli és a mai ember számára egyaránt – köztük természetesen Pécs városáról is. Az utóbbi évek kutatásai sok olyan ismeretlen nyomdaterméket (több pécsi vonatkozásút is) napvilágra hoztak, amelyek árnyalják és gazdagítják a hallei–magyar kapcsolatokról és Magyarország művelődéstörténeti viszonyairól eddig rendelkezésünkre álló képet. Egyben talán ösztönzést is adnak, hogy a hasonló indíttatású külföldi kutatásokat és feltáró munkákat töretlenül folytatni kell, illetve általában érdemes lenne elkezdni. A magyar művelődéstörténet szempontjából oly fontos helyen egy aprócska csapattal mi magunk megtettük az első lépést: feltártuk, összegyűjtöttük és katalógus formájában kiadtuk/kiadjuk a forrásokat. A vonatkozó dokumentumok digitalizálását és online kereshetővé tételét követően széles kontextusban és bárki által elvégezhetővé válik a magyar vonatkozású képek, metszetek, térképek, szövegek, kéziratok és adatok elemzése, illetve interpretálása, ami miatt tulajdonképpen az egész alap kutatás elindult.<sup>279</sup>

---

279 A fejezet megírásának alapjául az alábbi tanulmány szolgált: VERÓK Attila: *Pécs a külföld szemével. Klimó városának képe kora újkori nyomtatványokban*. In: POHÁNKA Éva–SZILÁGYI Mariann (Szerk.): *Klimó György püspök és kora. Egyház, művelődés, kultúra a 18. században. A 2010. október 14-én, Pécsen, Klimó György pécsi püspök születésének 300. évfordulójára megrendezett tudományos konferencia tanulmányai*. Pécs: Pécsi Tudományegyetem Egyetemi Könyvtára, 2011. (A Pécsi Egyetemi Könyvtár kiadványai; 9), 154–167.

## **Alte Druckwerke mit Bezug zu Pest/Buda aus Halle**

In diesem Kapitel nähere ich mich dem angegebenen Thema nicht von innen, sondern gerade umgekehrt: Ich zeige dem Leser das Bild von Pest/Buda der frühen Neuzeit von außen, im Moment vom Gesichtspunkt Deutschlands aus betrachtet. Dabei habe ich grundsätzlich vor, die Resultate eines Forschungsvorhabens vorzustellen, die zwischen 2001 und 2007 überwiegend von mir mit Unterstützung des leider schon verstorbenen Kunsthistorikers György Rózsa und des Kartografen der Ungarischen Nationalbibliothek László Pászti in Deutschland durchgeführt wurde, und dabei die Bestände der historischen Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle an der Saale mit Anspruch auf die Vollständigkeit durchgesehen und durchgeblättert wurden. Hier biete ich Ihnen vor allem eine Bestandsaufnahme an, skizziere Ideen für die Weiterbearbeitung des aufgefundenen Materials und versuche eine thematisch bedingte Typologie als Grundlage zur später durchzuführenden, quellen- und textnahen Analyse auszuarbeiten. Die inhaltliche Bearbeitung und Untersuchung der zur Schau zu stellenden graphischen, geographischen und bibliothekarischen Materialien können erst später verwirklicht werden, weil der größte Teil der Quellen mir zur Zeit physikalisch noch nicht zur Verfügung stehen. Ich habe sie einmal in Halle gesehen, damals eine bibliographische Titelaufnahme und kurze Beschreibung aufgenommen, aber die gefundenen Quellen wurden seitdem – außer der Titelblätter einiger alter Bücher mit Bezug zu Ungarn – noch nicht digitalisiert, wodurch die Analyse erschwert wird. Wenn die zahlreichen Funde in Form eines Altbücher-Katalogs veröffentlicht werden und man mit der Digitalisierung der ganzen betreffenden Textmaterialien anfängt, kann die exakte Bewertung der Quellen vollgezogen werden. Bis dahin kann aber dieser Aufsatz als erster Schritt für die Bekanntmachung der frühneuzeitlichen Druckwerke mit Bezug zu Pest/Buda vor einem breiteren Lesepublikum angesehen werden.

## ***Die Bedeutung Halles für das historische Ungarn*<sup>280</sup>**

Die Hauptbibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle mit Schwerpunkt historischer Buchbestände ist nicht bloß eine der zahlreichen Bibliotheken Deutschlands. Sie wird international in Fachkreisen wegen ihres bedeutenden Bestandes und der Forschungsmöglichkeiten „Klein-Wolfenbüttel“ oder „zweites Wolfenbüttel“ genannt. Diese Behauptung gilt auch für die Hungarica-Materialien eindeutig, also kann man hier – wie wir sehen werden – mit einer großen bedeutenden Sammlung mit Bezug zum historischen Ungarn rechnen. (Anmerkung als Vergleich: In Wolfenbüttel, wo Frau Katalin Németh S. Ende der 80-er Jahre eine Hungarica-Forschung gleicher Art durchgeführt hat,<sup>281</sup> sind aus einem 2,5-mal größeren Altbücher-Bestand insgesamt 2.341 Hungarica-Drucke und darunter nur etwa 40 Stück ans Tageslicht gekommen, die mit Ofen und Pest zu tun sind. Man muss natürlich genau wissen, dass Frau Németh in der Herzog August Bibliothek zu Wolfenbüttel nur unter Benutzung der Karteikataloge arbeiten durfte und so oft auf ihr Empfindungsgabe hingewiesen war, während ich von der Direktorin der Bibliothek in Halle, Frau Brigitte Klosterberg die Erlaubnis bekommen habe, mich ganze Zeit (bedeutet etwa anderthalb Jahre Netto) in den Büchermagazinen aufzuhalten und sämtliche Bücher in die Hand zu nehmen. So ist die Zahl der Funde viel höher geworden als vor 20 Jahren in Wolfenbüttel von Frau Németh.)

Die vom Gründer August Hermann Francke initiierten, weit verzweigten Beziehungen zu vielen Orten der Welt (von England und den Niederlanden über Mittel- und Osteuropa bzw. Indien bis hin zu Nordamerika) bilden für die 1698 ins Leben gerufenen weltberühmten Franckeschen Stiftungen mit den zugehörigen Anstalten und Gütern wie

---

280 Zur Forschungslage und den hallesch-ungarischen Beziehungen siehe MONOK 2003 IX–XIII; VERÓK 2009a, 427–450; VERÓK, Attila: *Universitäten als Begegnungsräume in der Frühen Neuzeit. Ergebnisse einer Hungarica-Forschung aus interkultureller Sicht*. In: *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band I. III. Internationale Germanistentagung Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen, Großwardein / Oradea / Nagyvárad 18.–20. Februar 2009*. Herausgegeben von Szabolcs JÁNOS-SZATMÁRI, Noémi KORDICS, Eszter SZABÓ. Klausenburg–Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein–Partium Verlag, 2010. (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik. Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium / Großwardein; 7). 199–229; VERÓK 2011a.

281 Vgl. *Ungarische Drucke und Hungarica* 1993.

dem Waisenhaus, dem mehrgliedrigen Schulsystem, den Wirtschaftsbetrieben und wissenschaftlichen Institutionen, darunter der Bibliothek, eine wesentliche Grundlage.<sup>282</sup>

Die Bibliothek mit reicher Geschichte und seltenem Buchbestand (darunter 333 Inkunabeln) wurde in den letzten zwei Jahrzehnten Treffpunkt von Forschern und Gelehrten aus aller Welt aus den unterschiedlichsten Wissenschaftsgebieten; gleichzeitig laufen in ihr mehrere deutsche und internationale Forschungs- bzw. Erschließungsprojekte parallel zueinander. So konnte sie zu einer der wichtigsten Forschungsbibliotheken Deutschlands werden.<sup>283</sup> Die Bedeutung der Sammlungen wird auch dadurch unterstrichen, dass im Jahr 2000 die Nationalbibliothek Széchényi zu Budapest und die Franckeschen Stiftungen zu Halle einen Kooperationsvertrag zur Erschließung der *Hungarica* abgeschlossen haben. Dem ist zu verdanken, dass insbesondere in den letzten zehn Jahren die Durchforschung der einzelnen Sammlungseinheiten der Bibliothek und des Archivs (Poträtsammlung, Landkartensammlung, Büchersammlung, Archivmaterial) nach *Hungarica* stattfand: so konnte nach

---

282 Eine der besten umfassenden Zusammenfassungen stellt LÄCHELE 2001 dar. Als inhaltreiche Ergänzungen zum vorher genannten Studienband über die Rolle Halles als Vorbild in zahlreichen kulturellen Bereichen gelten die meisten Kataloge der Jahresausstellungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle wie beispielsweise KLOSTERBERG, Brigitte (Hrsg.): *Licht und Schatten. August Hermann Niemeyer – Ein Leben an der Epochenwende um 1800*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2004. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 13); *Hoffnung besserer Zeiten. Philipp Jakob Spener (1635–1705) und die Geschichte des Pietismus*. Herausgegeben von den Franckeschen Stiftungen zu Halle in Zusammenarbeit mit dem Interdisziplinären Zentrum für Pietismusforschung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2005. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 15); LIEBAU, Heike (Hrsg.): *Geliebtes Europa – Ostindische Welt*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2006. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 16); BAUMUNK, Bodo-Michael (Hrsg.): *Frühmoderne Bücherwelten. Die Bibliothek des 18. Jahrhunderts und das hallesche Waisenhaus*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2007. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 19); VELTMANN, Claus–BIRKENMEIER, Jochen (Hrsg.): *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 23); VELTMANN, Claus–GRÖSCHL, Jürgen–MÜLLER-BAHLKE, Thomas (Hrsg.): *Freiheit, Fortschritt und Verheißung. Blickwechsel zwischen Europa und Nordamerika seit der frühen Neuzeit*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle – Harrssowitz Verlag in Kommission, 2011. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 27).

283 Vor einigen Jahren ist die erste groß angelegte, mit Absicht des Mangelersatzes erstellte Zusammenfassung über die wichtigsten wissenschaftlichen Sachen aus der Feder der gegenwärtigen Direktorin der Bibliothek erschienen. Siehe KLOSTERBERG 2007. – Zwei Buchbesprechungen dazu, wo die Ungarnbezüge des Bibliotheksbestandes betont sind: VERÓK 2009d und VERÓK 2009e.

dem 2003 veröffentlichten Porträtband ungarischer Personen<sup>284</sup> im Mai 2009 der Katalog der Landkarten und Ansichten mit Bezug zu Ungarn<sup>285</sup> folgen. Der Handschriften-Katalog ist Ende 2015 erschienen.<sup>286</sup> Voraussichtlich erscheint der zweibändige Katalog der Hungarica-Drucke als letztes Mitglied der Hungarica-Reihe in der zweiten Hälfte des Jahres 2016.<sup>287</sup> Wenn sämtliche Bände zur Verfügung stehen, kann man sagen, dass die Sammlungen der Franckeschen Stiftungen in Halle die allerersten auf der Welt sein werden, bei denen die auf Autopsie beruhende Hungarica-Erschließung mit Anspruch auf Vollständigkeit erfolgt ist. Dank der dann fertig gestellten wissenschaftlichen Hilfsmittel steht der intensiven Forschung nichts mehr im Wege. So viel also kurz zu den Forschungszügen und Forschungsbedingungen.<sup>288</sup>

### ***Hungarica in den historischen Beständen der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle***

Als Hintergrund gebe ich an dieser Stelle an, welche Teile der historischen Sammlungen in Halle schon untersucht wurden, wie viele Funde da insgesamt vorgekommen sind und mit welchem Ertrag aus der Sicht der Neuheiten bzw. wie viele Dokumente mit Bezug zu Ofen und Pest gefunden wurden:

[I] Die sogenannte Böttichersche Porträtsammlung enthält etwa 13.000 Porträts darunter insgesamt 243 Porträts über 99 porträtierte Personen ungarischen Bezuges, wobei etwa ein Dutzend bis jetzt

---

284 *Hungarica – Porträts* 2003.

285 *Hungarica – Historische Karten* 2009.

286 *Hungarica – Handschriften* 2015.

287 *Hungarica – Alte Drucke* 2016.

288 Eine detailliertere Beschreibung kann man an den folgenden Stellen lesen: Vorwort des Bandes *Hungarica – Historische Karten* 2009, 7; Verórk 2010a.

unbekannte Darstellungen meist ungarischer evangelischer Prediger entdeckt worden sind – hier befinden sich 7 Bilder mit Bezug zu Ofen und Pest, aber es gibt keine unbekanntes darunter.<sup>289</sup>

[2] Die hallesche Karten- und Ansichtensammlung ist ziemlich klein: Ungefähr 2000 Landkarten und Ansichten sind da zu finden. Aber in den alten Büchern verstecken sich noch zahlreiche, bis jetzt nicht erschlossene Karten und Ansichten. Vor der Hungarica-Forschung hat sich niemand mit der Registrierung der Ansichten beschäftigt, also kann ich Ihnen nicht sagen, wie viele Ansichten da vorhanden sind. Meiner Schätzung nach einige Zehntausende. Die Anzahl der Hungarica-Bilder aber kann ich Ihnen genau mitteilen: 152 Landkarten und 292 Ansichten, insgesamt also 444 Stück, darunter 4 unbekanntes Landkarten (zwei sogar handschriftlich!) und 54 unbekanntes Ansichten<sup>290</sup> – dabei 19 Stück stellen Ofen und/oder Pest dar, 3 unbekanntes Bilder tauchten in diesem Thema auf.<sup>291</sup>

---

289 Mehr dazu siehe: VERÓK 2003, XX–XXV. – Die betreffenden Porträts im Katalog sind wie folgt: der humanistische Gelehrte, Theologe und Diplomat Andreas Dudith (1533–1589), Katalognummer 25; der ungarische Magnat, Schriftsteller, Kunstsammler und Staatsmann Paul Esterházy von Galántha (1635–1713), Katalognummer 26; der türkische Gouverneur *Hali Pascha* (?–1602), Katalognummer 52; der ungarische König *Ludwig II.* (1506–1526), Katalognummer 93; der ungarische König Matthias I. (1443–1490), Katalognummer 100; der Komponist Franz Liszt (1811–1886), Katalognummer 92; der reformierte Schriftsteller, Theologe, Kirchenliederdichter, Übersetzer und Zeichner Máté Skaricza (1544–1591), Katalognummer 156.

290 Wesentlich mehr kann man von dieser Thematik, den neuen Ungarn-Karten und den 54 Ansichten in der Studie von László Pászti und im Katalogteil der *Hungarica – Historische Karten 2009* erfahren (vgl. PÁSZTI 2009, 9–12).

291 Hier muss ich kurz auf die wichtige Arbeit des oben schon erwähnten Kunsthistorikers György RÓZSA hinweisen, der in den 60-er Jahren ein starkes Buch unter dem Titel *Budapest régi látképei (1493–1800)* [Alte Ansichten von Budapest (1493–1800)] (Budapest: Új Művészet, 21999) veröffentlicht hat, in dem er 316 Stück Ansichten von Ofen und Pest aus aller Welt identifizierte. Dieses grundlegende Werk wurde später durch neue Holz- und Kupferstiche ergänzt: SZALAI Béla–SZÁNTAI Lajos: *Magyar várak, városok, falvak metszeteken. 1515–1800*. [Burgen, Städte, Dörfer in Ungarn auf Stichen. 1515–1800]. I–III. (Budapest: Múzeum Antikvárium, 2006–2013). Die große Zusammenfassung über die Geschichte der ungarischen Hauptstadt/Hauptstädte BART István (Hrsg.): *Budapest krónikája a kezdetektől napjainkig* [Budapest-Chronik von den Anfängen bis hin zu unseren Tagen]. (Budapest: Corvina, 2007) enthält keine neuen Pest- und Buda-Bilder, verwendet nur die schon bekannten Stiche aus der Frühen Neuzeit. Die neuesten, bis jetzt als unbekannt geltenden Karten und Ansichten kamen im Rahmen der genannten Hungarica-Forschung in Halle ans Tageslicht. – In der folgenden Auflistung stehen die 19 relevanten Ansichten der *Hungarica – Historische Karten 2009* über Pest und Ofen. Hier werden ausschließlich die Katalognummern aufgezählt, deren Exponate mit Ofen (Buda) und Pest in Verbindung stehen: Buda – Nr. 32, 155, 179, 189, 197, 210, 211, 212, 213, 231, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 343, 347 und 418; Pest – Nr. 189, 212, 318, 319, 320, 321, 322 und 418. Die drei neuen Funde sind die folgenden Kupferstichansichten mit Titel: (1) *Abriss des belägerten und gestürzten königlichen ungarischen Haupt Stadt Ofen* (Nürnberg, 1686) – Katalognummer 179, (2) *[Belagerung von Buda im Jahr 1686]* (s. l. 1686) – Katalognummer 197, (3) *Offen und Pest* (Nürnberg, 1685) – Katalognummer 322.

[3] Der umfangreichste Bestand der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen bedeuten die etwa 100.000 alte Bücher aus dem Zeitalter vor 1800, meist Sammelbände mit insgesamt beinahe eine Million Werken, darunter etwa 3.500 Titel mit Bezug zu Ungarn – davon hebe ich in Kürze die Ofen-Pest betreffenden Treffer hervor. Die Zahl solcher Drucke macht etwa 100 aus, was eine enorm große Zahl zu damaligen Verhältnissen darstellt (nur als Hinweis – Fundort: Deutschland; Zeitspanne: 16. bis 18. Jahrhundert mit Schwerpunkt 17. Jahrhundert; geistiges Milieu: Schulanstalten mit evangelisch-pietistischer Note für Schüler und Studenten aus aller Welt).

Wie gesehen, die Erschließung und Veröffentlichung der Hungarica-Porträts bzw. Landkarten und Ansichten sind erfolgt, die Katalogbände stehen schon dem Interessenten zur Verfügung. Die Tatsache bedürft aber einer kurzen Anmerkung: Da die Veröffentlichung des Porträtkatalogs (2003) in eine ziemlich frühe Phase der halleschen Hungarica-Erschließung gefallen ist, ist es verständlich, warum der Katalog noch Lücken aufweist. Bei der späteren Autopsie der alten Bücher wurden nämlich Dutzende von Hungarica-Porträts ans Tageslicht gebracht, die im Porträtkatalog nicht aufgenommen worden sind. Er enthält ausschließlich Bildnisse mit Bezug zu Ungarn, die sich in der so genannten Bötticherschen Porträtsammlung befinden. Die Bilder, die mittlerweile in alten Drucken aufgefunden wurden, werden erst im Altbücher-Katalog veröffentlicht. Dabei können auch Darstellungen auftauchen, auf denen die porträtierten Personen einen Bezug zu Pest und/oder Buda aufweisen.

Bei den Landkarten und Ansichten besteht dieses Problem nicht mehr, weil das ganze Material nach dem Beenden der Erschließungsarbeiten im Altbücher-Bestand herausgegeben wurde (2009). Seitdem wurden kleinere Kontroll- und Nacharbeiten unter den früher in Ausstellungen präsentierten oder in Buchpflege gelagerten, daher von mir nicht gesehenen Büchern durchgeführt, wo ich noch einige Ansichten gefunden habe, aber unter den neuen Funden sind keine Bilder mit Pest/Ofen-Bezug zu finden.

Die Bearbeitung der erschlossenen Drucke ist zur Zeit noch in vollem Gange, hier wurde die vollständige Identifizierung der einzelnen Werke noch nicht ganz durchgeführt, deshalb erwähnte ich vorher die genaue Anzahl der unbekanntenen Druckwerke vorübergehend nicht. Darauf muss man leider noch ein bisschen (voraussichtlich bis Ende des vorliegenden Jahres) warten!



### ***Alte Textdrucke mit Pest/Buda-Bezug***

Anhand der halleschen Textdrucke – ich wiederhole, dass der Schwerpunkt des Buchmaterials in Halle (ausgenommen der Periodika) im 17. Jahrhundert liegt – kann festgestellt werden, dass in der Frühen Neuzeit die Ereignisse des dreigeteilten Ungarn im Mittelpunkt des Interesses der europäischen Öffentlichkeit standen.<sup>292</sup> Auf Flugblättern, in wöchentlichen und politischen Zeitungen, in veröffentlichten Briefen prominenter Persönlichkeiten usw. stieß man oft auf Berichte, Nachrichten oder einfache Bemerkungen unterschiedlichster Art über die Siedlungen Pest und Buda.

In diesem Teil des Aufsatzes werde ich anhand der teilweise schon vorgelegten Ergebnisse einer Hungarica-Forschung in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle versuchen, eine mögliche Typologie zu den Wissensgattungen mit Bezug auf die genannten Orte auszuarbeiten. Hier muss unbedingt betont werden, dass diese Klassifizierung nur auf einer Sammlung beruht. Diese Sammlung gilt aber als eine der größten Hungarica-Sammlungen außerhalb der Grenzen des heutigen Ungarn.<sup>293</sup> In anderen Bibliotheksbeständen könnten vielleicht noch zusätzliche Kategorien nachgewiesen werden, aber sie würden oder dürften das Gesamtbild bedeutenderweise nicht mehr ändern. Dabei handelt es sich um ein Quellenmaterial mit einer Menge von ungefähr 4.000 Ungarn betreffenden Dokumenten unterschiedlichster Art, von denen etwa 120 Stücke einen Bezug auf die Siedlungsteile der heutigen Hauptstadt Ungarns aufweisen.<sup>294</sup> Unter den großen Städten des historischen

---

292 Als Beweis dafür weise ich nur auf ein überzeugendes Beispiel aus der Fachliteratur hin: G. ETÉNYI 2003.

293 Die beiden größten bekannten Hungarica-Altbücher-Sammlungen außerhalb der Grenzen Ungarns befinden sich in Halle. Die Sammlung der Franckeschen Stiftungen wurde oben vorgestellt, die andere Bibliothek liegt heute im Besitz der Universität und Landesbibliothek Sachsen Anhalt. Der Katalog dieses Bestandes ist präsentiert im Band *Bibliotheca Nationis Hungariae* 2005. – Der Band wurde mit Aushebung der Bedeutung der halleschen Hungarica-Büchersammlungen vorgestellt in VERÓK 2009f.

294 Die angegebene Anzahl der Pest/Buda-Materialien wird in der Zukunft mit großer Wahrscheinlichkeit höher werden. Der Grund dafür ist hauptsächlich die Tatsache, dass die tiefgreifende inhaltliche Erschließung der gefundenen Textorte in dieser Phase der Forschung noch nicht richtig analysiert worden sind. Dabei wurden beispielsweise die Pest/Buda-Bezüge ausschließlich dort aufgezeichnet, wo das Vorkommen der Stadtnamen auf den ersten Blick eindeutig war (z. B. in Buchtiteln, Kapiteltiteln, Bildunterschriften, Lexikonstichwörtern usw.). Das bedeutet also, dass man bei einer grundlegenden Bearbeitung der Texte über einen viel komplexeren Zusammenhang z. B. über das Bild von Pest/Buda in der Frühen Neuzeit verfügen wird.

Ungarn erfreute eindeutig Ofen und Pest der größten Volkstümlichkeit, die in Form von Druckwerken bewiesen werden kann. Dann kamen der Größenordnung der Erwähnungen nach die Städte des Donau-Karpatenraumes wie Preßburg (Bratislava, Pozsony, SK), Hermannstadt (Sibiu, Nagyszeben, RO), Kronstadt (Braşov, Brassó, RO), Großwardein (Oradea, Nagyvárad, RO) und Thyrnau (Trnava, Nagyszombat, SK).

Im Rahmen der Hungarica-Forschung in Halle habe ich unter anderen die folgenden Kategorien feststellen können, die mit Pest/Buda in Verbindung gebracht werden können:<sup>295</sup>

**I. politische und kirchenpolitische Begebenheiten vor allem des 16. bis 18. Jahrhunderts** – zu dieser Kategorie gehören die meisten Quellen, die weiter in Unterkategorien eingeteilt werden können wie Dokumente, die die

- türkisch-ungarischen Kriegsgeschehnisse (als populärste Themen gelten die Druckwerke, die die Belagerung Ofens in den Jahren 1684 und 1686 beschreiben oder darstellen. Es werden aber selbstverständlicherweise auch andere türkisch-ungarische Zusammenstöße erwähnt.)<sup>296</sup>
- allgemeine politische Lage,<sup>297</sup>
- alltägliche Geschehnisse (z. B. in Form von Briefen<sup>298</sup> oder Zeitungsberichten<sup>299</sup>)

---

<sup>295</sup> Bei den einzelnen Gattungen nenne ich immer ein einziges Beispiel, damit die Fußnoten nicht überquellen. Die vollständige Liste kann später mit Hilfe des vorgesehenen Katalogs rekonstruiert und ergänzt werden. Zur Zeit kann ich den aufgezählten Werken selbstverständlich noch keine Katalognummer zuordnen.

<sup>296</sup> Für das Jahr 1684: *Ausführliche Vorstellung und Beschreibung Der Weltberühmten / ehemals Der Königen in Hungarn gewöhnlichen Residenz [...] und [...] Durch [...] Herrn Herzog von Lottringen / Belägerten Ungarischen Stadt Ofen* (Frankfurt–Nürnberg, 1684) (Signatur: 71 M 9 [3]); für das Jahr 1686: *Diarium, Oder: Kurtze und warhaftige Erzeh- und Beschreibung alles dessen / was sich bey der Beläger- und [...] Eroberung [...] der Haupt-Vestung Ofen täglich begeben und zugetragen* (s. l., 1686) (Signatur: 181 C 2 [4]).

<sup>297</sup> *De Comitibus Bvdensibus et Triumviratu*. In: Johann Herbut de Fulstin: *Chronica Se Rerum Polonicarum Compendiosa descriptio* (Basileae, 1615), S. 188 (Signatur: 102 E 6).

<sup>298</sup> *Ofen in Ungarn, 20. Febr. 1781*. In: August Ludwig Schlözer: *Briefwechsel meist historischen und politischen Inhalts*. Neunter Theil, Heft KLIX–LIV, 1781, b (Göttingen, 1781), S. 174–175 (Signatur: 93 B 52).

<sup>299</sup> Ein Bericht aus Pest am 3. September 1783. In: *Dessauische Zeitung für die Jugend und ihre Freunde* (s. l., 1783), S. 316 (Signatur: 207 L 15 [1]).

- kirchenhistorische Ereignisse (z. B. Ofener Konzil<sup>300</sup> und Predigten mit Pest/Ofen-Bezug<sup>301</sup>) und
- konfessionellen Verhältnisse beider Städte und der Umgebung (z. B. Werke über die katholischen und protestantischen Elementen der Einwohnerschaft)<sup>302</sup> vorzeigen.

2. **literarische Texte** (z. B. Epigramme, Gedichte, die meist in lateinischer Sprache geschrieben wurden und uns eine Momentaufnahme in Wort über die Geschichte beider Städte oder über prominente Personen geben)<sup>303</sup>

3. **kulturelle Betrachtungen** (z. B. dabei werden Bibliotheken – meist die Bibliotheca Corviniana<sup>304</sup> oder einfach Bibliotheca Budensis<sup>305</sup> genannt –, Lehrinstitutionen,<sup>306</sup> Porträts berühmter Personen aus Pest/Buda vorgestellt<sup>307</sup> oder Nekrologe von Personen mit Pest/Ofen-Bezug angegeben<sup>308</sup>)

---

300 *Concilium Bvdense* (1279). In: Philipp Labbeus – Gabriel Cossartius: *Sacrosancta Concilia ad regiam editionem exacta* (Lutetiae, 1671), S. 1071–1104 (Signatur: 100 A 11).

301 *Danck-Predigt: Über die eroberung der stadt Offen / gehalten zu Dreßden / den 19. Sept. 1686*. In: Philipp Jacob Spener: *Das Berühmte Bußgebet Des H. Propheten Danielis, Cap. IX, 1-23 [...] erklärt [...] Mit [...] einer Danck-Predigt über die Eroberung von Offen* (Frankfurt am Mäyn, 1700), S. 511–532 (Signatur: 55 K 7 [1]).

302 Xysto Schier: *Buda sacra sub priscis Regibus* (Viennae, 1774). Als Buchbesprechung präsentiert in *Auserlesene Bibliothek der neuesten deutschen Litteratur*. Achter Band (Lemgo, 1775).

303 Unter vielen kurzen Epigrammen findet man einige Zeilen über Buda in Carolus a Skop alias Tluk: *Epigrammatum libri qvatuor* (Francofurti ad Viadrum, s. a.), S. 107–114 (Signatur: 177 G 21).

304 Die weltberühmte Bibliothek des ungarischen Königs Matthias I. wird einige Seiten lang beschrieben in *Bibliotheca antiqua* (Jenae, 1705) (Signatur: 75 E I [17]).

305 Über die *Bibliotheca Budensis*. In: Burkhard Gotthelf Struve: *Introductio in notitiam rei litterariae et vsvm bibliothecarvm* (Ienae, 1710), S. 66–68 (Signatur: 128 K 1).

306 *Kurze Nachricht die Universität in Ofen betreffend, aus einem Schreiben aus Pest, den 22. Jan. 1777*. In: *Acta historico-ecclesiastica nostri temporis*. Vierter Band. (Weimar, 1777), S. 278 (Signatur: THOL VIII 5 : 4).

307 Z. B. im Porträtkatalog nicht aufgenommenes Bildnis des *Soliman Bassa von Ofen*. In: Hieronymus Ortelius – Martin Meyer: *Ortelius redivivus et continuatus, Oder Der Ungarischen Kriegs-Empörungen / historische Beschreibung* (Frankfurt am Mäyn, 1665), zwischen S. 262–263 (Signatur: 119 A 10).

308 *Den 19. August. Paulus Mako von Gerek-Gede. D. der Philos., insulierter Abt zu St. Margaretha von Bela, Domherr der Kathedrale zu Waizen, Königlicher Rath, Director der philos. Facultät an der hohen Schule zu Pest usw.* In: Friedrich Schlichtegroll: *Nekrolog auf das Jahr 1793 [...] Vierter Jahrgang. Erster Band*. (Gotha, 1794), S. 365–373 (Signatur: AZ 112 g).

4. **geografische Aspekte** (z. B. Reise- und Stadtbeschreibungen,<sup>309</sup> Kapitel in Geografiebüchern,<sup>310</sup> gestochene Stadtansichten<sup>311</sup> und Zeitungsberichte mit naturwissenschaftlichem Thema<sup>312</sup>)
5. **wirtschaftliche Bezüge** (z. B. numismatische Anmerkungen)<sup>313</sup>
6. **allgemeine Beschreibungen** (z. B. Stichwörter in Lexika)<sup>314</sup>
7. **Erwähnungen verschiedenster Art und sonstige, anderswo nicht einstuftbare, meist interessante Pest/Ofen-Bezüge** (z. B. Naturkatastrophen, Epidemien, Heuschreckeninvasion,<sup>315</sup> astronomische Erscheinungen<sup>316</sup> – dabei kann man beispielsweise über Kometen oder andere astronomische Phänomene lesen,<sup>317</sup> die meist als Zeichen für den Zorn Gottes gehalten wurden)<sup>318</sup>

---

309 Reisebeschreibung: *Cap. X. Rückreise von Peterwaradein über Ofen, Preßburg, durch Oberschlesien und Leipzig nach Halle*. In: Stephan Schultz: *Der Leitungen des höchstens nach seinem Rath auf den Reisen durch Europa, Asia und Africa. Zweyter Theil* (Halle, 1772), S. 230–272 (Signatur: 125 E 25 a/b [1]). Stadtbeschreibung: *Ofen*. In: Christian Bertholdt: *Chronica* (Görlitz, 1578), S. [122] (Signatur: 83 G 2).

310 Hier gehen die Kapitel natürlich nicht um Ofen, sondern um Ungarn, wo aber der Autor sich meist in einigen Absätzen oder auf wenigen Seiten mit der Schilderung der geschichtlichen, geografischen, ethnischen usw. Verhältnissen der ungarischen Hauptstadt/Hauptstädte beschäftigt. Bücher solcher Art gibt es in ziemlich großer Anzahl in der Kulissenbibliothek der Franckeschen Stiftungen.

311 Im Werk *Der Donau-Strand [...] samt kurtzer Verfassung einer Hungar- u. Türckischen Chronik und Heutigen Türcken-Kriegs beschrieben* (Nürnberg, 1664) von Sigmund von Birken sind neben den textmäßigen Stadtbeschreibungen beispielsweise auch Kupferstiche von Alt-Ofen bzw. Ofen und Pest zu finden (Signatur: 117 J 9).

312 *Kurze vermischte Nachrichten aus Ofen*. In: Ludwig Christian Lichtenberg: *Magazin für das Neueste aus der Physik und Naturgeschichte* (Gotha, 1785), S. 109 (Signatur: KEF I 367 [2]).

313 *Nummus votivus Ferdinandi Romanorum Regis: Cusus ante expeditionem Ungaricam & Budam obsessam: Anno Christi 1541*. In: Johann Jakob Luck: *Sylloge numismatum elegantiorum* (Argentinae, 1620), S. 100–101 (Signatur: 117 B 13 [1]).

314 Stichwort *Buda* in Carolus Stephanus: *Dictionarium historicum, geographicum, poeticum* (Francofurti ad Moenum, 1621), S. 290 (Signatur: 86 J 34).

315 Über eine starke Epidemiequelle und eine Heuschreckenflut in Ungarn allgemein und in den Hauptstädten im Jahr 1782. In: *Politisches Journal nebst Anzeige von gelehrten und andern Sachen* (Hamburg, 1782), S. 376–377 und 472–473 (Signatur: 148 L 19 d).

316 Die Türken kamen als *flagellum Dei* nach Ungarn im Jahr 1527 und die Kometen sagten ihr Kommen symbolisch vorher, meinten mindestens die Alltagsmenschen der Zeit. Ein Beispiel dafür: Theodor Majus: *Historischer Bericht Von dem Cometen / was bey Zeiten Lutheri [...] so im Jahr Christi 1483. gebohren* (Magdeburg, 1619), Bl. 4r (Signatur: 54 D 11 [63]).

317 *Unter dem Schützen (himml. Zeichen) sind die Länder: [...] Ungarn [...] Ofen*. In: Samuel Hiltbert: *Alter und Neuer Zeit- und Welt-Trompeter. Das ist: Alt-Julianisch / und Neu Gregorianischer Kriegs- und Friedens-Geschichten Calender* (Nürnberg, s. a.), S. [27] (Signatur: 87 D 10 [47]).

318 Als interessante Pest/Ofen-Bezug kann das folgende Werk erwähnt werden: Georg Müller: *Christliche Türcken-Tauffe / Wie ein 9. jähriger Türcken-Knabe / Vornehmen Standes und Geschlechts / aus Ofen / zum Christenthum unterwiesen* (Leipzig, 1687) (Signatur: 13 K 17).

**8. handschriftliche Einträge in den alten Büchern** (nur ein Beispiel dafür: In Halle war der berühmte Slawist Johann Heinrich Milde in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts tätig. Er hatte am Lebensabend seine Bücher der Bibliothek geschenkt. Sie liegen heute noch da und sind voll von Einträgen Mildes. Als ein grafomaner Mann, hat er alle möglichen leeren Stellen in den Büchern voll geschrieben. In diesen Notizen, Randbemerkungen befinden sich auch manchmal wichtige Informationen über Pest und Ofen.)

### **Fazit**

Wenn man die oben geschilderten Kategorien zur Geschichte der Städte Ofen und Pest am Beispiel Halle näher unter die Lupe nimmt, kann feststellen, dass diese Siedlungen unter den damaligen Umständen in einem evangelisch-pietistischen Umfeld sehr wohl bekannt gewesen waren, was die Aufgeschlossenheit des Franckeschen Geistes bis hin zum letzten Drittel des 18. Jahrhunderts zeigt. Nur als Anmerkung: Da studierten mindestens den Matrikeln nach keine Studenten aus Ofen oder Pest bis Ende des 18. Jahrhunderts,<sup>319</sup> obwohl die hiesige Universität als eine der gefragtesten Universitäten der Zeit bei Peregrinanten aus dem Donau-Karpatenraum galt.<sup>320</sup> Das ist eine merkwürdige, meines Wissens nie untersuchte Erscheinung in der Geschichte des Besuchs ausländischer Universitäten.

Obwohl den Forschern keine statistische Übersicht über die Erwähnungen der einzelnen europäischen Hauptstädten der frühneuzeitlichen Europa in alten Drucken zur Verfügung steht, habe ich als Resultat der vorgeführten Hungarica-Erschließung einen Eindruck: die ungarische

---

319 Vgl. dazu *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg I*.

320 Bis jetzt die einzige umfassende Zusammenfassung der deutschen Universitätsgeschichte aus ungarischer Sicht: *Peregrinatio Hungarica* 2006. In den Studien des Bandes kommt der Name Halles sehr oft vor: – Vom Buch sind Rezensionen erschienen, in denen auch die bedeutende Rolle der halleschen Universität und der Franckeschen Schulanstalten betont sind. Vgl. dazu VERÖK 2009b und VERÖK 2009c.

Hauptstadt war eine der „bestpublizierten“ und wohl bekanntesten zentralen Orte Europas im Vergleich zu anderen Hauptstädten bei dem ausländischen Leserpublikum im 17. bis 18. Jahrhundert.

Am Ende des Kapitels kann behauptet werden, dass die historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle als eine der reichhaltigsten Fundstellen der Welt für frühneuzeitliche Dokumente mit Bezug zu Ungarn und – am vorliegenden Fallbeispiel – zu Ofen/Pest gelten. Da standen (und stehen heute noch) den Lesern aus dem Karpatenbecken oder anderen Ländern vom Ende des 17. Jahrhunderts bis heute unter den Drucken und handschriftlichen, ikonografischen und kartografischen Quellen zahlreiche Materialien zur Verfügung, die mit Geschichte, Kultur und Bevölkerung des historischen Ungarn und insbesondere dessen drei zentralen Siedlungen wie Ofen/Buda, Alt-Ofen und Pest in Verbindung stehen. Das Forschungsvorhaben der letzten Jahre hat viele unbekannt geistige Produkte (auch noch bezüglich Buda und Pest) zu Tage gebracht, die unser jetziges Bild über die hallesch-ungarischen Beziehungen und kulturgeschichtlichen Verhältnisse in Ungarn mehr bereichern und dazu bewegen, Forschungen bzw. Erschließungsarbeiten von ähnlichem Charakter im Ausland ungebrochen fortzusetzen oder eigentlich anzufangen. Wir haben unter Mitwirkung eines sehr kleinen Teams an einem, aus der Sicht der ungarländischen Kulturgeschichte so bedeutenden Ort den ersten Schritt gemacht: Quellen gesammelt und in Katalogen veröffentlicht. Nach der Digitalisierung und Ermöglichung der Online-Recherche können die in Halle erschlossenen Bilder, Daten und Texte schon im breiteren Kontext analysiert und interpretiert werden, was eigentlich das Ziel des Forschungsvorhabens war.<sup>321</sup>

---

321 Als Grundlage zu diesem Kapitel diente der Beitrag VERÓK, Attila: *Das Bild von Pest/Buda im Spiegel frühneuzeitlicher Druckwerke – aus Deutschland betrachtet*. In: KRIEGLER, Wynfried–SEIDLER, Andrea–TANCER, Jozef (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Kultur im Raum Pest, Ofen und Budapest. Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater, sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-, Kultur- und Buchgeschichte, Kulturkontakten und Identitäten*. Bremen: edition lumière, 2012. (Presse und Geschichte – Neue Beiträge; 63), 189–199.

## **Die Siebenbürger Sachsen und Halle im 18. Jahrhundert**

Die Bedeutung der ostdeutschen Stadt Halle an der Saale in der Geistesgeschichte des Donau-Karpatenraumes und insbesondere in Siebenbürgen steht seit langem schon außer Frage. Die hallisch-ungarischen Beziehungen wurden öfter auf mehreren Gebieten wie beispielsweise Kirchen- und Religionsgeschichte, Literaturgeschichte, Schul- und Bildungsgeschichte, Wirtschafts- und Medizingeschichte usw. mindestens teilweise untersucht. Obwohl die aufgezählten Wissenschaftszweige immer ein voneinander abweichendes Forschungsobjekt haben, laufen sie jedoch in einem gemeinsamen Punkt zusammen: Zur Forschung brauchen sie immer gedruckte Bücher oder Handschriften, in denen die nötigen Texte zur Analyse niedergelegt sind. Diese Tatsache stellt aber keine Neuheit dar. Daher ist es merkwürdig und unverständlich, warum gerade die Grundlagenforschungen im Bereich Buchkunde Siebenbürgens bis zur letzten Zeit so vernachlässigt worden sind.

Der Verfasser arbeitet schon seit etwa zwanzig Jahren in Bibliotheken und Archiven Siebenbürgens, wo er sich mit Druckwerken aus dem 16.–18. Jahrhundert intensiv beschäftigt. Dieses Forschungsvorhaben ergänzte sich im ersten Jahrzehnt des neuen Jahrtausends durch einen langen Forschungsaufenthalt in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle (etwa 13.000 Porträts, 2.000 Landkarten, 100.000 alte Bücher), wo die Hungarica- und Transylvanica-Dokumente erschlossen, registriert und in Form von Katalogen ans Tageslicht gebracht worden sind bzw. in absehbarer Zeit veröffentlicht werden.<sup>322</sup> Die Hauptbibliothek der Franckeschen Stiftungen mit Schwerpunkt historischer Buchbestände ist nicht bloß eine der zahlreichen Bibliotheken Deutschlands. Sie wird international in Fachkreisen wegen ihres bedeutenden Bestandes und der Forschungsmöglichkeiten „Klein-Wolfenbüttel“ oder „zweites Wolfenbüttel“ genannt. Diese Bezeichnung zeigt auch die Erstrangigkeit der hallischen Sammlungen, was gleichzeitig auch für die Handschriften und Druckwerke mit Ungarn- und Siebenbürgenbezug gilt.

---

<sup>322</sup> (1) *Hungarica – Porträts* 2003, *Hungarica – Historische Karten* 2009, *Hungarica – Handschriften* 2015, *Hungarica – Alte Drucke* 2016.

In dem vorliegenden Kapitel habe ich einen umgekehrten Weg als in Halle gewählt: Hier wird nicht nach Hungarica und Transylvania in einer ausländischen Sammlung gesucht, sondern wird versucht, mit Hilfe der im Donau-Karpatenraum – in diesem Kapitel aber ausschließlich in Siebenbürgen – erschlossenen Bücherverzeichnisse und schon rekonstruierten Bücherbestände auf die Spur hallischer Druckwerke in den Institutions- bzw. Privatbibliotheken der Siebenbürger Sachsen zu kommen (hier werden die anderen Ethnien Siebenbürgens nicht berücksichtigt) und eine mögliche Lösung auf die Frage zu finden, warum die hallischen Drucke ein relatives Übergewicht in den bisher durchgearbeiteten siebenbürgischen Sammlungen im Vergleich mit Drucken, die andere Druckorte als Halle aufweisen, bilden. Stellte das Phänomen eine tolerierte non-konforme geistige Einstellung in Siebenbürgen gegenüber den „pietistisch“ vermuteten Gedanken aus Halle dar oder hat man einfach mit dem kulturellen Anklang Halles im Osten des Karpatenbeckens zu tun? Kurz wird auch behandelt, wie die Bücher nach Siebenbürgen gekommen sind und welche Rolle sie da gespielt haben.

### ***Kulturelle Beziehungen zwischen Halle und Ungarn***

Die hallisch-ungar(länd)ischen<sup>323</sup> oder noch konkreter die hallisch-siebenbürgischen Beziehungen<sup>324</sup> wurden im Allgemeinen schon in der Fachliteratur einigermaßen behandelt, sogar hat man schon einige Abhandlungen, in denen es um ein engeres, spezielles Thema geht, geschrieben.<sup>325</sup> Ohne sie bis in die Einzelheiten darzulegen, versuche ich hier nur die wichtigsten Tendenzen zu veranschaulichen. Da die Beziehungen sich anhand der Migration und weitverzweigten Tätigkeit der Universitäten besuchenden

---

323 Statt Aufwicklung der Forschungsgeschichte und der ganzen Fachliteratur erwähne ich nur die aktuellste Fachliteratur zur Geschichte der hallisch-ungarischen Beziehungen. In den aufgelisteten Werken findet der interessierte Leser weitere Lektüren zur Vertiefung im Thema. Die allgemeinen Beziehungen überblickende neueste Zusammenfassung erschien bei MONOK 2003, IX–XIII.

324 Zum Problembereich gibt einen grundlegenden Überblick JAKÓ 1997. Aus der Feder der anderen Expertin Zsuzsa Font sind in der letzten Zeit mehrere Schriften erschienen: FONT 1998. Eine groß angelegte Interpretation des Themas als Dissertation zur Erlangung der Kandidatwürde der Akademie: FONT 2001. In der letzten Zeit: VERÓK 2009a; DERS. 2010b und DERS. 2011a.

325 Von der Verbreitung des hallischen Pietismus in Siebenbürgen siehe FONT 1997, 77–92. Ein kirchengeschichtlicher Überblick zu den Anfängen der in dieser Studie behandelten Epoche siehe FABINY 1998.



Studentenschaft entwickelten, so scheint es unentbehrlich zu sein, auch die einschlägige faktografische<sup>326</sup> und analysierend-statistische Fachliteratur<sup>327</sup> bekannt zu machen. Auf Grund dessen kann das folgende schematische Bild in Verbindung mit Halle in Sachsen-Anhalt dargestellt werden:

Die Einwohner Ungarns in der Frühen Neuzeit kamen sehr schnell mit den Lehren der lutherischen Reformation und den Institutionen der zu damaliger Zeit entstandenen Kirche in Berührung. Ein bedeutender Anteil der ungarländischen Bevölkerung bekannte sich bis zum Ende des 16. Jahrhunderts zu irgendeiner protestantischen Konfession. Das inländische protestantische Grund- und Mittelschulsystem konnte die zunehmenden Ansprüche auf die kulturellen Kenntnisse noch mit relativer Sicherheit befriedigen, aber der Mangel an dauernden Hochschuleinrichtungen galt als eine schwere Last für die zeitgenössischen Kulturverhältnisse im Karpatenbecken – im Vaterland bis 1635 (Gründung der Universität in Tyrnau [slow. Trnava, ung. Nagyszombat]) und in Siebenbürgen bis zum Jahre 1872 (Gründung der Universität in Klausenburg [rum. Cluj-Napoca, ung. Kolozsvár]). Der Besuch ausländischer Universitäten von ungarländischen Jugendlichen blieb jedoch bis zum ersten Weltkrieg ein charakteristisches Phänomen.

Die dem Karpatenbecken nahe liegenden, eben deshalb verhältnismäßig schnell und – im Vergleich mit den fern liegenden Universitäten – zu günstigerem Preis zugänglichen (Hoch-)Schulen auf sächsischen Gebieten spielten seit 1522 bei der Ausbildung der Intelligenzschicht aus Ungarn ohne Universität eine bedeutende Rolle. Im Bereich Hochschulunterricht von Akademiten galt zwischen 1522 bis Ende des 16. Jahrhunderts bei den ungarländischen Peregrinanten eindeutig Wittenberg als die gefragteste Universität auf deutschem Boden.<sup>328</sup> Selbst wenn die Anziehungskraft dieser Universität im 17. Jahrhundert nachließ, zogen die

---

326 SZABÓ-TONK 1992; SZABÓ-SZÖGI 1998; WAGNER 1998.

327 Außer der einleitenden Studien der im vorangehenden Fußnote erwähnten Namenverzeichnisse siehe noch andere Schriften mit weiterführender Literatur: TONK-SZABÓ 1993; SZABÓ 2003; FATA-SCHINDLING 2006; SZÖGI 2006. Mit dem – meist an der Universität Halle geführten – Studium einer speziellen Gesellschaftsgruppe, nämlich der Ärzte aus Siebenbürgen beschäftigt sich die folgende hervorragende Studie: OFFNER 2006. – Eine eingehendere Beschreibung der genannten Studie und des ganzen Bandes im Allgemeinen siehe VERÓK 2009b und DERS. 2009c.

328 Zur Erörterung dieser Frage siehe neuerdings SZABÓ 2006.

mitteldeutschen Gebiete die Intelligenz aus dem Donau-Karpatenraum nach wie vor in großer Zahl an – nach Wichtigkeit: Jena (Gründung 1548), Halle (Gründung 1694) und Leipzig (Gründung 1409). Diese Universitäten erfreuten sich vom Ende des 17. Jahrhunderts bis Mitte des 19. Jahrhunderts allgemeiner Beliebtheit in der Reihe der Studienorte der heimischen akademischen Jugend. Nach Forschungen von Miklós Szabó und László Szógi wird klar, dass zwischen 1701 und 1849 insgesamt 5.385 sicher identifizierbare Peregrinanten siebenbürgischer Herkunft an 69 verschiedenen europäischen Hochschuleinrichtungen studiert haben, davon 805 Studenten in Wittenberg, Halle und Leipzig bzw. 1.669 Personen in Jena. Die Mehrheit der Peregrinanten aus Ungarn an diesen Orten bilden eindeutig die deutschsprachigen Bevölkerungselemente, im Falle Siebenbürgens konkret die Siebenbürger Sachsen. Erst dann kommen die Ungarn und sehr selten die Rumänen.<sup>329</sup>

Aus den oben gesagten stellt es sich heraus und auch die lokalen Matrikeln bestätigen es sehr wohl, dass die hier hervorzuhebende Stadt Halle die Studentenschaft mit ungarischer bzw. deutscher Muttersprache in stattlicher Anzahl aus den Regionen des historischen Ungarn anlockte.<sup>330</sup> Hunderte von Studenten aus dem Donau-Karpatenbogen haben ihre gesitige Munition in der Stadt am Ufer der Saale erworben und die „hallischen“ Gedanken bzw. Gedankenträger, d. h. Bücher, auf dem Weg der sog. *peregrinatio academica* in ihre Heimat transportiert.

### **Hallische Drucke in Siebenbürgen**

Im ersten Teil dieses Schriftwerks haben wir gesehen wie beliebt die Stadt Halle als Studienort bei den vor allem lutherisch gesinnten Studenten aus dem historischen Ungarn war. Die zahlreichen Dokumente mit Ungarn- und Siebenbürgenbezug zeigen diese Popularität sehr wohl. Im folgenden Teil nehmen wir aber einen umgekehrten Vorgang unter die Lupe. Hier wird untersucht, wie stark die Ausstrahlungskraft Halles am Beispiel der alten Drucke nachgewiesen werden kann. Logischerweise könnte man voraussetzen, wenn so viele Leute aus Ungarn sich in der Stadt

---

329 Siehe die oben aufgelisteten Werke beider Verfasser.

330 Vgl. *Album Academiae Vitebergensis 1952*; *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1*; *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 2*.

an der Saale für längere Zeit aufhielten, haben sie von der Geistigkeit, Mentalität oder von den materiellen Kulturgütern wie beispielsweise dort gedruckten Büchern etwas mitgenommen.

In den letzten zwanzig Jahren habe ich in einigen Bibliotheken Siebenbürgens gearbeitet, wo Tausende von alten Büchern vor 1800 bibliografisch aufgenommen und buchgeschichtlich ausführlich beschrieben worden sind. Die Archiv- und Büchersammlungen, wo ich mich aktiv beschäftigt war, sind wie folgt: Bibliothek des Brukenthalmuseums in Hermannstadt, Bibliothek des Stadtpfarramtes in Hermannstadt, Bibliothek des Teutsch-Hauses in Hermannstadt, Staatsarchiv in Hermannstadt, Archiv und Bibliothek der Honterusgemeinde in Kronstadt, Bibliothek des Staatsarchivs in Kronstadt und Bibliothek des Stadtpfarramtes in Zeiden.

Parallel dazu wurden auch planmäßige Archivforschungen geführt, die eine wichtige Quellengruppe für Buch- und Lesegeschichte des Bürgertums in Siebenbürgen ans Tageslicht gebracht haben. Hier geht es um die Bücherlisten verschiedenster Art. Bücherverzeichnisse befinden sich aber in den meisten Fällen in den Nachlaßinventaren, die mehr als 70 Prozent der lesegeschichtlichen Quellen ausmachen.<sup>331</sup> Vom 16. Jahrhundert bis 1750 sind während der Forschung 345 Bücherverzeichnisse der Siebenbürger Sachsen zum Vorschein gekommen, davon 329 Privat, und 16 Institutionssammlungen. Dieser Bestand, in dem kein einziges Verzeichnis aus Klausenburg enthalten ist,<sup>332</sup> entspricht etwa 18 Prozent der 2.000 Bücherverzeichnisse, die im Gebiet des frühneuzeitlichen Ungarn bekannt sind, also fast einem Fünftel der Bücherverzeichnisse im Karpatenbecken des 16. bis 18. Jahrhundert. Beachtenswert sind aber auch weitere 623 fragmentarische Bücherverzeichnisse der Sachsen, das heißt, Bücherlisten, die weniger als 5 Titel beinhalten oder

---

331 MONOK, István: *Könyvkatalógusok és könyvjegyzékek Magyarországon 1526–1720. Forrástípológia, forráskritika, forráskiadás* [Bücherkataloge und Bücherverzeichnisse in Ungarn 1526–1720. Quellentypologie, Quellenkritik, Quellenausgabe]. Szeged: Scriptum, 1993, 29.

332 Nachdem ihre zuvor in bedeutendem Maße siebenbürgisch-sächsische Bevölkerung und Verwaltung ungarisch geworden war, brach in dieser Stadt die Tradition der Nachlassinventare sächsischen Typs um die Mitte des 17. Jahrhunderts ab. Deshalb wird Klausenburg in der Thematik der siebenbürgisch-sächsischen Lesestoffe nicht in Betracht gezogen.

Aufzeichnungen über das Vorhandensein einer Bibliothek. Sie zeigen auch ohne lesegeschichtliche Konklusionen, dass das Buch bei den Siebenbürger Sachsen alltäglicher Gebrauchsgegenstand war.<sup>333</sup>

Die Erforschung der Lesestoffe der Deutschen in Siebenbürgen wird durch verschiedene Probleme erschwert. Sie werden hier ausführlich nicht vorgestellt, damit die Themenrelevanz dieser Studie nicht verletzt wird. An dieser Stelle hebe ich nur einige Aspekte hervor. Es ist auffallend, dass wir von den Privatbibliotheken der Pfarrer und Lehrer aus dem 16.–18. Jahrhundert fast kaum etwas wissen, obwohl es sicher ist, dass sie Bücher besaßen. Hinzu kommt, dass wir über die Bücher der mehreren tausenden siebenbürgisch-sächsischen Studenten, die zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert ausländische Universitäten besuchten, sehr wenige Informationen haben. Mit Sicherheit gehörten sie zu denjenigen, die über Bücher in größerer Zahl verfügten. Die Daten über ihre Bücher scheinen auch dann spärlich zu sein, wenn wir in Betracht ziehen, dass viele von ihnen nicht in ihre Heimat zurückgekehrt, sondern im Ausland geblieben sind. Wo sind aber die Bücher derjenigen, die langfristig „zu Hause“ geblieben sind? Wurden sie in die Bibliothek des die Peregrinanten früher unterstützenden Patrons einverleibt? (Der Patron bei den Sachsen war fast immer die Stadt, also müssen die Bücher in der Stadtbibliothek aufgefunden werden?) Oder wurden diese Privatbibliotheken an einem Ort inventarisiert, wo später die Nachlaßinventare verschwanden? Vielleicht sind die Bücher der vielen Pfarrer, die im Ausland studiert haben, in den Pfarrämtern geblieben, wo die Bibliotheken der verstorbenen Pfarrer als eine große, gemeinsame Sammlung behandelt und immer wieder vergrößert wurden. Oder sind die Bücher in den Stürmen der Geschichte einfach verloren gegangen? Es scheint aber sicher zu sein, dass die siebenbürgisch-sächsischen Bürger im 16.–18. Jahrhundert über viel mehr Bücher verfügt haben, als bisher erschlossen wurde.

Ein Phänomen in Verbindung mit der Buchgeschichte Siebenbürgens ist nach wie vor unerklärbar: Es passiert sehr selten, dass die in den Bücherverzeichnissen aufgelisteten Bücher sich in den Regalen der he-

---

<sup>333</sup> Die aufgefundenen Bücherverzeichnisse wurden in zwei Katalogbänden veröffentlicht: *Lesestoffe der Siebenbürger Sachsen (1575–1750) I-II*. Herausgegeben von István MONOK, Péter Ötvös, Attila VERÓK. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2004. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmak történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 16/4.1–4.2 – Erdélyi könyvesházak = Bibliotheken in Siebenbürgen; IV/1–2).

ute noch vorhandenen Altbüchersammlungen befinden. Was aber dort zu finden ist, steht nicht in den Verzeichnissen, obwohl die Bücher fast immer einzelnen Personen zuzuordnen sind, weil sie Besitzervermerke oder Possessoreinträge enthalten. Die Quellenmaterialien beider Art überlappen einander also nur in geringem Maße. Warum ist diese merkwürdige Lage entstanden, stellt heute noch ein Rätsel der siebenbürgischen Buchgeschichte dar.<sup>334</sup>

Bei der Analyse der siebenbürgisch-sächsischen Bücherverzeichnisse sind wir dank der herausgegebenen Quellen in günstiger Lage.<sup>335</sup> An dieser Stelle nehme ich also diesen Katalog als Grundlage für meine Behauptungen. Vorher muss aber eine Sache geklärt werden. Bei der Inventarisierung der Bücher in der frühen Neuzeit ist oft nur der Name des Autors und einige Wörter aus dem Titel angegeben worden, der Druckort, Drucker und andere bibliografische Angaben sehr selten, was die Identifizierung der Bücher enorm schwierig oder gar nicht möglich macht. Nur bei relativ wenigen Büchertiteln stehen die Erscheinungsorte da, was leider nur einen Bruchteil des ganzen Materials darstellt. Man muss sich dabei stets vor Augen halten, dass über die Herstellungsparameter und den Gebrauch der in den Bücherverzeichnissen aufgezählten Bücher bis zum wirklichen Auffinden und bis zur Autopsie nichts Sicheres ausgesagt werden kann.

Summa summarum: In Hinsicht auf die Buchkultur der Sachsen in Siebenbürgen kann man sich maßgebend äußern, wenn sowohl die Archiv- (z. B. Bücherverzeichnisse) als auch die Bibliotheksquellen (z. B. rekonstruierte Büchersammlungen) in Rücksicht genommen werden. Sie ergänzen nämlich einander sehr schön und machen die Interpretation hoffentlich relevanter und lebensnaher als eine lückenhafte Quellenlage. In der Zukunft müssen aber noch enorm viele Angaben in die Forschung hineinziehen, die uns zur Zeit noch nicht zur Verfügung stehen, weil die grundlegenden Erschließungsarbeiten fehlen. In dieser Studie fokussiere ich auf einen kleinen Punkt in der sächsischen Buchgeschichte. In Verbindung

---

334 Mehr zur Problematik der erschwerenden Faktoren der Forschung siehe VERÓK, Attila: *Zur Lesekultur der Siebenbürger Sachsen im 16.–18. Jahrhundert anhand der Bücherverzeichnisse*. In: *Lesestoffe* 2004, VII–XXIII.

335 Siehe *Lesestoffe* 2004.

damit habe ich ausschließlich Eindrücke, die durch eigene Forschungsergebnisse unterstützt werden können. Ich kann nur hoffen, dass meine Behauptungen auch nachher für zutreffend gehalten werden mögen, wenn noch mehr Quellen- bzw. Beweismaterialien auftauchen und in publizierter Form zugänglich werden.

### **Daten und Angaben aus den Bücherverzeichnissen**

Wie oben angegeben, sind die bezüglichen Bücherverzeichnisse aus Siebenbürgen erst bis zum Jahre 1750 systematisch erschlossen. Das bedeutet, dass der Name Halles in den letzten Halbjahrhundert als Inventareintrag öfter zu lesen ist. Vor 1700 gab es natürlich Druckereien in Halle, aber als Geisteszentrum fungierte die Stadt an der Saale nach 1694 (Gründung der hiesigen Universität) bzw. 1698 (Gründung der Franckeschen Anstalten). Daher ist es kein Wunder, dass in den Bücherverzeichnissen Halle als Druckort im 17. Jahrhundert ziemlich selten identifizierbar ist. Diese Drucke stellen meistens wissenschaftliche Werke<sup>336</sup> und in zweiter Linie Erbauungsliteratur dar.<sup>337</sup>

In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts verändert sich die Lage fundamental. Die neue Gesinnung, d. h. der so genannte hallische Pietismus (u.a. Philipp Jacob Spener, August Hermann Francke) verbreitete sich in den ersten zwei Jahrzehnten schnell in Osteuropa. In den siebenbürgisch-sächsischen Bücherlisten tauchen Bücher aus Halle dutzendweise auf. Da dominieren die theologischen,<sup>338</sup> kirchenrechtlichen<sup>339</sup> und seelsorgerisch-pädagogischen Literaturen<sup>340</sup> bzw. Bücher für die richtige geistige Lebensführung<sup>341</sup> eindeutig. Manchmal kommen auch Bücher mit

---

336 Hier zähle ich nicht alle bezüglichen Titel auf, nenne immer nur ein Beispiel. Hierzu vgl. Plinii Secundi Epistolae (Halle, 1686). In *Lesestoffe* 2004, 502.

337 Vgl. beispielsweise Johannis Olearii Gymnasium Patientiae (Halle, 1668). In: *Lesestoffe* 2004, 813.

338 Vgl. August Hermann Franckes Idea Studiosi Theologia (Halle, 1728). In: 2004, 834.

339 Vgl. Justi Henningi Böhmeri Jus ecclesiasticum Protestantium (Halle, 1720–1740). In: *Lesestoffe* 2004, 428.

340 Vgl. Johann Heinrich Michaelis' Unterricht von den Accentibus Ebraicis (Halle, 1720). In: *Lesestoffe* 2004, 823.

341 Vgl. das anonym erschienene Werk Academische Klugheit eines christlichen Studiosi Theologiae (Halle, 1717). In: *Lesestoffe* 2004, 834.

literarischem,<sup>342</sup> medizinischem,<sup>343</sup> historischem<sup>344</sup> und naturwissenschaftlich-philosophischem Thema<sup>345</sup> vor (sogar in einigen Sammlungen kumuliert), sie sind aber stark unterrepräsentiert. In vielen Bücherlisten findet man hallische Gesangbücher und Bibeln, was nicht zu bewundern ist, wenn man weiß, dass 1810 die erste Bibelanstalt der Welt, genannt nach Carl Hildebrand von Canstein (1667-1719), auf dem Gelände der Franckeschen Stiftungen eröffnet wurde. Ohne die Tradition der Bibelausgaben hätte sie nicht ins Leben gerufen werden können. Bis zu seiner Auflösung im Jahre 1938 sind hier acht Millionen Exemplare Bibeln von kleinem Format in über hundert Sprachen gedruckt worden.<sup>346</sup>

Wenn man auf den Ortsnamenregister des Katalogs *Lesestoffe der Siebenbürger Sachsen* einen Blick wirft, fällt einem sofort auf, wie allgemein Bücher mit hallischer Provenienz in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts bei den Deutschen in Siebenbürgen vorhanden waren. (Und da wurden nur Einträge in den Inventaren in Betracht gezogen, wo der Name Halle als Druckort genannt wird. Nach der möglichen Identifizierung der Titel muss die Anzahl der einschlägigen Bücher erhöht haben.) In dieser Zeitspanne scheint Halle als Buchexportsiedlung Nr. 1 in Siebenbürgen bei den evangelischen Sachsen zu sein. Die Darstellung kann selbstverständlich verzerrt und disproportional aussehen, wenn man nur auf einen Ort fokussiert und ihn hervorhebt. Die Zahlen zeigen trotzdem eine Tendenz und Dominanz

### **Überlegungen – inspiriert durch die erschlossenen Druckwerke**

Die Bibliotheken von Privatpersonen und Institutionen, die ich in den letzten fünf Jahren im Rahmen eines EU-Projektes und eines privaten Forschungsvorhabens in der Bibliothek des Archivs der Honterusgemeinde und des Staatsarchivs in Kronstadt rekonstruierte, rufen in mich einige Eindrücke hervor, die ich statistisch durch Beispiele schon unterstützen

---

342 Vgl. Hieronymi Freyeri Fasciculus Poematum Latinorum (Halle, 1713). In: *Lesestoffe* 2004, 827.

343 Vgl. Alberti Michaelis Jurisprudencia Medica (Halle, 1725). In: *Lesestoffe* 2004, 440.

344 Vgl. Christophori Cellarii Breviarium Antiquitatum Romanarum (Halle, 1722). In: *Lesestoffe* 2004, 816.

345 Vgl. Christian Wolffens Gedancken von den Kräfften des Menschlichen Verstandes, seu deutsche Logica (Halle, 1727). In: *Lesestoffe* 2004, 821.

346 KLOSTERBERG 2007, 88.

kann, aber die Behauptungen und Zahlenwerte sind zur Zeit nur vorübergehend geltend.<sup>347</sup> Es kann sein, dass uns am Ende der Rekonstruktion der siebenbürgisch-sächsischen bürgerlichen Privat- und Institutionsbibliotheken ein anderes Bild zur Verfügung stehen wird als in der jetzigen Phase der Forschung.

An dieser Stelle möchte ich nur vier Punkte erwähnen, die sich auf das Vorhandensein hallischer Bücher in den siebenbürgisch-sächsischen Büchersammlungen beziehen. Es werden hier keine konkreten Beispiele genannt wie bei den Bücherverzeichnissen, weil die Anzahl der zutreffenden Bücher so groß ist, dass es keinen Sinn hat, einige davon herauszunehmen. Das Resultat der Erschließungsarbeiten kann in einigen Jahren in Form einer Allegro-Datenbank und eines gedruckten Katalogs studiert und sollten meine Überlegungen anhand der enthaltenen Materialien kontrolliert werden. Vorübergehend biete ich also nur umfassende Behauptungen ohne Beweismaterial:

### **(I) Rezeption hallischer Gedanken in Siebenbürgen**

Ohne Aufzählung der Einzelheiten stelle ich einfach fest: Die Sachsen waren in vorwiegender Mehrheit die ersten Besitzer der Bücher in Siebenbürgen. (Hier verweise ich nur auf die Peregrination und ihre Folgen.) Viele Bücher kommen erst danach zu Possessoren ungarischer oder sehr selten rumänischer Abstammung. Dabei muss ich eine interessante buchgeschichtliche Erscheinung erwähnen. Hier geht es um die Zeitspanne zwischen dem Buchtransfer durch einen Sachsen nach Siebenbürgen und dem Auftauchen des einschlägigen Buches im Besitz eines ungarischen Possessors. Im 16. Jahrhundert liegt diese Zeitverschiebung bei 80 bis 100 Jahre, in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts bei 30 bis 50 Jahre, während in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts die Bücher fast sofort dank des sächsischen Vermittlungsmediums zu den ungarischen Inhabern kamen. In Hinsicht auf das 18. Jahrhundert wurden Untersuchungen solcher Art noch nicht durchgeführt werden, ich habe aber den Eindruck, dass die Bücher dank des ausbauenden Buchmarktes und

---

<sup>347</sup> Hier erwähne ich die Ergebnisse meiner bisher durchgeführten Forschungen in Hermannstadt mit Absicht nicht, weil die Sammeltätigkeit sich dort nicht so systematisch abspielte wie die Katalogisierungs- und Erschließungsarbeiten in Kronstadt.



Buchhandels in Siebenbürgen nach der Herausgabe ziemlich schnell zu den Lesern bzw. Besitzern gekommen sind. Und was für uns jetzt wichtig ist: Beinahe zehn Prozent der bis jetzt aufgefundenen Drucke wurden in Halle produziert! Damit steht Halle an der ersten Stelle als Druckort unter den alten Drucken bei den Sachsen in Siebenbürgen im 18. Jahrhundert.<sup>348</sup>

Bei den Bücherverzeichnissen habe ich schon darauf hingewiesen, dass es sich im ersten Drittel des 18. Jahrhunderts ein „Themenwechsel“ in den Lesestoffen abspielte und die hallischen Drucke sich in den Bücherlisten vermehrten. Gerade zu dieser Zeit erfährt man auch einen Generations- und Gesinnungswechsel unter den Sachsen. Nur ein Beispiel dafür: Der Historiker und kirchliche Würdenträger *Georg Haner* (1672–1740) gehört noch zu den orthodoxen Lutheranern, sein Sohn *Georg Jeremias Haner* (1707–1777) bekannte sich aber schon den Pietisten. Diese Richtungsänderung kann auch in den Lesestoffen gefolgt werden. Die lutherische Orthodoxie verliert ihre Erstrangigkeit. Man kann wieder von einem „sächsischen Philippismus“ reden wie es schon an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert schon die Mode war.<sup>349</sup> Die Orthodoxie konnte nie richtig unter den Deutschen in Siebenbürgen Wurzeln schlagen. Es gab seit dem 16. Jahrhundert immer wieder Versuche, eine strenge lutherische Orthodoxie auf dem Königsboden einzuführen, aber dies scheiterte stets.

Einige Beispiele: Obwohl die sächsischen Superintendenten am Ende des 16. und am Anfang des 17. Jahrhunderts ihren Gläubigen strenge orthodoxe Leitwörter und Lebensführung vermittelten, findet man in ihren Privatbibliotheken die Werke von Philipp Melancthon und seinen Anhängern bzw. die Schriften kalvinistischer Autoren (z. B. Johann Bullinger, Théodore de Bèze, Petrus Martyr, Hieronymus Zanchius, Jean Calvin) in

---

348 Ausführlichere Erörterung der Eigentumsfrage der Bücher der deutschen Elemente Siebenbürgens siehe VERÓK, Attila: *Az erdélyi szász polgárság 16–18. századi könyvjegyzékeinek olvasmánytörténeti tanulságai* [Anhand der Bücherverzeichnisse gezogene lesegeschichtliche Lehren bei den Siebenbürger Sachsen im 16.–18. Jahrhundert]. In: *Könyves műveltség Erdélyben*. Szerk. BÁNYAI Réka. Marosvásárhely: Mentor, 2006, 22–42.

349 Vgl. dazu MONOK, István: *Lutherische Orthodoxie, sächsischer Philippismus und Irenismus in den Lesestoffen des lutherischen Bürgertums in Ungarn*. In: *Bürgerliche Kultur im Vergleich. Deutschland, die böhmischen Länder und das Karpatenbecken im 16. und 18. Jahrhundert*. Hrsg. von István MONOK und Péter Ötvös. Szeged: Scriptum, 1998. (Aufsätze zur Lesegeschichte. Sonderband 2), 71–79.

großer Anzahl. Sie lasen also Versöhnungs- oder ökumenische Literatur.<sup>350</sup> Oder als der chartesianische(!) Bischof *Bartholomäus Baussner* (1629–1682) die lutherische Bekenntnisschrift *Formula Concordiae* (1574) als orthodoxe Rahmenregelung um 1680 in den deutschen Gebieten Siebenbürgens allgemein verbreiten wollte, konnte seine Vorstellungen ohne größeren Erfolg verwirklichen. Es schien schwierig zu sein, die Orthodoxie offiziell und allgemeingültig zu tun bzw. sie einhalten zu lassen. Ähnliches geschah im ersten Drittel des 18. Jahrhunderts, als der Sachsengraf (übrigens Chartesianer) *Andreas Teutsch* (1669–1730) mit Hilfe der kirchlichen und kaiserlichen Behörden durch das Losungswort Orthodoxie den Pietismus angegriffen hat, aber erreichte ausschließlich ein vorübergehendes Ergebnis. Der Pietismus verbreitete sich nämlich im Lande.<sup>351</sup>

## **(2) Gegenreaktion auf die Rezeption**

Die Rezeption hallischer Gedanken bzw. Druckwerke in Siebenbürgen rief auch eine Gegenreaktion hervor. Kurz möchte ich hier auf einen 1714, während der Amtszeit der oben erwähnten Andreas Teutsch geführten lutherischen Buchzensurprozess gegen den aus Halle kommenden deutschen Theologen und Prediger Christoph Nicolaus Voigt (1678–1732) wegen Anklage des hallischen Pietismus in Hermannstadt andeuten. Das Protokoll des Prozesses enthält die Titel und Kritiken verbotener Bücher im Besitz Voigts. Aus diesem Dokument und den dazu gehörenden Briefen wird ersichtlich, auf welche Art und Weise die evangelische Kirche in Siebenbürgen versucht hat, ihre Gläubigen bei der lutherischen Orthodoxie zu halten und die Ausbreitung bzw. die destruktive Wirkung von „Irrlehren“ wie dem Pietismus, der eine freiere, individuelle Religiosität verkündete, zu verhindern. Der Prozess gibt uns die Gelegenheit, einen Blick in das Programm der evangelischen Kirche in Siebenbürgen zu werfen, das die Gläubigen, Bücher und Ideologien unter Kontrolle halten sollte. Während des Verfahrens wurden die meist in Deutschland, insbesondere in Halle,

---

350 Vgl. dazu die verschiedenen buchgeschichtlichen Aufsätze im Band GÜNDISCH, Gustav: *Aus Geschichte und Kultur der Siebenbürger Sachsen. Ausgewählte Aufsätze und Berichte*. Köln–Wien: Böhlau, 1987. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens; 14).

351 Für die „chartesianischen“ und anderen weiteren Beispiele in der vorliegenden Studie bin ich Frau Edit Szegedi dankbar, die mir ihre Meinung und Anmerkungen zum Thema im Oktober 2011 in Alba Iulia großzügig mitgeteilt hat.

in der Hofburg des Pietismus hergestellte Bücher in Beschlag genommen und ihr Besitzer aus Siebenbürgen vertrieben, obwohl in seiner Bibliothek nur fünf Stücke als verdächtig stigmatisiert worden sind!<sup>352</sup>

Dies war noch die Zeit, als der Pietismus ein neues Phänomen in Siebenbürgen darstellte und die kirchliche bzw. weltliche Führungsschicht versuchte ihn unter der Knute zu halten. Diese Kontrolle galt als ziemlich solid (abgesehen vom Schauprozess gegen Voigt und seine Kollegen Martin Obel und Johann Baptist Habermann), deshalb entwickelte sich diese Glaubensrichtung nicht zu einer gefährlichen Macht wie beispielsweise in Württemberg, wo man von einem so genannten „pietistischen Katholizismus“ redet. Hier wurde sowohl das kirchliche als auch das politische Leben von den Pietisten stark beeinflusst. In Siebenbürgen wurden wiederum die pietistischen Denker von der Kirche in Schach gehalten und ihre geistige Kraft besänftigt, die unbehandelbaren und renitenten Elemente wie z. B. der Francke-Anhänger Voigt aus dem Land vertrieben.

Schon zu Beginn des 18. Jahrhunderts erfährt man auch andere Meinungen. Der lutherische Theologe und Pädagoge aus Kronstadt *Markus Fronius* (1659–1713), der sich selber vom Pietismus Speners beeinflusst war, verteidigte die neuen Ideen in Siebenbürgen. Er war der Meinung, es würde sich lohnen, bestimmte Elemente des Pietismus im lutherischen Glauben zum Gebrauch zu machen, weil sie dort nützlich wirken könnten.<sup>353</sup> Seit seiner Tätigkeit kann man über die „offizielle Rezeption“ des Pietismus in Siebenbürgen sprechen. Etwas Ähnliches sagte später der Historiker *Martin Schmeizel* (1679–1747) siebenbürgisch-sächsischer Herkunft, der zwischen 1712 und 1747 Hunderte von Siebenbürgern an den Univer-

---

352 Die Akten befinden sich im Ungarischen Nationalarchiv unter der Signatur B 2 Acta Generalia 1714/111. Eine mögliche Interpretation des Prozesses siehe VERÓK, Attila: *Lutherische Buchzensur in Siebenbürgen um 1700: Der Fall Christoph Nicolaus Voigt*. In: *Libri prohibiti. La censure dans l'espace habsbourgeois 1650–1850*. Edité par Marie-Elizabeth DUCREUX et Martin SVATOŠ. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. (L'Europe en réseaux – Vernetztes Europa; I), 129–140.

353 Fronius wie viele andere weltweit hatte die Auffassung, wenn der Pietismus als staatlich unterstützte religiöse Meinung akzeptiert wird, besteht die Chance, dass er dort nicht destruktiv, sondern konstruktiv wirken kann. Wird er aber ausgeschlossen, kann er eine starke Opposition gegen die staatlichen Ideologien werden. An vielen Orten wurde also der Pietismus aus praktischen Gründen besänftigt und nicht spektakulär verfolgt. In Siebenbürgen sieht man einen ähnlichen Umgang mit dem Pietismus, aber mit dem Vorbehalt, dass es nötig ist, die lokalen Einzelheiten zu untersuchen. Die Vorgänge und Gegebenheiten sind überall in der Welt anders, also darf man hier auch auf keine Verallgemeinerung eingehen.

sitäten Jena und Halle unterrichtet hat, obwohl er nicht der Gruppe der Pietisten angehörte. Er sprach lieber von einer kulturellen Nutzbarkeit des pietistischen Gedankengutes.

Bei dieser Feststellung möchte ich das Augenmerk auf die herausragende Rolle und das äußerst wichtige kulturelle Echo Halles in der Frühen Neuzeit im Osten des Donau-Karpaten-Raumes, insbesondere aber bei den Siebenbürger Sachsen lenken, was sich teilweise auch im Buchmaterial widerspiegelt. Diese Erscheinung kann auch in anderen Gebieten der Welt mit Bezugnahme auf den Pietismus beobachtet werden. Es gab Orte, wo der konfessionelle Einfluss dominierte und Gebiete, wo die kulturelle Wirkung stärker war.<sup>354</sup>

### **(3) Eine wichtige Büchersammlung**

Ein anderes und einmaliges Beispiel stellt das Schicksal der allerersten Hungarica- und Transylvanica-Bibliothek der Welt dar, nämlich das der Gelehrtenbibliothek des Kronstädter Polyhistor Martin Schmeizel aus der Mitte des 18. Jahrhunderts. Seine Sammlung wurde 1751 für die sächsische Nation Siebenbürgens vom Rat der Stadt Hermannstadt angekauft, um daraus – noch vor der ähnlichen Initiative des Baron Samuel von Brukenthal im Jahre 1803 bzw. 1817 – eine öffentliche Bibliothek in der siebenbürgisch-sächsischen Hauptstadt ins Leben zu rufen.<sup>355</sup> Das Buchmaterial kam nach dem Zeugnis der Einträge und Bibliothekssignaturen ins Eigentum des Hermannstädter evangelischen Gymnasiums bzw. von dort zum heutigen Fundort in die Bibliothek des Brukenthalschen Museums.<sup>356</sup> Die Anzahl der Bücher mögen auf dem Weg aus Deutschland nach Siebenbürgen abgenommen haben, wie es sich anhand der auffindbaren Exemplare in einigen Bibliotheken Siebenbürgens (beispielsweise in der

---

354 Als parader Beweis dafür siehe den Sammelband mit ausgezeichneten Studien: LÄCHELE 2001.

355 Mehr zum Kontext siehe Verók, Attila, Die Gründung der Bibliothek Brukenthal und ihr Einfluß auf das Geschichtsbewußtsein der Siebenbürger Sachsen. In *Les Bibliothèques centrales et la construction des identités collectives*. Edité par Frédéric Barbier et István Monok. Leipzig, 2005. (L'Europe en réseaux = Vernetztes Europa; III), 125–132.

356 Ich weise hier nur kurz darauf, dass der zukünftige Gubernator Siebenbürgens *Samuel von Brukenthal* (1721–1803) auch ein Schmeizel-Schüler in Halle war und beispielsweise ein Schulsystem nach dem hallischen Modell in Siebenbürgen ins Leben rufen wollte, also war ihm Halle ein wichtiges Stichwort im Leben und Werk.

Bibliothek der Akademie der Wissenschaften zu Klausenburg, in der Teleki Téka in Neumarkt am Mieresch [rum. Târgu Mureș, ung. Marosvásárhely] oder in der Bibliothek des Staatsarchivs zu Kronstadt [rum. Brașov, ung. Brassó]) vermuten lässt. Wie viele Bücher bzw. Werke insgesamt aus der Gelehrtenbibliothek Schmeizels (über 4.000 Bände) in die ehemalige Heimat zurückgekommen und wie viele davon heute noch zu finden sind, kann ich erst mit annähernder Sicherheit beantworten, wenn ich mein laufendes Forschungsprojekt für die Rekonstruktion der genannten Büchersammlung in Hermannstadt bzw. die Rekonstruktion des frühneuzeitlichen Bestandes der Kronstädter Gymnasialbibliothek abgeschlossen habe.<sup>357</sup>

Was uns jetzt von Bedeutung ist, dass in der Schmeizel-Bibliothek sehr viele Drucke aus Halle präsent sind. Das ist natürlich kein Wunder, weil ihr Besitzer seine Karriere in Jena und Halle gemacht und auf seinem Wirkungsort viele Dokumente gesammelt hat. Die in Hermannstadt befindlichen Bücher mögen das geistige Horizont ihrer Leser in Hermannstadt beeinflusst haben. Ich enthalte mich der ausführlichen Analyse der hallischen Druckwerke des Polyhistor, statt dessen fasse ich die Konklusionen zusammen: Im Hungarica- bzw. Transylvanica-Teil, aber auch im allgemeinen Bestand der Büchersammlung findet man meistens Bücher mit geisteswissenschaftlichem Thema. Die Werke religiösen Inhalts machen nur einen winzigen Teil der Drucke mit Bezug zu Halle aus. Hier steht wieder der kulturelle Aspekt Halles im Vordergrund.<sup>358</sup>

---

357 Zur Geschichte, Zusammensetzung und zum Weiterleben der wichtigen Bibliothek siehe VERŐK, Attila: *Kurzer Überblick über die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt*. In: *Wissenschaften im Dialog. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band 1. II. Internationale Germanistentagung Wissenschaften im Dialog 20.–22. Februar 2008*. Herausgegeben von Szabolcs JÁNOS-SZATMÁRI in Zusammenarbeit mit Judit SZÜCS. Klausenburg, Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein, Partium Verlag, 2008. (Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium / Großwardein; 4), 131–147; DERS.: *Ein Gelehrter und seine Gelehrtenbibliothek als die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt*. In: RADIMSKÁ, Jitka (ed.): *K výzkumu zámeckých, měšťanských a církevních knihoven (Pour une étude des bibliothèques aristocratiques, bourgeoises et conventuelles / Zur Erforschung der Schloss-, Bürger- und Kirchenbibliotheken / Investigaciones en las bibliotecas aristocráticas, burguesas eclesiásticas)*. Jazyk a řeč knihy. České Budějovice: Filozofická fakulta, Ústav romanistiky, 2009 [2010!]. (Editio Universitatis Bohemiae Meridionalis – Opera Romanica; 11), 309–328 und Ders.: *Die erste historische Fachbibliothek im Donau-Karpatenraum? Martin Schmeizel und seine Büchersammlung*. In: *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 35. (106.) Jahrgang (2012), Heft 2. Köln–Weimar–Wien: Böhlau, 2012. 134–149.

358 Vgl. zum allgemeinen Bestand A[gnethler], M[ichael] G[ottlieb], *Bibliotheca Schmeizeliana*

#### (4) Siebenbürgische Freundeskreise als Leser hallischer Texte?

Zuletzt noch ein merkwürdiges Phänomen bei den Sachsen, das sich anhand der schon aufgefundenen Bücher meist in Kronstadt herauskristallisierte. Auf dem Königsboden kommt ziemlich häufig vor, dass die Bücher den folgenden kurzen handschriftlichen Eintrag enthalten: „*Sum ex libris [von X. Y.] et amicorum*“. Das bedeutet, dass das Buch von einem Freundeskreis oder mindestens durch eine Gruppe von Menschen gemeinsam benutzt wurde. Solche Gruppierungen – in der Aufklärungszeit Lesezirkel, Lesegesellschaften genannt – findet man in anderen Gebieten des historischen Ungarn kaum. Bei den Sachsen aber schon oft. Die möglichen Gründe fasste vor kurzem István Monok bezüglich anderer Gebiete des Karpatenbeckens zusammen, deshalb brauche ich sie an dieser Stelle nicht zu wiederholen.<sup>359</sup>

Die Bücher zirkulierten also auch in dieser Form in Siebenbürgen. Es ist aber mindestens merkwürdig, dass die genannten Bücher in vielen Fällen eine hallische Provenienz haben (Druckort, Besitzereintrag, Gedankenwelt usw.). Ich kann und will keine Ursache nennen, warum diese Erscheinung vorkommt: Es kann sowohl einen reinen Zufall als auch ein organisches Entwicklungsphänomen in der Buchgeschichte Siebenbürgens sein. Die Beantwortung dieser Frage bedürft weiterer tiefgreifender Forschungen.

Nur als Anmerkung: Die Pietisten hielten die Freundeskreise und engen menschlichen Beziehungen für sehr wichtig. Das ganze pietistische Vernetzungssystem setzte sich eigentlich aus derartigen Verhältnisstufen zusammen. Ich wollte damit gar nicht sagen, dass sich in Siebenbürgen eine ideale Form der pietistischen Allianz unter den lutherischen Sachsen

---

sive *Index Librorvm Viri illvstris Martini Schmeizelii qvondam Avgvstissimi Borvssiae Regis consilarii avlici et ivris pvblici ac historiarvm prof. pvbl. ordin. Solenni avctionis lege die XXVIII. mensis April. MCCXXXVIII. In B. possessoris aedibvs horis consvetis distrahendovm. Accedit antiqvovrm et recentiorvm qvorvndam nvmmismatvm descriptio.* Halle, [1748]. Zum Hungarica- bzw. Transylvanica-Teil siehe Agnethler, Michael Gottlieb, *Index Bibliothecae res Hvngariae Transilvaniae vicinarvmqve provinciarvm illvstrantis qvam Martin Schmeizel [...] instrvxit Michael Gottlieb Agnethler [...] codd. praecipve m[anu]ss[crip]tis avxit nvper avtem mvnificentia Magnifici Transilvanovrm metropolitanae vrbis senatvs Cibiniensivm bibliothecae pvblicae consecravit.* Halle, 1751.

359 MONOK István: „*Ex libris Nicolai Bethlen et amicorum*“. Az „*et amicorum*“ bejegyzésről és a közös könyvhasználatról [„*Ex libris Nicolai Bethlen et amicorum*“. Vom Eintrag „*et amicorum*“ und dem gemeinsamen Buchgebrauch]. In: *Humanizmus és gratuláció. Szolgáltatomat ajánlom a 60 éves Jankovics Józsefnek* [Humanismus und Gratulation. Ich biete meine Dienste dem 60-jährigen József Jankovics an]. Szerk. CSÁSZTVAY Tünde, NYERGES Judit. Budapest: Balassi–MTA ITI, 2009, 266–276.

entfaltete und diese Gruppen mit Hilfe der Lesestoffe zu identifizieren sind. Nein, gar nicht! Ich hatte nur vor, ein interessantes Moment, das mich seit einiger Zeit beschäftigt, nicht unter den Scheffel zu stellen.

### **Fazit**

Nach den oben gesagten können die Fragen gestellt werden: Womit haben wir also dabei zu tun? Geht es bezüglich Halle und seiner geistigen Ausstrahlung um eine tolerierte Ketzerei in Siebenbürgen oder einfach um eine kulturelle Rezeption des hallischen Geistes? In der jetzigen Phase der Forschung kann ich richtig noch keine Stellung nehmen, aber ich habe den Eindruck, obwohl der Ruf des pietistischen Halle in Siebenbürgen im Kreis der weltlichen und vorwiegend der kirchlichen Führungsschicht ziemlich schlecht war (mindestens im ersten Drittel des 18. Jahrhunderts), kann man hier eher von einer kulturellen Rezeption und nicht von einer aus Zwang tolerierten religiösen Ketzerei reden. Stichwörter für den Beweis: (1) Peregrination, (2) häufiger Gebrauch von Büchern aller Art aus Halle bei den Sachsen, (3) wirkungslose Schauprozesse und Zensurerscheinungen gegen Menschen und Ideen aus Halle, (4) viele hallische Drucke im Bestand der „sächsischen Nationalbibliothek“ und der siebenbürgisch-sächsischen Institutions- bzw. bürgerlichen Privatbibliotheken, (5) Versöhnungstheoretische Werke in den Lesestoffen der sächsischen Würdenträger (Philippismus, Irenismus), was auch für den hallischen Pietismus typisch war – einschließlich der natur- und geisteswissenschaftlichen Anschauung (Frühaufklärung).

Anhand der bis jetzt erschlossenen Archiv- und Bibliotheksmaterialien sieht es so aus, dass mindestens ein Teil der Intelligenzschicht der hauptsächlich in Städten wohnenden und Bücher besitzenden Deutschen Siebenbürgens – vorwiegend diejenigen, die in Halle studiert haben – für die pietistische Gesinnung aufgeschlossen war. Am Anfang des 18. Jahrhunderts wurde der Pietismus noch für mystisch und verdächtig gehalten, aber nachdem er besänftigt und unter solider Kontrolle gehalten worden ist, konnte man ihn auf dem Königsboden nicht mehr als Ketzerei oder nonkonforme geistige Einstellung stigmatisieren. Mitte des 18. Jahrhunderts ist der hallische Pietismus schon eine geklärte, ideologisch harmlose Religionsrichtung und Praxis geworden. Zu dieser Zeit und nachher war es nicht mehr verboten, viel mehr Mode geworden, Bücher und Texte mit pietistischer Note zu lesen. Die schnelle Umwandlungsfähigkeit und die abwechslungsreiche Ersche-

inungsformen waren für den Pietismus charakteristisch, deshalb konnten sich die pietistischen Ideen im kirchlichen und/oder kulturellen Leben der einzelnen Gesellschaften in der Welt auf verschiedene Art und Weise einbauen. Der hallische Pietismus wurde in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts auch in Siebenbürgen in stark reduzierter Form vertreten: Während der frühe Pietismus sich noch im Einklang mit den Ideen der Frühaufklärung entwickelte (vgl. dazu beispielsweise die Tätigkeit Christian Wolffs in Halle), unterstützte der Pietismus die Gedanken der Spätaufklärung und damit die Verstärkung des neuen wissenschaftlichen Weltbildes nicht mehr. Seine Besonderheit und seine mobilisierenden Kräfte sind dank der stillen Einverleibung durch Kirche und Staat verschwunden und das pietistische Gedankengut wurde für das dritte Drittel des 18. Jahrhunderts ein interessanter Farbfleck auch auf der Palette der Kulturgeschichte Siebenbürgens.

Es würde sich noch lohnen, die Beziehung zwischen Pietismus und Freimaurerei bzw. das mögliche Weiterleben der pietistischen Ideen in den Auffassungen der Freimaurer, am Beispiel Siebenbürgens unter anderem die Tätigkeit Samuel von Brukenthal, zu untersuchen. Hier gehe ich aber auf den Problembereich nicht ein.

Zum Schluss kann ich wiederholen, dass ich hier alles grob zusammengefasst habe, was uns die buchgeschichtlichen Quellen der Siebenbürger Sachsen des 18. Jahrhunderts auf den ersten Blick vom Pietismus verraten. Die Lesestoffe zeigen eher eine stärkere kulturelle Wirkung mit religiöser Nuance und nicht umgekehrt, was ich mir bis jetzt auf Grund meiner Lektüren vorstellen konnte. Da ich aber kein Kirchenhistoriker bin, habe zur Zeit nur Zweifel, Fragen und Impressionen zum Thema, leider keine konkreten Antworten, aber hoffe, dass mir die Erfahrungen und Forschungsergebnisse anderer Kollegen bei der richtigen Lösung helfen werden.<sup>360</sup>

---

<sup>360</sup> Das Kapitel stellt eine überarbeitete Version des folgenden Beitrags dar: VERÓK, Attila: *Tolerierte Ketzerei oder kulturelle Rezeption? Hallische Druckwerke in den Bibliotheken der Siebenbürger Sachsen im 18. Jahrhundert*. In: DUMITRAN, Daniel-GUDOR, Botond (Ed.): *Identitate confesională și toleranță religioasă în secolele XVIII–XXI. Lucrările Conferinței științifice internaționale organizate la Alba Iulia, 14–15 octombrie 2011*. Alba Iulia: Editura Mega, 2011 [2012!]. (Annales Universitatis Apulensis, Series Historica; 15/II). 113–129.



## Freimaurerloge an der Saale

Als Samuel, der jüngste Sohn der Adelsfamilie Brukenenthal genügend materielle Vorbedingungen zu einer, Mitte des 18. Jahrhunderts schon immer seltener vorkommenden Kavaliertour besaß,<sup>361</sup> hat er mit 21 Jahren im Frühling 1743 seine Ausbildungsreise an deutschen Universitäten angetreten.<sup>362</sup> Gleich den anderen, die in der Geschichte der *peregrinatio academica* an ausländischen Hochschulen studierten, fing er seine Studien zuerst in Halle an der Saale unter normalen, von den anderen Tausenden Studentenschicksalen nicht abweichenden Umständen an.<sup>363</sup> Zu dieser Zeit wusste noch niemand, dass er auch einigen Siebenbürger Sachsen ähnlich, die vorher schon bei der Geschichte der Universität Halle aktiv mitgewirkt haben,<sup>364</sup> seine Erinnerungszeichen in der Kulturgeschichte der

---

361 Zu den Umständen der Geld- oder Erbfrage vgl. SCHULLER, Georg Adolf: *Samuel von Brukenenthal*. Bd. 1–2. München: Oldenbourg, 1967–1969. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission; 18–19), S. 27. – Zum Phänomen Kavaliertour siehe TILGNER, Hilmar: *Kavaliertour*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Jenseits–Konvikt, Bd. 6) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich JAEGER. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2007, Sp. 523–524 (mit ausführlicher, weiterleitender Literatur).

362 Vom Leben Brukenenthals siehe im Allgemeinen Deutsches Biographisches Archiv [fortan: DBA] 152, 16–35, Deutsches Biographisches Archiv. Neue Folge [fortan: DBA NF] 187, 77–101, Schuller 1967–1969 (Monographie); Göllner, Carl: Samuel von Brukenenthal. Sein Leben und Werk in Wort und Bild. Bukarest: Kriterion, 1977 (lange Abhandlung) und Göllner, Carl: Samuel von Brukenenthal 1721–1803. In: Drotleff, Dieter (Hg.): *Taten und Gestalten. Bilder aus der Vergangenheit der Rumäniendeutschen*. Bd. 2. Hermannstadt: Hora, 2002, 13–15 (kurze Abhandlung) mit weiterleitender, vollständiger Literatur.

363 Zum Phänomen Universitätsbesuche in Europa siehe GIESE, Simone: *Peregrinatio academica*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Naturhaushalt–Physiokratie, Bd. 9) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich JAEGER. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2009, Sp. 951–955 (mit ausführlicher, weiterleitender Literatur). – Aus der Sicht des historischen Ungarn wird untersucht bei BALÁZS [et al.] 2009, 123–131.

364 Die Erforschung der Studienwege der Peregrinanten oder akademisch gebildeten Menschen aus Siebenbürgen, so auch der Studienbesuch der siebenbürgisch-sächsischen Studenten ist im Prinzip beendet. Die erhalten gebliebenen Matrikeln der großen europäischen Universitäten sind aufgearbeitet worden. (Die Angaben mit Bezug zu Siebenbürgen siehe TONK, Sándor: *Erdélyiek egyetemjárása a középkorban* [Universitätsbesuche von Studenten mit siebenbürgischer Herkunft im Mittelalter]. Bukarest: Kriterion, 1979; SZABÓ–TONK 1992; SZABÓ–SZÖGI 1998 und WAGNER 1998.) Daraus ergibt sich, dass sich die Strukturen und Richtlinien des geistigen Interesses in der Frühen Neuzeit deutlich abzeichnen. Seit der Reformation richtete sich der Besuch einer Universität nach der Prägung ihrer theologischen Fakultät. Anhand der Forschungsergebnisse von Ernst Wagner lässt sich zeigen, dass von den lutherischen Pfarrern aus Siebenbürgen, die eine Universität besuchten, neun von zehn schon im 16. Jahrhundert, im 17. Jahrhundert sogar 98,9 Prozent an evangelisch-lutherisch geprägten Gymnasien

hiesigen Bildungsinstitution hinterlässt, und nicht ohne alle merkwürdigen Ereignisse nach dem Studienabschluss spurlos in seine Heimat zurückkehrt. Schon in Halle zeigten sich die ersten Zeichen seiner späteren Organisationsfertigkeit und Führungsfähigkeit, als er dort eine Freimaurerloge gründete und als hammerführender Meister<sup>365</sup> leitete.

Samuel von Brukenthal wurde am 11. Mai 1743 an der Universität zu Halle vom Prorektor *Simon Gasser* immatrikuliert.<sup>366</sup> Hier studierte er Jura und Staatswissenschaften bei den Professoren Gasser (historisch-entwickelnde Rechtsgeschichte) und Knorre (rationalisch-beweisende Rechtsgeschichte).<sup>367</sup> Echte aufklärerische Gedanken konnte er an der philisophischen Fakultät vom namhaften, auch in Siebenbürgen berühm-

---

oder Universitäten immatrikulierten. Nicht nur die im Mittelalter so beliebten katholischen Universitäten zu Wien und Krakau, sondern auch reformierte Universitäten wie Heidelberg und Marburg sowie die Hochschulinstitutionen der Niederlande und der Schweiz wurden im 17. Jahrhundert bedeutungslos. Die gefragteste Universität in der Frühen Neuzeit stellt Wittenberg dar, wo im 16. Jahrhundert 68,4 Prozent und im 17. Jahrhundert 41,3 Prozent aller Studierenden aus Siebenbürgen Aufnahme fanden. Die Situation änderte sich im 18. Jahrhundert: Wittenberg verlor seine Beliebtheit bei den Siebenbürger Sachsen, bevorzugt wurden nun die Universitäten zu Jena und Halle. Belege zum Thema sind im folgenden Sammelband zu lesen: *Peregrinatio Hungarica* 2006.

365 Als solcher wird in der Loge der vorsitzende Stuhlmeister und die beiden Aufseher bezeichnet. Der Hammer, der uralte symbolische Bedeutung hat und meist von hohem Kunstwert ist, symbolisiert sittliche Stärke und Entschlossenheit der Personen, die zum Zeichen ihrer Würde einen Hammer führen. Das ist die sog. Hammergewalt. So heißt in den Freimaurerlogen die in der Hammerführung zum Ausdruck kommende symbolische Gewalt des Meisters vom Stuhl in eröffneter Loge. Der Meister vom Stuhl nimmt Beratungsgegenstände „unter den Hammer“, sein Hammerschlag eröffnet und schließt die Arbeit, mit dem Hammer bestimmt er die einzelnen Abschnitte gebrauchtmäßiger Vorgänge, mit der Kraft des Hammers weiht er Neophyten, d. h. Neueingepflanzte oder Neulinge ein, und erteilt auch Weihen in höheren Graden. Seinem Hammerschlag hat die Loge in erleuchteter Loge unbedingtes Gehör zu schenken. Der Dreiklang der Hammer des Meisters und der beiden Aufseher (der Hammerführenden) regelt die Arbeit jeder Freimaurerloge. Vgl. dazu VALMY, Marcel: *Die Freimaurer. Arbeit am Rauhen Stein mit Hammer, Zirkel und Winkelmaß*. Köln: Parkland, 1998, 15; LENNHOFF, Eugen [et al.]: *Internationales Freimaurer Lexikon*. München: Herbig <sup>2</sup>2003, 378 und HARDTWIG, Wolfgang: *Freimaurer*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Dynastie–Freundschaftslinien, Bd. 3) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich JAEGER. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2006, Sp. 1204–1213 (mit weiterleitender Literatur).

366 TEUTSCH, Friedrich: *Siebenbürger in Halle*. In: *Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde*, 1. Folge, H. 2, 1879, 66–67. Die Matrikeln der Universität Halle sind leider erst bis zum Jahre 1741 im Druck herausgegeben. Vgl. dazu *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1* und *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 2*.

367 Schuller schreibt: „Beide Richtungen fanden in dem jungen logisch und historisch vorgebildeten Studenten Verständnis und Anklang, wie seine späteren Arbeiten bezeugen.“ (Schuller 1967–1969, 28–29) Diese Vorlesungen mögen auch zur Entfaltung von aufklärerischen Gedanken bei Brukenthal beigetragen haben.

ten Aufklärungsphilosophen Christian Wolff hören, u. a. anhand dessen Tätigkeit die Aufklärung, das freie Denken, die Humanität und die Toleranz (gleichzeitig Ziele und Motive des Freimaurerwesens) über die dogmatische Orthodoxie in Halle gesiegt haben. Es dürfte ferner angenommen werden, dass er in näherer Beziehung zu einem vierten Professor, dem siebenbürgisch-sächsischen Martin Schmeizel aus Kronstadt stand.<sup>368</sup> Er hielt zu den Themen Geschichte und Staatsrecht Vorlesungen, aber setzte auch eine an der Universität zu Jena angefangene Tradition fort: Er sprach im Rahmen von Sondervorlesungen über die Geschichte und Landeskunde Siebenbürgens vor Interessenten meist aus Siebenbürgen. An solchen Veranstaltungen könnte auch Brukenthal als begeisterter Zuhörer teilgenommen haben. Der Einfluss Schmeizels auf Brukenthal kann auch daran erfasst werden, dass er als berufener Münzensammler wahrscheinlich auch Brukenthal zu seiner, seit der Kindheit existierenden Liebe zur Münzenkunde – also zu einer wirklich aufklärerischen Tätigkeit – angeregt hat.<sup>369</sup>

Neben den Studien aber hatte Brukenthal andere politische, kulturpolitische und alltägliche Beziehungen zu vornehmen und feineren Kreisen, die für seine gesellschaftliche Bildung und für seine spätere Laufbahn von Bedeutung gewesen sind. Als Beispiel der gesellschaftlich-kulturellen Sondertätigkeiten kann hervorgehoben werden, dass er sich schon am Anfang des Wintersemesters 1743/44 mit den Vorbereitungen zur Gründung einer Freimaurerloge in Halle beschäftigte. Er wollte mit vier

---

368 Zu Schmeizel allgemein siehe DBA I 112, S. 229–292, DBA NF I 157, S. 51–53 und speziell VERÓK Attila: Stichwort „Schmeizel, Martin“. In: Magyar művelődéstörténeti lexikon X. Középkor és kora újkor. reneszánsz–Szeben nyomdászata. Főszerk. KŐSZEGHY Péter; szerk. TAMÁS Zsuzsanna. Budapest: Balassi, 2010, 254–256 bzw. DERS.: Stichwort „Schmeizel, Prof. Dr. Martin“. In: ROTH, Harald (Hrsg.): *Schriftsteller-Lexikon der Siebenbürger Deutschen*. Bio-bibliographisches Handbuch für Wissenschaft, Dichtung und Publizistik. Begründet 1868 von Joseph Trausch, fortgeführt von Friedrich Schuller, Hermann H. Hienz und Hermann A. Hienz. Band X. Q–Sch. Köln-Weimar-Wien: Böhlau, 2012. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens. Ergänzungsreihe zum Siebenbürgischen Archiv; 7/X). 269–275 (mit Bibliografie der neuesten Fachliteratur zur weitverzweigten Tätigkeit und Bedeutung Schmeizels für die ungarische Kultur- und Wissenschaftsgeschichte bzw. weitere einschlägige Publikationen des Verfassers). Zum Zusammenhang der bedeutenden Gelehrtenbibliothek Schmeizels und der vom Brukenthal gegründeten siebenbürgisch-sächsischen „Nationalbibliothek“ zu Hermannstadt siehe VERÓK 2012d.

369 Zur numismatischen Sammlung Brukenthals siehe ITTU, Gudrun-Liane: *Geschichte des Brukenthalmuseums*. Hermannstadt: Monumenta, 2003, 27–28 und LAPPING, Christine: *Die Sammlung des Freiherrn Samuel von Brukenthal. Eine Untersuchung zur Geschichte und zum Charakter der Sammlung im Hermannstädter Museum*. Kronstadt–Heidelberg: Aldus–AKSL, 2004. (Veröffentlichungen von Studium Transylvanicum), 76–95 (beides mit weiterer Literatur).

anderen, ebenfalls juristischen Studenten<sup>370</sup> eine Loge der von London aus dem Jahre 1717 entstandenen Richtung zustande bringen. Brukenthal und Cramm reisten im Herbst 1743 nach Berlin, um *“sich dort theils von allen zur Errichtung einer gerechten und vollkommenen Loge nothwendigen Dingen zu unterrichten und maurerische Kenntnisse zu sammeln, theils von dem Könige (Friedrich II. von Preußen, der Großmeister der Berliner Großloge “Zu den drei Weltkugeln” war – A. V.) als Großmeister ein Constitutionspatent zu erlangen”*.<sup>371</sup> Die beiden müssen in Berlin einen guten Eindruck gemacht haben, weil ihnen ein Patent zur Gründung einer Tochterloge in Halle nach der Bekanntgabe mit der Arbeit in der Loge und nach einer Prüfung bereits nach 9 Tagen (vom 28. November bis zum 6. Dezember waren sie in Berlin) zur Verfügung gestellt wurde. Die Genehmigung des französischsprachigen Patents ist am 14. Dezember 1743 in der Wohnung (als Tempel der Loge)<sup>372</sup> des Baron d’Outrot im Rahmen der ersten Sitzung der Loge – oder wie sie sich eigentlich nannte: der ersten Innung – *“Zu den drei goldenen Schlüsseln”*<sup>373</sup> vorgelesen worden und damit galt die Loge offiziell als eröffnet.<sup>374</sup> Brukenthal wurde als abgeordneter

---

370 Die Namen der anderen vier Gründungsmitglieder lauten wie folgt: Adolf Friedrich von Cramm aus Meklenburg, S. A. d’ Outrot, Karl Gebhard Vollrath oder Christoph Otto Ludwig von Krosigk (im Verzeichnis der Mitglieder der Loge steht nur der Name “von Krosigk”) und Jean Baptiste Feronce aus Leipzig, Nachkomme französischer Flüchtlinge (vgl. ECKSTEIN, Friedrich August: *Geschichte der Freimaurer-Loge im Orient von Halle*. Halle: Gebauer, 1844, 2, 26, 329.

371 Zitat aus ECKSTEIN 1844, 2. Der zitierte Satz befindet sich auch bei PIECHOCKI, Werner: *Die Anfänge der Freimaurerei in Halle. Studenten- und Professorlogen*. In: DONNERT, Erich (Hg.): *Deutsche Aufklärung. Festschrift für Günther Mühlpfordt*. Weimar–Köln–Wien: Böhlau, 1997. (Europa in der Frühen Neuzeit; 4), 479–486, hier 480.

372 Der Tempel dient im konkreten Sinne zur Bezeichnung des Logenhauses oder des Versammlungsraumes der Loge, der als ein würdig ausgestatteter Raum in seiner Ausschmückung auf den Symbolinhalt Bezug nimmt. Der Tempel dient im übertragenen Sinne zur Bezeichnung der Einheit oder humanistischen Entwicklung der Menschheit. Mehr dazu siehe die Stichwörter Tempel und Salomonischer Tempel bei LENNHOF 2003, 832–835; bei BAIGENT, Michael–LEIGH, Richard: *Der Tempel und die Loge. Das geheime Erbe der Tempel in der Freimaurerei*. München: Tosa, 102006 oder bei WENDLING, Peter: *Die Macht der Geheimbünde. Freimaurer, Rosenkreuzer, Tempelritter & Co*. München: Bassermann, 2006.

373 Der Name der Loge weist im ursprünglichen Sinne darauf hin, dass der Orden einst drei Schlüssel in Verwahrung gehabt hat, den zum Tal Josaphat, den zum Stadttor von Jerusalem und den zur Burg Zion. In einem anderen Bedeutungsfeld steht der Schlüssel als Symbol für Verschwiegenheit (vgl. LENNHOF 2003, 749).

374 Selbstbenennung siehe bei ECKSTEIN 1844, 4 und MAENNEL, Rudolf: *Br. Samuel von Brukenthal, der Gubernator von Siebenbürgen und erste v. St. der ältesten Loge im Orient von Halle a/S*. In: *Latomia*, Jg. 1844, Heft 2–3, 1–7, hier 2. – Wie die Loge ins System der mitteldeutschen Aufklärungsgesellschaften eingegliedert war, zeigt eine merkwürdige Tabelle bei ZAUNSTÖCK, Holger: *Sozietätslandschaft und Mitgliederstrukturen. Die mitteldeutschen Aufklärungsgesellschaften im 18. Jahrhundert*. Tübingen: Niemeyer, 1999. (Hallesche Beiträge zur europäischen Aufklärung; 9), 279–302.

Meister der Mutterloge anerkannt, Cramm zum ersten Vorsteher und d'Outrot aller Wahrscheinlichkeit nach zum zweiten Vorsteher ernannt. Von Krosigk erhielt den Titel des ersten Schatzmeisters und Feronce wurde mit den Aufgaben des ersten Sekretärs beauftragt.<sup>375</sup> Am 14. Januar 1744 genehmigten die versammelten Brüder einstimmig die ausgearbeiteten Lokalgesetze,<sup>376</sup> die allgemeine maurerische Regeln, die Pflichten gegen Gott, gegen sich selbst und gegen den Nächsten sowie spezielle Bestimmungen für die Brüder der Loge (so z. B. Strafen für Trunkenheit, Fluchen, Schwören, Streit und Zank sowie für Übertretung des Rituals) und über die Zulassung zum Orden enthielten. Die Aufnahmegebühren betrugen 40 Taler. Am 13. April 1744 zählte die Loge 20 richtige Mitglieder, jedoch wurde am 15. Juli 1745 (bereits unter der Führung von Baltasar Friedrich von Miethoff)<sup>377</sup> festgelegt, dass die Anzahl nicht über 16 steigen sollte. Die übrigen Brüder hießen "Visiteure" und waren von der Zahlung der Quartalgelder (2 Taler) befreit.<sup>378</sup> Über die Gesamtanzahl der Mitglieder der Loge unter Brukenthals Hammerführung sind verschiedene Angaben in der Fachliteratur zu lesen. Ich nehme den Wert von 48 Mitgliedern von Schuller an, der anhand der bei Eckstein befindlichen Liste richtig zu sein scheint.<sup>379</sup> Die aufgenommenen Mitglieder waren meist Studenten, hauptsächlich Söhne adeliger Familien, doch finden wir im Verzeichnis der Mitglieder auch bürgerliche Namen.<sup>380</sup>

Die Arbeit in der Loge beschränkte sich in der Regel auf Rezeptionen und Beförderungen, die meist in sehr schneller Folge vorgenommen wurden, sogar 4 bis 5 in einem Monat. Über den wirklichen Inhalt der Sitz-

---

375 Der ursprüngliche Text des Konstitutionspatents und die Verteilung der Rollen in der Loge sind im Protokoll der ersten Sitzung zu lesen. Vgl. ECKSTEIN 1844, 2–4, 26.

376 Das wichtigste darunter war: Es dürfe niemand aufgenommen werden, der sich zum Atheismus oder zur Freigeisterei (Libertinage) bekenne. Die Loge stand also auf festem christlichen Boden, trotz der Aufklärungswelle, die damals auch schon in Halle verbreitet war.

377 Vgl. ECKSTEIN 1844, 9.

378 Vgl. ECKSTEIN 1844, 4–6.

379 Vgl. ECKSTEIN 1844, 26–31 und 329–338; SCHULLER 1967–1969, 33.

380 Zur Mitgliederzahl und -struktur bzw. zum Fakultätenspektrum der studentischen Mitgliedschaft in der ersten Hallenser Freimaurerloge und in den Nachkommenlogen siehe interessante Diagramme und Abbildungen bei NEUGEBAUER-WÖLK, Monika: *Der Kampf um die Aufklärung. Die Universität Halle 1730–1806*. In: BERG, Gunnar–HARTWICH, Hans-Hermann (Hg.): *Martin-Luther-Universität von der Gründung bis zur Neugestaltung nach zwei Diktaturen*. Opladen: Leske und Bucrich, 1994, 27–55. (Montagsvorträge zur Geschichte der Universität in Halle), hier 38–43.

ungen, also von der maurerischen Arbeit selbst, verraten die Protokolle wenig. Eckstein bemerkt dazu kritisch: *“Daß etwas für die maurerische Bildung der Brüder durch Instructionen geschehen sei, melden die Protokolle nicht; die Hauptsache waren fröhliche Zusammenkünfte und Schmausereien, bei denen die Mehrzahl auf Kosten der neuen Mitglieder aß und trank”*.<sup>381</sup> War das vielleicht nicht anders als in freimaurerischen Formen gefasstes Studentenleben der damaligen Zeit? Heute kann man diese Frage nicht mehr eindeutig beantworten. Von der Lebenshaltung der Logenmitglieder berichtet uns die Beschreibung der Johannisfeier, die die Loge als eine sogenannte *“Johannisloge”* alljährlich ausführte, wurden unter Brukenthals Führung erstmals am 24. Juni 1744 in folgender, auch die Aufmerksamkeit des nichtmaurerischen Publikums erregender Weise gefeiert: Um 11 Uhr wurde die Versammlung durch den *“sehr erwürdigen Meister”* eröffnet, dann folgte eine einstündige Festrede des Bruder Redners *“mit einer erbaulichen und lebhaften Betrachtung über das Erhabene in der Freimaurerei”*. Um 12 Uhr fand die Tafel oder das Festmahl im *“Kronprinzen”* mit Musikbegleitung statt, d. h. *“während der Mahlzeit ließen sich Trompeten und Pauken hören”*. Nach dem Mittagessen *“ward eine Summe Geldes von 30 Thalern an die Vorsteher der öffentlichen Almosenkasse, daß solche unter die Armen vertheilet würde, behändigt”*. Die Brüder erfreuten sich hierauf mit allerhand Erfrischungen bei einem angenehmen Gespräch, und als sie die Abendmahlzeit eingenommen hatten, gingen sie gegen 10 Uhr ohne alle Unordnung auseinander. Aus Anlass des ersten Johannisfestes der Loge *Zu den drei goldenen Schlüsseln* wurde eine Medaille oder Denkmünze in Gold und Silber geprägt. Die Münze zeigte auf dem Avers freimaurerische Symbole,<sup>382</sup> das Wappen der Loge (Schlüssel) und die Anfangsbuchsta-

---

381 Vgl. ECKSTEIN 1844, 11.

382 Die Beschreibung des Avers der Münze vom Sekretär der Loge *Zu den drei Degen* lautet: *“Auf dem Avers steht unter dem Schutze des gekrönten Adlers, der zur Sonne auffliegt, ein Maurer; das Winkelmaaß auf der Brust, das Senkblei in der rechten Hand, mit dem linken Arme auf eine Weltkugel sich stützend. Zu seinen Füßen liegen als maurerische Embleme Hammer, Winkelmaaß, Zirkel und der cubische Stein.”* (Vgl. ECKSTEIN 1844, 12.) Nun werden die freimaurerischen Symbole kurz erklärt. Der Adler bezeichnet verschiedene Rittergrade (Lehrling, Geselle, Meister – mehr dazu siehe bei TERHART, Franjo: *Freimaurer*. Kreuzlingen–München: Heinrich Hugendubel, 2004, 36–51) bzw. Orden in der Freimaurerei. Die Sonne bildet mit Mond und Meister vom Stuhl die *“drei kleinen Lichter”* der freimaurerischen Symbolik, die die Lichtquellen der Loge versinnbildlichen. Das *Winkelmaß* bildet auf dem Altar mit Bibel und Zirkel die *“drei großen Lichter”* der freimaurerischen Symbolik. Das Winkelmaß ist das Symbol der Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit und Gewissenhaftigkeit, das die menschlichen Handlungen nach dem Gesetz der

ben des Namens Brukenthals: C. S. v. Br., dazu die Umschrift “STUDIO. SAPIENTIA. SILENTIO.”<sup>383</sup> Der Revers erinnerte durch drei verschlungene Hände unter gestirntem Himmel an die drei Stände: Wehr-, Lehr- und Nährstand, die sich zu einem gemeinsamen hohen Zwecke verbinden sollen. Darunter befand sich ein Prospekt von Halle und im Abschnitt das Orts- und Tagesdatum. Die Umschrift lautete: “ET NON FUCATA AMICITIA QUID NOBILIUS”.<sup>384</sup>

Der Verkehr mit anderen Logen war lebhaft, naturgemäß vor allem mit der Mutterloge “Zu den drei Weltkugeln” in Berlin. Man tauschte regelmäßig Schriften aus. Das mag auch in der Anfangszeit der ersten Loge in Halle passiert sein, aber davon sind keine schriftlichen Dokumente erhalten geblieben. Die Hammerführung Brukenthals dauerte aber nicht lange, weil er wegen des Ausbruchs des zweiten schlesischen Krieges im Sommer 1744 Halle verlassen musste. Dann wurde er im Herbst 1744 mit 14 anderen Landsleuten in Jena für das Wintersemester 1744/45 immatrikuliert.<sup>385</sup> Die beinahe einjährige Leitung der Loge hat aber für ihn verschiedenartige Vorteile gehabt: Er trat mit vornehmen und auch geistig höher stehenden Gesellschaftskreisen in engen

---

Rechtwinkeligkeit, d. h. nach Recht, Gerechtigkeit und Menschlichkeit ordnet und richtet. Das Winkelmaß hat auch, zusammen mit Wasserwaage und Senkblei, unter den “beweglichen Kleinodien” seinen Platz und gibt mit ihnen ein System überlegt gesetzter Richtlinien des freimaurerischen Handelns. Das *Senkblei* lehrt die Wahrheit zu suchen und ihr zum Recht zu verhelfen (gerechtes Urteil). Mit dem ins Gewissen gesenkten Blei wird die Geradheit und Wahrhaftigkeit geprüft. Das Senkblei gehört zu den sogenannten beweglichen Kleinodien der Maurerei und ist das Zeichen des zweiten Aufsehers. Erklärung der Bedeutung des *Hammers* siehe oben, Fußnote 5. Während das Winkelmaß mehr nach Vernunft und Gesetz regiert (Materie), ordnet der *Zirkel* (Geist), das Symbol der allumfassenden Menschenliebe (und für Gottes unparteiische Gerechtigkeit), das Gefühlsleben, die seelische Einstellung zur Brüderschaft und zur Menschheit. Er lehrt, dass eine der beiden Spitzen stets im Herzen des Bruders verankert ist, die andere ihn mit allen Brüdern verbindet. *Der kubische Stein* (Kubus, Würfel), also der behauene Stein ist das Lehrbild des Bausteins, der sich lückenlos dem Bau einfügt, und der in fleißiger Arbeit aus dem unbehauenen, rauhen Stein erstehen soll. Daher ist er das Lehrbild des in der freimaurerischen Arbeit Fortgeschrittenen, der durch Arbeit an sich selbst die Fähigkeit zu tragfähiger Einfügung erreicht hat. Vgl. dazu VALMY 1998, 7–15; LENNHOF 2003, 50, 489, 777, 791, 907–908, 929. Zur freimaurerischen Symbolik allgemein: KISZELY, Gábor: *A szabadkőművesség. História, titkok, szertartások* [Die Freimaurerei. Geschichte, Geheimnisse, Zeremonien]. Budapest: Korona, 1999.

383 Das ist einer der wenigen Fälle, wo auch der zweite Vorname Brukenthals vorkommt: Carl.

384 Zur Beschreibung des Johannisfestes und der Münze siehe ECKSTEIN 1844, 11–13; MAENNEL 1884, 2–3; SCHULLER 1967–1969, 33 und PIECHOCKI 1997, 480–481.

385 Siehe dazu WOLFF, Erhard: *Siebenbürger Sachsen in Jena*. In: *Akademische Blätter*, 1902–1903, 70–71.

Kontakt, was sich in der späteren Phase seines Lebens noch als sehr vorteilhaft erwies.<sup>386</sup> Darüber hinaus wurde davon berichtet, „daß er seinen scharfen und fähigen Geist, mit dem er von der Natur begabt war, an ausländischen Hochschulen mit großem Fleiße gebildet hat“ und kehrte als ein „von Wissenschaft und feiner Kultur glänzender junger Mann“ in die Heimat nach Hermannstadt zurück.<sup>387</sup>

Aufgrund der wortkargen Quellen, ob er in Halle mit dem Geist des Franckeschen oder Spenerschen Pietismus in Berührung kam, kann nichts Konkretes gesagt werden.<sup>388</sup> Es stehen einem aber außer den Quellen andere analogische Möglichkeiten als Gesichtspunkte zum Erschließen des pietistischen Einflusses auf eine Person zur Verfügung. An den Biographien selbst lassen sich nämlich die allgemeinen (geistesströmungs)geschichtlichen Tendenzen sehr gut nachzeichnen und dafür bietet Brukenthal ein anschauliches Beispiel. Auf Grund dessen versuche ich die möglichen Berührungspunkte zwischen Brukenthal und dem Pietismus zu sammeln. Erstens: Es wurde oben schon erwähnt, dass er nicht nur beim großen aufklärerischen Denker Christian Wolff, sondern auch an der theologischen Fakultät mit pietistischer Note studierte, wo er von pietistischen Gedanken angeregt worden sein dürfte. Zweitens: Die Übung der regelmäßigen Almosenverteilung unter den Armen in Halle dürfte weiter auch darauf hindeuten, dass er sich mindestens an die von August Hermann Francke und seinen Nachfolgern so oft geübte Form der Wohltätigkeit

---

386 MAENNEL 1884, 3.

387 Die Zitate sind aufzufinden bei SCHULLER 1967–1969, 35.

388 Zum Wesen und den Richtungen des eine verinnerlichte, persönliche Form lebendiger christlicher Frömmigkeit verbreitenden Pietismus siehe ALBRECHT-BIRKNER, Veronika [et al.]: *Hoffnung besserer Zeiten. Philipp Jakob Spener (1635–1705) und die Geschichte des Pietismus*. Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen in Zusammenarbeit mit dem Interdisziplinären Zentrum für Pietismusforschung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg vom 29. Mai bis zum 23. Oktober 2005. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2005. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; Bd. 15); JUNG, Martin H.: *Pietismus*. Frankfurt/Main: Fischer, 2005; WALLMANN, Johannes: *Der Pietismus*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 2005; BREUL, Wolfgang: *Pietismus*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Physiologie–Religiöses Epos, Bd. 10) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich JAEGER. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2009, Sp. 12–17 (mit reichhaltiger, weiterleitender Literatur).



angeschlossen hat.<sup>389</sup> Drittens: In den kosmopolitisch motivierten Heimgesellschaften spielten neben den aufklärerisch-rationalen Anliegen auch religiöse Momente eine Rolle, also mögen auch in der Loge zu Halle pietistische Ideen zirkuliert haben. Diese Vermutung kann ich durch Quellen nicht beweisen, weil die Protokolle der Logenversammlungen darüber keine Aussagen machen. Es ist aber erwähnenswert, dass die hammerführenden Meister der hallischen Loge nach Brukenenthal (Daniel Nettelbladt, Balthasar Friedrich von Miethoff und David Samuel Madai) Kontakte zu den Franckeschen Anstalten hatten, sogar der Herr Madai aus Schemnitz, der als Arzt und Leiter der Medikamentenexpedition eng mit dem Waisenhaus und den Franckeschen Stiftungen verbunden war.<sup>390</sup> Viertens: Als ein „verdächtiges“ Zeichen des Franckeschen Geistes kann erwähnt werden, dass sich Brukenenthal später immer für Schulwesen und Schulgründung aktiv einsetzte. Er unterstützte z. B. seinen einstigen Studiengenossen Andreas Schunn, den Rektor des Hermannstädter Gymnasiums bei der Um- und Neugestaltung der Schule nach dem Vorbild des Hallenser Pädagogiums.<sup>391</sup>

---

389 Mehr dazu und über das Waisenhaus zu Halle als Musterbeispiel für andere Waisenhäuser in Europa in der Frühen Neuzeit siehe VELTMANN– BIRKENMEIER 2009.– Eine mögliche Interpretation des Themas siehe VERÓK Attila: Gyermeksorsok a kora újkori árvaházakban [Kinderschicksale in den frühneuzeitlichen Waisenhäusern] (*Kinder, Krätze, Caritas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit. Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen vom 17. Mai bis 4. Oktober 2009 in den Franckeschen Stiftungen zu Halle. Herausgegeben von Claus Veltmann und Jochen Birkenmeier.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; Bd. 23). 231, [1] p.). In: *Iskolakultúra. Pedagógusok szakmai-tudományos folyóirata*, 19(2009), Heft 11. Veszprém; Budapest 2009, 158–162.

390 Vgl. PIECHOCKI 1997, 480. – Was Madai anbelangt, kann nach einer langjährigen Hungarica-Erschließung in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen behauptet werden, dass er viele eigene Dokumente dort hinterlassen hat. Das ist auch ein Beweis für die enge Verbindung zwischen ihm und den Anstalten. Belege dafür siehe in naher Zukunft in: *Hungarica – Alte Drucke* 2016.

391 ALBRICH, Carl: *Geschichte des ev. Gymnasiums A.B.* In: *Programm des ev. Gymnasiums A.B. zu Hermannstadt auf das Schuljahr 1895–1896.* Hermannstadt 1895–1896, 64–65; TEUTSCH, Friedrich: *Geschichte des ev. Gymnasiums in Hermannstadt.* In: *Archiv des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde*, 19(1884), 326–497; SCHULLER 1967–1969, 75. – Zur pietistischen Pädagogik siehe HERNER, János: *Adalékok a pietizmus történetéhez: Christoph Nicolaus Voigt magyarországi tevékenysége* [Beiträge zur Geschichte des Pietismus: Christoph Nicolaus Voigts Tätigkeit in Ungarn]. Szeged 1981. Manuskript. 1–5 und SCHMID, Pia: *Pietistische Pädagogik.* In: ALBRECHT–BIRKNER 2005, 165–174. – Der größte Pädagoge des Pietismus war August Hermann Francke, der zahllosen Kindern zu einer Ausbildung verholfen hat. Seine Schulleistungen wurden zum Modell für andere Gründungen. Unter Franckes Einfluss wurde in Brandenburg-Preußen die allgemeine Schulpflicht eingeführt. Er hat ferner erstmals mit einer organisierten und institutionalisierten Lehrerbildung begonnen. Außerdem wurde von ihm das Lernen aus den engen Grenzen des Bücherwissens befreit. Realien wurden in den Unterricht einbezogen, und Francke hat zu diesem Zweck eine große Sammlung von Gegenständen aus aller Welt zusammengestellt,

Außerdem hatte er geplant, ebenfalls nach dem Franckeschen Muster ein ganzes, heimisches Schulsystem für die Siebenbürger Sachsen,<sup>392</sup> also vom heutigen Kindergarten bis zu den höchsten Studien an einer Universität zu verwirklichen, aber die schöne Vorstellung scheiterte 1764 am Widerstand des katholischen Bischofs Bajtay,<sup>393</sup> so blieben die Sachsen und im Allgemeinen Siebenbürgen bis zum Jahre 1872 ohne eine eigene Universität. Zu diesem Zeitpunkt wurde die Universität in Klausenburg ins Leben gerufen, die schließlich im Jahre 1921 nach Szeged (Ungarn) verlagert wurde, wo sie sich auch heutzutage noch befindet. Aus diesem Grund ergab sich, dass die siebenbürgischen Studierenden ihre Ausbildung in westlichen Ländern beendeten. Das galt mit kurzen Unterbrechungen bis 1944.<sup>394</sup>

Was die Frage der Neigung zum Pietismus Brukenthals anbelangt, muss festgestellt werden, dass er sich als vorsichtiger, im politischen und kulturpolitischen Leben bewanderter Mensch sehr wohl den Tatsachen seiner direkten Vergangenheit bewusst war, nämlich, dass der Pietismus in Siebenbürgen im ersten Drittel des 18. Jahrhunderts als kein liebenswer-

---

die man als "Naturalienkammer" in Halle heute noch besichtigen kann. (Vgl. dazu MÜLLER-BAHLKE 1998.) Als revolutionärer Schritt kann die Einführung der Muttersprache als Unterrichtssprache in den Grund- und Volksschulen betrachtet werden. Nicht zuletzt hat Francke auch die Mädchenbildung gefördert und damit einen Beitrag zur Gleichberechtigung der Frau geleistet. Den positiven Aspekten der Franckeschen Pädagogik stehen negative gegenüber. Geprügelt wurde in Franckes Schulen zwar kaum, aber die Erziehung war dennoch außerordentlich sehr streng. Francke glaubte, seine Schüler und Schülerinnen vor allen Gefahren der "Welt" schützen zu müssen und so auf den Weg der Bekehrung leiten zu können. Aus diesem Grund hatten die Schüler keine Freizeit. Der ganze Tag sollte aus Arbeit bestehen. Spiel war verpönt. Die Schüler standen unter einer strengen Aufsicht und mussten sich sogar gegenseitig bespitzeln. Die Klassenzimmer waren ebenso wie die Schlafräume mit Gucklöchern ausgestattet, um den Aufsehern eine unbemerkte Kontrolle zu ermöglichen. Das alles war nicht zeitalertypisch, sondern muss als Ausdruck religiöser Erfahrungen und Überzeugungen Franckes angesehen werden. (Die Einzelheiten siehe OBST 2002.

392 Zum Schulsystem der Sachsen siehe KÖNIG, Walter: *Das Schulwesen der Siebenbürger Sachsen*. In: TEISTLER, Gisela (Hg.): *Deutsche Schulbücher aus Siebenbürgen und anderen Regionen des heutigen Rumänien – erschienen bis 1945. Bibliographie von Lese-, Realien-, Geographie-, Geschichts- und Staatsbürgerkundebüchern*. Frankfurt/Main: Diesterweg, 1996. (Studien zur internationalen Schulbuchforschung; 86), S. 103–123 (mit reichhaltiger Literatur). – Zum Aufbau und Funktion des einheitlichen, umfassenden Schulsystems in Halle siehe OBST 2002. – Er organisierte auf Grund Speners Theorie die Ritterakademie in Halle an der Saale folgendermaßen um: 1. Volks- oder Grundschulen: a) Waisenhaussschule, b) Frei- oder Armenschule, c) Bürgerschule, d) Gynaecium (Mädchenschule); 2. Mittelschulen: a) Pädagogium, b) Lateinschule, c) Realschule; 3. Hochschulen: diese Unterrichtsschicht wurde von der Universität mit den philosophischen, theologischen, medizinischen und rechtswissenschaftlichen Fakultäten vertreten. (Vgl. HERNER 1981, 1–5)

393 Die Geschichte der gescheiterten Hochschulgründung mit ausführlicher Literatur siehe SCHULLER 1967–1969, 150–153.

394 Vgl. WAGNER, Ernst: *Geschichte der Siebenbürger Sachsen*. Thaur bei Innsbruck ©1990, 54.

tes Phänomen galt. Dabei muss man nur an den 1713–1714 geführten Prozess gegen die Professoren aus Halle, Christoph Nicolaus Voigt und Johann Baptist Habermann bzw. den Rektor des Hermannstädter Gymnasiums Martin Obel denken, die das hiesige Gymnasium nach dem halleischen Muster umzuorganisieren versuchten. Das Ende der Geschichte war die Vertreibung der pietistisch gesinnten Professoren aus Hermannstadt und die Versetzung Obels in eine Pfarre.<sup>395</sup> Dann fanden noch weitere Irrlehrprozesse (1714, 1726) gegen den Bulkescher Pfarrer Johann Dietrich unter der Leitung des “Erz-Wittenbergischen Antipietisten” genannten Bischofs der evangelischen Kirche in Hermannstadt, Lukas Graffius statt. Trotz aller Versuche, diese Geistesströmung zurückzudrängen, und aller Schwierigkeiten und ablehnenden Tendenzen gegenüber der neuen Frömmigkeitsbewegung verbreitete sich der Pietismus unter der Regierung des Hermannstädter Bürgermeisters Andreas Teutsch in Siebenbürgen.<sup>396</sup> Die milde Frömmigkeit wurde sogar mit einer Aufklärung in der Kirche verbunden (z. B. Abschaffung der Hexenprozesse). Und all das passierte fast ausschließlich durch Einflüsse des hallischen Waisenhauses.<sup>397</sup> – Die genannten Fälle verraten einem wohl, wie komplex die weltliche und kirchenpolitische, gesellschaftliche und kulturelle Lage in Siebenbürgen war und zeigen, dass Veränderungen im sensiblen Gleichgewicht der Konfessionen offenbar als Bedrohung für die Stabilität der Region empfunden wurden.

Brukenthal wollte keine öffentliche Konfrontation mit den kirchlichen Würdenträgern wegen der Anklage des Pietismus, deshalb ließ er seine Entwürfe und Vorstellungen mit pietistischer Note nur im Hintergrund wirken. Als praktischer Denker benutzte er aber nur die aus dem Gesichtspunkt seines Volkes als maßgebend und wichtig erweisenden Leitgedanken des Pietismus. Von ihm kann also gar nicht behauptet werden,

---

395 Der vollkommene Text des Prozesses wurde veröffentlicht in: *Lesestoffe* 2004, 290–315. – Zu der Geschichte und dem Ablauf des Kirchenprozesses siehe VERÖK 2005a.

396 Zur Ausbreitung der pietistischen Lehren in Siebenbürgen siehe JEKELI, Hermann: *Quellen zur Geschichte des Pietismus in Siebenbürgen*. Mediasch 1922; MAKKAI, László–SZÁSZ, Zoltán (Hg.): *Erdély története 1606-tól 1830-ig* [Geschichte Siebenbürgens von 1606 bis 1830]. Bd. 2. Budapest: Akadémiai, 1988, 1009–1010; JAKÓ 1997; FONT 2001. – Zur Geschichte des Pietismus in anderen Gebieten Ungarns siehe CSEPREGI 2000.

397 Zum weitverbreiteten Einfluss des halleischen Pietismus in Europa und auf der ganzen Welt siehe WALLMANN–STRÄTER 1998 und LÄCHELE 2001.

dass er zu den größten Pietisten seiner Zeit in Siebenbürgen gehörte. Er beschäftigte sich damit nur in aus politischem Zweck notwendigem Maße: Also verhielt er sich genauso ambivalent wie ambivalent die Tendenzen von Aufklärung und Pietismus der Zeit wirkten – sie verliefen parallel, werden aber allgemein als gegensätzlich angesehen, sie existierten gleichzeitig, einerseits förderten sie sich, andererseits schlossen sie sich aus. Viele Pietisten haben tatsächlich den Rationalismus oder die Aufklärung bekämpft und viele Aufklärer den Pietismus. Trotz der Zwiespältigkeit, die auf den ersten Blick selbstverständlich scheint, gibt es auffällige Gemeinsamkeiten zwischen den beiden Bewegungen:

1. Beide Bewegungen hatten einen fortschrittlichen, zukunftssträchtigen Charakter. Sie nahmen Impulse aus den verschiedenen Wissenschaften ihrer Zeit auf und strebten nach einer Weiter- und Fortentwicklung des Denkens ebenso wie der Gesellschaft.

2. Beide Bewegungen hatten einen optimistischen Charakter. Sie glaubten, dass die Welt ebenso wie der einzelne Mensch grundsätzlich verbesserbar ist, sie glaubten an eine bessere Zukunft und wollten auf diese Zukunft hinarbeiten.

3. Beide Bewegungen hatten einen subjektivistischen Charakter. Das glaubende und denkende menschliche Subjekt wurde in den Vordergrund gestellt. Der Einzelne sollte persönliche Überzeugungen ausbilden und nach Wahrhaftigkeit streben. Die Lehrnormen und die Traditionen wurden demgegenüber zweitrangig.

4. Beide Bewegungen hatten einen praktischen Charakter. Der Praxisbezug der Wissenschaft wurde betont. Die Lehre sollte sich im Leben auswirken. Betont wurden die Ethik, die Moral, die Sittlichkeit. In die Lehre wurden Bezüge zur Praxis eingebracht, und die Erfahrung, das Erlebnis und das Experiment fanden Beachtung.

5. Beide Bewegungen hatten einen irenischen Charakter. Die wandten sich gegen Polemik und Streitsucht. Sie suchten den Ausgleich, die Verbindung, den Dialog mit anderen Konfessionen, auch anderen Religionen, und mit anderen Völkern und anderen Ländern.

6. Beide Bewegungen hatten einen populären Charakter. Sie protestierten gegen die Theologenherrschaft in der Kirche, trieben die Verwendung der deutschen Sprache voran und förderten die Laien und auch die Frauen. Sie wollten ihre Erkenntnisse und Ideale in der Bevölkerung verbreiten und das allgemeine Bildungsniveau erhöhen.<sup>398</sup>

Auf Grund der vorher beschriebenen Charakteristika kann man sich zur Frage Zusammenspiel von Aufklärung und Pietismus in Siebenbürgen zusammenfassend äußern, dass sich in der Abwehr gegen den Pietismus in Siebenbürgen auch die Grenzen der Aufklärung zeigen, da bis zu einem

---

398 Vgl. z. B. CHAUNU, Pierre: *Felvilágosodás* [Die Aufklärung]. Budapest: Osiris, 1998 oder andere Grundlagenwerke des Themas bzw. WALTHER, Gerrit [et al.]: *Aufklärung*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Abendland–Beleuchtung, Bd. 1) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich JAEGER. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2005, Sp. 791–834 (mit ausführlicher, weiterleitender Literatur) und WALLMANN 2005 allgemein. – Das Zusammenspiel und Antagonismus von Pietismus und Aufklärung kann man am Beispiel Halle sehr gut beobachten. An die 1694 vom brandenburgischen Kurfürsten eröffnete Universität mit betont offenem, modernem Charakter wurden sowohl Pietisten als auch Aufklärer berufen. Zunächst arbeiteten sie gut zusammen, denn gemeinsam bekämpfte man die Orthodoxie und es gab ähnliche Vorstellungen von einer Studienreform: der Praxisbezug der Studien sollte gefördert und es sollte vermehrt in deutscher Sprache unterrichtet werden. Aufgeklärte Juristen, zum Beispiel Christian Thomasius, der 1690 aus dem orthodoxen Leipzig verdrängt worden war wie Francke später aus Erfurt, verteidigten Pietisten, wenn sie wegen ihrer religiösen Überzeugungen oder Aktivitäten angegriffen wurden. Trotz der oben aufgezählten Gemeinsamkeiten kam es in den 20er Jahren des 18. Jahrhunderts in Halle zum Bruch zwischen Pietismus und Aufklärung, der nicht mehr geheilt werden konnte. Auslöser war eine Rede des berühmten halleschen Philosophieprofessors Christian Wolff über die „Philosophie der Chinesen“, gemeint war der Konfuzianismus. Er wagte die Behauptung und illustrierte an der chinesischen Religion, dass auch Nichtchristen moralisch vorbildlich leben können. Diese Ansicht widersprach diametral den Grundüberzeugungen der halleschen Pietisten, allen voran Franckes. Gegen Wolff wurde in der Folge beim König intrigiert. Francke erreichte, dass Wolff 1723 befohlen wurde, binnen 48 Stunden Halle zu verlassen. Wolff leistete keinen Widerstand und ging nach Marburg. Der Sieg der halleschen Pietisten über den Aufklärer entpuppte sich aber bald schon als Pyrrhus-Sieg. Im Jahre 1740 kehrte Wolff triumphierend nach Halle zurück, und die Universität entwickelte sich im Laufe des 18. Jahrhunderts mehr und mehr zu einer Hochburg der Aufklärung. Studenten aus ganz Deutschland und Europa pilgerten nun nicht mehr wegen des Pietismus und wegen der Franckeschen Anstalten nach Halle, sondern wegen der neuen, aufklärerischen Philosophie und Theologie, die man dort lernen konnte (vgl. SCHRADER, Wilhelm: *Geschichte der Friedrichs-Universität zu Halle*. Berlin: Dümmler, 1894; JEROUSCHEK, Günter–SAMES, Arno (Hg.): *Aufklärung und Erneuerung. Beiträge zur Geschichte der Universität Halle im ersten Jahrhundert ihres Bestehens (1694–1806)*. Hanau–Halle: Dausien, 1994; FÖRSTER, Johann Christian: *Übersicht der Geschichte der Universität zu Halle in ihrem ersten Jahrhunderte*. Halle: Hallescher Verlag, 1998, hierauf bezügliche Teile). Brukenenthal mag also hier auch einen Stoß zur Herausbildung der Komplexität seiner Persönlichkeit bekommen haben.

bestimmten Moment Aufklärung und Pietismus zumindest in Deutschland in einer positiven Wechselwirkung standen und erst später der Konflikt zwischen beiden Strömungen ausbrach.

Nun zurück zum Thema Freimaurerei. Über die freimaurerische Tätigkeit Brukenthals an der Universität Jena verfügt man über keine Daten und Angaben. Es stehen uns aber Informationen über seine Beziehungen zu freimaurerischen Kreisen und die Mitgliedschaft in der Loge in Wien zur Verfügung. Die in Halle begonnenen Rechtsstudien setzte er in der Kaiserstadt Wien fort, wo er als Freimaurer von Logenbrüdern bei Hof gefördert wurde,<sup>399</sup> während ihm seine Heirat im Jahre 1745 mit der Tochter des Hermannstädter Königsrichters Daniel von Klockner und der Sophie Schirmer die Amtslaufbahn der sächsischen Nation eröffnete. In Wien konnte er seine Zuneigung zum Geheimbund der Freimaurer nicht geheim halten, aber Maria Theresia beschäftigte sich damit bei seiner Ernennung zum Gouverneur Siebenbürgens im Jahre 1777 nicht.

Als er am 30. Oktober 1777 in Hermannstadt ankam, begrüßten ihn die siebenbürgischen Freimaurerbrüder mit einem Gedicht: *“Auch hier / Wo Glaub’ und Sprach’ und Sitte / Die Völker trennen, / Versuchten weisere, edlere Menschen / Der Einigkeit ein Heiligthum zu bauen, / Und Duldung, Freundschaft und die reinste Tugend / Verbreiten sie und üben sie. / O neig Dein menschenfreundlich’s Herz, / Das Tugend ehrt und sie beschützt, / Zu ihnen, schütze, liebe sie.”*<sup>400</sup> Nach dem Einzug des Gubernators in Siebenbürgen trat eine positive Wirkung in den siebenbürgischen Freimaurerlogen ein: z. B. die Loge *“St. Andreas zu denen drei Seeblättern im Orient zu Hermannstadt”*, die bis dahin *“zwar rechtmässig und nicht ohne glücklichen Erfolg, jedoch nur im Stillen”* gearbeitet hat, hat sich entschlossen, aus der Verborgenheit hervorzutreten, und nach kurzer Zeit blühte sie auf. Zu der Annahme, dass Brukenthal zu den offiziellen Mitgliedern der Hermannstädter Loge zählte, gibt es verschiedene, aber meist theoretische Standpunkte. Maennel sagt, sein Name steht nicht im Mitgliederverzeichnis der Loge, obwohl Brukenthals Biograph Schaser schreibt: *“Auch war er Mitglied des*

---

399 MAENNEL 1884, 2; KELECSÉNYI, Gábor: *Brukenthal Sámuel*. In: KELECSÉNYI, Gábor: *Múltunk neves könyvgyűjtői* [Bekannte Büchersammler unserer Vergangenheit]. Budapest: Gondolat, 1988, 147–156., hier 150.

400 Der Text des Gedichts steht bei SCHULLER, Johann Karl: *Maria Theresia und Freiherr Samuel von Brukenthal*. Hermannstadt 1863, 15.

*Freimaurerordens, welcher in Hermannstadt 117 Personen zählte*”. Sein Bibliothekar Christian Friedrich Samuel Hahnemann aus Meißen wurde bereits im Oktober 1777 als Bruder in der Loge rezipiert. Auch andere Beamte Brukenthals wirkten in der Loge mit. Maennel meint, auch wenn er zuvor nicht den Freimaurern angehörte, gehörte er aber dieser Geheimgesellschaft in Hermannstadt gewiss nach 1786 an, als sie als die Tochterloge der Wiener Großloge neuorganisiert wurde. Im März 1790 hielt die Hermannstädter Loge ihre letzte Sitzung, *“in welcher man infolge des Ablebens des Kaisers Josef II. beschloss, die Loge >>einsweilen<< zu decken und >>sämmtliche Logen-Schriften und Protokolle abzugeben, sie unter Siegel der Loge und profanem Siegel der hierzu nöthigen Beamten in eine Kiste zu verschliessen und an den Hochwü. Br[uder] Baron Samuel Brukenthal Excell. eine Deputation abzuschicken und ihn im Namen dieser sehr ehrwürdigen Loge zu bitten, diese versiegelte Kiste in seiner Bibliothek aufbewahren lassen zu wollen<<”*.<sup>401</sup> Von diesem Zitat kann schon vermutet werden, dass Brukenthal zur Loge gehörte, warum wäre er sonst darum gebeten worden, die Akten und Dokumente der aufgelösten Loge zu deponieren und aufzubewahren.<sup>402</sup> In der letzten Zeit sind aber in der Fachliteratur neue, aber auch nicht akten-technisch beweisbare Auffassungen gegen die Mitgliedschaft Brukenthals in der Loge zu Hermannstadt ans Tageslicht gekommen.<sup>403</sup>

Wir können nicht sehr irren, wenn wir die – auch von Brukenthal gegründeten – Lesegesellschaften, die sich als “Liebhaber der Literatur” öffentlich – in einem kleinen Freundeskreis in der Bibliothek des Baron Brukenthal – versammelten, um gemeinsam zu lesen und zu diskutieren, als eine geänderte Form des Weiterlebens der Freimaurerloge interpretieren. Diese Gesellschaften hatten natürlich andere Ziele und Arbeitsmechanismen als eine wirkliche Loge, aber manche Eigenschaften haben sie

---

401 Vgl. MAENNEL 1884, 5–6.

402 Zur Entfaltung der Freimeurerei in Siebenbürgen mit weiterleitender Literatur siehe bei MAK-KAI-SZÁSZ 1988, 1068–1070, 1180–1181.

403 Siehe Şindilariu, Thomas: *Karrierestart und Freimaurerei bei Samuel von Brukenthal. Eine offene Frage der Brukenthalforschung*. In: *Transilvania* 2004, Heft 1, 44–47 und Şindilariu, Thomas: *Rolul francmasoneriei în inceputurile carierei lui Samuel von Brukenthal. O necunoscută în biografia sa*. In: NAZARE, Daniel-NAZARE, Ruxandra-POPOVICI, Bogdan Florin (Hg.): *In honorem Gernot Nussbächer*. Braşov: Foton, 2005, 309–313.

definitiv weitervererbt.<sup>404</sup> Und wenn man die reichhaltigen Sammlungen des Brukenthalpalastes betrachtet,<sup>405</sup> kann am Ende die folgende Schlussfolgerung gezogen werden: Alles spricht für eine aufklärerisch-freimaurerische Neigung und Einstellung. Sein Leben war vom Anfang bis zu seinem Ende – egal ob in offizieller oder geheimer Form – mit dem Wesen der Freimaurerei eng verbunden, und er blieb seinen Idealen immer und ununterbrochen treu.

Die in meiner schriftlichen Arbeit kurz vorgestellten allgemeinen geschichtlichen Tendenzen von rationalem aufklärerischem Denken, Freimaurerei und pietistischer Praxis lassen sich – wie oben schon erwähnt – sehr gut an Biographien nachzeichnen, und die Person Brukenthals kann hierfür als ein aussagekräftiges Beispiel untersucht werden. Bei seiner Person kann die Komplexität und Widersprüchlichkeit dessen, was als das “Zeitalter der Aufklärung” bezeichnet wird, ein wenig aufgewiesen werden.<sup>406</sup> Unter der Fragestellung, wie sich der “Geist” einer Zeit in den Lebensläufen niederschlägt, können die Tatsachen wie Loge in Halle, poli-

---

404 Zur Bedeutung der Lesegesellschaften als Forum freimaurerischer Gedanken im Allgemeinen siehe AGETHEN, Manfred: *Freimaurerei und Volksaufklärung im 18. Jahrhundert*. In: DONNERT, Erich (Hg.): *Deutsche Aufklärung. Festschrift für Günther Mühlfordt*. Weimar–Köln–Wien: Böhlau, 1997. (Europa in der Frühen Neuzeit; 4), 487–508, hier 489–491. – Konkret zu den siebenbürgischen Verhältnissen siehe TEUTSCH, Friedrich: *Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk. Bd. 2. 1700–1815 Von den Kuruzzenkriegen bis zur Zeit der Regulationen*. Unveränderter Nachdruck der Ausgabe Hermannstadt 1907. Köln–Wien: Böhlau, 1984, 328, 430–431; GÜNDISCH, Gustav: *Zum 250. Geburtstag Samuel von Brukenthals*. In: GÜNDISCH 1987, 399–405, hier 404–405; KELECSÉNYI 1988, S. 151; MAKKAI–SZÁSZ 1988, S. 1074–1075; WITTSTOCK, Joachim–SIENERTH, Stefan: *Die deutsche Literatur Siebenbürgens*. Bd. 1–2. München: Südostdeutsches Kulturwerk, 1997–1999, Bd. 2, 28–29; ITTU 2003, 25; VERÓK, Attila: *Die Gründung der Bibliothek Brukenthal und ihr Einfluß auf das Geschichtsbewußtsein der Siebenbürger Sachsen*. In: *Les Bibliothèques centrales et la construction des identités collectives*. Edité par Frédéric BARBIER et István MONOK. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. (L’Europe en réseaux – Vernetztes Europa; III). 125–132, hier 126.

405 Zu den Sammlungen siehe GÖLLNER 1977, 51–62; ITTU 2003, 16–36. – Zur Bedeutung der Bibliothek selbst siehe KELECSÉNYI 1988, S. 147–156 und VERÓK 2005b.

406 Die Zeit der Aufklärung kann man nicht nur mit dem Lob auf die Rationalität, mit neuen Formen der Gesellschaftlichkeit und den politischen Forderungen nach Freiheit und Gleichheit (Leitworte des Jahrhunderts und der französischen Revolution, wobei noch der Begriff Brüderlichkeit dazu kam) in Verbindung bringen, sondern muss gleichzeitig auch die Vielschichtigkeit der Ereignisse einschließlich der Überlagerung, gegenseitigen Beeinflussung wie auch Abgrenzung der verschiedenen Bewegungen berücksichtigen. Auf diese Weise kann ein wenig “Aufklärung über die Aufklärung” betrieben werden (vgl. UNSELD, Melanie: *Freimaurer*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Dynastie–Freundschaftslinien, Bd. 3) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2006, Sp. 1204–1215 (mit der neuesten Fachliteratur)).



tisch-gesellschaftliche Karriere mit rationalem Charakter (von der Praktikantenstelle über den Posten als Gubernialrat bis hin zur Ernennung zum Gubernator mit den rationalen, zukunftsorientierten Verordnungen, die die Sachsen zur Führungsschicht in Siebenbürgen machen wollten) und Indizien für pietistische Einflüsse auf Brukenthal ihren Platz finden.

Dieses Kapitel kann ich mit der allgemein gültigen Charakterisierung des eine komplexe Persönlichkeit aufweisenden Brukenthals, der wie diese Zeit selbst viele "Gesichter" hatte, von den hallischen Freimaurern Rudolf Maennel geliehenen Worten auf eine würdige Weise schließen: "(Nicht nur die hallischen – A. V.) Aber auch weitere freimaurerische Kreise dürfte sein Lebensbild interessieren, und zwar nicht nur als das eines bedeutenden Mannes und grossen Patrioten, dessen Andenken kein dunkler Fleck verunstaltet, sondern auch als das eines wahren Freimaurers. Ruhte doch seine ganze Lebensarbeit auf den Pfeilern der Weisheit, Schönheit und Stärke. Keinem der Laster ist er erlegen, welche wir nach einem Ritualbuche besonders fliehen müssen, nämlich Hochmuth, Geiz, Unmässigkeit, Verleumdung und Hass. Dagegen hat er sich stets befleisigt der maurerischen Tugenden der Verschwiegenheit, Mässigkeit, Vorsichtigkeit und vor allem der Barmherzigkeit. Darum darf er wohl als das Muster und Vorbild eines Jüngers unserer k. K., der Lebenskunst, bezeichnet werden."<sup>407</sup> – Die Verflochtenheit von Freimaurerei bzw. aufklärerischem Anliegen, Pietismus und weltlicher Macht, die sowohl Verbindungen als auch Widersprüche und Unvereinbarkeiten im Zeitalter wie auch bei den Menschen der Zeit hervorriefen, können am Beispiel Brukenthals sehr anschaulich betrachtet werden. In seinem Leben kulminieren die parallelen und gegenseitigen ambivalenten Tendenzen, die in seinem Fall noch tiefgehender zu erforschen sind. Die forschungsleitende Frage sollte lauten: Wie kann sich die politische (er selber war auch Politiker), gesellschaftliche (gehörte zur höchsten Machtstruktur) und kulturelle Situation (verdächtiger Anhänger des Pietismus, Mäzen der Kultur und Bildung) in der Tätigkeit und Laufbahn einer Person spiegeln. Diese Studie sollte als Ausgangspunkt für weitere Untersuchungen und als Anregung zur Beschäftigung mit diesem Thema dienen.<sup>408</sup>

---

407 Vgl. MAENNEL 1884, 7.

408 Als Grundlage zu diesem Kapitel diente der Beitrag VERÓK, Attila: *Samuel von Brukenthal: Freimaurerei mit pietistischer Note. Beobachtungen über die Loge in Halle unter der Schirmherrschaft Martin Schmeizels*. In: HARSÁNYI, Mihály (Hrsg.): *Germanistische Studien = Tanulmányok a német nyelvről*

## Ein Hungarica-Gelehrtenbibliothek aus Halle

### *Leben und Werk Martin Schmeizels (1679-1747) - kurz gefasst*

Die Erschließung alter Bibliotheken stellt immer eine schöne, aber ebenso nützliche Aufgabe dar. Diese Behauptung kann ich nachdrücklich bestätigen, seitdem ich mit der Erforschung einer fast vergessenen Gelehrtenbibliothek begonnen habe. Vor Jahren ist mir der Name und das breite Tätigkeitsfeld bzw. die interessante Bibliothek des bekannten Polyhistor Martin Schmeizel ins Auge gefallen. Sein ganzes Leben und Werk hat mich gefesselt, was die Folge hatte, dass ich mich intensiv der Erforschung seiner geistigen, in der Wissenschaft der frühen Neuzeit hinterlassenen Spuren und Wirkungen widme. So entfaltete sich mir die Geschichte einer Hungarica- bzw. Transylvanica-Privatbibliothek, die als die allererste und einzig in seiner Art in der ungarischen Kultur- und Bibliotheksgeschichte gilt. Im Rahmen meiner stetigen Forschungen versuche ich anhand der heute noch auffindbaren Exemplare den Bestand der hochinteressanten Bibliothek zu rekonstruieren und die in den Büchern befindlichen handschriftlichen Anmerkungen und Marginalien Schmeizels zu bewerten. Sie leisten nämlich wertvolle Beiträge zur Geschichte der ungarländischen *historia litteraria* und der Rezeption der geistigen Strömungen der Frühaufklärung im Donau-Karpaten-Raum bzw. geben ein detailreicheres Bild über die Buch- und Bibliotheksgeschichte Ungarns im 18. Jahrhundert.

Nun kurz zur Person: Martin Schmeizel wurde 1679 in Kronstadt geboren. Er ging Ende 1699 mit anderen siebenbürgisch-sächsischen Studenten nach Jena, wo er sich im Januar 1700 immatrikuliert hat. Nach abendteuerlichen Studienjahren ist er Magister, dann Privatdozent und noch später Professor an der Universität Jena geworden. Im Jahre 1731 wurde er zum königlichen Rat und ordentlichen Professor an der Universität Halle an der Saale ernannt, wo er sich 1743 auch die Prorektoratwürde erwarb. Dank seines Talents konnte er sich in Deutschland als Polyhistor

---

és irodalom köréből. Eger: EKF Líceum Kiadó, 2011. (Wissenschaftliche Beiträge der Károly-Eszterházy-Hochschule = Az Eszterházy Károly Főiskola tudományos közleményei; 8). 49–65.

mit einem enorm großen Wissensbereich eine Karriere machen und eine in damaligen Fachkreisen wohlbekannte Laufbahn eines weltberühmten Gelehrten aufweisen. Solange er in Siebenbürgen wegen der hinderlichen Umstände höchstens ein Lokalhistoriker hätte werden können, konnte er sich in Westeuropa im weitesten Sinne des Wortes voll entfalten. Er hat in etwa einem Dutzend Disziplinen seine geistigen Spuren sehr stark und bedeutenderweise hinterlassen.<sup>409</sup> Hier zähle ich einige Wissenschaftsgebiete ohne Vollständigkeit im Schmeizelschen Lebenswerk auf:

Die umfangreichste Arbeit hat er im Gebiet der Geschichtswissenschaft geleistet. Er schrieb nämlich sehr viel über profane und Kirchengeschichte Siebenbürgens, Ungarns, Deutschlands und anderer europäischer und außereuropäischer Länder. Er war auch im Bereich Rechtsgeschichte und Rechtswissenschaft sowohl auf theoretischer als auch praktisch-pädagogischer Ebene sehr bewandert und aktiv. Als Lokalhistoriker hat er die Geschichte der Stadt Jena und der hiesigen Universität anhand für heute teilweise schon unauffindbarer Urkunden und handschriftlicher Quellen aufgearbeitet. In Halle nahm er die Geschichte und sfragistische Probleme der historischen Stempel der damals schon mehr als 900 Jahre alten Stadt unter die Lupe. Daneben hat er das Hauptwerk seiner wissenschaftlichen Tätigkeit, nämlich eine dicke (über 700 Seiten), filosofisch gesinnte Zusammenfassung unter dem Titel Versuch zu einer Historie der Gelehrtheit<sup>410</sup> über die Geschichte der Wissenschaften geschrieben. Hier beim geschichtlichen Teil kann noch seine verzweigte Tätigkeit im Bereich historia litteraria erwähnt werden. Er wollte nämlich einen möglichst vollständigen Überblick über die geistige Intelligenzschicht Ungarns mit Schwerpunkt Siebenbürgen, d. h.

---

409 Erwähnt wurden hier – infolge anderes Schwerpunktes des vorliegenden Textes – nur die wichtigsten Wendepunkte im Schmeizelschen Lebenslauf. Viel mehr dazu siehe SEIVERT, Johann: *Nachrichten von Siebenbürgischen Gelehrten und ihren Schriften*. Preßburg: im Weber und Korabinskischen Verlage 1785, 367–376, TRÄUSCH, Joseph: *Schriftsteller-Lexikon oder biographisch-literarische Denk-Blätter der Siebenbürger Deutschen*. III. Band. Kronstadt, 1871, 185–204 und neulich VERÓK Attila: *Martin Schmeizel (1679–1747)*. Eger: Líceum Kiadó, 2015. – Die letztgenannte Schrift enthält eine beinahe vollständige Bibliographie zum Leben Schmeizels.

410 SCHMEIZEL, Martin: *Versuch Zu einer Historie Der Gelehrtheit, Darinnen überhaupt von dem Gantzen Körper der Gelehrtheit, und denn von allen dessen Theilen, auch deroselben Verbindung insonderheit, hinlängliche Nachricht gegeben wird. Zum Gebrauch eines Collegii Pvblici und zum Nutzen der Jugend auf Schulen und Gymnasien publiciret*. Jena, 1728. Zu finden bey Peter Fickelscherrn.

über die gelehrten Leute und ihre literarische, wissenschaftliche Tätigkeit in Form von einem Lexikon oder einer Bibliographie zusammenstellen, das er aber nicht zu Ende führen konnte.<sup>411</sup>

Ein anderer Bereich seiner wissenschaftlichen Laufbahn stellt die Geografie und Kartografie dar. Er hat ein Buch unter dem Titel *Eines rechtschaffenen Studenten Klugheit zu leben oder conversiren: zu Hause, auf Universitäten und auf Reisen*<sup>412</sup> mit neuen Reisekonzepten und Ratschlägen zum richtigen Verhalten im universitär-akademischen Bereich für die Peregrinanten verfasst. Anfang des 18. Jahrhunderts hat er die bis zu damaliger Zeit genaueste Siebenbürgen-Karte selbst gezeichnet und gestochen, die später in der Werkstatt der weltberühmten Kartografen Johann Baptista Homann in Nürnberg ans Tageslicht kam.<sup>413</sup>

Den Weltruhm hat ihm seine Monografie *Einleitung zur Wappen-Lehre* versichert.<sup>414</sup> Diese heraldische Arbeit galt als erste dieser Art, die eine neue Disziplin an den europäischen Universitäten einführen ließ. Seit der heraldischen Tätigkeit Schmeizels kann man über den legitimen Unterricht der Heraldik an der Universität Jena als erste in der Welt sprechen.

Als Bibliothekar an der Universität Jena hat er neue Methoden in der Bearbeitung und Aufbewahrung der Bücher ausgearbeitet. Als Lehrer hat er schon in den Bereichen *Bibliotheks- und Archivwesen* mit einem

---

411 Zu diesem Teil siehe VERÓK, Attila: *Im Dienst der Geschichtsschreibung, Literatur- und Wissenschaftsgeschichte an deutschen Universitäten. Die Rolle Martin Schmeizels in der ungarländischen historia litteraria am Anfang des 18. Jahrhunderts*. In: *Annales Universitatis Apulensis, Series Historica, Număr special. Schimbarea de paradigmă din istoria ecleziastică și cea laică în Transilvania secolului al XVIII-lea. Lucrările Conferinței științifice organizate la Alba Iulia, în 15–16 octombrie 2009 = Paradigm Change of the Ecclesiastic and Laic History of the Transylvania in the 18<sup>th</sup> Century. The Scientific Studies of the Conference Held in Alba Iulia, October 15–16, 2009*. Alba Iulia – Cluj-Napoca: Argonaut, 2009, 65–76. (Mit Aufzählung und Vorstellung der bezüglichen zahlreichen Schmeizel-Werken.)

412 SCHMEIZEL, Martin: *Eines rechtschaffenen Studenten Klugheit zu leben und zu conversiren: zu Hause, auf Universitäten und auf Reisen; zum Gebrauch academischer Lectionen entworfen*. Halle im Magdeburgischen, in der Rengerischen Buchh., 1737.

413 Zu seiner geografisch-apodemischen Tätigkeit vgl. VERÓK Attila: *Az európai apodémikus irodalom egyik jelentős magyarországi művelője: Martin Schmeizel (1679–1747) és az utazási irodalom elmélete* [Ein bedeutender ungarländischer Verfasser der europäischen apodemischen Literatur: Martin Schmeizel (1679–1747) und die Theorie der Reiseliteratur]. In: BALÁZS Géza–H. VARGA Gyula (Szerk.): *Az utazás szemiotikája*. Budapest–Eger: Magyar Szemiotikai Társaság; Liceum Kiadó, 2010. (Semiotica Agriensis; 7). 313–332.

414 SCHMEIZEL, Martin: *Einleitung Zur Wappen-Lehre Darinnen die Grund-Sätze deutlich erkläret, und mit vielen Exempeln gehörig erläutert werden. Nebst der Blasonnirung des Kön. Preußischen Wappens*. Jena Bey Johann Bernhard Hartung, 1723. (Zweite Edition: Jena, 1734.)

Unterricht angefangen, was es damals noch gar nicht gab. An dieser Stelle muss ich noch die Gründung seiner Hungarica-Bibliothek nennen, aber darüber später mehr.

Schmeizel hat in Jena einen sog. Zeitungskolleg ins Leben gerufen,<sup>415</sup> also die Nachrichten und Berichte der zeitgenössischen Zeitungen und Zeitschriften in den Unterricht an der Universität eingezogen und Jahre lang selbst zwei Periodika herausgegeben.<sup>416</sup> Er hatte sich auch theoretisch mit dem Zeitungswesen beschäftigt: Er war der Meinung, dass die Journalisten nicht berechtigt seien, die Nachrichten zu interpretieren, sie dürfen bloß referieren, weil sie in Verbindung mit den verschiedenen Themen nur so neutral bleiben können. Dann schreibt er viel über das ganze Arsenal des politischen Zeitungsschreibens, was heute noch sehr modern zu sein scheint.<sup>417</sup>

---

415 SCHMEIZEL, Martin: *Abriß zu einem Zeitungs-Collegio, welchen er In einem pvblico collegio Seinen Herren Auditoribus Zur Continuation der neuen Historie umständlich und deutlich erläutern will. Mit einer Vorrede Von der Einrichtung dieses Collegii.* Jena, Bey Ernst Christian Rudolph, Fürstl. Sächs. Hoff- und Universitäts-Buchbinder, 1723.

416 Für heute gibt es nur einige Exemplare zerstreut in Europa erhalten geblieben: (1) *Einleitung Zur Neuesten Historie der Welt, Darinnen die merckwürdigste von Ostern 1723. vorgefallene Begebenheiten, in gehöriger Connexion vorgetragen und erläutert werden. Der I.Theil. Nebst gehörigem Register über die XII. ersten Stücke.* Jena, gedruckt und zu finden bey Johann Volckmar Marggrafen, 1723, (2) *Einleitung Zur Neuesten Historie der Welt, Darinnen die merckwürdigste von Ostern 1723. vorgefallene Begebenheiten, in gehöriger Connexion vorgetragen und erläutert werden. Der II.Theil. Nebst gehörigem Register vom 13. biß 24. Stück.* Jena, gedruckt und zu finden bey Joh. Volckmar Marggrafen, 1725, (3) *Einleitung Zur Neuesten Historie der Welt, Darinnen die merckwürdigste von Ostern 1723. vorgefallene Begebenheiten, in gehöriger Connexion vorgetragen und erläutert werden. Der III.Theil. Nebst gehörigem Register vom 25. biß 36. Stück.* Jena, gedruckt und zu finden bey Johann Volckmar Marggrafen, 1727. – Parallel zum genannten Blatt gab er auch das Nachrichtenblatt *Wahrhaftige Historische Nachricht* (auf dem zusammenfassenden Titelblatt des zwischen 1725 und 1726 in 24 Nummern erscheinenden Blatt aus dem Jahre 1725 ist der Titel zu lesen: *Historische Nachricht von dem am 16. u. 17. Jul. 1724. zu Thorn in Preussen paßirten Tumult des gemeinen Volcks, wider das Jesuiter Collegium, Und der hierauff am 7 Dec. Erfolgeten scharffen Execution einiger zum Todt verurtheilten Personen, aus sichern geschriebenen und gedruckten Nachrichten, und auf expressses Verlangen gesamlet u. dem Publico mitgetheilet. [...]* Der I.Theil samt gehörigem Register über die XIII. erste Stücke. Jena, gedruckt und zu finden bey Joh. Volckmar Marggrafen, s. a.) fortlaufend heraus, in dem er das zeitgenössische Vorgehen der wieder anhand seiner Korrespondenzbeziehungen und gedruckten Werke sich abzeichnenden, durch das gegen das Jesuitenkollegium in Torun demonstrierende polnische gemeine Volk hervorgerufenen Ereignisse behandelte.

417 Das Thema wurde schon bis in die Einzelheiten erörtert: VERÓK, Attila: *Ein Vorläufer des modernen politischen Journalismus im 18. Jahrhundert. Martin Schmeizel und die Publizistik.* In: KATONA, Tünde – HABERLAND, Detlef (Hg.): *Kultur und Literatur der Frühen Neuzeit im Donau-Karpatenraum. Transregionale Bedeutung und eigene Identität.* Szeged: Grimm, 2014. (Acta Germanica; 14), 440–458.

In der Statistikwissenschaft hat er auch viele Neuigkeiten eingeführt und zwar stammt die Bezeichnung der Disziplin („Statistik“) von ihm. Er schrieb immer unbefangen nicht nur über statistische Fragen, sondern in allen Themen, was damals absolut unüblich war. Das ist wieder ein Zeichen seiner Modernität.

Er hat in Halle (aber auch weltweit!) die ersten numismatischen Vorlesungen gehalten, eine schöne und wertvolle numismatische Sammlung gegründet und eine inhaltreiche, doch posthum erschienene Zusammenfassung mit dem Titel *Erläuterung Gold- und Silberner Mützen von Siebenbürgen* herausgegeben.<sup>418</sup>

Er übte auch eine sprachwissenschaftliche Tätigkeit aus. Dabei hat er zur Entwicklung der Sprache der Siebenbürger Sachsen einen interessanten Beitrag geleistet: Schmeizel hat die Meinung, dass sich die Sprache der Sachsen in Siebenbürgen aus der Sprache der Goten, Geten und Daken entwickelte. Diese These wurde kurz darauf widerlegt, aber das steht jetzt außer Frage. Was wichtig in dieser Theorie ist: Dabei kommen die Daken in Verbindung mit den Deutschen und nicht mit den Rumänen vor – ein neuer, bis jetzt außer Acht gelassener Aspekt der Sprachgeschichte der in Siebenbürgen sesshaften Völker. Und das lässt vielleicht darauf hinweisen, dass die deutsch-rumänischen Beziehungen nicht so streng waren, wie es heute noch in der Fachliteratur geahnt wird. (Als Anmerkung: In den Nachlassinventaren der Siebenbürger Sachsen können z. B. sehr viele Wandbilder von den rumänischen Woiwoden auffinden, viel mehr als Bilder von ungarischen Fürsten oder deutschen Kaisern. Das zeigt uns beispielsweise wieder ein friedliches Verhältnis beider Nationalitäten.)<sup>419</sup> Daneben war er auf einem neuen Gebiet der Sprachforschung als Bahnbrecher tätig. Er schrieb eine moderne theoretische Schriftenreihe über die akademischen Sprichwörter. Das ist ganz eigenartig.<sup>420</sup>

---

418 SCHMEIZEL, Martin: *Erläuterung Gold- und Silberner Mützen von Siebenbürgen welche zugleich auch die merckwürdigste Begebenheiten des XVI, XVII, und XVIII, Jahrhunderts in selbigem Fürstenthum zu erkennen giebet*. Herausgegeben und mit einer Vorrede begleitet von Michael Gottlieb Agnethler. Halle im Magdeburgischen. Zu finden in der Rengerischen Buchhandlung, 1748.

419 Vgl. *Lesestoffe* 2004.

420 Die Problematik der Linguistik bei Schmeizel ist schon teilweise ausgearbeitet: VERÓK, Attila: *Sprachwissenschaftliche Tätigkeit eines Geschichts- und Juraprofessors aus Siebenbürgen. Martin Schmeizel und die Linguistik in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts*. In: *Deutsche Sprache und Kultur in Siebenbürgen. Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater, sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-, Kultur- und Buchgeschichte*.

Schmeizel als Pädagoge hat enorm viel zur Entfaltung einer neuen Universitätsdisziplin, nämlich der Hodegetik geleistet. Das ist eine didaktische und lebensnahe Einführung der Studienanfänger in die Lebensführung an der Universität. Zum Thema hat er mehr Bücher geschrieben und Vorlesungen gehalten.<sup>421</sup>

Als Einführung ins Thema wollte ich etwa so viele Impressionen zur allgemeinen wissenschaftlichen Polyhistor-Tätigkeit Schmeizels zur Verfügung stellen. Zusammenfassend kann die geschilderte Laufbahn folgenderweise bewertet werden: Da Schmeizel aus einer periferischen Region Europas stammte, wo die Grundbildung der dort lebenden Intellektuellen noch sehr tief und breit war, konnte er sich in den westeuropäischen Wissenschaftskreisen leicht auszeichnen. Zu dieser Zeit, vielleicht im letzten historischen Moment hat man noch in Westeuropa die Möglichkeit, von den „allegemeinen“ Gelehrten hervorzuragen. Später konnte man es ausschließlich in einem speziellen Gebiet verwirklichen.

### ***Schmeizel und die Geburt der Disziplin Hungarologie***

Jetzt führe ich das Thema mit einem Aspekt fort, der Leben und Werk Schmeizels sehr stark prägte, nämlich mit der Frage der jetzt nicht zu definierenden, deshalb vielleicht zu der Zeit anakronistisch klingenden Disziplin Hungarologie. In der ungarischen Fachliteratur lebt ein Topos, dass der Begriff Hungarologie = Ungarnkunde zu Beginn des 20. Jahrhunderts von Robert Gragger ins Leben gerufen und damit ein neuer Wissenschaftszweig gegründet worden sei. Der erste Teil des Satzes stimmt ohne weiteres, aber was die Begründung einer neuen Disziplin anbelangt, zweifle ich schon. Schmeizel hat schon Anfang des 18. Jahrhunderts in

---

*chte; Kulturkontakten und Identitäten.* Herausgegeben von Wynfried KRIEGLER, Andrea SEIDLER und Jozef TANCER. Bremen: edition lumière, 2009. (Presse und Geschichte – Neue Beiträge; 41). 179–186.

421 Die Vorstellung der pädagogischen und hodegetischen Konzepte Schmeizels stehen im Mittelpunkt der folgenden Studie: Verók Attila: A „tudós tanár“ prototípusa a 18. század első felében. *Martin Schmeizel és az egyetemi pedagógiai oktatás a felvilágosodás előestéjén Németországban [Der Prototyp des „gelehrten Lehrers“ in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Martin Schmeizel und der pädagogische Unterricht an der Universität am Vorabend der Aufklärung]. In: Margonauták. Írások Margócsy István 60. születésnapjára [Margonauten. Schriften anlässlich des 60. Geburtstags von István Margócsy]. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete, 2009, 103–109.* [Elektronischer Zugang: <http://rec.iti.mta.hu/rec.iti/Members/szerk/margonautak-1>]

Jena Vorlesungen im Thema Geschichte und Landeskunde Siebenbürgens und Ungarns vor einem weiten Publikum gehalten, als erster Universitätslehrer in der Kulturgeschichte, der so was unternommen hatte. Man sagt: Ein guter, echter und erfolgreicher Hungarologe sollte aus Ungarn stammen und von der Ungarnkunde in einer Weltsprache (im 18. Jahrhundert konkret: Deutsch und Latein) reden und schreiben. Schmeizel hat genau das getan: Er hat im Rahmen von öffentlichen und privaten Vorlesungen und Seminaren darüber unglaublich viel gesprochen und – da er als ein grafomaner Mann damals bekannt war – unheimlich viel geschrieben. Schmeizel war immer von siebenbürgisch-sächsischen und ungarischen Studenten oder Peregrinanten umgeben und galt als ein hochpopulärer Professor bei ihnen. Er verfügte auch zum Thema Geschichte des Karpatenbeckens über eine Spezial-, quasi Lehrstuhlsbibliothek, die seinen Studenten frei zugänglich war. Damit fungierte sie als eine „Institution“, ein Kulturzentrum, wo Materialien verschiedener Art (Bücher, Handschriften, Münzen usw.) mit Bezug auf das genannte Gebiet befindlich waren. Und was würde man anders zu einer erfolgreichen „hungarologischen Missionstätigkeit“ brauchen? Genau das.<sup>422</sup>

Dazu kam noch die Verwirklichung eines umfassenden Vorhabens, nämlich: die Gründung der ersten Hungarica-Privatbibliothek, in der sich ausschließlich handschriftliche und gedruckte Werke mit Bezug zum geschichtlichen Ungarn mit Schwerpunkt Siebenbürgen, d. h. Patriotica-, genauer gesagt Hungarica- oder Transylvanica-Literatur befanden. Den Bestand hat er mit großer Sorgfalt, also möglichst ohne Lücken gesammelt. Selbstverständlich kennt man vor Schmeizel schon viele Bibliotheken in der Buchgeschichte, die auch Ungarn betreffende Bücher enthielten, aber sie waren nie planmäßig und zielbewusst gesammelt. Ein ausgesprochenes Konzept für das Sammeln von zum Inbegriff Hungarica gehörenden Werken hat zuerst Schmeizel zur Anwendung gemacht, deshalb kann diese Büchersammlung als die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt genannt werden.

---

422 Die Exponierung der stark umstrittenen Frage unternahm ich in einem Aufsatz: VERÓK, Attila: „Du aber willst allhier dem Vaterlande dienen / Du bist auf Ungerlands Historien bedacht.“ *Die frühen Spuren der hungarologischen Tätigkeit von Martin Schmeizel (1679–1747)*. In: *Ungarn-Jahrbuch*. Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie. Band 29, Jahrgang 2008. Herausgegeben von Zsolt K. LENGYEL. München: Ungarisches Institut, 2009. 375–386.



## **Die Gelehrtenbibliothek von Martin Schmeizel**

Obwohl diese Bibliothek bezüglich der ungarischen Kultur-, Bibliotheks- und Literaturgeschichte (*historia litteraria*) eine äußerst wichtige Büchersammlung darstellt, findet man kaum etwas in der Fachliteratur dazu. Die einschlägigen Anmerkungen sind ziemlich wortkarg: In keinem Fall sagen sie mehr als ein bis zwei Sätze in Verbindung damit. In den meisten Fällen wird erwähnt, dass sich Schmeizel mit der Sammlung einer *Hungarica-Bibliothek* befasste<sup>423</sup> bzw. dass er sich auch noch in den letzten Stunden vor seinem Tod um das Ordnen der Bücher (genauer um die Zusammenstellung einer Art der auf Grund seiner Privatbüchersammlung zusammengestellten ungarischen Nationalbibliographie)<sup>424</sup> kümmerte.<sup>425</sup> Außerdem taucht

---

423 Vgl. TRAUSCH 1871, 195; WURZBACH, Constant von: *Biographisches Lexikon des Kaiserthums Österreich*. Teil 30. Wien, 1875, 161; KÖRÖSI József: „Schmeizel Márton”. In: *A Pallas Nagy Lexikona: az összes ismeretek enciklopédiája tizenhat kötetben* [Das Große Pallas Lexikon: Enzyklopädie für alle Kenntnisse in sechzehn Bänden]. XIV. kötet. Pillera–Simor. Budapest, 1897, 959; SZINNYEI 1981, 458; *Révai Nagy Lexikona* [Révais Großes Lexikon]. XVI. kötet. Racine–Sodoma. Budapest, 1924, 644; BERLÁSZ Jenő: *Könyvtári kultúránk a XVIII. században* [Unsere Bibliothekskultur im XVIII. Jahrhundert]. In: SZAUDER József–TARNAI Andor (Hg.): *Irodalom és Felvilágosodás. Tanulmányok* [Literatur und Aufklärung. Studien]. Budapest: Akadémiai, 1974, 318–319; KAISER, Wolfram: *Das wissenschaftliche Werk des transsylvanischen Arztes und Altertumsforschers Michael Gottlieb Agnethler (1719–1752)*. In: *Orvostörténeti Közlemények* [Abhandlungen zur Medizingeschichte], 81 (1977), 74; ZOVÁNYI Jenő: *Magyarországi protestáns egyháztörténeti lexikon* [Lexikon für protestantische Kirchengeschichte Ungarns]. Budapest: Református Zsinati Iroda, <sup>3</sup>1977, 529; *Magyar életrajzi lexikon* [Ungarisches biografisches Lexikon] 1982, 591; CSAPODI Csaba–TÓTH András–VÉRTESY Miklós: *Magyar könyvtártörténet* [Bibliotheksgeschichte Ungarns]. Budapest: Gondolat, 1987, 150; LÁZS Sándor: „Schmeizel, Martin”. In: PÉTER László (Hg.): *Új magyar irodalmi lexikon* [Neues ungarisches literarisches Lexikon]. 3. Band. Budapest: Akadémiai, 1994, 1782; [MONOK István]: *Tudós könyvgyűjtők a XVI–XVIII. században* [Gelehrte Buchsammler im XVI.–XVIII. Jahrhundert]. In: MONOK István–BUDA Attila: *A magyar bibliofília képeskönyve* [Bilderbuch der ungarischen Bibliofilie]. Budapest: Korona; Országos Széchényi Könyvtár, 2006, 94; MONOK István: „könyvkultúra és írásbeliség” [Buchkultur und Schrifttum]. In: KÖSZEGHY Péter (Hg.): *Magyar művelődéstörténeti lexikon. Középkor és kora újkor* [Lexikon für Kulturgeschichte Ungarns. Mittelalter und frühe Neuzeit]. VI. Band. kolstorhálózat–Lestyán. Budapest: Balassi, 2006, 195.

424 AGNETHLER, Michael Gottlieb: *Index Bibliothecae res Hvgariae Transilvaniae vicinarvmqve provinciarvm illvstrantis qvam Martin Schmeizel [...] instrvxit Michael Gottlieb Agnethler [...] codd. praecipve m[anu] ss[crip]tis avxit nvper avtem mvnificencia Magnifici Transilvanorvm metropolitanae vrbs senatvs Cibiniensivm bibliothecae pvblica consecravit*. Halae, 1751, [5]; CSAPODI–TÓTH–VÉRTESY 1987, 150. – András Tóth hielt bisher als einzige Person das Werk in Manuskriptform Schmeizels für eine Nationalbibliographie.

425 Vgl. SEIVERT 1785, 370; HIRSCHING, Friedrich Carl Gottlob: *Historisch-litterarisches Handbuch berühmter und denkwürdiger Personen, welche in dem achtzehnten Jahrhundert gelebt haben*. Bd. 11, 1. Scheller–

manchmal je ein kleines Detail über die Geschichte der Bibliothek auf.<sup>426</sup> Vom Bestand selbst steht in den Zusammenfassungen, Erinnerungen o. Ä. kein einziges Wort, obgleich er zur damaligen Zeit durch mehr gedruckte Kataloge veröffentlicht wurde.<sup>427</sup>

Infolge dieser Tatsache entschied ich mich, den Bestand – mit Absicht des Mangelsatzes – einer gründlicheren Analyse zu unterziehen. Hier behandle ich ausschließlich den Teil der Büchersammlung mit Bezug zu Ungan.<sup>428</sup>

### **Die gesamte Sammlung**

Die Entstehungsgeschichte der Bibliothek kann vom Anfang an nicht rekonstruiert werden. Es ist vorstellbar, dass der junge Schmeizel schon von zu Hause aus Kronstadt ererbte Bücher mit auf seine Peregrination gebracht hat. Zur Zeit seiner Studienjahre fing er sicherlich seine Büchersammlung durch Kauf zu vermehren. Während seiner Stellen als Hofmeister, d. h. Privatlehrer für adeligen Jungen konnte er auch als Anerkennung seiner Lehrarbeit von seinen Schützlingen bestimmte Bücher erhalten.<sup>429</sup> Als er auf der akademischen Stufenleiter immer höher stieg und sich sein Ruhm in Gelehrtenkreisen verbreitete, konnten

---

Schmidt. Leipzig: Schwickert, 1808, 214; [SCHWARZ, Carl]: Martin Schmeizel Professor der Philosophie und Geschichte an der Halle'schen Universität, kön. preuß. Hofrath etc nach seinem Leben und Wirken dargestellt. In: *Transsylvania. Beiblatt zum Siebenbüerer Boten*, 6, 1845/48, 216.

426 Die Literaturangaben dazu befinden sich unter dem Kapitel Die Geschichte der Hungarica- bzw. Transylvanica-Bibliothek.

427 (1) SCHMEIZEL, Martin: *Catalogvs scriptorvm, qvi res Hvngariae, Transilvaniae, Valachiae, Moldaviae, Croatiae, Dalmatiae, vicinarvmqve regionvm et provinciarvm illustrant, et in bibliotheca Martini Schmeizel [...] nunc adservantvr*. Halae, 1744, 26 p.; (2) A[GNETHLER], M[ichael] G[ottlieb]: *Bibliotheca Schmeizeliana sive Index Librorvm Viri illvstris Martini Schmeizelii qvondam Avgvstissimi Borvssiae Regis consilarii avlici et ivris pvblici ac historiarvm prof. pvbl. ordin. Solenni avctionis lege die XXVIII. Mensis April. MDCCXXXVIII. In B. professoris aedibvs horis consvetis distrahendorvm. Accedit antiqvorum et recentiorvm qvorvndam nvmmismatvm descriptio*. Halae, [1748], 144 p.; (3) AGNETHLER 1751, 51 p.

428 Eine tiefgreifende Analyse biete ich hier nicht an, konzentriere mich nur auf einen Überblick. Gerade bin ich beim Schreiben einer Monographie zum Thema Leben und Werk Martin Schmeizels, wo ich mich in einem langen Kapitel über seine Spezialbibliothek äußere. Meine jetzigen Behauptungen gelten also als entweder einführende Anregungen oder allgemeine Konklusionen.

429 Während meiner siebenjährigen, über hunderttausend alte Bücher durchforschenden Hungarica-Erschließungsarbeiten in der historischen Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle an der Saale kamen mehr Bände vor, wo die Schmeizel-Schüler (z. B. die Gebrüder Barnekov) die für sie auf sich genommene aufopferungsvolle Tätigkeit und die Verdienste ihres Meisters auf dem inneren Bucheinband mit herzergreifenden, von eigener Hand geschriebenen Worten anerkannt haben.

ihm verschenkte oder gewidmete Bücher zugeschickt werden. Neben all diesem galt aber als bedeutendste Quelle der Vermehrung der Bibliothek der bewusste Kauf.<sup>430</sup>

Aus den erwähnten Katalogen und der von mir schon teilweise rekonstruierten Bibliothek geht es aber ziemlich eindeutig hervor, dass Schmeizel die Fachliteratur zu seinen Universitätsvorlesungen und -seminare bewusst gesammelt hat. In den Hinweisen seiner wissenschaftlichen Werke und in den Anmerkungen seiner publizistischen Schriften tauchen meistens die in der eigenen Bibliothek vorhandenen Autorennamen und Titel auf. Das zweckbewusste, auch programmäßig begründete Sammeln kann hauptsächlich in Verbindung mit dem Auswahlkonzept des Hungarica- bzw. Transylvanica-Bestandes ergriffen werden.

Was den anderen universellen Teil des Bestandes anbelangt, bietet sich uns eine komplette zeitgenössische Gelehrtenbibliothek dar. Mit einer Zahl von etwa 1.670 Bänden zählte die Schmeizel-Bibliothek nicht zu den großen Büchersammlungen im damaligen Deutschland, findet viel mehr unter den mittelgroßen seinen Platz. Im Vergleich mit den Büchereien des Karpatenbeckens der Zeit stellt sie aber eine sehr bedeutende Bibliothek dar, wo in Sammelbänden mehr als 4.000 Werke eingebunden zu finden sind.<sup>431</sup> So haben wir aber auf einen Hieb

---

430 Ein großer Teil der Bibliothek bestand aus den eigenen, im Druck erschienenen oder als Manuskript aufbewahrten Werken des Besitzers. Die Anzahl der einzelnen Exemplare der mehrmals veröffentlichten Werke, der verschiedenen Nummern der Schmeizel-Artikel enthaltenden Wochenblätter oder Zeitschriften und der bis heute ungedruckten Manuskripte betragen eine Summe von mehr als hundert Dokumente. Und das kann auch in Kenntnis der typischen grafomanen Attitüde der Gelehrtenrepublik der Zeit als eine merkwürdige Quantität betrachtet werden.

431 Ich sage keine konkreten Zahlen, weil die mathematisch genaue Stückzahl des Bestandes nicht angegeben werden kann. Im Katalog aus dem Jahre 1748 findet man beispielsweise reichlich Hungarica – nur diesen Bibliotheksteil hervorhebend –, die im Katalog aus dem Jahre 1751 nicht vorkommen und umgekehrt. Etwas anderes zeigt wieder der von mir schon rekonstruierte Teil der Bibliothek: Hier befinden sich Werke, die in den beiden erwähnten Katalogen gar nicht stehen. Bei der Angabe der Zahlen ging ich also vorsichtig vor und gab immer einen Wert an, der kleiner als die Anzahl der mir zur Zeit zur Verfügung stehenden Dokumente ist (1.674 Bände, 4.075 Werke). Im Katalog des Jahres 1748 können oft zusammenfassende Titel wie „*Varia Hungarica*“, „*Miscellanea Historia Hungarica*“ oder „*74 opuscula germanica ad historiam praecipue Hungaricam pertinentia*“ bzw. „*alia rariora*“, die uns wegen ihrer Unauflösbarkeit und Unidentifizierbarkeit keine offenkundigen Informationen mitteilen. Bedauerlicherweise sind solche Titel mit Ungarn-Bezug nicht immer im Katalog des Hungarica-Bestandes der Schmeizel-Bibliothek aus dem Jahre 1751 entfaltet.

mit einem Büchermaterial von bestimmender Größe zu tun. Der Besitzer benutzte auch seine Bücher, bei ihm besteht also die Gefahr nicht, was heutzutage oft in Verbindung mit Bibliotheken von solchem Maß bei den Analysen zum Vorschein kommt, nämlich: dass die Größe und Zusammensetzung des Bestandes zwar faszinierend scheint, aber weist nicht auf das Lesen dessen gar nichts, die Bücher sind zu steril. In den meisten, bis heute aufgefundenen Büchern Schmeizels sticht man auf einen reichhaltigen handschriftlichen Notizapparat auf.<sup>432</sup>

In der Schmeizel-Bibliothek sind die grundlegenden, sogar seltene Fachwerke jeder Disziplin vertreten, mit denen er sich sowohl als Lehrer als auch als Wissenschaftler beschäftigte. Das ist selbstverständlich. Wie auch das, dass der Anteil der Geschichtswerke in der Sammlung am größten ist. Ihnen folgen die Drucke über die Hilfswissenschaften. Die Anzahl der Bücher mit biblischer und theologischer Themen macht eine auffallende Menge aus. Anhand der Titel und Verfassernamen vermutet man oft eine pietistische Gesinnung. Den bedeutendsten Teil des Bestandes bilden die Bücher der oben aufgeführten Wissenschaftszweige. Darüber hinaus findet man aber Werke, in denen es um die Rosenkrantzer oder Freimaurer geht. Mehr Bücher arbeiten die Geschichte und technische Entwicklung der Buchdruckkunst auf. Schmeizel interessierte sich auch für die Astronomie und das Jagen (mindestens dessen technische Bezüge). In den Listen liest man mehrmals Titel belletristischer Werke (humanistische oder zeitgenössische Ausgaben antiker Autoren, in Versen gereimte oder prosaische Texte zeitgenössischer Verfasser oder Dichter). Das Spiel oder Spielen musste im alltäglichen Leben auch nicht weit von Schmeizel entfernt gewesen sein, da in den Bücherregalen mehr Werke zu finden waren, die sich mit verschiedenen Spielen beschäftigt haben.

---

432 Auf die Tatsache der Anmerkungen wird öfter im von Agnethler zusammengestellten Katalog aus dem Jahre 1751 hingewiesen, jedoch kann man es sich in dem Fall vorstellen, wenn die Bücher durch auffällig viele Marginalien bereichert sind, sonst wäre es in einem nicht mit der Absicht der Registrierung der handschriftlichen Anmerkungen gefertigten, gedruckten Katalog überflüssig, sie so betont zu erwähnen. In manchen Fällen ist übrigens die Menge der von eigener Hand gemachten Anmerkungen größer als der ursprüngliche, gedruckte Text. So was kann man fast ausschließlich bei den Werken, die sich um das Thema *historia litteraria* drehen, erfahren. Ich bin der Meinung, das scheint in Hinsicht auf das ganze Schmeizelsche Lebenswerk und die eingenommene Position in der Geschichte der ungarländischen *historia litteraria* von signalisierendem Wert zu sein.

Vom breiten Interessenbereich, der sich an die Geisteswissenschaften richtete, aber auch das Lesen der grundlegenden Werke der Naturwissenschaften einbegriff, möchte ich eine Tatsache hervorheben: In der Schmeizel-Bibliothek befinden sich die gedruckten Verzeichnisse von etwa hundert Gelehrtenbibliotheken. Das sagt meines Erachtens sehr viel aus. Er brauchte diese Kataloge offensichtlich zum Schaffen seiner großen wissenschaftsgeschichtlichen Zusammenfassung,<sup>433</sup> aber vom Gesichtspunkt meines Themas aus gibt es noch einen wichtigeren Aspekt. Auf Grund der Kataloge scheint es augenscheinlich zu sein, dass er sich bewusst auf das Sammeln seiner eigenen Bibliothek, darunter auf das des Hungarica-Materials vorbereitet hat. Genau und programmäßig machte er auf die Zusammenstellung sowohl des allgemeinen als auch des speziellen Bestandes Vorbereitungen. Seine berühmte Gründlichkeit manifestierte sich auch auf diesem Gebiet. So können wir nur bedauern, dass seine – aller Wahrscheinlichkeit nach – durch ähnliche Vorbereitungen geschriebene Bibliographie über die Bücher mit Bezug zu Ungarn verloren gegangen ist. Sie hätte sicher merkwürdige Dinge für die Fachleute, die die retrospektive Nationalbibliographie Ungarns (Régi Magyarországi Nyomtatványok = Alte Ungarländische Drucke) auch zur Zeit machen, aufbewahrt.

Die sprachliche Zusammensetzung des Bücherbestandes läßt sich leicht skizzieren. Die deutschsprachigen Werke bilden ein Übergewicht, ihnen ganz ähnlich ist die lateinischsprachige Literatur. Die Anzahl der französischsprachigen Bücher beträgt etwa ein Dutzend. Unter den mehr tausend Werken taucht je ein italienisch- und ein spanischsprachiges Werk auf. Obwohl in keinem der drei Katalogen steht, aber während meiner Forschungen in Kronstadt habe ich einen griechischsprachigen, an Schmeizel adressierten Druck entdeckt. Daneben sind zwei an ihn geschriebene Drucke (ein schwedisch- und ein englischsprachiger) in Hermannstadt aus der Bibliothek des Brukenthalmuseums ans Tageslicht gekommen. Er verfügte sicherlich noch in seinem Leben über diese Gelegenheitsschriften, die seine Bibliothek aus sprachlicher Sicht bereichern konnten.

---

433 SCHMEIZEL 1728. 915 p.

## ***Der Hungarica-Bibliotheksteil***

Wie es bei der kurzen Vorstellung des gesamten Bibliotheksbestandes schon erwähnt wurde, können keine exakten Zahlen in Verbindung mit den Büchern angegeben werden. Es sieht im Falle der Drucke mit Bezug zu Ungarn nicht anders aus. Nach meinen derzeitigen Rechnungen beträgt die Anzahl der Hungarica-Bücher: 535 Werke. Bei einer speziellen Sammlung gilt es als eine sehr ansehnliche Menge sowohl in einer europäischen als auch in einer ungarländischen Umgebung. Mit Rücksicht darauf sogar, dass das Verzeichnis der unlängst aufgefundenen (ganzen!) Bibliothek des zeitgenössischen Gelehrten aus Ungarn, Matthias Bél kaum mehr Bücher enthält,<sup>434</sup> dann kann die bemerkenswerte Leistung Schmeizels hoch geschätzt werden, was er für die Registrierung und Rettung der Andenken der ungarischen Buchkultur vollgeföhrt hat.

Hier habe ich unbedingt zu bemerken, dass Schmeizel sich – in Anbetracht dessen, dass es noch an einem bibliothekarischen Hungarica-Begriff fehlte – beim Sammeln von Büchern fast ausschließlich auf den Gesichtspunkt Inhalt oder Thema konzentrieren konnte.<sup>435</sup> Bei ihm fehlt beispielsweise total eine Klasse, nämlich die sprachliche Hungarica. In seinen Bibliothekskatalogen kommt kein einziger ungarischsprachiger Druck vor.<sup>436</sup> Auch das Sammeln von territorialen und Personen-Hun-

---

434 Zur Bél-Bibliothek mit 606 Werken siehe: TÓTH Gergely (Hg.): *Bél Mátyás kéziratái a pozsonyi evangélikus líceum könyvtárában (Katalógus)* = Catalogus manuscriptorum Matthiae Bél, quae in bibliotheca Lycei Evangelici Posoniensis asservantur. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár; Gondolat, 2006. (Nemzeti Téka)

435 Die Definition des Hungarica-Begriffs und die Gesichtspunkte des Sammelns wurden erst von Károly Szabó (1824–1890) in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ausgearbeitet. Seitdem haben wir mindestens drei, bis heute schon vier Bestandteile der Begriffsklasse: regionale/territoriale Hungarica, sprachliche Hungarica, Personen-Hungarica und inhaltliche/thematische Hungarica.

436 Unter seinen Büchern konnte ich bis jetzt nur das Vorhandensein einer ungarischsprachigen katholischen Bibel beweisen. Sie wurde 1722 von ihm der Universitätsbibliothek in Jena verschenkt, wo sie heute noch zu finden ist: *Szent Biblia. Az egész Kereszténységben bé-vött Régi Deák bölüböl Magyarra fordította A' Jésus-alatt Vitézkdő Társaság-béli Nagy-Szombati Káldi György Pap. Nyomtatta Béchben a' Kolóniai Udvarban, Formika Máté. M.DC.XXVI. Esztendőben.* (Heutiger Fundort: Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek Jena; Signatur: 2 Theol.XIV, 10). Im Buch findet ein handschriftlicher Eintrag von Schmeizel bezüglich des Grundes der Schenkung: „*Hvnc Scripturae Sacrae Codicem Hvngarica lingua a Georgio Kaldy Societ. Jesu vt jvcvm imperitoribvs taceret evlगतvm, in qvalecvnqve avgmentvm bibliothecae pvblicae svb initvm professionis philos. extraord. vt et inspectionis bibliothecae Academicae mvnvs, gratamente et in exemplvm more*

garica scheint ihm nicht bestimmend zu sein, da man auf den Seiten der drei Kataloge lediglich Druckorte im Karpatenbecken findet, wo Drucke mit Bezug zu Ungarn, also zur territorialen Hungarica gehörenden Dokumente hergestellt wurden und fast ausschließlich ungarländische Verfasser auf den Titelblättern zu lesen sind, die einen Text mit Bezug zu Ungarn produzierten. In Kenntnis dessen ist die hohe Anzahl der Hungarica-Dokumente umso mehr verwundernd.

Um der Wahrheit willen soll erwähnt werden, dass mehr Dutzende Bücher schon nach dem Tod des Besitzers von dem Ordner des Schmeizel-Nachlasses siebenbürgisch-sächsischer Herkunft, Michael Gottlieb Agnethler (1719–1752) der Bibliothek angeschlossen wurden. Sie behandle ich aber nicht als eine gesonderte Gruppe, weil sie organisch zum Hauptbestand gehören oder ihn fortsetzen.

### ***Kurze Geschichte der Hungarica- bzw. Transylvanica-Bibliothek***

Die Entstehungsgeschichte der Bibliothek musste anhand der oben vorgestellten Mutmaßungen stattgefunden haben. Das erste konkrete Zeichen bezüglich der Tatsache, dass Schmeizel in Verbindung mit den Büchern bestimmte Absichten haben konnte, erfahren wir im Jahre 1744, als er den Katalog der Exemplare seiner Gelehrtenbibliothek in Halle im Druck veröffentlicht, die mit der Geschichte Ungarns und Siebenbürgens zu tun sind.<sup>437</sup> Im Vorwort des Katalogs und nicht viel später auch in der Leipziger gelehrten Zeitung (17. September 1744)<sup>438</sup> hat er jemandem seine Spezialsammlung für 200 Reichsthaler angeboten, wer bereit ist, die Bibliothek im Ganzen anzukaufen. Den Preis setzte Schmeizel auch noch unter den Umständen der Zeit ziemlich bescheiden fest. Er mag damit den Zweck gehabt haben, um diesen Teil seiner Bibliothek in einem für die Nachwelt überliefern zu können, d.

---

*maiorvm lavdabili institvtvm obtvlit. Martinvs Schmeizel A. O. R. MDCCXXII. d. 18. Nov.'*

437 Die bibliographischen Angaben des Katalogs siehe oben.

438 Die kurze Ankündigung ist auf Seite 670 der Nummer LXXV der Zeitung zu lesen. Ihre Wichtigkeit wird dadurch unterstützt, dass der Herausgeber des Katalogs im Jahre 1751 den ganzen Text Wort für Wort in der Einleitung veröffentlicht (vgl. AGNETHLER 1751, [7–8]).

h. dass die einzelnen Exemplare nicht auf einer der dem Existieren der Gelehrtenbibliotheken so oft einen Punkt machenden Bücherauktionen zerstreut werden. Auf irgendwelchen Einfluss konnte aber Schmeizel von seiner ursprünglichen Absicht abstehen, da sich die angebotenen Bücher auch noch Mitte 1747, also direkt vor seinem Tod, in seinem Eigenbesitz befinden, sogar war er in seinen letzten Stunden laut Erinnerungen mit dem Ordnen der Bibliothek beschäftigt.<sup>439</sup>

Bis jetzt gelang es mir nicht, auf die Spur zu kommen, was mit den Bücher in der zweiten Hälfte des Jahres 1747 und in der ersten Hälfte des Jahres 1748 geschehen ist. Agnethler stellte nämlich zu dieser Zeit den Katalog über den Gesamtbestand der Bibliothek zusammen. Im Werk *Bibliotheca Schmeizeliana* sagt er schon, dass die Sammlung zur Auktion bereitsteht, und dass man sich die Bücher einen Monat lang vor ihrem Unter-den-Hammer-Kommen anschauen könne. Wir wissen auch schon von potentiellen Käufern Bescheid.<sup>440</sup> Die Auktion ist wahrscheinlich abgehalten worden, da sich die Bücher zerstreut haben. Ob der *Hungarica*-Teil der Bibliothek aus eigenem Antrieb des Besitzers durch Verkauf oder durch Anbietung der Familie bzw. im Auftrag des Rates der Stadt Hermannstadt und von Agnethler abgewickelt ins Eigentum des Helmstedter Professors geraten ist, konnte ich bis heute noch nicht ermitteln. Eins ist sicher: Im größten Teil der von mir rekonstruierten *Hungarica*-Bücher steht das schön gestochene *Exlibris* Agnethlers mit der Überschrift „*Ex libris Mich. Gottlieb Agnethleri Equit. Transilv. Patr. Cibir.*“ Also besaß er die Bücher eine Weile. Nach Helmstedt kommend kann er die Bibliothek mitgenommen haben, wo die *Eigenwerke* Schmeizels einen neuen Benutzer und Besitzer in Person des Historikers Franz Dominicus Häberlin (1720–1787) fanden.<sup>441</sup>

---

439 Die Fachliteraturverweise siehe oben.

440 Vgl. den einleitenden Teil in AGNETHLER 1748.

441 In einem der von Häberlin erworbenen Büchern steht der folgende Eintrag: „*Hanc Operum suorum Collectionem adornavit ipse B. Autor, cui etiam debentur insignes additiones et emendationes, in his tribus Operum ipsius Tomis. Post eius mortem auctionis lege cesserunt Clariss[im]o D[omin]o Agnethlero, postea Professore Helmstadiensi, quo defuncto, eiusqu. Bibliotheca sub hasta divendita, haec operum Schmeizelianorum Collectio emtionis iure professorem nacta est Haerberlinum D. Helmstadii. A. C. MDCCCLII d. 2. Aug.*“ (vgl. *Die Karlsruher Handschriften*. Erster Band: Nr. 1–1299. Mit einem Vorwort von Wilhelm Brambach. Neudruck mit bibliographischen Nachträgen. Wiesbaden, 1970. (Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe; Bd. 4) – Nr. 411.)



Die von ihm erworbenen Bücher befinden sich unter dem Namen Schmeizel-Nachlass in der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe.<sup>442</sup>

Agnethler kann mittlerweile mit dem Rat der Stadt Hermannstadt einen Vertrag abgeschlossen haben, der die unvergleichbare Transylvanica-Bibliothek für die sächsische Nation Siebenbürgens<sup>443</sup> ankaufen und daraus – noch vor der ähnlichen Initiative des Baron Samuel von Brukenthal (1721–1803) im Jahre 1803 – eine öffentliche Bibliothek in der siebenbürgisch-sächsischen Hauptstadt ins Leben rufen wollte.<sup>444</sup> Das von dem Bestandskatalog aus dem Jahre 1751 begleitete Buchmaterial kam nach dem Zeugnis der Einträge und Bibliothekssignaturen ins Eigentum des Hermannstädter evangelischen Gymnasiums bzw. von dort zum heutigen Fundort in die Bibliothek des Brukenthalschen Museums. Die Anzahl der Bücher mögen auf ihrem Weg aus Deutschland nach Siebenbürgen abgenommen haben, wie es sich anhand der auffindbaren Exemplare in einigen Bibliotheken Siebenbürgens (Klausenburg: Bibliothek der Rumänischen Akademie der Wissenschaften, Neumarkt am Mieresch: Teleki Téka, Kronstadt: Bibliothek des Staatsarchivs) vermuten lässt. Wieviel Bücher bzw. Werke insgesamt aus der Schmeizel-Bibliothek in die ehemalige Heimat zurückgekommen und wieviel davon heute noch zu finden sind, kann ich erst mit annähernder Sicherheit beantworten, wenn ich meine laufenden Forschungsprojekte abgeschlossen habe: also den Altbücherbestand der sächsischen Nationalbibliothek in Hermannstadt völlig durchgeforscht und die Rekonstruktion der Kronstädter Gymnasialbibliothek zu Ende gebracht habe.

### ***Zusammensetzung des Bestandes der Hungarica- bzw. Transylvanica-Bibliothek***

Die Zusammensetzung des Bestandes kann auf den ersten Blick sehr einfach analysiert werden: beinahe 95 Prozent der Bücher beschäftigt sich mit irgendwelchem Geschehnis der Geschichte Ungarns. Das Mittelalter ist begreiflicherweise – da von dieser Epoche wenige gedruckte

---

442 Siehe *Die Karlsruher Handschriften* 1970, 69–70.

443 „ab Agnethlero 200. Imperialibus emtae, auctae, metropolitanae urbis Cibinensis Senatui venditae, et novissime in Transilvaniam deportatae“ (zitiert KAISER 1977, 84).

444 CSAPODI-TÓTH-VÉRTESY 1987, 150.

Bücher bis Mitte des 18. Jahrhunderts herausgegeben wurde – ziemlich unterrepräsentiert. Die Werke, die die Ereignisse in Ungarn nach der Schlacht bei Mohács (1526) behandeln, sind aber schon in stattlicher Anzahl in der Sammlung vorhanden. Die vor allem in aus einigen Blättern bestehenden Drucken, Zeitungen oder auf Flugblättern erschienenen Berichte über die ungarisch-türkischen Zusammenstöße des 16.–17. Jahrhunderts bilden einen bedeutenden Teil des gesamten Bestandes. Aus dieser Zeitspanne hebt sich der Fünfzehnjährige Krieg (1591–1606) hervor, an den sich etwa 70 Drucke in der Bibliothek anknüpfen. Ebenfalls richtete Schmeizel auf das Sammeln der noch erreichbaren Dokumente über das europäische Echo der durch den Namen Gábor Bethlens punzierten Aktionen am Ende der 1610-er und Anfang der 1620-er Jahren stark seine Aufmerksamkeit. Mit diesem Thema stehen etwa 40 Werke in Verbindung. In der Büchersammlung kann man ungefähr 120 Drucke über die Türkenkriege im Karpatenbecken in den 1660-er und 1680-er Jahren identifizieren. Zum Thema der Verfolgung der Protestanten in Ungarn in den 1670-er Jahren sind auch circa 20 Werke zu finden. Nach den am Ende des 17. Jahrhunderts abklingenden Türkenkriegen beschäftigten sich immer mehr Bücher zum Beispiel mit Geschichte, Herkunft, Rechtswesen, Kirchengeschichte usw. der Siebenbürger Sachsen, so vermehrten sich derartige Werke auch in den Bücherregalen Schmeizels (etwa 30 Titel). Einen neuen Knotenpunkt stellt der Freiheitskampf von Ferenc Rákóczi II. (1703–1711) dar, über dessen Begebenheiten ungefähr 20 Drucke berichten. Nach diesen thematischen Gruppen können keine anderen größeren Einheiten im Bestand gebildet werden. Im übrig gebliebenen Teil der Bibliothek kann man zu jedem, bis jetzt noch nicht erwähnten Ereignis der ungarischen Geschichte bis Mitte des 18. Jahrhunderts mindestens einen Druck finden. Am meisten kommen aber hauptsächlich im 18. Jahrhundert entstandene und sich mit den Begebenheiten dieser Epoche befassende Dissertationen und Disputationen in den Katalogen bzw. im schon rekonstruierten Teil des Bücherbestandes vor. In der Bibliothek gibt es am meisten Drucke, die während der Tätigkeitszeit Schmeizels in Jena und Halle erschienen sind (fast 200 Werke). Es darf doch nicht vergessen werden, dass etwa 50 Titel davon die Varianten der im Druck veröffentlichten Eigenwerke des Besitzers ausmachen.

Wenn man sich von den Druckorten dem Bestand annähert, können auch Kristallisationspunkte wahrgenommen werden. Die Anzahl der einwandfrei identifizierbaren Druckorte beträgt bei den *Hungarica*-Drucke: 55 Orte. Daraus ragen im 16. Jahrhundert Basel (4 Titel) und Frankfurt (13 Titel) heraus. In diesem Jahrhundert gibt es sehr viele Drucke mit anonymer Provenienz (40 Titel). Im 17. Jahrhundert findet man – offensichtlich wegen der Zeitungen bzw. Flugblätter – immer noch Drucke mit nicht oder unsicher identifizierbaren Druckorten in ziemlich hohem Maße (mindestens 70 Titel).<sup>445</sup> Zu dieser Zeit muss man aber schon mit richtigen Druckzentren in Europa rechnen, wo viele, auch ungarische Themen betreffende Drucke ans Tageslicht kamen (Amsterdam 6 Titel, Frankfurt 17 Titel, Leipzig 7 Titel, Nürnberg 23 Titel, Ulm 8 Titel). Die Drucke des 18. Jahrhunderts stammen eindeutig aus drei Städten: Halle (57 Titel), Jena (40 Titel) und Leipzig (13 Titel).

Einen Blick auf die Statistik werfend können aus den Zahlen mindestens zwei Tendenzen hervorgehoben werden. Erstens, die in den einzelnen Epochen herausragenden Städte als Druck- und Buchhandelszentren (im 16. Jahrhundert Basel und Frankfurt am Main, im 17. Jahrhundert Frankfurt und Nürnberg, dann im 18. Jahrhundert Halle, Jena und Leipzig) konnten natürlicherweise als Erscheinungsorte der *Hungarica*-Drucke neben den mit relativer Zurückhaltung wirkenden und den Anspruch auf die Bücher in Ungarn zu befriedigen unfähigen Druckereien des Karpatenbeckens dienen. So sollte man die *Hungarica*-Forschungen in den Bibliotheken der erwähnten Städte, wo die örtlichen Druckerzeugnisse mit der größten Wahrscheinlichkeit und in stattlicher Anzahl auftauchen können, intensiver machen, da von diesen Orten neue, unbekannte Drucke mit großer Chance erschlossen werden könnten.

Zweitens, und das gilt vor allem in Hinsicht auf den Anfang des 18. Jahrhunderts als wahr, Schmeizel konnte die Exemplare seiner Bibliothek offenbar von Orten erwerben, wo er auch sich selbst meistens aufgehalten hat. Der geschichtliche Moment scheint optimal zu sein: Er war in den Druck- und Buchhandelszentren Deutschlands am An-

---

<sup>445</sup> Laut noch unveröffentlichten Forschungsergebnissen und mündlicher Mitteilung von Dr. Noémi Viskolcz (Universität Szeged) kann festgestellt werden, dass ein großer Teil dieser anonymen Schriften in Augsburg, Nürnberg und Frankfurt gedruckt wurde. Diese Tatsache unterstützt nur meine Folgerungen.

fang des 18. Jahrhunderts oder ihnen nahe tätig, wo auch seine Werke gedruckt wurden. Darüber hinaus studierten Ungarn in der genannten Periode an den Hochschulinstitutionen der genannten Orten in Übergewicht oder mindestens in bedeutender Anzahl. Schmeizel unterrichtete gerade da, so konnte er bei Geburt der ersten Schriften der Intelligenz mit Hungarus-Bewusstsein anwesend sein und ihre Werke leichtin erwerben.

Summa summarum: Er hielt sich glücklicherweise im richtigen Moment am richtigen Ort auf, so kann man ihm nur dankbar sein, dass er – die kurze Zeit bestehende, wünschenswerte Konstellation ausnutzend – der vom Gesichtspunkt der ungarischen Kultur- und Bibliotheksgeschichte aus so wichtigen bibliographischen Tätigkeit einen großen Teil seines Lebenswerk widmete.

### **Zusammenfassung**

In meinen letztgehaltenen Konferenzvorträgen und letztgeschriebenen Studien sowie in der vorliegenden Arbeit habe ich einen Versuch gemacht, den Lebensweg und die wissenschaftliche Laufbahn einer Person zu erschließen, der – obwohl in der Geschichte der ungarländischen historia litteraria zu Beginn des 18. Jahrhunderts eine große Rolle spielte – bisher die entsprechende Bewertung seiner Tätigkeit und die Würdigung seines Lebenswerkes in der ungarischen Fachliteratur nicht fand. Schon im Gelehrtenlexikon von Seivert steht im Jahre 1785: „Die Geschichte dieses Mannes, dessen sich unsere Völkerschaft nicht zu schämen hat, ist der gelehrten Welt bekannter, als selbst seinem Vaterlande; und sein Wehrt gewiß nirgends unerkannter, als unter seinen Landsleuten.“<sup>446</sup> Die Lage scheint heute noch nicht viel günstiger zu sein. Einige Momente, die in der letzten Zeit als hoffnungserregend betrachtet werden können: Erstens, der Name Schmeizels taucht immer öfter in den ungarischen, die Geschichte, die Prinzipien und Methoden des Treibens der historia litteraria behandelnden Fachschriften auf.<sup>447</sup> Es ist wahr, er wird

---

446 Vgl. SEIVERT 1785, 367.

447 Siehe dazu den Studienband: CSÖRSZ RUMEN István – HEGEDŰS Béla – TÜSKÉS Gábor (Hg.): *Historia litteraria a XVIII. században* [Historia litteraria im XVIII. Jahrhundert]. Budapest: Universitas, 2006. (Irodalomtudomány és kritika. Tanulmányok [Literaturwissenschaft und Kritik. Studien]) – Hervorzuheben sind davon die Studien von Gábor Tüskés, László N. Szelestei und Annamária Bretz.

ausschließlich in Paar Sätzen erwähnt, aber das kann schon etwas vorverkünden: Seine wissenschaftliche und pädagogische Tätigkeit wird vielleicht besser anerkannt. Zweitens, die siebenbürgisch-sächsischen Fachkreise versuchten vor mehr als einem Jahrzehnt zum 250. Todesjahr (1997) das Andenken Schmeizels zu rehabilitieren, indem sie dem Thema mehr Zeitungsartikel oder längere Texte in verschiedenen Publikationen gewidmet haben.<sup>448</sup>

In meinen Vorträgen und Schriften wollte ich aufdecken, wie sich das Schicksal eines von den östlichen Enden Europas, also von der Peripherie kommenden, eine verzweigte Erudition besitzenden Gelehrten in Westeuropa gestaltete, und wie er sich als Intellektuelle erster Generation aus eigener Kraft im wissenschaftlichen Bereich der Polyhistorie geltend machen konnte. Hierzu bin ich dem Lebensweg Schmeizels von Kronstadt über Jena und die Reisen in Europa bis Halle hin nachgefolgt, dann behandelte die einzelnen Disziplinen, wo er etwas Bedeutendes, eventuell etwas Unvergängliches geschaffen hat (profane und Kirchengeschichte, Rechts-, Lokal-, Wissenschafts- und Literaturgeschichte, Kartographie, Heraldik, Publizistik, Staistik, Numismatik, Pädagogik). An seinen Namen knüpft sich fast in jedem Wissenschaftszweig irgendeine Neuerung, bahnbrechende Initiative, was zur Folge hatte, dass er in mehr Disziplinen auch in der internationalen Fachliteratur in Evidenz gehalten wird. Da sein Name früher im Ausland bekannt wurde als in seiner Heimat, so realisierten sich auch seine, die ungarische Kulturgeschichte betreffenden Vorhaben günstigerweise, weil die Ergebnisse seiner im Bereich *historia litteraria* vollgeführten Forschungen und seine bibliographischen Tätigkeiten mit Bezug zu Ungarn auf internationalem Schauplatz stattgefün-

---

448 SCHULLER, Hans: Martin Schmeizel – ein siebenbürgisch-sächsischer Gelehrter. In: *Neuer Weg*, 4, 1976/3, 5; SCHUSTER-STEIN, Paul: *Ein gut unterrichteter Zeitgenosse. Zum 250. Todestag des Historikers Martin Schmeizel*. In: *Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien*, 5, 1997/1168, 8. August, 5; MESCHENDÖRFER, Hans: „...wichtige Wahrheiten, in die Feder dictiret“. Zwei wertvolle Handschriften als Neuerwerbungen in der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim. In: *Siebenbürgische Zeitung*, 43, 1993, 1. Folge, 15. Januar, p. 6 und DERS.: *Die Kronstädter in der Welt*. In: ROTH, Harald (Hg.): *Kronstadt. Eine siebenbürgische Stadtgeschichte*. München: Universitas, 1999, 253–267. – Bei den Sachsen ist die Situation in Verbindung mit Schmeizel besser, da einige Historiker von ihnen die Siebenbürgenbezogenen Schriften Schmeizels in die eigenen Werke aus historiographischer Sicht eingebaut bzw. der Tätigkeit des ehemaligen Polyhistor an mehr Foren kurz, aber öfter gedacht haben (vgl. KLEIN, Karl Kurt: *Das 'Rätsel der siebenbürgischen Sprachgeschichte'. Die Goten-Geten-Daken-Sachsengleichung in der Sprachentwicklung der Deutschen Siebenbürgens*. In: ders.: *Transsylvania. Gesammelte Abhandlungen und Aufsätze zur Sprach- und Siedlungsforschung der Deutschen in Siebenbürgen*. München: Oldenbourg, 1963. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission; 12), 90–139; ARMBRUSTER, Adolf: *Romanitatea Romanilor. Istoria unei idei*. București, 1972; DERS.: *Vorarbeiten zu einer Geschichte der siebenbürgisch-sächsischen Historiographie. Südostdeutsches Archiv*, Bde XIX/XX. 1976–1977, 20–52 und DERS.: *Dacoromano-Saxonica. Cronicari români despre sași Români în cronică săsească*. București, 1980).

den sind. In Kenntnis dieses Hintergrundes stellte ich fest, dass Schmeizel – vom breiten Fachpublikum getrennt und in Siebenbürgen bleibend – nur zu einem guten Lokalhistoriker hätte werden können, während er sich in den deutschen Zentren des damaligen Buchhandels, Verlegens und Unterrichtswesens (Jena und Halle) voll entfalten konnte. In einem glücklichen historischen Moment hielt er sich gehörigen Ortes auf, so konnte es sich ereignen, dass er zu einem der gestaltenden Figuren der ungarischen Kulturgeschichte gegenüber eben zu dieser Zeit beginnenden internationalen Interesses avancieren konnte. Er machte Generationen von Peregrinanten mit Hungarus-Bewusstsein mit zahlreichen Aspekten der Kultur ihres Landes bekannt und bildete einige von ihnen zu Gelehrten heran, die sich dann später auch mit Hungarica-Forschungen angefangen haben.

Neben seiner Lehr- und wissenschaftlichen Schreibtätigkeit kann man die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt, die konzeptionell auf dem Sammeln von gedruckten, jemals erschienenen Büchern mit Inhaltsbereich Geschichte Ungarns basierte, als Hauptwerk seines Lebens in Evidenz halten. Mit einem Bestand über fünfhundert Werke zählte sie damals zu einer Spezialsammlung von überragender Bedeutung und passte sich als typische Erscheinung in der Epoche der Frühaufklärung an die nach dem Sammeln und Registrieren der Quellen richtenden wissenschaftlichen Tendenzen harmonisch an. Schmeizel – auf der Grundlage seiner Bibliothek – muss vorgehabt haben, ein Gelehrten- und/oder Schriftstellerlexikon, eigentlich eine ungarische Nationalbibliographie zu schaffen, das Werk blieb aber in Manuskriptform, die aber verlorengegangen ist. Auf sein reichhaltigen Lebenswerk konnte er also in dieser Hinsicht keinen Punkt legen.<sup>449</sup>

---

449 Zusammengestellt wurde dieses Kapitel auf Grund der folgenden Beiträgen: Verók, Attila: Kurzer Überblick über die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt. In: *Wissenschaften im Dialog. Studien aus dem Bereich der Germanistik*. Band 1. II. Internationale Germanistentagung *Wissenschaften im Dialog 20.–22. Februar 2008*. Herausgegeben von Szabolcs János-Szatmári in Zusammenarbeit mit Judit Szűcs. Klausenburg, Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein, Partium Verlag, 2008. (Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium / Großwardein; 4), 131–147; Ders.: Ein Gelehrter und seine Gelehrtenbibliothek als die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt. In: Radimská, Jitka (ed.): *K výzkumu zámeckých, měšťanských a církevních knihoven (Pour une étude des bibliothèques aristocratiques, bourgeoises et conventuelles / Zur Erforschung der Schloss-, Bürger- und Kirchenbibliotheken / Investigaciones en las bibliotecas aristocráticas, burguesas eclesiásticas)*. Jazyk a řeč knihy. České Budějovice: Filozofická fakulta, Ústav romanistiky, 2009 [2010!]. (Editio Universitatis Bohemiae Meridionalis – Opera Romanica; 11), 309–328; Ders.: Die erste historische Fachbibliothek im Donau-Karpatenraum? Martin Schmeizel und seine Büchersammlung. In: *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 35. (106.) Jahrgang (2012), Heft 2. Köln–Weimar–Wien: Böhlau, 2012, 134–149 und Ders.: Ein Kronstädter Gelehrter und seine Bibliothek. Erinnerung an Martin Schmeizel. In: *Neue Kronstädter Zeitung. Nachrichten für Kronstädter und Burzenländer in aller Welt*. München, 2. Oktober 2012. 28. Jahrgang, Folge 3. München: Neue Kronstädter Zeitung e. V., 2012, 9–10.



## Felhasznált irodalom

### *Offline dokumentumok*

AGETHEN 1997

**AGETHEN, MANFRED:** *Freimaurerei und Volksaufklärung im 18. Jahrhundert.* In: DONNERT, Erich (Hg.): *Deutsche Aufklärung. Festschrift für Günther Mühlpfordt.* Weimar–Köln–Wien: Böhlau, 1997. (Europa in der Frühen Neuzeit; 4). 487–508.

AGNETHLER 1751

**AGNETHLER, MICHAEL GOTTLIEB:** *Index Bibliothecae res Hvngariae Transilvaniae vicinarvmqve provinciarvm illvstrantis qvam Martin Schmeizel [...] instrvxit Michael Gottlieb Agnethler [...] codd. praecipue m[anu]ss[crip]tis avxit nyper avtem mvnificentia Magnifici Transilvanorvm metropolitanae vrbis senatvs Cibiniensivm bibliothecae pvblicae consecravit.* Halae, 1751.

ALBRECHT-BIRKNER 2005

**ALBRECHT-BIRKNER, VERONIKA [ET AL.]:** *Hoffnung besserer Zeiten. Philipp Jakob Spener (1635–1705) und die Geschichte des Pietismus.* Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen in Zusammenarbeit mit dem Interdisziplinären Zentrum für Pietismusforschung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg vom 29. Mai bis zum 23. Oktober 2005. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2005. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 15).

ALBRICH 1895–1896

**ALBRICH, CARL:** *Geschichte des ev. Gymnasiums A.B.* In: *Programm des ev. Gymnasiums A.B. zu Hermannstadt auf das Schuljahr 1895–1896.* Hermannstadt 1895–1896.



Album Academiae Vitebergensis 1952

**ALBUM ACADEMIAE VITEBERGENSIS.** Jüngere Reihe Teil 2

(1660–1710). Bearbeitet von Fritz Juntke. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek, 1952. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; I).

ARMBRUSTER 1976–1977

**ARMBRUSTER, ADOLF:** *Romanitatea Romanilor. Istoria unei idei.* București, 1972; ders.: Vorarbeiten zu einer Geschichte der siebenbürgisch-sächsischen Historiographie. In: *Südostdeutsches Archiv*, Bde XIX/XX. 1976–1977. 20–52.

ARMBRUSTER 1980

**ARMBRUSTER, ADOLF:** *Dacoromano-Saxonica. Cronicari români despre sași Români în cronică săsească.* București, 1980.

BAIGENT-LEIGH <sup>10</sup>2006

**BAIGENT, MICHAEL-LEIGH, RICHARD:** *Der Tempel und die Loge. Das geheime Erbe der Tempel in der Freimaurerei.* München: Tosa, <sup>10</sup>2006.

BALÁZS [et al.] 2009

**BALÁZS MIHÁLY-BITSKEY ISTVÁN-ÖTVÖS PÉTER-TAMÁS ZSUZSA-VISKOLCZ NOÉMI:** „peregriáció” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* IX. Pálffy-rénes forint. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2009. 123–131.

BART 2007

**BART ISTVÁN (SZERK.):** *Budapest krónikája a kezdetektől napjainkig.* Budapest: Corvina, 2007.

BAUMUNK 2007

**BAUMUNK, BODO-MICHAEL (HRSG.):** *Frühmoderne Bücherwelten. Die Bibliothek des 18. Jahrhunderts und das halleische Waisenhaus.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2007. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 19).

BERLÁSZ 1974

**BERLÁSZ JENŐ:** *Könyvtári kultúránk a XVIII. században.* In: Szauder József–Tarnai Andor (Szerk.): *Irodalom és Felvilágosodás. Tanulmányok.* Budapest: Akadémiai, 1974. 283–332.

*Bibliotheca Nationis Hungariae* 2005

**BIBLIOTHECA NATIONIS HUNGARIAE.** *Die Ungarische Nationalbibliothek in der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle. Der Katalog aus dem Jahr 1755. Textausgabe der Handschrift der Széchényi Nationalbibliothek Budapest.* Hrsg. von Ildikó Gábor unter Mitwirkung von Silke Trojahn mit Beiträgen von István Monok und Dorothea Sommer. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag, 2005.

BORSA 2000

**BORSA GEDEON:** *A régi nyomtatott dokumentumok magyar vonatkozásai.* In: Uő.: *Könyvtörténeti írások IV. Módszertani cikkek és kutatási eredmények.* Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2000. 85–96.

BRANDT-HABEL 2010

**BRANDT, JULIANE-HABEL, JOHANN (HRSG.):** *Eine Reise in das alte Fünfkirchen. Die europäische Kulturhauptstadt Pécs in deutschen Quellen.* München: IKGS, 2010. (Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas e.V. an der Ludwig-Maximilians-Universität München (IKGS) – Wissenschaftliche Reihe (Geschichte und Zeitgeschichte. Editionen; 117.)).

BRECHT 1993

**BRECHT, MARTIN:** *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus.* In: *Geschichte des Pietismus.* Band I. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1993. 439–539.

BREUL 2009

**BREUL, WOLFGANG:** *Pietismus.* In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Physiologie–Religiöses Epos, Bd. 10) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2009. Sp. 12–17.

BUCSAY 1941

**BUCSAY MIHÁLY:** *Régi magyar könyvek a hallei magyar könyvtárban.* Budapest: Sylvester, 1941. (A közép-dunai protestantizmus könyvtára; 1).

BUCSAY 1942

**BUCSAY MIHÁLY:** *Szemján Mihály tanulmányútja 1770–74-ben Halléban, Jénában és más német egyetemen, úti emlékkönyve alapján.* Budapest: Sylvester, 1942. (A közép-dunai protestantizmus könyvtára; 3).

CHAUNU 1998

**CHAUNU, PIERRE:** *Felvilágosodás.* Budapest: Osiris, 1998.

CSAPODI-TÓTH-VÉRTESY 1987

**CSAPODI CSABA-TÓTH ANDRÁS-VÉRTESY MIKLÓS:**  
*Magyar könyvtártörténet.* Budapest: Gondolat, 1987.

CSEPREGI 2000

**CSEPREGI ZOLTÁN:** *Magyar pietizmus 1700–1756. Tanulmány- és forrásgyűjtemény a dunántúli pietizmus történetéhez.* Budapest: Teológiai Irodalmi Egyesület, 2000. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez; 36).

CSÖRSZ RUMEN-HEGEDŰS-TÜSKÉS 2006

**CSÖRSZ RUMEN ISTVÁN - HEGEDŰS BÉLA - TÜSKÉS GÁBOR (SZERK.):** *Historia litteraria a XVIII. században.* Budapest: Universitas, 2006. (Irodalomtudomány és kritika. Tanulmányok).

DBA

**DEUTSCHES BIOGRAPHISCHES ARCHIV.** I–III. Microfiche. München [u. a.] 1982–1999.

ECKSTEIN 1844

**ECKSTEIN, FRIEDRICH AUGUST:** *Geschichte der Freimaurer-Loge im Orient von Halle.* Halle: Gebauer, 1844.

V. ECSEDY 1999

**V. ECSEDY JUDIT:** *Alte ungarische Bücher mit falschen deutschen Druckorten 1561–1800. Ergänzungen zu Emil Wellers Repertorium Die falschen und fingierten Druckorte.* Budapest: Borda Antikvárium, 1999.

G. ETÉNYI 2003

**G. ETÉNYI NÓRA:** *Hadszintér és nyilvánosság. A magyarországi török háború hírei a 17. századi német újságokban.* Budapest: Balassi, 2003.

FABINY 1998

**FABINY, TIBOR:** *Kirchengeschichtliche Beziehungen zwischen Halle und Ungarn zur Zeit des Rákóczi-Aufstandes (1703–1711).* In: Wallmann, Johannes–Sträter, Udo (Hrsg.): *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus.* Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen im Max Niemeyer Verlag, 1998. (Hallesche Forschungen, 1). 263–273.

FATA–SCHINDLING 2006

**FATA, MÁRTA–SCHINDLING, ANTON:** *Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* In: *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Herausgegeben von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; 64). 3–35.

FONT 1997

**FONT ZSUZSA:** *Andreas Teutsch és köre. Johann Wilhelm Petersen erdélyi követői.* In: *Művelődési törekvések a korai újkorban. Tanulmányok Keserű Bálint tiszteletére.* Szeged: József Attila Tudományegyetem Régi Magyar Irodalom Tanszék, 1997. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez; 35). 77–92.

FONT 1998

**FONT, ZSUZSANA:** *Ungarische reformierte Studenten in Halle bis etwa 1733.* In: Wallmann, Johannes–Sträter, Udo (Hrsg.): *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus.* Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen im Max Niemeyer Verlag, 1998. (Hallesche Forschungen, 1). 283–298.

FONT 2001

**FONT ZSUZSA:** *Erdélyiek Halle és a radikális pietizmus vonzásában.* Szeged: Szegedi Tudományegyetem Régi Magyar Irodalom Tanszék, 2001.

FONT 2007

**FONT, ZSUZSA:** *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil I: Porträts.* Hg. v. Brigitte Klosterberg u. István Monok, bearb. v. Attila Verók u. György Rózsa. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag 2003 (*Hallesche Quellenpublikationen und Repertorien*, 7). – XXX, 269 S.; Abb. In: *Pietismus und Neuzeit* 33(2007). 247–250.

FÖRSTER 1998

**FÖRSTER, JOHANN CHRISTIAN:** *Übersicht der Geschichte der Universität zu Halle in ihrem ersten Jahrhunderte.* Halle: Hallescher Verlag, 1998.

GIESE 2009

**GIESE, SIMONE:** *Peregrinatio academica.* In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Naturhaushalt–Physiokratie, Bd. 9) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2009. Sp. 951–955.

GÖLLNER 1977

**GÖLLNER, CARL:** *Samuel von Brukenthal. Sein Leben und Werk in Wort und Bild.* Bukarest: Kriterion, 1977.

GÖLLNER 2002

**GÖLLNER, CARL:** *Samuel von Brukenthal 1721–1803*. In: Drotleff, Dieter (Hg.): *Taten und Gestalten. Bilder aus der Vergangenheit der Rumäniendeutschen*. Bd. 2. Hermannstadt: Hora, 2002. 13–15.

GUDOR 2008

**GUDOR, BOTOND KUND:** *Istoricul Bod Péter (1712–1769)*. Cluj-Napoca: MEGA, 2008.

GÜNDISCH 1987

**GÜNDISCH, GUSTAV:** *Aus Geschichte und Kultur der Siebenbürger Sachsen. Ausgewählte Aufsätze und Berichte*. Köln–Wien: Böhlau, 1987. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens; 14).

HARDTWIG 2006

**HARDTWIG, WOLFGANG: FREIMAURER.** In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Dynastie–Freundschaftslinien, Bd. 3) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2006. Sp. 1204–1213.

HERNER 1981

Herner, János: *Adalékok a pietizmus történetéhez: Christoph Nicolaus Voigt magyarországi tevékenysége*. Szeged 1981. Manuskript.

HIRSCHING 1808

**HIRSCHING, FRIEDRICH CARL GOTTLOB:** *Historisch-litterarisches Handbuch berühmter und denkwürdiger Personen, welche in dem achtzehnten Jahrhundert gelebt haben*. Bd. 11,1. Scheller–Schmidt. Leipzig: Schwickert, 1808.

*Hungarica – Porträts* 2003

**DIE HUNGARICA-SAMMLUNG DER FRANCKESCHEN STIFTUNGEN ZU HALLE.** *Teil 1: Porträts*. Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok, bearbeitet von Attila Verók und György Rózsa. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag, 2003. (Hallesche Quellenpublikationen und Repertorien; 7).

*Hungarica – Historische Karten 2009*

**DIE HUNGARICA SAMMLUNG DER FRANCKESCHEN STIFTUNGEN ZU HALLE.** *Historische Karten und Ansichten.* Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok. Bearbeitet von László Pászti und Attila Verók. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 22).

*Hungarica – Handschriften 2015*

**DIE HUNGARICA SAMMLUNG DER FRANCKESCHEN STIFTUNGEN ZU HALLE.** *Teil 2A–2B: Handschriften.* Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok. Bearbeitet von Zoltán Csepregi. Budapest: MTA Könyvtár és Információs Központ, 2015. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 39/1–2).

*Hungarica – Alte Drucke 2016*

**DIE HUNGARICA-SAMMLUNG DER FRANCKESCHEN STIFTUNGEN ZU HALLE.** *Teil 3A–3B: Alte Drucke.* Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok. Bearbeitet von Attila Verók. Budapest: MTA Könyvtár és Információs Központ, 2016. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 40/1–2). (Előkészületben)

*ITTU 2003*

**ITTU, GUDRUN-LIANE:** *Geschichte des Brukenthalmuseums.* Hermannstadt: Monumenta, 2003.

*JAKÓ 1997*

**JAKÓ ZSIGMOND:** *A XVIII. század eleji román művelődési élet és a korai német felvilágosodás kapcsolatai Köleséri Sámuel levelezésének tükrében. Kapcsolattörténeti kutatásaink módszertani kérdéseihez.* In: Uő.: *Társadalom, egyház, művelődés. Tanulmányok Erdély történelméhez.* Budapest: Magyar Egyháztörténeti Enciklopédia Munkaközösség, 1997. (METEM könyvek; 18). 391–401.

JEKELI 1922

**JEKELI, HERMANN:** *Quellen zur Geschichte des Pietismus in Siebenbürgen.* Mediasch 1922.

JEROUSCHEK-SAMES 1994

**JEROUSCHEK, GÜNTER-SAMES, ARNO (HG.):** *Aufklärung und Erneuerung. Beiträge zur Geschichte der Universität Halle im ersten Jahrhundert ihres Bestehens (1694–1806).* Hanau–Halle: Dausien, 1994.

JUNG 2005

**JUNG, MARTIN H.:** *Pietismus.* Frankfurt/Main: Fischer, 2005.

KAISER 1977

**KAISER, WOLFRAM:** *Das wissenschaftliche Werk des transsylvanischen Arztes und Altertumsforschers Michael Gottlieb Agnethler (1719–1752).* In: *Orvostörténeti Közlemények*, 81(1977). 73–87.

*Die Karlsruher Handschriften* 1970

**DIE KARLSRUHER HANDSCHRIFTEN.** Erster Band: Nr. 1–1299. Mit einem Vorwort von Wilhelm Brambach. Neudruck mit bibliographischen Nachträgen. Wiesbaden, 1970. (Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe.; 4).

KELECSÉNYI 1998

**KELECSÉNYI, GÁBOR:** *Brukenthal Sámuel.* In: Kelecsényi, Gábor: *Múltunk neves könyvgyűjtői [Bekannte Büchersammler unserer Vergangenheit].* Budapest: Gondolat, 1988.

KISZELY 1999

**KISZELY, GÁBOR:** *A szabadkőművesség. História, titkok, szertartások.* Budapest: Korona, 1999.



KLANICZAY 1993

**KLANICZAY, TIBOR:** *Die Benennungen „Hungaria“ und „Pannonia“ als Mittel der Identitätssuche der Ungarn.* In: *Antike Rezeption und nationale Identität in der Renaissance insbesondere in Deutschland und in Ungarn.* Hrsg. von Tibor Klaniczay, Katalin S. Németh und Paul-Gerhardt Schmidt. Budapest: Balassi, 1993. (Studia humanitatis; 9). 83–100.

KLEIN 1963

**KLEIN, KARL KURT:** *Das 'Rätsel der siebenbürgischen Sprachgeschichte'. Die Goten-Geten-Daken-Sachsengleichung in der Sprachentwicklung der Deutschen Siebenbürgens.* In: DERS.: *Transsylvania. Gesammelte Abhandlungen und Aufsätze zur Sprach- und Siedlungsforschung der Deutschen in Siebenbürgen.* München: Oldenbourg, 1963. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission; 12). 90–139.

KLOSTERBERG 1998

**DRUCKERSCHWÄRZE & GOLDTINKTUR.** *Ausstellung zum 300jährigen Doppeljubiläum der Buchhandlung und der Apotheke des Waisenhauses zu Halle. Sonderausstellung anlässlich der Festtage zu Doppeljubiläum der Buchhandlung und der Apotheke des Waisenhauses zu Halle, 16. April bis 1. Juni 1998, Heft 2: Die Waisenhaus-Buchhandlung.* Bearbeitet von Brigitte Klosterberg. Halle: Franckesche Stiftungen, 1998. 32–34.

KLOSTERBERG 2003

**KLOSTERBERG, BRIGITTE:** *Die Böttichersche Porträtsammlung in der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen.* In: *Hungarica – Porträts 2003.* XIV–XIX.

KLOSTERBERG 2004

**KLOSTERBERG, BRIGITTE (HRSG.):** *Licht und Schatten. August Hermann Niemeyer – Ein Leben an der Epochenwende um 1800.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2004. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 13).

#### KLOSTERBERG 2006

**KLOSTERBERG, BRIGITTE:** *Die Kartensammlung der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen.* In: Oberschelp, Axel – Veltmann, Claus (Hrsg.): *Orbis Pictus. Landkarten aus der Sammlung der Franckeschen Stiftungen.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2006. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 17). 19–23.

#### KLOSTERBERG 2007

**KLOSTERBERG, BRIGITTE:** *Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen.* Fotografien von Klaus E. Göltz. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2007.

#### KÖNIG 1996

**KÖNIG, WALTER:** *Das Schulwesen der Siebenbürger Sachsen.* In: Teistler, Gisela (Hg.): *Deutsche Schulbücher aus Siebenbürgen und anderen Regionen des heutigen Rumänien – erschienen bis 1945. Bibliographie von Lese-, Realien-, Geographie-, Geschichts- und Staatsbürgerkundebüchern.* Frankfurt/Main: Diesterweg, 1996. (Studien zur internationalen Schulbuchforschung; 86). 103–123.

#### KÖRÖSI 1897

**KÖRÖSI JÓZSEF:** „Schmeizel Márton”. In: *A Pallas Nagy Lexikona: az ösz-szes ismeretek enciklopédiája tizenhat kötetben.* XIV. kötet. Pillera–Simor. Budapest, 1897.

#### KUNZE 1993

**KUNZE, HORST:** *Geschichte der Buchillustration in Deutschland. Das 16. und 17. Jahrhundert.* Textband. Frankfurt am Main: Insel, 1993. 537–549.

#### LÄCHELE 2001

**LÄCHELE, RAINER (HRSG.):** *Das Echo Halles. Kulturelle Wirkungen des Pietismus.* Tübingen: bibliotheca academica Verlag, 2001.

LAPPING 2004

**LAPPING, CHRISTINE:** *Die Sammlung des Freiherrn Samuel von Brukenthal. Eine Untersuchung zur Geschichte und zum Charakter der Sammlung im Hermannstädter Museum.* Kronstadt–Heidelberg: Aldus–AKSL, 2004. (Veröffentlichungen von Studium Transylvanicum).

LÁZÁR 1989

**LÁZÁR ISTVÁN DÁVID (HRSG.):** *Kérészi István omniáriuma.* Szeged: József Attila Tudományegyetem, 1989. (Peregrinatio Hungarorum; 9).

LÁZS 1994

**LÁZS SÁNDOR:** „Schmeizel, Martin”. In: Péter László (Szerk.): *Új magyar irodalmi lexikon.* 3. kötet. Budapest: Akadémiai, 1994. 1782.

LENNHOFF <sup>2</sup>2003

**LENNHOFF, EUGEN [ET AL.]:** *Internationales Freimaurer Lexikon.* München: Herbig, <sup>2</sup>2003.

Lesestoffe 2004

**LESESTOFFE DER SIEBENBÜRGER SACHSEN (1575–1750) I-II.** Herausgegeben von István Monok, Péter Ötvös, Attila Verók. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2004. (Adattár XVI–XVII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 16/4.1–4.2 – Erdélyi könyvesházak = Bibliotheken in Siebenbürgen; IV/1–2).

LIEBAU 2006

**LIEBAU, HEIKE (HRSG.):** *Geliebtes Europa – Ostindische Welt.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2006. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 16).

LUX–SZÉPHELYI 2005

**LUX ETELKA–SZÉPHELYI F. GYÖRGY:** „hungaricum” szócikk.  
In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* IV. halételek–Jordán. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2005. 220–224.

**MAGYAR ÉLETRAJZI LEXIKON 1982**  
**MAGYAR ÉLETRAJZI LEXIKON.** Budapest, 1982.

MAKKAI-SZÁSZ 1988

**MAKKAI, LÁSZLÓ-SZÁSZ, ZOLTÁN (HG.):** *Erdély története 1606-tól 1830-ig.* 2. kötet. Budapest: Akadémiai, 1988.

MAROSI 2009

**MAROSI ERNŐ:** „portré” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* IX. Pálffy-rénes forint. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2009. 228–229.

MAENNEL 1844

**MAENNEL, RUDOLF:** *Br. Samuel von Brukenthal, der Gubernator von Siebenbürgen und erste v. St. der ältesten Loge im Orient von Halle a/S.* In: *Latomia*, Jg. 1844, Heft 2–3. 1–7.

*Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1*

**MATRIKEL DER MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG 1** (1690–1730). Unter Mitwirkung von Dr. Franz Zimmermann bearbeitet von Fritz Juntke. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek, 1960. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 2).

*Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 2*

**MATRIKEL DER MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG 2** (1730–1741). Bearbeitet von Charlotte Lydia Preuß. Halle: Universitäts- und Landesbibliothek, 1994. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 40).

MATSCHKE 1994

**MATSCHKE, RHEA:** *Die Böttichersche Porträtsammlung der Hauptbibliothek der Franckeschen Stiftungen.* In: *Zeitschrift für Heimatforschung*, 3(1994). 35–37.

MATSCHKE 2003

**MATSCHKE, RHEA:** „*Du fragst wen stellet doch dis schöne Kupfer für...*“  
*Die Portätsammlung der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen.*  
Halle: Franckesche Stiftungen, 2003. (Kleine Schriftenreihe der Franckeschen Stiftungen; 3).

MESCHENDÖRFER 1993

**MESCHENDÖRFER, HANS:** „...wichtige Wahrheiten, in die Feder dictiret“. Zwei wertvolle Handschriften als Neuerwerbungen in der Siebenbürgischen Bibliothek Gundelsheim. In: *Siebenbürgische Zeitung*, 43, 1993, 1. Folge, 15. Januar. 6.

MESCHENDÖRFER 1999

**MESCHENDÖRFER, HANS:** *Die Kronstädter in der Welt.* In: Roth, Harald (Hg.): *Kronstadt. Eine siebenbürgische Stadtgeschichte.* München: Universitas, 1999. 253–267.

MONOK 1993

**MONOK, ISTVÁN:** *Könyvkatalógusok és könyvjegyzékek Magyarországon 1526–1720. Forrástipológia, forráskritika, forráskiadás.* Szeged: Scriptum, 1993.

MONOK 1998

**MONOK, ISTVÁN:** *Lutherische Orthodoxie, sächsischer Philippismus und Irenismus in den Lesestoffen des lutherischen Bürgertums in Ungarn.* In: *Bürgerliche Kultur im Vergleich. Deutschland, die böhmischen Länder und das Karpatenbecken im 16. und 18. Jahrhundert.* Hrsg. von István Monok und Péter Ötvös. Szeged: Scriptum, 1998. (Aufsätze zur Lesegeschichte. Sonderband 2). 71–79.

MONOK 2003

**MONOK, ISTVÁN:** *Aktuelle Forschungen und historische Quellen zu den kulturellen Beziehungen zwischen Halle und Ungarn.* In: *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil I: Porträts.* Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok, bearbeitet von Attila Verók und György Rózsa. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag, 2003. (Hallesche Quellenpublikationen und Repertorien; 7). IX–XIII.

MONOK 2006a

**MONOK ISTVÁN:** „könyvkultúra és írásbeliség”. In: Kőszeghy Péter (Szerk.): *Magyar művelődéstörténeti lexikon. Középkor és kora újkor*. VI. kötet. kolstorhálózat–Lestyán. Budapest: Balassi, 2006. 177–209.

[Monok] 2006b

**[MONOK ISTVÁN]:** *Tudós könyvgyűjtők a XVI–XVIII. században*. In: Monok István–Buda Attila: *A magyar bibliofília képeskönyve*. Budapest: Korona; Országos Széchényi Könyvtár, 2006. 93–105.

MONOK 2009

**MONOK ISTVÁN:** „*Ex libris Nicolai Bethlen et amicorum*”. Az „*et amicorum*” bejegyzésről és a közös könyvhasználatról. In: *Humanizmus és gratuláció. Szolgálatomat ajánlom a 60 éves Jankovics Józsefnek*. Szerk. Császtvay Tünde, Nyerges Judit. Budapest: Balassi–MTA ITI, 2009. 266–276.

MÜLLER-BAHLKE 1998

**MÜLLER-BAHLKE, THOMAS J.:** *Die Wunderkammer. Die Kunst- und Naturalienkammer der Franckeschen Stiftungen zu Halle (Saale)*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle/Saale, 1998. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 1).

MÜLLER-BAHLKE <sup>3</sup>2015

**MÜLLER-BAHLKE, THOMAS (HRSG.):** *Das Hallesche Waisenhaus. Die Franckeschen Stiftungen mit ihren Sehenswürdigkeiten*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle, Harrassowitz Verlag in Kommission, <sup>3</sup>2015. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 1).

MÜLLER-BAHLKE-ZAUNSTÖCK 2009

**MÜLLER-BAHLKE, THOMAS-ZAUNSTÖCK, HOLGER (HRSG.):** *Das Ansehen der Stadt. Halle in historischen Ansichten*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 24).

NEUGEBAUER-WÖLK 1994

**NEUGEBAUER-WÖLK, MONIKA:** *Der Kampf um die Aufklärung. Die Universität Halle 1730–1806.* In: Berg, Gunnar–Hartwich, Hans-Hermann (Hg.): *Martin-Luther-Universität von der Gründung bis zur Neugestaltung nach zwei Diktaturen.* Opladen: Leske und Bucrich, 1994. (Montagsvorträge zur Geschichte der Universität in Halle). 27–55.

NÉMETH S. 1994

**NÉMETH S. KATALIN:** *Bethlen Kata és Eleonore Petersen-Merlau.* In: *Klaniczay-emlékkönyv. Tanulmányok Klaniczay Tibor emlékezetére.* Szerk. Jankovics József. Budapest: Balassi–Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézet, 1994.

OBST 2002

**OBST, HELMUTH:** *August Hermann Francke und die Franckeschen Stiftungen in Halle.* Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 2002. (Kleine Reihe V & R; 4030).

OBST-RAABE 2000

**OBST, HELMUT-RAABE, PAUL:** *Die Franckeschen Stiftungen zu Halle (Saale). Geschichte und Gegenwart.* Halle: Fliegenkopf, 2000.

OFFNER 2006

**OFFNER, ROBERT:** *Deutsche Universitäten als Ausbildungsstätten siebenbürgischer Mediziner von den Anfängen bis zum Jahr 1850.* In: *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Herausgegeben von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; 64). 287–343.

PÁLFFY 1967

**PÁLFFY, MIKLÓS:** *Bibliographische Seltenheiten der Hallenser Ungarischen Bibliothek.* Halle: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, 1967. (Arbeiten aus der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle a. d. Saale; 6).

PÁSZTI 2009

**PÁSZTI, LÁSZLÓ:** *Landkarten und Ansichten mit Bezug zu Ungarn in den Beständen der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen zu Halle.* In: *Hungarica – Historische Karten* 2009. 9–12.

*Peregrinatio Hungarica* 2006

**PEREGRINATIO HUNGARICA.** *Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Herausgegeben von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; 64).

PIECHOCKI 1997

**PIECHOCKI, WERNER:** *Die Anfänge der Freimaurerei in Halle. Studenten- und Professorlogen.* In: Donnert, Erich (Hg.): *Deutsche Aufklärung. Festschrift für Günther Mühlpfordt.* Weimar–Köln–Wien: Böhlau, 1997. (Europa in der Frühen Neuzeit; 4). 479–486.

PLIHÁL 2007

**PLIHÁL KATALIN:** „Magyarország-térképek” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* VII. Lethenyei–műgyűjtemény. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2007. 200–216. (További szakirodalommal.)

PLIHÁL 2009

**PLIHÁL KATALIN:** *Magyarország legszebb térképei 1528–1895.* Budapest: Kossuth–Országos Széchényi Könyvtár, 2009.

RAABE 1998

**RAABE, PAUL (HRSG.):** *Vier Thaler und sechzehn Groschen: August Hermann Francke – der Stifter und sein Werk.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 1998. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 5).



Révai Nagy Lexikona 1924

**RÉVAI NAGY LEXIKONA.** XVI. kötet. Racine–Sodoma. Budapest, 1924.

ROTH–GÜNDISCH 2010

**ROTH, HARALD–GÜNDISCH, KONRAD:** *Fünfkirchen/Pécs. Geschichte einer Europäischen Kulturhauptstadt.* Wien–Köln–Weimar: Böhlau, 2010.

RÓZSA 1973

**RÓZSA GYÖRGY:** *Magyar történetábrázolás a 17. században.* Budapest: Akadémiai, 1973.

RÓZSA <sup>2</sup>1999

**RÓZSA GYÖRGY:** *Budapest régi látképei (1493–1800).* Budapest: Új Művészet, <sup>2</sup>1999.

RÓZSA–KLOSTERBERG 2003

**RÓZSA, GYÖRGY–KLOSTERBERG, BRIGITTE:** *Hungarica in der Bötticherschen Porträtsammlung: Graphische Technik, Künstler.* In: *Hungarica – Porträts* 2003. XXVI–XXX.

SCHMID 2005

**SCHMID, PIA:** *Pietistische Pädagogik.* In: Albrecht-Birkner, Veronika [et al.]: *Hoffnung besserer Zeiten. Philipp Jakob Spener (1635–1705) und die Geschichte des Pietismus.* Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen in Zusammenarbeit mit dem Interdisziplinären Zentrum für Pietismusforschung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg vom 29. Mai bis zum 23. Oktober 2005. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2005. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 15). 165–174.

SCHRADER 1894

**SCHRADER, WILHELM:** *Geschichte der Friedrichs-Universität zu Halle.* Berlin: Dümmler, 1894.

SCHULLER 1863

**SCHULLER, JOHANN KARL:** *Maria Theresia und Freiherr Samuel von Brukenthal.* Hermannstadt 1863.

SCHULLER 1967-1969

**SCHULLER, GEORG ADOLF:** *Samuel von Brukenthal*. Bd. 1–2. München: Oldenbourg, 1967–1969. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission; 18–19).

SCHULLER 1976

**SCHULLER, HANS:** *Martin Schmeizel – ein siebenbürgisch-sächsischer Gelehrter*. In: *Neuer Weg*, 4, 1976/3. 5.

SCHUSTER-STEIN 1997

**SCHUSTER-STEIN, PAUL:** *Ein gut unterrichteter Zeitgenosse. Zum 250. Todestag des Historikers Martin Schmeizel*. In: *Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien*, 5, 1997/1168, 8. August. 5.

[SCHWARZ] 1845

**[SCHWARZ, CARL]:** *Martin Schmeitzel Professor der Philosophie und Geschichte an der Halle'schen Universität, kön. preuß. Hofrath etc nach seinem Leben und Wirken dargestellt*. In: *Transsilvania. Beiblatt zum Siebenbürgischen Boten*, 6, 1845/48. 193–194, 198–200, 214–216.

SEIVERT 1785

**SEIVERT, JOHANN:** *Nachrichten von Siebenbürgischen Gelehrten und ihren Schriften*. Preßburg: im Weber und Korabinskischen Verlage 1785.

Șindilariu 2004

**ȘINDILARIU, THOMAS:** *Karrierestart und Freimaurerei bei Samuel von Brukenthal. Eine offene Frage der Brukenthalforschung*. In: *Transilvania* 2004, Heft 1. 44–47.

Șindilariu 2005

**ȘINDILARIU, THOMAS:** *Rolul francmasoneriei în începuturile carierei lui Samuel von Brukenthal. O necunoscută în biografia sa*. In: Nazare, Daniel–Nazare, Ruxandra–Popovici, Bogdan Florin (Hg.): *In honorem Gernot Nussbächer*. Brașov: Foton, 2005. 309–313.

SOMMER 2000

**SOMMER, DOROTHEA:** *Die ungarische Bibliothek zu Halle – eine Geschichte von nicht geschriebenen, verschollenen, gedruckten und digitalen Katalogen.* In: *Mitteilungsblatt der Bibliotheken in Niedersachsen und Sachsen-Anhalt*, 115/116(2000). 14–22.

SZABÓ 2006

**SZABÓ, ANDRÁS:** *Die Universität Wittenberg als zentraler Studienort im 16. Jahrhundert.* In: *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Herausgegeben von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; 64). 55–63.

SZABÓ 2003

**SZABÓ MIKLÓS:** *Erdélyi diákok külföldi egyetemjárása a XVI–XVIII. században.* In: Uő.: *Művelődés és gazdálkodás az újkori Erdélyben. Erdélyi értelmiség, városfejlődés és paraszti gazdálkodás a XVI–XIX. században.* Marosvásárhely: Mentor, 2003. 27–50.

SZABÓ–SZÖGI 1998

**SZABÓ MIKLÓS–SZÖGI LÁSZLÓ:** *Erdélyi peregrinusok. Erdélyi diákok európai egyetemeken 1701–1849.* Marosvásárhely: Mentor, 1998.

SZABÓ–TONK 1992

**SZABÓ MIKLÓS–TONK SÁNDOR:** *Erdélyiek egyetemjárása a korai újkorban 1521–1700.* Szeged: József Attila Tudományegyetem, 1992. (Fontes rerum scholasticarum; IV).

SZALAI–SZÁNTAI 2006–2013

**SZALAI BÉLA–SZÁNTAI LAJOS:** *Magyar várak, városok, falvak metiszeteken. 1515–1800.* I–III. Budapest: Múzeum Antikvárium, 2001–2006.

SZELESTEI 1993

**SZELESTEIN. LÁSZLÓ (KIAD.):** *Bél Mátyás levelezése.* Budapest: Balassi, 1993. (Magyarországi tudósok levelezése; 3).

SZELESTEI 1994

**SZELESTEI N. LÁSZLÓ:** *Pietizmus és magyar nyelv a 18. század első felében.* In: *Protestáns Szemle*, 1994. 207–215.

SZELESTEI 2005

**SZELESTEI N. LÁSZLÓ:** „Hungarus-tudat” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* IV. halételek–Jordán. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2005. 225.

SZELESTEI 2009

**SZELESTEI N. LÁSZLÓ:** „pietizmus” szócikk. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* IX. Pálffy–rénes forint. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2009. 192.

SZELESTEI 2010

**SZELESTEI N. LÁSZLÓ:** „Sartoris János”, „Sartorius János” szócikkek. In: *Magyar művelődéstörténeti lexikon középkor és kora újkor.* X. reneszánsz–Szeben nyomdászata. Főszerk. Kőszeghy Péter. Budapest: Balassi, 2010. 237–239.

SZINNYEI 1981

**SZINNYEI JÓZSEF:** *Magyar írók élete és munkái.* XII. kötet. Saád–Steinensis. Budapest: Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülése, 1981. 233–240.

SZÖGI 2001

**SZÖGI LÁSZLÓ:** *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és főiskolákon 1789–1919.* Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Levéltára, 2001. (Magyarországi diákok egyetemjárása az újkorban; 5).

SZÖGI 2006

**SZÖGI, LÁSZLÓ:** *Studenten aus Ungarn und Siebenbürgen an den deutschen Universitäten 1789–1919.* In: *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Herausgegeben von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; 64). 387–408.

SZÖGI 2011

**SZÖGI LÁSZLÓ:** *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és akadémiákon 1526–1700 = Ungarländische Studenten an deutschen Universitäten und Akademien 1526–1700.* Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Levéltára, 2011. (Magyarországi diákok egyetemjárása az újkorban; 17).

SZÜCS 1972

**SZÜCS JENŐ:** *Nemzetiség a feudalizmus korában.* Budapest: Akadémiai, 1972. (Értekezések a történeti tudományok köréből; 64).

TAR 2004

**TAR ATTILA:** *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és főiskolákon 1694–1789.* Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Levéltára, 2004. (Magyarországi diákok egyetemjárása az újkorban; 11).

TERHART 2004

**TERHART, FRANJO:** *Freimaurer.* Kreuzlingen–München: Heinrich Hugendubel, 2004.

TEUTSCH 1879

**TEUTSCH, FRIEDRICH:** *Siebenbürger in Halle.* In: *Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde*, I. Folge, H. 2, 1879. 66–67.

TEUTSCH 1884

**TEUTSCH, FRIEDRICH:** *Geschichte des ev. Gymnasiums in Hermannstadt.*  
In: *Archiv des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde*, 19(1884).

TEUTSCH 1984

**TEUTSCH, FRIEDRICH:** *Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk. Bd. 2. 1700–1815 Von den Kuruzzenkriegen bis zur Zeit der Regulationen.* Unveränderter Nachdruck der Ausgabe Hermannstadt 1907. Köln–Wien: Böhlau, 1984.

TILGNER 2007

**TILGNER, HILMAR:** *Kavalierstour.* In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Jenseits–Konvikt, Bd. 6) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2007. Sp. 523–524.

TONK 1979

**TONK, SÁNDOR:** *Erdélyiek egyetemjárása a középkorban.* Bukarest: Kriterion, 1979.

TONK-SZABÓ 1993

**TONK SÁNDOR–SZABÓ MIKLÓS:** *Erdélyiek egyetemjárása a középkor és a korai újkor folyamán.* In: *Régi és új peregrináció. Magyarok külföldön, külföldiek Magyarországon II. A III.* Nemzetközi Hungarológiai Kongresszuson – Szeged, 1991. augusztus 12–16. – elhangzott előadások. Budapest–Szeged: Nemzetközi Magyar Filológiai Társaság–Scriptum Kft., 1993. 491–500.

TÓTH 2006

**TÓTH GERGELY (SZERK.):** *Bél Mátyás kéziratai a pozsonyi evangélikus líceum könyvtárában (Katalógus) = Catalogus manuscriptorum Matthiae Bél, quae in bibliotheca Lycei Evangelici Posoniensis asservantur.* Budapest: Országos Széchényi Könyvtár; Gondolat, 2006. (Nemzeti Téka).

TRAUSCH 1871

**TRAUSCH, JOSEPH:** *Schriftsteller-Lexikon oder biographisch-literarische Denk-Blätter der Siebenbürger Deutschen*. III. Band. Kronstadt, 1871.

Ungarische Drucke und Hungarica 1993

**UNGARISCHE DRUCKE UND HUNGARICA 1480–1720.** *Katalog der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel*. Teil I–III. Bearb. von S. Katalin Németh. München, New York, London, Paris: K. G. Saur, 1993.

UNSELD 2006

**UNSELD, MELANIE:** *Freimaurer*. In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Dynastie–Freundschaftslinien, Bd. 3) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart–Weimar: Metzler, 2006. Sp. 1204–1215.

VALMY 1998

**VALMY, MARCEL:** *Die Freimaurer. Arbeit am Rauhen Stein mit Hammer, Zirkel und Winkelmaß*. Köln: Parkland, 1998.

VELTMANN–BIRKENMEIER 2009

**VELTMANN, CLAUS–BIRKENMEIER, JOCHEN (HRSG.):**  
*Kinder, Krätze, Caritas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 23).

VELTMANN–GRÖSCHL–MÜLLER–BAHLKE 2011

**VELTMANN, CLAUS–GRÖSCHL, JÜRGEN–MÜLLER–BAHLKE, THOMAS (HRSG.):**  
*Freiheit, Fortschritt und Verheißung. Blickwechsel zwischen Europa und Nordamerika seit der frühen Neuzeit*. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen zu Halle – Harrssowitz Verlag in Kommission, 2011. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 27).

VERÓK 2003

**VERÓK, ATTILA:** *Porträts ungarischer Personen in der Bötticherschen Porträtsammlung.* In: Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil I: Porträts. Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok, bearbeitet von Attila Verók und György Rózsa. Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle im Max Niemeyer Verlag, 2003. (Hallesche Quellenpublikationen und Repertorien; 7). XX–XXV.

VERÓK 2004

**VERÓK, ATTILA:** *Zur Lesekultur der Siebenbürger Sachsen im 16.–18. Jahrhundert anhand der Bücherverzeichnisse.* In: *Lesestoffe der Siebenbürger Sachsen (1575–1750) I–II.* Herausgegeben von István Monok, Péter Ötvös, Attila Verók. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2004. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 16/4.1–4.2 – Erdélyi könyvesházak = Bibliotheken in Siebenbürgen; IV/1–2). VII–XXIII.

VERÓK 2005a

**VERÓK, ATTILA:** *Lutherische Buchzensur in Siebenbürgen um 1700: Der Fall Christoph Nicolaus Voigt.* In: *Libri prohibiti. La censure dans l'espace habsbourgeois 1650–1850.* Edité par Marie-Elizabeth Duceux et Martin Svatoš. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. (L'Europe en réseaux – Vernetztes Europa; I). 129–140.

VERÓK 2005b

**VERÓK, ATTILA:** *Die Gründung der Bibliothek Brukenthal und ihr Einfluß auf das Geschichtsbewußtsein der Siebenbürger Sachsen.* In: *Les Bibliothèques centrales et la construction des identités collectives.* Edité par Frédéric Barbier et István Monok. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. (L'Europe en réseaux – Vernetztes Europa; III). 125–132.



VERÓK 2006

**VERÓK, ATTILA:** *Az erdélyi szász polgárság 16–18. századi könyvjegyzékeinek olvasmánytörténeti tanulságai.* In: *Könyves műveltség Erdélyben.* Szerk. Bányai Réka. Marosvásárhely: Mentor, 2006. 22–42.

VERÓK 2008

**VERÓK, ATTILA:** *Kurzer Überblick über die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt.* In: *Wissenschaften im Dialog. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band I. II. Internationale Germanistentagung Wissenschaften im Dialog 20.–22. Februar 2008.* Herausgegeben von Szabolcs János-Szatmári in Zusammenarbeit mit Judit Szűcs. Klausenburg, Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein, Partium Verlag, 2008. (Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium / Großwardein; 4). 131–147.

VERÓK 2009a

**VERÓK ATTILA:** *Erdélyi könyves emlékek Halléban az 1800 előtti időszakból.* In: *Könyvek által a világ... Tanulmányok Deé Nagy Anikó tiszteletére.* Szerk. Bányai Réka és Spielmann-Sebestyén Mihály. Marosvásárhely: Teleki Téka Alapítvány, 2009. 427–450.

VERÓK 2009b

**VERÓK, ATTILA (ISM.):** *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Hgg. Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. (Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte 64). 548 Seiten. In: *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 32. (103.) Jahrgang (2009), Heft I. Köln; Weimar; Wien: Böhlau, 2009. 101–103.

VERÓK 2009c

**VERÓK ATTILA (ISM.):** *Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.* Hrsg. von Márta Fata, Gyula Kurucz und Anton Schindling unter Mitarbeit von Alfred Lutz und Ingomar Senz. Stuttgart, 2006, Franz Steiner Verlag, 548 l. /*Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte; Bd. 64.*/ In: *Magyar Könyvszemle. Könyv- és sajtótörténeti folyóirat*, 125. évfolyam, 2009/2. szám. Budapest: Argumentum, 2009. 255–258.

VERÓK 2009d

**VERÓK ATTILA (ISM.):** *Klosterberg, Brigitte: Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen. Fotografien von Klaus E. Göltz.* Halle, 2007. Verlag der Franckeschen Stiftungen, 116 l. In: *Magyar Könyvszemle. Könyv- és sajtótörténeti folyóirat*, 125. évfolyam, 2009/2. szám. Budapest: Argumentum, 2009. 262–266.

VERÓK 2009e

**VERÓK, ATTILA (ISM.):** *Brigitte Klosterberg: Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen. Fotografien von Klaus E. Göltz.* Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2007. 116 S. ISBN 978-3-931479-99-2. In: *Bibliothek. Forschung und Praxis* 33(2009), Nr. 3. München: Walter de Gruyter; Saur, 2009. 400–403.

VERÓK 2009f

**VERÓK ATTILA (ISM.):** *Bibliotheca Nationis Hungariae. Die Ungarische Nationalbibliothek in der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle. Der Katalog aus dem Jahr 1755. Textausgabe der Handschrift der Széchényi Nationalbibliothek Budapest: Catalogus Librorum, Dissertationum, et Manuscriptorum Variorum ad Rem Hungaricam praecipue facientium ex Bibliotheca, quae Vitebergae est, Hungarorum congestus ab Adamo Latsny Turotzensi. Vitebergae Saxonum die XV. Nov. A.R.S.M.DCC.LV.* Herausgegeben von Ildikó GÁBOR unter Mitwirkung von Silke TROJAHN mit Beiträgen von István MONOK und Dorothea SOMMER. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag, 2005. 272 p. ISBN 3-487-13002-5. In: *Iskolakultúra. Pedagógusok szakmai-tudományos folyóirata*, 19(2009), 3–4. szám. Veszprém; Budapest: Pannon Egyetem; Gondolat Kiadó, 2009. 166–168.

VERÓK 2009g

**VERÓK ATTILA (ISM.):** Gyermeksorsok a kora újkori árvaházakban (*Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit. Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen vom 17. Mai bis 4. Oktober 2009 in den Franckeschen Stiftungen zu Halle. Herausgegeben von Claus Veltmann und Jochen Birkenmeier. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; Bd. 23). 231, [1] lap. ISBN 978-3-939922-15-5*). In: *Iskolakultúra. Pedagógusok szakmai-tudományos folyóirata*, 19(2009), 11. szám. Veszprém; Budapest: Pannon Egyetem; Gondolat Kiadó, 2009. 158–162.

VERÓK 2009h

**VERÓK, ATTILA:** *Im Dienst der Geschichtsschreibung, Literatur- und Wissenschaftsgeschichte an deutschen Universitäten. Die Rolle Martin Schmeizels in der ungarländischen historia litteraria am Anfang des 18. Jahrhunderts.* In: *Annales Universitatis Apulensis, Series Historica, Număr special. Schimbarea de paradigmă din istoria ecleziastică și cea laică în Transilvania secolului al XVIII-lea. Lucrările Conferinței științifice organizate la Alba Iulia, în 15–16 octombrie 2009 = Paradigm Change of the Ecclesiastic and Laic History of the Transylvania in the 18<sup>th</sup> Century. The Scientific Studies of the Conference Held in Alba Iulia, October 15–16, 2009.* Alba Iulia – Cluj-Napoca: Argonaut, 2009. 65–76.

VERÓK 2009i

**VERÓK, ATTILA:** *Sprachwissenschaftliche Tätigkeit eines Geschichts- und Juraprofessors aus Siebenbürgen. Martin Schmeizel und die Linguistik in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts.* In: *Deutsche Sprache und Kultur in Siebenbürgen. Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater, sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-, Kultur- und Buchgeschichte; Kulturkontakten und Identitäten.* Herausgegeben von Wynfried Kriegleder, Andrea Seidler und Jozef Tancer. Bremen: edition lumière, 2009. (Presse und Geschichte – Neue Beiträge; 41). 179–186.

VERÓK 2009k

**VERÓK ATTILA:** A „tudós tanár” prototípusa a 18. század első felében. *Martin Schmeizel és az egyetemi pedagógiai oktatás a felvilágosodás előestéjén Németországban.* In: *Margonauták. Írások Margócsy István 60. születésnapjára.* Budapest: Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete, 2009. 103–109. [Elektronikusváltozata: <http://reciti.mta.hu/rec.iti/Members/szerk/margonautak-1>]

VERÓK 2009l

**VERÓK, ATTILA:** „Du aber willst allhier dem Vaterlande dienen / Du bist auf Ungerlands Historien bedacht.” *Die frühen Spuren der hungarologischen Tätigkeit von Martin Schmeizel (1679–1747).* In: *Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie.* Band 29, Jahrgang 2008. Herausgegeben von Zsolt K. Lengyel. München: Ungarisches Institut, 2009. 375–386.

VERÓK 2010a

**A FRANCKEI ALAPÍTVÁNYOK KIÁLLÍTÁSA** az Országos Széchényi Könyvtárban. Brigitte Klosterberg megnyitó beszédét magyarra fordította Verók Attila. In: *Könyv, Könyvtár, Könyvtáros.* 19. évfolyam, 1. szám. 2010. január. 50–55.

VERÓK 2010b

**VERÓK, ATTILA:** *Universitäten als Begegnungsräume in der Frühen Neuzeit. Ergebnisse einer Hungarica-Forschung aus interkultureller Sicht.* In: *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band 1. III. Internationale Germanistentagung Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen, Großwardein / Oradea / Nagyvárad 18.–20. Februar 2009.* Herausgegeben von Szabolcs János-Szatmári, Noémi Kordics, Eszter Szabó. Klausenburg–Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein–Partium Verlag, 2010. (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik. Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium / Großwardein; 7). 199–229.

VERÓK 2010c

**VERÓK, ATTILA:** *Ein Gelehrter und seine Gelehrtenbibliothek als die erste Hungarica-Privatbibliothek der Welt.* In: RADIMSKÁ, Jitka (ed.): *K výzkumu zámeckých, měšťanských a církevních knihoven (Pour une étude des bibliothèques aristocratiques, bourgeoises et conventuelles / Zur Erforschung der Schloss-, Bürger- und Kirchenbibliotheken / Investigaciones en las bibliotecas aristocráticas, burguesas eclesiásticas).* Jazyk a řeč knihy. České Budějovice: Filozofická fakulta, Ústav romanistiky, 2009 [2010!]. (Editio Universitatis Bohemiae Meridionalis – Opera Romanica; 11). 309–328.

VERÓK 2010d

**VERÓK ATTILA:** „Schmeizel, Martin” szócikk. In: Magyar művelődéstörténeti lexikon X. Középkor és kora újkor. reneszánsz–Szeben nyomdászata. Főszerk. Kőszeghy Péter; szerk. Tamás Zsuzsanna. Budapest: Balassi, 2010. 254–256.

VERÓK 2010e

**VERÓK ATTILA:** *Az európai apodémikus irodalom egyik jelentős magyarországi művelője: Martin Schmeizel és az utazási irodalom elmélete.* In: Balázs Géza–H. Varga Gyula (Szerk.): *Az utazás szemiotikája.* Budapest–Eger: Magyar Szemiotikai Társaság; Linceum Kiadó, 2010. (Semiotica Agriensis; 7). 313–332.

VERÓK 2011a

**VERÓK, ATTILA:** *Hungarica-Bilder in den historischen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle bis 1800.* In: *Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie.* Band 30, Jahrgang 2009–2010. Herausgegeben von Zsolt K. Lengyel. Regensburg: Verlag Ungarisches Institut, 2011. 185–200.

VERÓK 2011b

**VERÓK ATTILA:** *Pécs a külföld szemével. Klimó városának képe kora újkori nyomtatványokban.* In: Pohánka Éva–Szilágyi Mariann (Szerk.): *Klimó György püspök és kora. Egyház, művelődés, kultúra a 18. században. A 2010. október 14-én, Pécsen, Klimó György pécsi püspök születésének 300. évfordulójára megrendezett tudományos konferencia tanulmányai.* Pécs: Pécsi Tudományegyetem Egyetemi Könyvtára, 2011. (A Pécsi Egyetemi Könyvtár kiadványai; 9). 154–167.

VERÓK 2011c

**VERÓK, ATTILA:** *Samuel von Brukenthal: Freimaurerei mit pietistischer Note. Beobachtungen über die Loge in Halle unter der Schirmherrschaft Martin Schmeizels.* In: Harsányi, Mihály (Hrsg.): *Germanistische Studien = Tanulmányok a német nyelv és irodalom köréből.* Eger: EKF Líceum Kiadó, 2011. (Wissenschaftliche Beiträge der Károly-Eszterházy-Hochschule = Az Eszterházy Károly Főiskola tudományos közleményei; 8). 49–65.

VERÓK 2012a

**VERÓK, ATTILA:** *Das Bild von Pest/Buda im Spiegel frühneuzeitlicher Druckwerke – aus Deutschland betrachtet.* In: Kriegleder, Wynfried–Seidler, Andrea – Tancer, Jozef (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Kultur im Raum Pest, Ofen und Budapest. Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater, sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-, Kultur- und Buchgeschichte, Kulturkontakten und Identitäten.* Bremen: edition lumière, 2012. (Presse und Geschichte – Neue Beiträge; 63). 189–199.

VERÓK 2012b

**VERÓK, ATTILA:** *Tolerierte Ketzerei oder kulturelle Rezeption? Hallische Druckwerke in den Bibliotheken der Siebenbürger Sachsen im 18. Jahrhundert.* In: Dumitran, Daniel–Gudor, Botond (Ed.): *Identitate confesională și toleranță religioasă în secolele XVIII–XXI. Lucrările Conferinței științifice internaționale organizate la Alba Iulia, 14–15 octombrie 2011.* Alba Iulia: Editura Mega, 2011 [2012!]. (Annales Universitatis Apulensis, Series Historica; 15/II). 113–129.

VERÓK 2012c

**VERÓK ATTILA:** *Gondolatok egy épülő németországi hungarica-adatbázisról.* In: Nádasi András (szerk.): *Agria Media* 2011. „Az információs társadalom az alkotó tudás társadalmának digitális előtere.” = „The information-based society is the digital entry point of a civilization built on creative knowledge.” *Agria Média* 2011 – X. Információtechnikai és Oktatástechnológiai Konferencia és Kiállítás; ICI-II Nemzetközi Informatikai Konferencia. Eger, 2011. október 11–12. Eger: Líceum Kiadó, 2012. 192–197. [Elektronikus verziója: <http://www.ektf.hu/agriamedia/>]

VERÓK 2012 d

**VERÓK, ATTILA:** *Die erste historische Fachbibliothek im Donau-Karpatenraum? Martin Schmeizel und seine Büchersammlung.* In: *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 35. (106.) Jahrgang (2012), Heft 2. Köln–Weimar–Wien: Böhlau, 2012. 134–149.

VERÓK 2012e

**VERÓK, ATTILA:** Stichwort „Schmeizel, Prof. Dr. Martin”. In: Roth, Harald (Hrsg.): *Schriftsteller-Lexikon der Siebenbürger Deutschen.* Bio-bibliographisches Handbuch für Wissenschaft, Dichtung und Publizistik. Begründet 1868 von Joseph Trausch, fortgeführt von Friedrich Schuller, Hermann H. Hienz und Hermann A. Hienz. Band X. Q – Sch. Köln-Weimar-Wien: Böhlau, 2012. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens. Ergänzungsreihe zum Siebenbürgischen Archiv; 7/X). 269–275.

VERÓK 2012f

**VERÓK, ATTILA:** *Ein Kronstädter Gelehrter und seine Bibliothek. Erinnerung an Martin Schmeizel.* In: *Neue Kronstädter Zeitung.* Nachrichten für Kronstädter und Burzenländer in aller Welt. München, 2. Oktober 2012. 28. Jahrgang, Folge 3. München: Neue Kronstädter Zeitung e. V., 2012. 9–10.

VERÓK 2014

**VERÓK, ATTILA:** *Ein Vorläufer des modernen politischen Journalismus im 18. Jahrhundert. Martin Schmeizel und die Publizistik.* In: Katona, Tünde – Haberland, Detlef (Hg.): *Kultur und Literatur der Frühen Neuzeit im Donau-Karpatenraum. Transregionale Bedeutung und eigene Identität.* Szeged: Grimm, 2014. (Acta Germanica; 14). 440–458.

VERÓK 2015

**VERÓK ATTILA:** *Martin Schmeizel (1679–1747).* Eger: Linceum Kiadó, 2015.

VERÓK 2016

**VERÓK ATTILA (ISM.):** *Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Teil 2A–2B: Handschriften.* Herausgegeben von Brigitte Klosterberg und István Monok. Bearbeitet von Zoltán Csepregi. Budapest: MTA Könyvtár és Információs Központ, 2015. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 39/1–2). XXIV, 1158, [1] p. HU ISSN 0230-8495, ISBN 978-963-7451-25-6. In: *Magyar Könyvszemle*, 2016/3. (Előkészületben)

WAGNER <sup>6</sup>1990

**WAGNER, ERNST:** *Geschichte der Siebenbürger Sachsen.* Thaur bei Innsbruck <sup>6</sup>1990.

WAGNER 1998

**WAGNER, ERNST:** *Die Pfarrer und Lehrer der evangelischen Kirche A. B. in Siebenbürgen.* Köln–Weimar–Wien: Böhlau, 1998. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens. Ergänzungsreihe zum Siebenbürgischen Archiv; 22/1).

WALLMANN <sup>2</sup>2005

**WALLMANN, JOHANNES:** *Der Pietismus.* Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, <sup>2</sup>2005.



WALLMANN-STRÄTER 1998

**WALLMANN, JOHANNES-STRÄTER, UDO (HRSG.):** *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus.* Tübingen: Verlag der Franckeschen Stiftungen im Max Niemeyer Verlag, 1998. (Hallesche Forschungen, 1).

WALTHER 2005

**WALTHER, GERRIT [ET AL.]:** *Aufklärung.* In: *Enzyklopädie der Neuzeit* (Abendland-Beleuchtung, Bd. 1) im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern hg. von Friedrich Jaeger. Stuttgart-Weimar: Metzler, 2005. Sp. 791–834.

WENDLING 2006

**WENDLING, PETER:** *Die Macht der Geheimbünde. Freimaurer, Rosenkreuzer, Tempelritter & Co.* München: Bassermann, 2006.

WITTSTOCK-SIENERTH 1997–1999

**WITTSTOCK, JOACHIM-SIENERTH, STEFAN:** *Die deutsche Literatur Siebenbürgens.* Bd. 1–2. München: Südostdeutsches Kulturwerk, 1997–1999.

WIX 2008

**WIX GYÖRGYNÉ:** *Régi magyarországi szerzők (RMSz) I. A kezdetektől 1700-ig.* Szerkesztette és befejezte: P. Vásárhelyi Judit. A szerkesztő munkatársai: Kis Eleménné és Kovács Zsuzsanna. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2008.

WOLFF 1902–1903

**WOLFF, ERHARD:** *Siebenbürger Sachsen in Jena.* In: *Akademische Blätter*, 1902–1903. 70–71.

WURZBACH 1875

**WURZBACH, CONSTANT VON:** *Biographisches Lexikon des Kaiserthums Österreich.* Teil 30. Wien, 1875.

ZAUNSTÖCK 1999

**ZAUNSTÖCK, HOLGER:** *Sozietätslandschaft und Mitgliederstrukturen. Die mitteldeutschen Aufklärungsgesellschaften im 18. Jahrhundert.* Tübingen: Niemeyer, 1999. (Hallesche Beiträge zur europäischen Aufklärung; 9).

ZAUNSTÖCK 2010

**ZAUNSTÖCK, HOLGER (HRSG.):** *Gebaute Utopien. Franckes Schuls-  
tadt in der Geschichte europäischer Stadtentwürfe.* Halle: Verlag  
der Franckeschen Stiftungen zu Halle, 2010. (Kataloge der Franckeschen Stiftungen; 25).

ZOVÁNYI <sup>3</sup>1977

**ZOVÁNYI JENŐ:** *Magyarországi protestáns egyháztörténeti lexikon.* Budapest: Református Zsinati Iroda, <sup>3</sup>1977.

### **Online linkgyűjtemény**

- <http://192.124.243.55/cgi-bin/boet.pl>
- <http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl>
- <http://digital.francke-halle.de/fsdhm>
- <http://digital.francke-halle.de/fsfp>
- <http://www.francke-halle.de/>
- <http://www.francke-halle.de/einrichtungen-a-2001.html>
- <http://www.francke-halle.de/studienzentrum-august-hermann-francke-archiv-und-bibliothek-einrichtungen-e-4.html>
- <http://www.gnm.de/museum/abteilungen-und-anlaufstellen/graphische-sammlung/>
- <http://www.kunstsammlungen-coburg.de/kupferstichkabinett.php>
- <http://www.pietismus.uni-halle.de/>
- <http://www.skd.museum/de/museen-institutionen/residenzschloss/kupferstich-kabinett/index.html>
- <http://www.smb.museum/museen-und-einrichtungen/kupferstichkabinett/home.html>



## **Függelék**

(I)

**A Christoph Nicolaus Voigt (1678–1732) ellen Nagyszebenben 1714-ben lefolytatott egyházi per jegyzőkönyve és a hallei pietizmus terjesztésének vádjával illetett könyvtárának jegyzéke<sup>450</sup>**

**1714**

***Bücherliste aus dem gegen Christoph Nicolaus Voigt  
geführten Kirchenprozess***

Catalogus Librorum, ex Academiis Superum, allatorum,  
Germanico, et Latino Idiomatice impressorum, per Nos, ab Excelso  
Regis Principali Gubernio ad id Specialiter exmissos, fideliter  
Conscriptorum et registratorum!

1. Excitatorium Pastorum, Seu Purificatio Filiorum Levi, impressa Halae. Anno 1711, in 3bus Exemplaribus.
2. Genuinae Relationes contra innocentes /sic dictas:/ Relationes Ioachimi Langii pars nona, impressae Lipsiae. Anno 1713., in duobus Exemplaribus.
3. Joh(ann) Amos. Commenij Fratrum Boemorum, et ordo, Seu disciplina Ecclesiastica item Excitatorium universale impressa Halae. Anno 1702. Latine.
4. Gotfriedi Arnoldi Confessio de resignatione. Seu Professoratus. Francofurti, et Lipsiae. Impressa. d 900
5. Ejusdem Authoris Informationes pro aegrotis, et moriundis, impressae in Berlin, Anno 1711. in quatuor Exemplaribus.
6. Gratiiosa Dei Visitatio, G(ottfried) A(arnold) authore. 1713.
7. Cardinalis a Bona, via Compendii ad Deum, Coloniae Agrippinae impress(a) 1674. latine.
8. Biblia Pentapla, Seu versiones Cathol(icorum) Luther(anorum) Reform(a-torum) Iudaeorum. Holland(icarum) in Anno 1711.

---

450 Az eredeti irat lelőhelye: Magyar Nemzeti Levéltár, B 2 Acta Generalia 1714/111.

9. Facies Regni Crucis Christi in Sua Innocentia, Ioachimi Langij, impressa Halae, Anno 1713. In duobus Exemplaribus.
10. Thomae Kempis de imitando Christo, impressa Francofurti, 1707. latine.
11. Divinae Sophiae misteria Arnoldi Gotfridi. impressa Lipsiae. 1706.
12. Scintillae amoris Divini, ab eodem Authore. 1700.
13. Catalogus universalis librorum Autumnalium, Nundinarum Lipsiensium; et Francofurtensium pro Anno 1713.

***Fasciculus 2. in una Cistula.***

1. Libri sex Cantionum et Precationum.

***Fasciculus 3.***

1. Ioannis Jacobi Bauller Concionum liber impressus. Ulmae 1692.
2. Eiusdem Authoris, Credenda, Seu Articuli fidei. Ulmae 1692.
3. Conradi Dieterici Cathecetica Institutiones, in duobus Exemplaribus Lipsiae.
4. Novum Testamentum cum versione Latina Ariae Montani. Gothae 1710.
5. M. Ioannis Friderici Koeberi Grammatica Graeca Harmonica, Golio Velleriana, in Tribus Exemplaribus, impress(ae), Lipsiae. Anno 1701.
6. M. Nicolai Türmann Contiones in Tristatos et Consolatos. Filios Dei, Lips(iae) 1708.
7. D. Conradi Meil Conciones, in omnes Solemnitates et festes dies. Francofurt(i) 1713.
8. Friderici Lankisch Concordantiae Bibliorum, Germanico-Haebraico, Graecae 1705 Lipsiae et Francofurti prostant.

***Fasciculus. 4 in una arca minorj.***

1. Biblia Germanica, Secundum versionem Lutheri, cum praefatione Baronis Caroli, Hildebrandi de Canstein, in 16. voluminibus, Halae apud Orphanos. 1713, in octavo majori.

***Fasciculus. 5. in arca majori.***

1. Conciones Funebrales. Johann(is) Benedicti Carpzovii 4ta Pars. Lipsiae 1707.
2. Philippi Jacobi Spener Doctoris, Conciones de Passione Christi. Francofurt(i) 1709.
3. Joannis Kichlingers Conciones pro festis diebus. Hannover 1708.
4. Pentapla, Seu V(etus) Testamentum juxta versiones 5. Cathol(icorum) Luth(eranorum) Refor(atorum) Judaeorum. Holland(icarum) 1712.
5. Jacobi Spener Concordantia cum Confessione Augustana. Francofurt(i) 1696.
6. Biblia Germanica Secundum versionem Lutheri, cum praefatione itidem [das weist auf den Titel Fasciculus 4.1 hin] Baronis Carolis Hildebrandi, in voluminibus 128 in 8<sup>vo</sup> majori. Halae. 1713.
7. Defensio aeternae Deitatis Christi a Jacobo Spener. Francof(urti) 1706.
8. Jacobi Spener, Conciones in Evangelia. numero 2 Francof(urti) 1710.
9. Carpzovii Conciones. Funebrales 6tae Partis. Lipsiae 1697.
10. Jacobi Speneri Conciones in Evangelia. Francof(urti) 1707.
11. Carpzovii Conciones Funebrales. 2dae Partis. Lipsiae 1698.
12. Nicolai Gürthleri Lexicon 4. Lingvarum, Latinae, Graecae, Germa(nicae), Gallicae Basil(eae) 1702 in Volum(inibus)
13. Jacobi Dentezléri Clavis lingvae latinae. Basil(eae) 1706.
14. Frisii Dictionarium Latino-Germanicum numero 2. Tiguri.
15. Andreae Hoffmanni Lexicon Trilingve, Latinum, Graecum, erman(icum). Lipsiae 1708.
16. Gotholdi 400 Devotiones. Lipsiae 1706.
17. Johannis Qurisfeld hortus Caelestis numero 2. Mitau 1710.
18. Nicolai Haass meditationes de passione Christi numero 2. Görlittcz. 1707.
19. Liber Pre(d)i(c)atorum numero 2. Francof(urti) 1704.
20. Joachimi Langij medicina mentis. numero 2. Berolini 1708.
21. Arnoldi Gotfridi Figura Spiritualis alicujus Evangelici Ministri. Halae. 1704.
22. Jacobi Speneri vera Relatio; quod in Germania de Pietismo dicitur. Francof(urti) 1710.
23. Augusti Hermanni Franckii Fundamentalis defensio contra injustas accusatione, Joh(annis) Frideri Mayerii. Halae 1707.

24. Novum Testamentum Graecum numero 5. Lipsiae 1709.
25. Item: Novum Testamentum Graecum, Georgij Priczii. Lipsiae 1709.
26. D. Henrici Lysij Synopsis Controversiarum. Halae 1712.
27. Arnoldi aedificatio recta fundatae Scholae. numero 3. Lipsiae 1711.
28. Gotfridi Arnoldi via directissima per Christum ad Deum numero 2. Francof(urti) 1700.
29. Christophori Cellarij Curae de barbarismo, et Idiotismis Latinae linguae. Genuae 1709.
30. Licentiati Joann(is) Güntherj Spiritualis cura aegrotantium. Lipsiae 1708.

### ***Fasciculus. 6.***

1. Biblia Germanica Similia prioribus numero 48. Halae apud Orphanos. 1713.
2. Coacta defensio ad Innocentes Relationes, ab amatore quodam Innocentiae numero 4. Halae 1710.
3. Fundamentalis Responsio ad indebitam Censuram Domus orphanorum, a quodam Amico ejusdem Domus Conscripta. numero 2. Halae 1709. 1710.
4. Relationes haebdomadales rerum memorabilium pro Annis 1709. (17)10. (17)11. (17)12.
5. Exercitatio Theologico Moralis exegetica de genuino Principio Actionum Christianarum Praeside Paulo Antonio. Halae.
6. Dissertatio Philologica de Historia Lingva Arabicae. Halae.
7. Philosophia manuscripta nullo Specificatio Authore. Halae.
8. Atlas minor.
9. Acta eruditorum publicata Lipsia in Exemplar(ibus) 2. 1709.
10. Conciones Super funus Margarethae cujusdam. Berlin Exempl(aribus) 2.

### ***Fasciculus. 7.***

1. Henrici Ludolphi Benthems Status Ecclesiarum et Scholarum Hollandicarum. Francof(urti) 1698.
2. Pomponii Mela libri tres, de Scitu orbis. Lugduni Batav(orum) 1696.



3. Jacobi Augusti Thuami historiarum Seu temporis. Pars 1. Tomus 2. et 3. Par(s) 2. Tomus 4. Par(s) 3. Tomus 4. 6. 7. 8. Pars 4. Tomus. 3. et 4. Item Ejusdem historiarum libri 8. In summa Volumina 10.
4. Q. Aurelii Simmachi Epistolarum libri decem. Francof(urti) 1642.
5. Andreae Jacqueti Elementa Geometriae. Amstellod(ami) 1701.
6. Balthasaris Köpken Sapientia Dei, in mysterio Crucis Christi. Halae 1700.
7. Biblia Germanica in 8<sup>vo</sup> majori similia prioribus numero 50. Halae 1713.
8. Publii Terentii Comediae sex. Amstell(odami) 1681.
9. Novum Testamentum Graecum. Lipsiae 1709.
10. Respublica Romana. Lugdu(ni) Batav(orum) 1629.
11. Cornelius Tacitus. Amstell(odami) 1662.
12. Parabolae, seu Excerpta e Corpore Statutorum Universitatis Oxoniensis. Oxoniae. 1691.
13. Christophorii Cellarij Iudicium de vindicijs Latinae Linguae. Genae. 1707.
14. Casparis Sagittarii Introductio in Historiam Ecclesiasticam.
15. Historia Saracenicæ Arabice et Latine Tomae Expenii. Lugdun(i) Bat(avorum) 1625.
16. Osculum coelestis charitatis, Henrici Miller numero 2. Lipsiae et Francof(urti) 1704.
17. Michaelis Neandri Graecae Linguae Erotemata. Basileae 1665.
18. Ammianus Marcellinus Henrici et Adriani valaesiorum. Lugduni 1693.
19. Ioannis Alberti Fabricij bibliotheca Graeca. Hamburg. 1705.
20. Henrici Lisij Synopsis Controversiarum. Halae. 1712.
21. Johannes Coccaeus de Foedere et Testamento. Francof(urti) 1703.
22. Callimachi Cirenei Hymni. Parisiis. 1705.
23. Christiani Cortholti Tractatus Theologico-Historico-Philologicus. Kiloni 1686.
24. Laudationes funebres Vilhelmi Angliae Regis. Lipsiae 1703.
25. Thomae Schmithi de Republica Anglorum libri 3. Lugdun(i) 1625.
26. Diversorum Authorum Status Regni Poloniae, Prussiae, Livoniae. Lugdun(i) 1642.

27. Gerardi Vossi de temporibus veterum Poetarum libri 2. Amstell(odami) 1662.
28. Iacobi Perizonii animadversiones historicae. Amstel(odami) 1685.
29. De Regis Hispaniae Regnis et opibus. Lugdun(i) 1629.
30. Lindneri Lexicon Graecum, Latinum, Germanicum. Lipsiae 1708.
31. Salustii Crispi Historia de bello Iugurthino. Londini 1697.
32. Florus illustratus. Norimbergae 1659.
33. Respublica Boemiae Pauli Stranski. Lugduni 1634.
34. Georgii Henrici Ursini orbis Descriptio. 1705.
35. Ioannis Gerardi Vossii Grammatica Latina. Amstellod(ami) 1676.
36. Mathaei Hosti historia de re nummaria. Francof(urti) 1570.
37. Coccei Henrici Juris publici prudentia. Francof(urti) 1700.
38. Guilhelmi Saldeni Utrajectini de libris eorum vario usu, et abusu numero 2. Amstell(odami) 1688.
39. Gallia, sive de Francorum Regis dominijs et opibus commentarius. Lugdun(i) Bat(avorum) 1629.
40. Ubbonis Emmii Graecorum Respublicae descripta. Lugduni 1632.
41. Latinitas restituta Ciriaci Güntheri. Genae 1701.
42. Tomae Ittigii Bibliotheca Patrum Apostolicorum. Lipsiae 1699.
43. Iosiae Simleri Vallesiae et Alpium descriptio. Lugdun(i) 1633.
44. Veterum Poetarum Latinorum Poemata Selecta. Berlini. 1675.
45. Ioannis Sefferii liber singularis de Stylo. Genae. 1690.
46. Belgii Confederati Respublica. Lugdun(i) 1630.
47. M. Andreae Reiheri Regulae sermonis Latini. Gothae et Lipsiae 1697.
48. Olai Magni Gentium Septem trionalium Historiae. Lugduni 1645.
49. Status Imperii Romani Germanici. Lugduni 1634.
50. Juxta Parentalia Mariae Britanniarum Reginae. Lipsiae. 1695.
51. Memorabilia Historiarum Scientiae et Artium in lingua Gallica. Amstell(odami) 1705.
52. Moses Amiraldus de Religionibus variis. Lipsiae. 1667.
53. Tractatus de Principibus Italiae. Lugduni 1631.

54. Aegidii Strhranky Magnitudinum Doctrinae. Vittember(gae) 1678.
55. Gothfridi Arnoldi Figura cujusdam Pastoris Evangelii. Halae. 1699.
56. Michaëlis Videmanni Orator Biblicus. Lipsiae. 1705.
57. Ioannis Schöpferi Argentoratensis verborum locutionumque dissertatio. Hambur(gi) 1674.
58. Ioannis Hisneri breves Interrogationes in historiam Politicam. Lipsiae 1697.
59. Ioannis Friderici Gronovii Pecunia vetus.
60. Phaedrui Fabulae Aesopicae. Franaequer(ae) 1700.

Quam quidem praespecificatorum librorum seriem: juxta Fasciculos fideliter consignatam, fide mea mediante extrademus. Cibinij 27. Ianuar 1714.

B. Ladislaus Mikola. Josephus Inczédj. Gabriel Gidofalvi. Michael Conrád.

[Der Text des Protokolls des Prozesses enthält das verkündete Urteil gegen Voigt und die Beurteilung seiner eigenen Bücher.]

### ***I(n) N(omine) J(esu)***

Sincerum, et ab omni Partium Studio, alienum; de Libris quibusdam Theologicis, et Germania, ad Nos allatis, atq(ue) in Suspicionem novitatis, quam vocant, Pietisticae vocatis,

## **JUDICIUM**

a Fratribus Almae Universitatis Evangelico Ecclesiasticae per Commissionem Excelsi Gubernij Regij, in Transylvania evocatis, et deputatis, Anno hujus Seculi a Christo nato duodevigesimi decimo quarto, Mense Martio formatum, et insinuatum.

Quod arduum omnino negotium, et periculi plenum sit, Virorum Eruditorum Labores, examini subicere, et quid distent aera lupinis, pronunciare, adeo manifestum apud Cordatos omnes est, ut qui inficias ire hoc audeat, contra solem loqui, merito censeri debeat. Etenim ut de difficultatibus, quibus se se exponunt, qui hanc Provinciam sustinent, innumeris hoc loco nihil commemoremus, vel sola constien-

tiae, cujus hic vel unice habenda ratio est, teneritas, rem adeo facit gravem et inexpeditam, ut facilius fere sit inter Scyllam et Charybdin saluum evadere, quam hic Excelsum inter et defectum, a Via Regia non deflectere. Quicquid tamen hujus sit, Provinciam hanc declinare illi, qui ad eam subeundam Officij Religione ducuntur, nec possunt, nec debent, in calcitrare adversus stimulum, et vim facere Constientiae suae, cum detrimento velint. Atq(ue) haec Officij, et Conscientiae ratio, vel unica Causa est, qua inducti de libris quibusdam theologicis, ex Oris peregrinis ad nos advectis, atq(ue) suspicionem novitatis modernaevocatis, judicare, et unum sinistri aliquid alant, atq(ue) ab Analogia Fidei nostrae Evangelicae, prouti <...> in August(ana) Confes(sione) potissimum descripta est, recedant, decernere, atq(ue) pronunciare sustinimus. Postquam enim per Commissionem Excelsi in Regno nostro Gubernij, ad hoc negotium evocati, ac deputati fuimus, Nos, quibus in re pia sola Obsequij Gloria relicta est, pro ea, qua in Deum Augustissimum Caesarem, et Excelsum Gubernium, Devotione, ac Pietate ducimur, facere per Conscientiam secus nec volumus, nec debuimus; quin in re ejusmodi, quae ad illustrandam Dei Salvatoris Gloriam, ad Pacem, et Concordiam in Eccl(esia) nostra conservandam, deniq(ue) ad expediendas turbatas multorum conscientias pertinere videbatur, ad nutum, et voluntatem Superiorum, nos totos componerem(us). Quodsi proinde Laborem hunc nostrum, praeter Excelsum Gubernium, in Conspectum alicujus venire contingat, cum hoc, quo par est, modo rogamus obnixissime, ne temere non judicet, quasi vel ausu quodam privato, ad operam istam ad volaverimus, vel sinistro cujdam affectuj, ex Proaeresi dederimus quicquam, quin potius id sibi habeat persuasissimum, Nos, et auctorit(a)te publica ad hunc laborem extrusos et in expediendo eo, quoad fieri per temporis penuriam potuit, ita versatos, ut non nisi cognita prius, auctoris cujusq(ue) ex verbis ipsius Sententiae, eademq(ue) cum Sacra et libris nostris symbolicis, in timore D(omi)ni collata, Judicium formaretur. Sicubi tamen Officio nostro, Nos defuisse alicuj videbimur, is per eam, qua proximo obligatur, aequitatem, perhumaniter rogatur, ne hoc Fidei n(ost)rae tribuat, verum temporis potius aliarumq(ue) Circumstantiar(um) ra(ti)oni adscribat.

### ***Fasciculus 1<sup>mus</sup>***

In hoc Libri, sub censuram a Nobis vocandi, sunt sequentes:

1<sup>mo</sup> Excitatorium Ministrorum Eccl(esi)ae; vel ut Titulus Libri habet: Wecker der Lehrer, oder Reinigung der Kinder Lewi, primum quidem Idiomate Anglico Conceptum, postmodum in Lingvam hollandicam, ac demum in puram Germanicam translatum, atq(ue) Anno 1711 Halae Saxonum, in 12mo impressum, in 3bus Exemplaribus.

Argumentum hujus libri, cujus Autor Reformatae Religionis Socius apparet, non est aliud, quam Titulus ipse prae se fert, n(em)p(e): Excitatorium Doctorum quidem Eccl(esi)ae potissimum, sed et Auditorum quadantenus, ut Officij sui rationem habeant decentem, si verbi ministerium efficax et salutare esse debeat: cui exhortationi non solum variae admiscuntur querelae, de ἀταξία Doctorum pariter et Auditorum; verum etiam ejusmodi loquendi formulae, quae uti sunt paradoxae, ita sane excusari penitus, et absolvi a suspitione novitatis cujusdam aegre possunt.

2. Relationes D(omi)ni Joachimi Langij Professoris Hallensis, ut vocat ingenue: Auffrichtige Nachrichten etc. de Anno 1709, bipartitae, in duobus Exemplaribus.

Hoc Scriptum totum est Apologeticum in quo Auctor, de suis et aliorum quorundam Theologorum scriptis, a D(omi)no Doctore Valentino Ernesto Löschero, in Relationibus suis Nov-antiquis, recensitis, et sub censuram vocatis, ita agit, ut illa, quae in eis, irregularitatis cujusdam erant postulata, vel defendat, vel quoquo modo excuset. In Specie vero in

Parte Prima, D(ominum) Doctorem Majum, Professorem Giessensem, D(ominum) Doctorem Budaeum, Professorem Genensem, cum Defensore Orphanotrophij Hallensis anonymo exculpat, novis suis Hypothesibus inservit, et in Doctores August(anae) Conf(essionis) a se dissentientes, more suo hoc est Stylo aculeato, varijs imputationibus, et Criminationibus, acerbissime invehitur: In

Parte vero 2<sup>da</sup> praeterquam, quod sententiam suam, de Gra(tia) praeparante, de Remissione peccatorum ministeriali, de Confessione, et Absolutione privata, quam Löscherus, ex Speneri scriptis, refutari posse, scripserat, Sententiae Spenerianae conformem probare conatur,

Speneri Consilia, quae Partibus S(equentibus) constant, ita defendit, ut ejusdem Judicia de Sectatoribus quibusdam lata, nominatim, de Schvengfeldianis, de Molinosio, quietistarum Patrono, de Socinianis et Quackerijs, itemq(ue) de Böhmio, Spenero nunquam Lecto, approbet, eademq(ue) seu pia, et Christiana commendet, deniq(ue) spem meliorum temporum a Speneri assertam suam faciat.

3<sup>tio</sup> Johannis Amosi Comenij, Fratrum Bohemorum Historia, Halae in Orphanotrophio, Anno 1702 typis excusa in 4to: quae Autorem habet Reformatae quidem Religioni addictum, a Fanaticismo tamen non omnino alienum, ea vero distinctis absolvitur Tractatibus, qui omnes, hoc fine sunt scripti, ut Exemplar ponderetur Ecclesijs, egregiae cujusdam Disciplinae Eccl(esi)asticae, et invitarentur omnes, cujusvis ordinis, et loci, in Europa homines ad Unionem quandam Universalem, non omnino impossibilem; mundus namq(ue) ut loquitur Autor, in Excitat(ione): universali pag. 49. unus naturaliter cum sit, quidem et moraliter unus fiat? ita ut simul etiam media Unionis hujus efficiendae, ex mente sua idonea suppeditet. Coeterum sunt omnino, quae et in Praefatione, et in ipsis tractatibus, hinc inde limam quandam opus habent, eo quod sententias in se contineant a Suspicionem Novitatis haud immunes.

4<sup>to</sup> Gottofredi Arnoldi Confessio sincera, de Resignatione Professoratus sui: Offenherzige bekantnüß, Von ablegung seiner Profession, edita Lipsiae, Anno 1700 in 12mo: In qua Causas hujus suae Resignationis prolixè enumerat, inter alia rem Animadversione digna(!) notandum, quod vocationem ordinariam divinam esse negat, ac pro tali, non nisi ex praesumptione haberi asserit, addens: Womit mann gemeinlig alle unwendige Wirckung, Zug, und Ruff Gottes, im hertzen Vernichtet, und Verdächtig machet. hoc est: qua ipsa comunit(er) omnis interna Operatio, Fractio, et Vocatio Dej, in Corde irrita reddatur, atque Suspecta. vid(e) lit(teram): H(anc): in dem Anfang n(ume)ro 4 praeterae officium docendi vocat; Außere Satzungen der argen Welt, und unerträglige bande; hoc est: Externa pravi hujus Mundi placita, et Vincula, Portatu impossibilia, ex quibus Deus ipsum expediverit; Scholas appellat; Eine werck der Verkehrten Vernunfft. i(d) e(st) Perversae Rationis Inventum ac modum docendi; Eine altes Wesen, wobey nicht zu bleiben sey; Hoc est: Rem vetustam, in qua

haud permanendum. Insuper Afflictas et illuminatas Animas a Sacrae Coenae Communionem abstinere posse ait: Gnügstete, und erleüchtete Seelen, mögten sich, des herren Tisches enthalten; ac deniq(ue) alia, qua plurima, quae Entusiasmum sapiunt, inspergit.

- 5<sup>to</sup> Ejusdem Autoris, Informationes, pro Aegrotis, et Moribundis, Geistlicher Rath, und Vnterricht für krancke, und sterbende; editae Berolini, Anno 1712 in 12mo. in Exemplaribus 4 quae vero nihil continent, quod singularem mereatur animadversionem.
- 6<sup>to</sup> Ejusdem Autoris, Gratiiosa Dei Visitatio; Göttliche Gnaden Heymsuchung; Typis commissa Anno 1713 in 12mo quae Dialogum Doctoris, cum Auditore complectitur, in quo eundem ad agendam Poenitentiam serio hortatur, et excitat, si forte obviam iri judicij Dei, jam tum ingruentibus, possit: qui pariter ita conceptus est, ut nihil a Doctrina Evangelica diversi contineat praeterquam, quod mitigationem Poenarum divinitus immissarum bonis operibus impetrari posse statuatur, vid(e) qu(idem) pag(inam) 37 seq(uentes).
- 8<sup>vo</sup> Biblia pentapla, quinq(ue) Versiones germanicas, unam Catholicorum, alteram Lutheranorum, tertiam reformatorum, quartam Judeorum, et quintam Hollandorum, in se continentia, Anno 1711 in quarto majori excusa, de quibus extat Censura pastoris Evangelici, illius Loci, in quo Prelo fuerunt Subjecta n(em)p(e): Michaelis Berns, cujus Censurae Summa quoad Capita praecipua, in eo consistit, quod non solum praefationes multa contineant paradoxa, et sacrae Doctrinae Contraria Contraria, verum etiam in ipso Textu, perplurima sint depravata, cum in veterum Test(amentum) in Versione Iudaei Athiae, qui Loca de Messia et Sancti Spiritum trinitate turpissime corruerit; tum in novo etiam, in Versione Reicij, in qua veluti ex puro puto Naturalismo profecta, praeter inusitatas formulas loquendi, et omnis generis depravationes, Textus, sinistrosq(ue) parallelismos, ejusmodi Lectiones, variantes inveniuntur, quae Lectorem, in Confusionem et Errores varios, perducere queant; in summa: Biblia ista pentapla judicat, ita esse comparata, ut Viam sternere, ad Naturalismum, Indifferentismum, et Fanaticismum, non immerito videantur. Quod Viri hujus Theologi Iudicium, uti ex Inspectione Locorum quorundam v. q.: Geneseos 1<sup>mo</sup>, 26, Cap. 49, 10. 2, Sam. 7, 19. Psal(morum) 2,7. Seq(uitur) Jesa 53, 1. Seq(uitur) 2 Pet 1, 19. Sanum esse deprehendimus, ita in eo merito etiam acquiescimus.

9. Joachimi Langij Facies Regni Crucis Christi; Gestalt des Kreütz-Reichs Christi, in seiner Vnschuld, Halae Anno 1713 in 8<sup>vo</sup> impressa, in duobus exemplaribus. Quod scriptum pariter est Apologeticum D(omi)ni Doctoris Valentini Ernesti Löscheri, Superintendentis Dresdensis, Thimotheo Verino oppositum, in quo Auctor, Primum omneumfaciem Regni Crucis Christi generaliter depingit; postmodum eandem ad praesentem Pietistarum, quos vocant Spenerianorum Statum applicat, et tandem occasione, a Contradicentibus desumpta, ad tractationem Dogmatis, de Peccato, in Spiritum Sanctum descendit; Cujus Scripti Scopus, uti vel unicus hic est, ut suam et Sociorum Suorum innocentiam, contra, et adversus Errores, in se, et Socijs a Timotheo Verino notatos, vindicet: Ita dum Scenae suae totus quantus inservit, quam plurima admiscet, quae a Doctrina Eccl(esi)ae Aug(ustanae) Confess(ionis) qvbycos(?) addictae, in diversum abeunt, exquibus exempli Causa, unum saltem atq(ue) alterum annotasse sufficiat. Etenim
- 1<sup>mo</sup> Assensum Dogmatibus Divinis, ex Sacra Scriptura haustispraebitum, in Irregentis mere naturalem esse pronunciat, et allibi passim.
- 2<sup>do</sup> Adiaphora nulla agnoscit, pag(inis) 84. 131. 173. 178. etc.
- 3<sup>to</sup> Cathedris Academicis, et Ecclesiasticis Scaturiginem errorum tribuit Pag(ina) 14.
- 4<sup>to</sup> Illos Doctores Ecclesiae Persequatores vocat, qui Hypotheses Pietistarum examinant, eisq(ue) velut a Conf(essionibus) Aug(ustanis) alienis, contradicunt, Pag(ina) 57.
- 5<sup>to</sup> Pietismum, fabulam esse a Carnalibus Doctoribus excogitatam dicit. Pag(inis) 101. 110. 120. 126. 133.
- 6<sup>to</sup> Chiliasmum, seu Spem meliotum temporum adstruit, Pag(ina) 88.
- 7<sup>mo</sup> Terminismo subscribit. Pag(ina) 91.
8. Theologos Aug(ustinis) Confes(sionibus) a se Dissidentes, Errorum fundamentalium postulat. Pag(ina) 135.
- 9<sup>mo</sup> Fidem non nisi post apprehensionem Christi unam dicere, Errorem fundamentalem esse statuit; contraq(ue) asserit, quod fides sit viva potentiaq(ue) diligendi, (Liebes Krafft) polleat, antequam Christum apprehendat, Pag(ina) 170.
- 10<sup>mo</sup> Dona adminstrantia, impijs Ministris, simpliciter denegat, eaq(ue) pro mero pigmento humano habet Pag(ina) 243.



- 11<sup>mo</sup> Ministros nondum Conversos Sathanae ministros, Itemq(ue) Lupos appellat. Pag(ina) 254.
12. Notitiam Irregentorum de rebus divinis, ex Sacrae Scripturae haustam, meris viribus naturae tribuit, Pag(ina) 466. confer() Pag(ina) 213.
13. Illuminationem Sine Conversione Voluntatis dari absolute negat. Pag(ina) 4. C(aput) 9.
- Quae ipsa, uti S(anctae) Scripturae, et Aug(ustanis) Confess(ionibus) contraveniunt; ita probari a nobis nequaquam possunt.
- 11<sup>mo</sup> Gottofredi Arnoldi Divinae Sophiae Mysteria: Das Geheimniß der Göttlichen Sophia. Lipsiae Anno 1708 in 8<sup>vo</sup> impressa. Qui Liber, uti totus quantus mysticus est, ita formulis, et modis loquendi, adeo obscurus Conceptus, ut non modo Fanaticum Auctoris Ingenium, satis prodat, verum etiam, an is sibi ipsi, quid velit, ubiq(ue) satis constet, Lectorem dubium omnino reddat. Etenim in Praefatione occasionem hujus Scripti <fug...> innuit, Introversionem in Se ipsum, desertis Academiarum Studijs, optatq(ue) ut omnes Studiosi idem facerent, fugerentq(ue) van(um?) corruptarum Scholarum Artes, ac constantem quaerent Sapiantiam. Porro Sophiam suam descripturus, modo eadem, cum Essentia divina, idem quid esse statuit, modo vero eam peculiarem Essentiam divinam proprios Charecteres habentem, et a Trinitate distinctam nominat. Pag(inae) 35. 50.
- In Tractatione, quam plurima, praeter alia Erronia, fanaticam illam Mysticorum et a Theologis nostratibus, jam pridem explosam deificationem statuit, quam etiam in Cautionibus Tractatuj annexis Pag(ina) 29. Suam facit, dum canit: Ich muß in dir Vergöttert seyn, wie du in mir ein Mensche bist, zum wesentlich gemeinten Ein. Cuj deniq(ue).
- 12<sup>mo</sup> Similis est Tractatus, Divini Amoris Scintillae, Göttliche Liebes Funcken, appellatus, in Cathalogo, quidem peculiaris Liber notatus; qui tamen tertiam Sophiae Partem constituit: quippe in quo a forma Sanorum Verborum saepe recedit, existimans, in rebus Sacris idem sibi licere, quod Pictoribus, atq(ue) Poëtis in rebus profanis; inde tractatus iste, aeq(ue) ac prior ille probari a Nobis per omnia nequaquam potest.

### ***Fasciculus 2<sup>us</sup>***

Continet Sex Exemplaria libelli cujusdam praexatorij, Germanice Geistliche Waßer Quälle; hoc est: Scaturigs Aquarum Spiritualis dicti, in qua seu ab Ecclesia nostra, jam pridem recepto, et frequentato, nihil occurrit a Doctrina nostra, diversi.

### ***Fasciculus 3<sup>tius</sup>***

Libros in se continet Sequentes:

1. Johannis Jacobi Baulerj, Conciones festuales, Der hochfeyerliche Erscheinung, Vor dem h(eiligen) s(onntags) Fest–Predigten etc. Ulmae Anno 1692 in 4to editas.
- 2<sup>do</sup> Ejusdem Auctoris Credenda, Seu Articulos Fidej Ulmae Anno eodem impressa.
- 3<sup>tiò</sup> Conradi Dieterici Institutiones Catecheticas, in tribus Exemplaribus.
4. Leusdenij Novum Testamentum Graecum, cum Versione latina, Ariae Montanj Gothae, Anno 1713 in 12mo.
5. Magistri Johannis Friderici Köberi Grammatica Graeca harmonica, Lipsiae Anno 1701 in tribus Exemplaribus in 8<sup>vo</sup>.
- 6<sup>to</sup> M(a)g(ist)ri Nicolaj Thürmann, Conciones paracleticas: Betrübtes, und getröstetes kind Gottes, Lipsiae, in 4to, Anno 1708.
- 7<sup>mo</sup> D. Conrad Mels, Conciones solennes, Der solennel Predigen, Francofurti Anno 1713 in 4to.
- 8<sup>vo</sup> Lankisij Concordantias in Folio majori Lipsiae Anno 1705.

Qui libri omnes, et Singuli, tametsi a diversae Religionis Autoribus editi, nihil in se habent, quod peculiarem aliquam mereatur animadversionem.

### ***Fasciculus 4<sup>tus</sup>***

Continet Exemplaria sedecim Bibliorum germanicorum procurante Carolo Hildebrando, Barone de Canstein Halae Anno 1713 in 8<sup>vo</sup> majori impressorum. de quibus ut et reliquis

omnibus, in Fasciculis sequentibus, tamquam cum his ex omni Parte homogeneis, affirmare tuto possumus, quod cum Editionibus, Ecclesiarum vetustioribus exactissime conveniant, adeoq(ue) Censura quadam notari, vel qua Textum, vel qua Loca parallela, nec possint nec debeant.

### ***Fasciculus 5<sup>tus</sup>***

Exo Libris, sub Censuram aliaquam vocandis continet juxta Cathalogum nobis exhibitum,

I<sup>mo</sup> Varia D. Philippi Speneri Scripta, et quidem sub Numero 2 ejusdem Conciones de Passione Christi. Christliche Passions Predigen, Francofurti ad Moenum Anno 1709. in 4<sup>to</sup>. Sub Numero 5<sup>to</sup>. Concordantiam Doctrinae Suae cum August(anis) Confess(ionibus). Aufrichtige Übereinstimmung Anno 1696 in 4<sup>to</sup>. Ejusdemque Völlige Abfertigung H(errn) Doctoris Samuel Schelwigs in 4<sup>to</sup> Anno 1698. Uno Volumine. Sub Numero 7<sup>mo</sup> Defensionem Aeternae Dejtatis Christi, Vertheidigung des Zeugnüsses Von der ewigen Gotheit Christi; Francofurti Anno 1706 in 4<sup>to</sup>. Sub Numero 8. Conciones in Evangelia, alias Lebens Pflichten, Francofurti Anno 1710 in 4<sup>to</sup>. Sub Numero 80. Ejusdem Conciones in Evangelia; Glaubens Lehre, Anno 1710 in 4<sup>to</sup>. Sub Numero 22. Ejusdem veram relationem de Pietismo; Wahrhafftige Erzehlung von dem, so genannten, Pietismo. Frankfurt Anno 1710.

De quo Viro, ejusque scriptis fatemur ingenue, quod in prioribus Ministerij Sui Annis, Vir fuerit in Eccl(esi)a nostra celebratissimus, et quod Scripta Ejus, vel Anno cariora semper fuerint aestimata: et quam non defuerint, qui in Scriptis ipsius talia observarent, quae novitatem quandam redolere viderentur, in Partem tamen meliorem interpretata, et veluti innocue, in Speculo alioquin lucidissimo maculae tollerata tam diu fuerint, donec, successu temporis dispersa, privatarum opinionum Semina paulatim subolescerent, se reque in Agro Eccl(esi)ae magis ac magis diffunderent, quo ipso tandem data omnino Theologis Doctrinae nostrae publicae tenacioribus occasio fuit Sinistri quispiam de Spenero Suspiciandi, Eumque variorum

παρωραματων postulandi: quanquam sit dicendum quod res est, et hic sunt, qui de Spenero ipso mitius sentiunt, eumque vel excusandum vel tollerandum judicant. Quicquid tamen Ejus sit, id extra Contraversiam positum nobis omnino est, quod Scripta Speneri, licet varia in ijs παρωραματα occurrant, ea tamen tanti ponderis non sint ut propterea damnari penitus debeant; quin potius eximiam hodiernum etiam habeant, cum aestimationem tum utilitatem, modo Sporiae ab Argento, et Praetiosum a Vili, ubi opus est, studiorissime discernatur.

Iam quod ad Scripta ejus allegata attinet:

1<sup>mo</sup> Concionibus de Passione, et Defensione Deitatis Christi, nihil Censura dignum, a' Nobis est animadversum.

2<sup>do</sup> In Concordantia, cum Aug(ustanis) Confess(ionibus), quae notam aliquam mereri videbantur, a' Theologis Vittebergensibus in peculiari Tractatu, eidem opposito, consignata sunt; ex quibus tria tantum delibasse Exempli causa sufficiat.

In Articulo preliminari 1<sup>um</sup> Thesi 7<sup>mo</sup> pag(ina) 2 tradit; daß die Vnwiedergerbohrne, oder Vielmehr ungöttlich Lebende Theologi, ohne das göttl(iche) Gnadenlicht des h(ei)l(igen) Schriftes, nie Vortreffliches Erkäntnüs, dieses zu lehren, und die falsche Lehrer zu widerlegen, ja die gantze Analogiam Fidej durch ihren fleis erhalt kanten.

In Artikulo preliminari 4ta Thesi 1. § 2. pag(ina) 48. Scripturam Sacram extra Usus Sui modo, verbum esse mortuum, et inefficax; Ita enim inquit: So lange die Schrift da lieget, in den buchstaben, und nicht gehört, oder gelesen wird, wie sie in dem blat stehet, das ist sie freylich nicht Krafft Gottes, sondern in seinem Maas, und auff solche Weise ein todes und unkräftiges wort.

In Articulo preliminari 5. Thesi 22. § 2. Pag(ina) 89. Libros Eccl(es)iae n(ost)rae Symbolicos Errorum arguit dicendae; daher stehet noch fest, daß nicht alles darinen Enthaltene, götliche warheit sey.

3<sup>ti</sup>o In Concionibus suis Evangelicis, Glaubens Lehre, earumque parte prima, pag(ina) 29. 30. Universalem Judeorum Conversionem, et Ruinam Babelis certo futuram statuit, cuj Hypothesi alibi Chiliasmum suum superstruit, contra Art(iculum) Aug(ustanae) Confess(ionis) 17. Item pag(ina) 328. Notitiam Articulorum Fidej, ab homine irregnato viribus propriis, ex Verbo Dei, tantam aequiri posse docet,

ut totam fidej, Analogiam intelligat, ac defendere norit; denique pag(ina) 378. Ministro Eccl(esi)ae qui non omnem Peccati habitum /:alles Sündliche Wesen:/ pro virili exuit, tantum non omnem efficiaciam denegat, ac Doctrinam ipsius Viribus humanis, et Sapientiae humanae adscribit.

4<sup>to</sup> In Concionibus Evangelicis, Lebens Pflichten dictis, variae, quidem occurrunt Locutiones, minus usitatae, eae tamen in Articulum aliquem fundamentalem impingere, haud videntur; nisi quod Pag(ina) 396. Ea leguntur, quae terminismum, ut vocant, sapiunt; quemadmodum ex iis, jam tum olim a' Theologis nostris ejusdem fuit insimulatus; Item quod de Adiaphoris, etiam passim ea tradit, quae a' Publica Eccl(esi)ae nostrae Doctrina non parum divertunt.

5<sup>to</sup> In Relatione de Pietismo, id ait unice, ut Pietismum, non Sectam aliquam peculiarem, sed nudam Fabulam esse doceat; de quo vero, quid habendum sit, tott Regum, Electorum, Principum, et Rerumpublicarum Edicta, contra Pietismum publicata, cum Experientia, proh dolor! Satis loquuntur.

II. Sub numero 20. Joachimi Langij, Professoris Hallensis, Medicina Mentis, in qua Principia Poëretiana Sequuntur, universam Philosophiam, in Scholis, et Academijs, hactenus frequentatam rejicit; contra vero novam philosophandi rationem invehit, atque ita non modo disciplinas Instrumentales, v. q. Poësin, Rethoricam, Logicam; verum etiam Philosophicas puta: Metaphysicam, Physicam, Mathesin, Ethicam, more suo, indignissime exagitat; Poëretum mirum in modum Commendat; Theologos vero multos in Eccl(esi)am nostram meritis, perclaros, vehementer, virulenterque arrodit, Scholas, vulgo Errorum Officinas Academias, vulgo corruptissimas vocat, et alia multa, quae nimiam de se ipso Confidentiam, cum fastu, et extremo aliorum Contemptu conjunctam satis superque arguunt, inspergit, unde nonneme(?) Medicinam Mentis Langianam, non aliter tractantam, quam Venenum, aut veneno infecta solent, judicat.

III. Sub numero 23. Augusti Hermanni Franckij fundamentalem Defensionem, contra injustas accusationes Doctoris Mayerj, quod Scriptum est Apologeticum, contra Doctorem Mayerum, quondam in Academia Gryffisvald(ensi), Professorem, qui Franckium Professorem Hallensem, Pietistis adnumeraverat, eo quod I<sup>mo</sup> Libros a Doctri-

na Aug(ustanae) Conf(essionis) alienos, in Orphanotrophiis excudicurasset, deinde per observationes Suas biblicas in Versionem b(ibliae) Lutheri, Sere, Pietistis associasset, ac denique Disputationem Mayerj de Nova atque abominanda Pietistarum Trinitate, injuste taxasset, adversus quae, ita se tuetur Franckius, ut vel facta sua excuset, vel Injuriam Sibi fieri asserat. Summa in omnibus ita se gerit, ut nihil Doctrinae Verae Evangelicae Contrarium, eundem asseruisse, deprehendere potuerimus, nisi quod Pietismum dari neget, Catharinamque a' Genua, ab Erroribus Doctrinae a' Majero, eidem imputatis exculpet. Quid, qua fide fecerit, cum Scripta Catharinae Genevensis Nobis ad manus non sint, judicare non possumus.

IV. Gottofredi Arnoldi Scripta, et quidem sub numero 21. Ejusdem Ministri Evangelici Spiritualis figuram, oder die Gestalt, eines Geistlichen Ewangelischen Lehrers, Halae. Anno 1704 in 8<sup>vo</sup>.

Sub numero 27. Ejusdem Aedificationem recte fundatae Scholae: der Wohl eingerichtete Schul-bau, in 8<sup>vo</sup>.

Sub numero 28. Ejusdem Viam directissimam per Christum ad Deum; der richtigste Weg durch Christum zu Gott etc. Itemque ex Fasciculo VII.

Sub numero 6. Historiam, et Descriptionem Theologiae, Mysticae Köpkenij Theologiae mysticae subnexam.

Dequo Autore, ejusque Libellis, quid habendum sit, petere ex ijs, quae supra, sub Fasciculo 1<sup>mo</sup> ad num(erum) 4. et 11. Dicta sunt, abunde potest. Quibus hoc loco addimus quod.

In Figura Ministri Eccl(esi)ae, dicit: Verbi divini praeconem, qui ex Deo regenitus non sit, non nisi Spurious, et mera monstra parturire posse; vid(e) pag(ina) 99. Item quod Praeco non renatus, verbum Dej haud praedicet, tametii omnia Verba, quae loquuntur ex Verbo Dej demonstret. Vid(e) pag(ina) 194., item, quod Verbum internum esse, et operari nequeat sine externo pag(ina) 431. videantur etiam quae habet, partim in Via directissima pag(ina) 7<sup>ma</sup> 8<sup>va</sup> 10. 11. 40. 84. Partim in Appendice Theologiae mysticae pag(ina) 212. 260. in Sumina: provocat et remittit Lectores ad Theologiam comparativam, Poireti Irenicum universale, et Litteras missivas p(agina) 420. Molinosium p(agina) 617. quae omnia, uti Spiritum hominis fanaticum satis produnt ita quid de libellis istis habendum sit, abunde manifestant.

V. Sub numero 19. Libellum precationum in duobus Exemplaribus: Kern Wahrer Geistes Gebether. Qui totus loquutionibus insolitis, superciliosis, et fanaticismum spirantibus, et refertus.

VI. Sub numero 26. Henricij Lysij Synopsin Controversiarum Halae Anno 1717, in 8<sup>vo</sup>. Qui liber didactico polemicus est, Synopsi Schelvigianae Oppositus, quam refutare et Errorum multorum ream agere conatur autor, in quibus tamen haeret ipse docens, quae Analogiae Fidej nostrae in S(ancta) S(criptu)ra fundatae, et Libris Symbolicis aperte contraveniunt. Cujus generis e. g. sunt quod. 5<sup>mo</sup> negat, dari notitiam Dei simplicem quae nude sine amore, et tamen vere res Divinas appraehendat p(agina) 46.

2<sup>do</sup> Notitiam theologiam Impiorum e literarum S(anctae) S(criptu)rae haustam negat esse qua originem spiritualem quod non sit a' Spiritu Sancto, p(agina) 75.

3<sup>tio</sup> Inter Religionem Evangelicam, et Reformatam, in fundamentalibus dare diversitatem videtque vocare in dubium. P(agina) 145.

4<sup>to</sup> Negat Deum Gratiam sufficientem omnibus et singulis hominibus, usque ad ultimum Vitae habitum subministrare velle ad Conversionem p(agian) 330.

5<sup>to</sup> Formulam Concordiae, Nos non obligare asserit. Pag(ina) 520.

### ***Fasciculus 6<sup>tus</sup> exhibet***

Sub numero 2. Coactam Defensionem, ad Innocentes Relationes; Abge-nöthigte Verteidigung etc. Halae Anno 1710.

Sub numero 5 Fundamentalem responsionem ad indebitam Censuram, Domus Orphanorum. Gründliche Beantwortung der unwischlichen Censur etc. Halae Anno 1710.

Quae C(larissi)ma Scripta continent id, quod tituli prae se ferunt, nempe defensionem Orphanotrophij Halensis, ita ut prior sit Defensio posterioris: Quod Argumentum equidem est historicum, cujus

fides sit penes Autores; notari tamen omnino meretur, quod fundamentalis Defensio, p(agina) 161. negat in Orphanotrophio, noxios aliquos excudi libellos; quippe, cuj assertioni ipsa Praxis, cum Experimentia reclamat.

### ***Fasciculus 7<sup>mus</sup>***

Nihil ejusmodi continet, quod venire sub Censuram aliquam debeat, praeter Balthazaris Köpkenij Sapientiam Dej in mysterio Crucis Christi, sive Theologiam mysticam, sub numero 6. Halae editam; in qua auctor, cum alijs mysticis communia fovet Principia, quae etiam defendit, contra Magnum Bücherum, Eccl(esi)ae Dantiscanae Ministrum, ex qua, unicum saltem, exempli gratia notare placet, quod scilicet p(agina) 118. Asserit. Neminem ex Lumine S(anctae) S(cri)pturae, sine Experientia de rebus Spiritualibus, verum et proprium Conceptum formare posse. Idem occurrit p(agina) 101.

Atq(ue) hoc est nostrum, de libris hactenus enumeratis, ludicium, quod uti ex pio erga Excelsum Gubernium Obsequio, et animo, ab omni Partium studio alieno, profectum est. Ita ut ab eodem, hoc nostrum obsequim aequi, bonique consulatur, ea, qua par est submissione contendimus. Coeterum, quae nostra est, in Excelsum Gubernium Fiducia, Spe nos laetat certissima, fore, ut ex hoc insveto auctores censendi Instituto Libertati nostrae, in advehenda Librorum Suppellectili necessaria, nihil enascatur prejudicij, ex quo vel illi, qui Libros novitatis cujusdam insimulatos advehunt, aut possident, ex in statim ejus arguantur rej, aut convicti, vel nobis eo, quo hactemis ex Clementissima Caesareae Regiaeque Matthis indulgentia gavisi sumus per Nos, aut alios apportandorum Librorum, non nostrae Solum Confessionis, sed aliarum etiam, ad cognoscendas Adversariorum Antitheses necessariorum, Privilegio, deinceps etiam frui secure minus liceat. Qua in fiducia, ut magis magisque confirmemur, atque Libertate, in qua stetimus hactenus, deinceps etiam procul omni impedimento utamur, per eam, qui Excelso Gubernio obligamur Pi-



etatem, et Devotionem oramus humilime, Dignetur nobis prospicere gratiose, ne vel in tricesimis, vel alibi Locorum, ex Intentione hujus instituti minus recte intellecta, vel studiosis, vel Mercatoribus, quorum Opera uti, nobis quandoque necesse est, aliquid eveniat Difficultatis aut Periculi, quin potius, pari Nos Libertate, cum reliquis Religionum receptarum Socijs in omnibus fruj, Providentia Sua benignissime faciat.

Quam Excelsi Gubernij Gratiam Precibus, obsequisque nostris pro virili semper demereri religiose contendemus.

Excelsi Gubernij Regij

Ad preces, et Obsequia devotissimi  
Superintendens, coeterique Deputati  
Univeritatis Ecclesiasticae Saxo-  
Evangelicae in Transylvania  
**L.S.**

Cibinij 13 Martij 1714

d.)

De Professoribus, eorumque  
negotiis, Sub Titulo Pie-  
tistarum e Transylvania  
expulsis

**III A(nno) 1714**

e.)

**A(nn)o 1714**

## **Propositiones quaedam Pietisticae**

### **I**

Cogitationes, verba, et scriptura hominis perfecte uniti cum Deo per bona opera et novitatem vitae, sunt aeqve verbum Dei, ac Epistolae Apostolorum.

### **II**

Christus est quidem speculum, et exemplar vitae sanctae, quam tamen nemo assequi potest, nisi per bona opera, se ipsum redimat et sanctificet.

### **III**

Sacramenta sunt symbola quaedam, quibus a Deo invitamur et excitamur ad bona opera; ex parte hominis vero quasi sygraphae sponsoriae, quibus se ad sanctam vitam vel inchoandam, vel continuandam obstringit, sed nihil habent efficaciae.

### **IV**

Parvuli non indigent baptismo, utpote bonorum operum a se exercendorum impotes.

### **V**

Omnia cuiusvis sectae dogmata corrupto hoc saeculo toleranda tantum urgendi sunt omnes, ut in sua secta sancte vivant, et in eadem perseverantes alios bono suo exemplo ad pietatem excitent.

### **VI**

Optima imo unica paenitentia est vitae in melius emendatio, nimmer thun die beste bueß ita Henricus Müller.

## VII

Lutherani reformatione sua nihil aliud effecerunt, quam quod eiecto vel eliminato uno spiritu immundo, septem alios priore nequiores una cum ipso postliminio redeunte introduxerint.

## VIII

Cum iam nulla detur munda Religio, expertandi sunt, et a Deo petendi Prophetæ, qui signis et Portentis errantem mundum ad semitam justitiæ reducant.

## IX

Amandi et colendi sunt promiscue omnes homines, honorandi omnes Principes, devinciendi omnes Doctores, pax colenda cum omnibus, ut omnes Deo Crucifaciamus, nemoque a nobis facile avertat animum.

## X

Homo semel Deo perfecte unitus /:adeoque perfectus:/ non subest ulli legi, sed quod spiritus in corde habitans dictat id faciat. Tametsi enim inferior homo peccet, superior per hoc nihil detrimenti paritus quoad unionem cum Deo vel justitiam bonis operibus recuperatam aut aequisitam.

## XI

Instituendi sunt tales Conventus, in quibus et oretur, et praelegatur scriptura, et propheteretur, id est, quilibet sua lumina possit enarrare, et suam de praelectis scriptura textibus mentem aperire, sententiamque proferre.

## XII

Cum totus iam mundus in maligno sit positus, non expedit ullius Ecclesiae Pastoribus se integre subijcere, et ab illorum Directione pendere, sed obedire oportet spiritui, qui intra nos ingemiscit, et audientibus identidem loquitur.

### XIII

Horrent praeterea Pietistae religionem Catholicam tanquam jugum multis legibus et ceremonijs plus aequo /:uti mentiuntur ipsi:/ aggravatum; Lutheranos contemnunt tanquam homines carnales, nulliusque frugis; Calvinistas vero ceu sectae suae aptiores prae caeteris aestimant.

a.)

#### ***N(umer)o III A(nno) 1714***

AD ILLVSTRISSIMVM DOMINVM,  
SACRAE CAESAREAE CATHOLICAEQVE  
MAJESTATIS IN HAEREDITARIO PRINCIPATV  
TRANSYLVANIAE CANCELLARIVM

humillimae litterae

#### **ILLVSTRISIME DOMINE,**

Diu multumque haesitavi, utrum ILLVSTRISSIMAE DOMINATIONI VESTRAE litteris meis molestus esse deberem, nec ne: sed & muneris, quod gerit, auctoritas, & singularis humanitas, morum facilitas, qua omnes TE allocuturos excipis, tandem fecit, vt quaedam in sinum referre non amplius verear. Nec quicquam scrupuli relictum mihi est, quin Illustr(issimae) Domin(ationi) V(estrae) omnia pro more, id est benigne interpretetur, ipsarum litterarum famam & honorem pariter ac illorum, qui Musas colunt, aliisque colendas tradunt, ex aequitatis Jure defensura ac conservatura. Ita totius vitae meae, in Transylvania peractae, rationem exponam, quemadmodum Augustissimo Imperatori iamtum submississime proposui, & omni tempore universo orbi christiano serena mente & fronte exponere possum. Ex quo Saxonum invitatu patriam reliqueram, & molesto itinere exantlato, Cibinii munus formandae juventutis aggressus fueram, nihil prius, nihil illa disciplina

mihī antiquius fuit, quae rerum vtilium, & ad verum Christianismum pertinentium ignorantiam depellit, animosquae revera colit aptatque ad divinarum humanarumque rerum administrationem. Totum vero hocce institutum, & universam Methodum, secundum quam Juventutis Informatio debebat institui, peculiari Scripto statim sub initium concepī, & omnium oculis ac iudiciis tali modo subjeci, ut cuilibet liberum esset, consiliis probatis vel calculum suum addere, vel littura notare, quae improbarentur. Id quod vel maxime eas ob causas feci, partim vt omnem suspicionem, quae in hominem peregrinum, etiamsi optime animatum, facile cadit, averterem atque effugerem, partim vt ipsum Institutum plurium consiliis eo magis adjuvaretur. Quo tandem factum est, vt Informatio non Superiorum modo, & quorumvis doctissimorum consensu & approbatione secundum dictam Methodum inchoaretur, verum etiam sensim in multorum cederet non mediocrem voluptatem & vtilitatem: accedente inprimis optimorum Collegarum fide & industria. Hinc florentissima Juventus, quasi selectu per magnam Transylvaniae partem facto, sub disciplinam nostram confluebat, & in spem patriae in moribus & litteris ita proficiebat, vt quilibet bonus non nisi fausta ominaretur. Et vt ingeniorum cultura eo magis proveheretur, subsidia vero litteraria, vt vulgo notum est, deessent vndique, huic necessitati consulturus, omnes istos libros, a diverso hominum genere desideratos, afferri sumtu meo, tantique vaenum exponi curavi, quanti hic loci vix comparari possunt. Quae quidem omnia longius possem prosequi, sed hoc ad ostendendum sufficiant, me officio meo fideliter functum esse, & reipublicae commodis, quantum in viribus quidem meis fuit, candide inserviisse. Quemadmodum autem inter ipsos fratres, qui diverso animi proposito reperiuntur, vt vnus virtutis, alter vitiorum viam sectetur, vel alio quodam affectu sinistro in contrarium rapiatur, rara concordia & pietas ita est :/idem in exemplo meo apparuit. Nonnulli enim viri, nobis nostrisque piis studiis iamdudum sine causa infensi, /:qua vero fide, qua conscientia, quibus ex causis factum sit, Deus in lucem proferet, & iudicabit:/ me & Collegas non in Foro competentī, vt decebat, sed, prout malae causae actores facere solent, clam incusant haereseos, quam cum neque explicare, neque definire potuerint, probe Pietismum appellabant. Hoc ad aures quidem meas statim pervenit, sed recte factorum conscientia suffultus existimavi, hos accusatorum conatus invidos felicius atque vtilius elidi silentio, quam multo excusationum apparatu; praesertim cum Imputationes, quibus nova haeresis adstrui debebat,

partim falsae, partim quamplurimis ridiculae videbantur, vanis suspicionibus, falsisque praejudiciis nixae, quibus vir honestus, & de republ(ica) in omnium conspectu bene merens, onerari non debet nec iure potest. At vero novae huius sectae fama praeter opinionem latius indies serpente, & multorum animos ita perturbante, vt quidam rerum non satis gnari de doctrinae nostrae integritate subdubitare viderentur, honor Dei, ad quem referebantur labores nostri, & Gymnasii salus, immo ipsa provinciae lex omnino postulabat, vt in accusationes, earumque fundamenta, accuratius inquireretur. Quod quomodo factum sit, quaque ratione innocentia nostra comparuerit, examine finito, & Juramento Religionis a me & Collegis sanctissime praestito, attestantur Acta, & ipsa Juris iurandi formula concepta. Cum itaque patriae Legibus, & quorundam infirmitati hoc modo satis factum esse nemo non Juris peritus communis videret, /:quis enim Walachum, infimae sortis & fidei hominem, vnquam punit, quando innocentiam suam rationibus ostensam Juramento tandem testificatorio & completorio obsignavit:/ crederetque, Actores nostros clancularios nunc potius puniendos, vel saltem reprehendendos, ne delationibus, turbarum caussis, postea locus esset, quam nos vltius falsis accusationibus relinquendos esse: nihilo tamen minus id secutum esse constat, vt cum iactura & famae & fortunarum in durum, idque immeritum, expelleremur exilium. Qvod quidem cum Collegis meis patienter tolerarem, Deo nostro confisus, qui plura, quam quae perdidit, opportune reddere, & famam, his & insecutis temporibus, ab omni macula, si quae forsitan iniuste aspersa fuerit, vindicare potest, nisi, fructu laborum nostrorum intercepto, simul alia rei & publicae & litterariae damna inde enata essent: id quod candido viro non potest non maximum afferre dolorem. Interim est manetque satis grande peccatum, viri honesti famam laedere, & hoc modo aliquamdiu impedire, quo minus pro voluntate, & viribus a Deo concessis, proximo suo officia possit accomodare. ILLVSTRISSE DOMINE! Concede mihi pro TVA benignitate, vt me dilucidius expediam. Potissima Accusatio fuit Pietismi Suspicio. Vbi primum ILL(USTRISSIMAE) DOM(INATIONIS) V(ESTRAE) Iudicio submissum volo, an vir honestus, in publico officio constitutus, & sine lucri cupiditate bonas litteras docens, a tribus vero vel quatuor hominibus, non ex Religionis studio, sed ex puris rationibus politicis, quos nemo facile ignorat, clam accusatus, vnquam inter Christianos ob vanam quandam suspicionem, sine caussae cognitione, exilio mulctatus fuerit? Deinde adversarii nostri ipsi, quid sit Pietismus, plane nesciunt; &

quod forsā confuse sciunt, hoc non ex documentis publicis, quae ne viderunt quidem, desumptum est, sed hinc & inde collectum videtur, vbi vel falsa pro veris venditantur, vel partium studium aperte regnat. Quale igitur Iudicium ex eiusmodi scientia poterit formari? Vt vero ILLVSTR(ISSIMA) DOMIN(ATIO) VEST(RA) experiatur, quid impartialis Academia de hac causa iudicet, addo Facultatis Theologicae in Vniversitate Lipsiensi Responsum Theologicum sub Litt. A. in quo mentio simul sit alius Responsi Politici, quod maximus nostri temporis Ictus dedit evulgavitque; cui etiam assentiuntur viri docti, & rerum publicarum consulti, qui hic degunt. Hinc etiam intelligi posse arbitror, quid de nova, & in Transylvania inusitata libros censendi ratione, secundum Pietismi Suppositum, sentiendum sit. Quaecumque tandem Censura illa sit, nobis nostraeque innocentiae obesse nequit. Sicut enim ipsum fundamentum, Pietismi Suppositum, vacillat, immo nullum plane est, ita, quod arenoso isti funde superstructum est, non potest non per se corruere & dilabi, /:falsa inspersa ne commemorem:/ si extra partium studium consideretur, simulque perpendatur, aliud esse, libros nunquam & nullibi prohibitos procurare & possidere, aliud vero, omnium opinionum, in libris contentarum, defensionem in se suscipere: quod vltimum nobis neque imputari, neque iniungi vllō iure potest. Hinc iudicare etiam licet, quo iure libri mei, non dicam, perperam sub Censuram vocati, sed absoluti tantum quasi in carcere detineantur, sine mandato Imperatorio, & in extremum detrimentum meum. Altera Accusatio fuit, quod ego & Collegae cum Theologis Academiae Hallensis faceremus: quasi in ista Academia, a Sua Caesarea & Regia Majestate egregiis Privilegiis donata, Augustiss(imae) Borussiae Rex eiusmodi aleret tuereturque viros, ex quorum commercio provinciae infectio quaedam metuenda foret. Sed atefata Sua Majestas Boruss(iae) Augustissimo Imperatori nostro Theologorum dictorum innocentiam ipsa peculiariter iamtum demonstravit. Qvod ad vltimum Imputationum momentum attinet, nimirum, quod ego ob suspicionem Pietismi ex Silesia ejectus fuerim, non satis mirari possum, quomodo adversarii mei contra Acta & Testimonia publica tam inconsiderate loqui & agere possint. Haberi & legi possunt Rescripta Caesarea, quae ex Cancelaria Bohemica hanc ob causam emanarunt: legi etiam potest, sicut sub Litt. B. comparet, Testimonium publicum, ab Ephoris Ecclesiae Tessiniensis, cuius minister fui, sponte datum et subscriptum. His adhuc vnum addo. Audivi nimirum, nonnullos infortunii nostri auctores sese excusare, quod Ejectio nostra instinctu Episcopi facta fuerit. Sed quare

hoc merito in dubium vocemus, hae sunt rationes: primum Episcopus Examen Consistoriale ipse approbavit, isti interfuit, ipse examinavit, iuramentum a nobis accepit; deinde absoluto examine, idem innocentiam nostram publice in ipso consessu, audientibus adhuc & spectantibus octo Assessoribus tam Politici quam Ecclesiastici ordinis, consessus promisit, se Acta in Archivo Ecclesiastico depositurum, & data occasione Fratribus insinaturum esse, quod ego vna cum Collegis in publicum innocentiae nostrae testimonium expetivimus. Fac vero, Episcopum hoc contra conscientiam fecisse, illud certe non nos, sed Episcopum potius, & illos, qui consilia ipsius subdola secuti sunt, reos constituit. Hujusmodi Excusatio malam adversariorum causam profecto facit pejorem. Quae cum ita sint, & nemo non huc vsque fuit, cum quo conversatus sum, aut qui de me & caussa mea aliquid audivit /:audiverunt autem, me certe invito, variarum religionum, vt dicuntur, quam plurimi cum in vicinia, tum in longe dissitis etiam Regionibus & Regnis:/ qui innocentiam meam & Collegarum non cognoverit & approbaverit; eo minus de ILLVSTRISSIMAE DOMINATIONIS VESTRAE Iudicio benigno dubito, quo magis iustitiam, aequitatem, & patriae famam ILLI curae cordique esse scio. ILLVST(ISSIMA) DOMIN(ATIO) VEST(RA) sibi persuasissimum habeat, me & Collegas voluntatem illam liberalissimam & memoria retenturos, & numquam non pro dignitate depraedicaturos esse. Ita inprimis sum



ILLVSTRISSIMAE DOMINATIONIS  
VESTRAE

humillimus Servus  
Christophorus Voigt.  
Ms.

b.)

**Litt. B.**

Posteaquam Nos infra subscripti, statuum Augustanae Confessioni Invariatae addictorum in Principatu Thessiniensi Deputati, & Ecclesiae ibidem Evangelicae, a sua Caesarea & Regia Majestate clementissime, aedificari concessae, Ephori atque Antistites, ante annum & sex menses virum plurimum Reverendum & doctissimum, D(omi)n(um) Christophorum Voigt, in Diaconum Germanicum dictae Ecclesiae vocavimus, isque, voluntatem divinam in hac re cognoscens, & ad commoda Ecclesiae suae promovenda propendens, huc se contulit, & per omne commorationis suae apud nos tempus, cuilibet cum doctrinam, tum vitam suam, ministro Evangelico dignam fecit probatam: id ipsum non singulare tantum Dei beneficium reputavimus, sed etiam nihil magis huc vsque optavimus, quam vt eodem beneficio, nobis tam fructuoso, in seros annos frui possemus. Qvonia(m) S(ua) Caes(ara) & Reg(ia) Majestas aliquot menses post, quam litterae nostrae Vocatoriae transmissae & acceptae fuerint, & insuper ipsi vocati Actus Ministeriales de facto aliquot tempus peregerint, clementissimam illam Sanctionem emanari iusserat, ex cuius vi & tenore

Extraneus ad functiones Ecclesiasticas neque vocari, nec vocatus in sua Functione clementissime confirmari debebat: propterea supra nominatum D(omi)n(um) Voigt, vt extraneum, vna cum tribui aliis itidem extraneis, ad declarandam intimam Submissionem nostram, in rebus nobis etiam ingratis, dimittere ex munere suo obligati fuimus. Hic vero, saepius nominatus Voigt, sicut & reliqui fecerunt, sub discessum nos rogavit, vt nos & Orthodoxiae, & vitae peractae causa Attestatum scrip-

tum & validum daremus, ad quod officium non solum proni quam maxime, verum etiam obligati sumus: Idcirco Nos hocce, & virtute harum litterarum, & quidem probe nostrum conscii, nec non bona nostra conscientia suffulti, confitemus & attestamur, supra dictum D(omi)n(um) Christophorum Voigt, tempore Ministerii sui apud nos nihil aliud, nisi purum, integrum & verum Dei verbum, prout illud in Scriptis Veteris & Novi Testamenti continetur, in Confessione vero Augustana, tribus Symbolis cardinalibus, & reliquis Libris nostris Symbolicis repetitur & confirmatur, solide, pure, fideliter, & sicut genuina Orthodoxia secum fert, nobis proposuisse: nec minus in omni vitae actu talem se gessisse, vt non tantum populus, curae suae concreditus, multum amoris & confidentiae optimae erga ipsum ostenderit, vnde Ecclesiae non parum aedificationis accessit, verum etiam modestia ipsius & prudentia Theologica, in quotidiana conversatione conspicua, hoc essent effecit, vt a Religione sua dissidentes ipsum benevolentia & aestimatione non minima dignum iudicaverint.

Quae cum ita sint, Nos ante dictum D(omi)n(um) Voigt cuilibet, qui in his rebus autoritate & facultate quadam pollet, in vltiorem dignam promotionem eo diligentius & tutius commendamus, quo magis assecurare certo possumus, ipsum tantis a Deo dotibus ornatum esse, vt Ecclesiae bona & vtilissima officia possit praestare: quam benevolentiam nos quoque demereri omni studio contendemus. In maiorem Corroborationem hocce Nostrum Attestatum extradimus subscriptione Nominum nostrorum, & appressionem Sigillorum nostrorum Nobilium Factum in Vrbe Regia Thesinii. d(ie) 4 Septembr(ini) 1714.

(L S) Johann Georg von Zierowsky

(L S.) Georg Friedrich Bludowsky, Freyherr von Viaderbludowitz

(L S.) Ferdinand Heinrich Soback, Freyherr von Lornitz

*Heutiger Standort:* Ungarisches Nationalarchiv (Magyar Országos Levéltár)  
B 2 Acta Generalia 1714/III.

*Der Besitzer war* Christoph Nicolaus Voigt (1678 Ringleben bei Erfurt – 1732 Schemnitz), lutherischer Theologe und Prediger. Er immatrikulierte sich am 1. November 1698 an der Universität Halle. 10 Jahre wirkte er als Hauslehrer bei den Kindern von August Hermann Francke

ebenda. Um 1708 ordinierte in Öls, ab 7. August 1709 Pfarrer in Teschen, 1711 als Pietist ausgewiesen, dann war er in Wien tätig. 1712–1713 Rektor und Professor des Gymnasiums in Hermannstadt in Siebenbürgen. Wegen Anklage des Pietismus am Ende 1713 wurde er aus dem Land vertrieben. 1713–1716 Pfarrer in Wien, ab 1716 in Schemnitz in Oberungarn. (Breznyik III. 167, 190; DBA I 1314, 23–24; Font 2001, 74–88; HaFo I, 217; Patzelt 48–54, 79–84, 88–93; Teutsch 1907, 77–83; UBA 627, 264–266).

**KtF I. 171.**<sup>451</sup>

---

<sup>451</sup> Korábban kiadva: *Lesestoffe der Siebenbürger Sachsen (1575–1750) I-II*. Herausgegeben von István MONOK, Péter Ötvös, Attila VERÓK. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár, 2004. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez = Materialien zur Geschichte der Geistesströmungen des 16.–18. Jahrhunderts in Ungarn; 16/4.1–4.2 – Erdélyi könyvesházak = Bibliotheken in Siebenbürgen; IV/1–2), 289–315.

(2)

**Dr. Brigitte Klosterberg köszöntő beszéde, amely elhangzott 2009. május 21-én az Országos Széchényi könyvtárban a Franckei Alapítványok történetét bemutató kiállítás, illetve a *Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Historische Karten und Ansichten* (Halle, 2009) című kötet bemutatója alkalmából.**

Tisztelt Monok Úr!

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Három évvel ezelőtt itt Budapesten, a Nemzeti Galériában került megrendezésre a „Nemzeti kincsek Németországból. Luthertől a Bauhausig” című kiállítás, amelynek keretében a Német Szövetségi Köztársaság új tartományainak kulturális intézményei, köztük a hallei Franckei Alapítványok, saját gyűjteményeik értékes muzeális darabjait mutatták be. A kiállítás kettős célt szolgált: szemmel láthatóan bizonyította és reklámozási szándékkal is bemutatta, hogy a közös európai történelem talaján Magyarországot és Németországot milyen új, kulturális kapcsolatok kötik össze. A Franckei Alapítványok és Magyarország között kialakult kapcsolatok a 18. század legelejére mennek vissza. Ennek kiváló lenyomatát adják a Franckei Alapítványok levéltárának és könyvtárának állományai.

Ezeknek a 300 éves kapcsolatoknak az újrafelvétele és egymás jobb megismerése érdekében 2000-ben Prof. Dr. Paul Raabe, a Franckei Alapítványok akkori igazgatója, és Dr. Monok István itt a Széchényi Könyvtárban együttműködési szerződést írtak alá, amely tartalmazta a szokásos információ- és kiadványcserére vonatkozó megállapodást, és magában foglalta a hallei állományok feltárását is. A Franckei Alapítványok jelenlegi igazgatójának, Dr. Müller-Bahlke úrnak a nevében is szeretném megköszönni Monok Úrnak azt a lehetőséget, amellyel itt ma lehetővé teszi a Franckei Alapítványok számára, hogy egy kiállítás keretében az Országos Széchényi Könyvtárban bemutatkozzon. Nagyon örülök, hogy ezen túlmenően a hosszú évek óta tartó együttműködés egy újabb „gyümölcsét” is bemutatthatom Önöknek: egy képes albumot, amely a *Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. Historische Karten und Ansichten* [azaz: A hallei Franc-

kei Alapítványok hungarica-gyűjteménye. Történeti térképek és látképek] címet viseli. A kötet a Széchényi Könyvtár térképtárosának, Pászti Lászlónak és az egrri Eszterházy Károly Főiskola oktatójának, Verók Attilának a munkáját dicséri.

Most egy rövid előadás keretében három pont köré sűrítve szeretném Önöknek

1. bemutatni a Franckei Alapítványokat,
2. röviden ismertetni a Franckei Alapítványok és Magyarország között a 18. században kialakult kapcsolatokat, és végül
3. vázolni a Széchényi Könyvtár és a Franckei Alapítványok közös projektjeit.

### **Az I-es pont: a Franckei Alapítványok**

A pietista szellemiségű teológus és pedagógus, August Hermann Francke (1663-1727) 300 évvel ezelőtt Halle kapui előtt egy szegény- és árvaházat alapított, amelynek lenyűgöző épületegyüttese máig megmaradt. A pietista vallásosság jegyében Francke többlépcsős iskolarendszerből, gazdasági üzemekből, javadalmakból és tudományos intézményekből álló alapítványaival szembeszállt kora társadalmi problémáival, és példát mutatott a felebaráti szeretet gyakorlati oldalára. A pedagógiai erőfeszítéseknek és a vallásos nevelésnek köszönhetően a hallei árvaház híre elterjedt egész Európában, és mindenhol csak „Új Jeruzsálem”-ként emlegették. Innen, a Franckei Alapítványokból indult ki aztán sok kezdeményezés az első protestáns miszsiótól és a diakóniától kezdve, a német reáliskolán, illetve a német nyelvű népbibliák millióin át egészen a közkedvelt egyházi énekek nagy számáig. A 19. században és a nemzetiszocializmus idején az Alapítványok keresztény és humanista irányultságú iskolavárosként élte mindennapjait. Az NDK-időkben veszítette el önállóságát, és épületei is igen leromlottak.

Az Alapítványokban az 1991-ben bekövetkezett teljes jogi helyreállítást követően az ország, a tartomány, a város és magánadományozók nagyvonalú támogatásának köszönhetően megkezdődhetett a történeti épületek felújítása. Ma 4 ezernél is több ember tanul, dolgozik és él ismét a történeti iskolaváros területén. A Franckei Alapítványok ma – hogy képszerűen fejezzem ki magam – a nemzeti jelentőségű kulturális világítótornyok közé tartozik, és a németországi várományosok egyikeként felkerült az

UNESCO Világörökség listájára. Az Alapítványok kulturális központját a történeti árvaház jelenti a maga 30-nál is több évi kiállításával, ill. gyermekrendezvényeivel. Az 1728-ban megnyitott történeti könyvtár, a barokk műkincstár és természettudományos gyűjtemény, valamint a levéltár számtalan tudományterület forrásait őrzik, amelyeknek a feltárása és kutatása jelenleg is folyik az August Hermann Franckérről elnevezett Tanulmányi Központban (Studienzentrum). A felsorolt gyűjteményegységek állományai a hallei pietizmus felemelkedéséről és letűnéséről árulkodnak, és elsősorban a 17. század második felére, illetve a 18. század első felére koncentrálnak. A történeti könyvtárban azonban 15-16. századi nyomtatványok is találhatóak, közöttük számtalan traktátus a reformáció korából. A régi könyves állományt több különgyűjtemény egészíti ki, többek között egy gazdag portrégyűjtemény.

### **A 2-es pont: A Franckei Alapítványok és Magyarország kapcsolatai a 18. században**

Azok a szerteágazó nemzetközi kapcsolatok, amelyeket August Hermann Francke a 18. században készített elő, azok közé az érdekesítő, nagyrészt még kutatásra váró témák közé tartoznak, amelyeket a Franckei Alapítványok az utóbbi években tudományos programjának központi elemévé tett. Az Alapítványok könyvtárának és levéltárának gazdag állományai igen kiterjedt kapcsolatokról árulkodnak, amelyek egykor Angliától, Hollandiától, Közép- és Kelet-Európától Indiáig, illetve Észak-Amerikáig is kiépültek. Ezek alapjául interkulturális-tudományos, illetve teológiai-missziós elgondolások szolgáltak. A hallei árvaház ugyanis alapja és kiindulópontja kívánt lenni egy univerzális, vallásos meggyőződésre alapozott megújulásnak, amely a Németországon belül és kívül élő rendek mindegyikét érintette volna. Ez volt ugyanis August Hermann Francke víziója a hallei pietizmus világméretű elterjedéséről. Ilyen kontextusban válnak igazán érthetővé a hallei-magyar kapcsolatok is.

Az 1694-ben alapított hallei egyetemen nagy számban tanultak protestáns magyarországi és erdélyi hallgatók. Megismerték August Hermann Franckét és az általa alapított intézményeket, és pietista szellemiségének hatása alá kerültek. A diákok hazájukba visszatérve gyakran hosszú időn át levelezésben maradtak Franckéval vagy annak munkatársaival. Így tehát az egész világot behálózó hallei levelezési hálózat részévé váltak. A magyar peregrinusok

Halléba címzett leveleikben elsősorban lelkeségi könyvek magyar nyelvű fordításait kérték. Franckénál szavaik meghallgatásra találtak, hiszen a könyvek közvetítése a mindenkori népnyelveken a nagy alapító kultúraközi fáradozásainak központi elemét és egyben sikerét képezte. A magyar pietizmus atyjának is nevezett Torkos András (1669-1737) a pietizmus alapítójának, Philipp Jakob Spenernek (1635-1705) a tanácsára kezdte meg tanulmányait August Hermann Franckénál. Torkos fordította le többek között Luther Kis katekizmusát, amelyet aztán Halléban jelentetett meg. Ezt követően Francke írásai is utat találtak Magyarországra felé: Torkos tanítványai, a két teológushallgató, Vázsonyi Márton (1688-1737) és Bárány György (1682-1757) több Francke-művet ültetett át magyarra.<sup>452</sup> Később a hazájukban neves pietista teológusnak számító Torkos-tanítvány Sartorius Szabó Jánossal (1695-1756) együtt kiadták Johann Arndt Négy könyv az igaz kereszténységről című, igen elterjedt és számos nyelvre lefordított, lelki épülésre szolgáló és a pietisták számára nagy jelentőséggel bíró könyvének teljes magyar fordítását.<sup>453</sup> Sartorius Szabó egyébként 1724-ben Nemescsón árvaházat nyitott.

A Kárpát-medencében élő nagyszámú pietista közül, akik hazájukban August Hermann Francke útmutatásai alapján és szellemi öröksége nyomán tevékenykedtek, egy személy mindenképpen kiemelendő: a tudós Bél Mátyásról (1684-1749) van szó, aki a magyar művelődéstörténetbe a Notitia Hungariae historico-geographica című munka szerzőjeként vonult be. Bél 1704 és 1708 között Halléban tanult, sőt ebben az időszakban még Francke fiát, Gotthilf Augustot (1696-1769) is tanította. Ezután hosszú éveken keresztül lelkipásztorként, iskolaigazgatóként és tudósként tevékenykedett Pozsonyban, amelyet az ő idején „kis Hallé”-nak is neveztek. Az általa létrehozott iskolát a hallei árvaház mintájára szervezte meg. Ő fordította le Francke közvetlen munkatársának és vejének, Johann Anastasius Freylinghausennek (1670-1739) *Compendium oder kurtzer Begriff der ganzen christlichen Lehre in 4 Articuln* (Halle 1705) című munkáját.<sup>454</sup> [A könyv címlapját a kiállítás képei között is láthatják.]

---

452 *Kurze und Einfältige, jedoch gründliche Anleitung zum Christentum* (nem bizonyított első kiadása 1695); *Schriftmäßige Lebens-Regeln* (első kiadás 1691); *Unterricht wie die Kinder zur wahren Gottseligkeit und christlichen Klugheit anzuführen sind* (1705).

453 Arnd Jánosnak az igaz kereszténységről írott négy könyvei. Ford. Vázsonyi Márton, jav. Bárány György, kiad. Sartorius Szabó János. Jéna, 1741.

454 *Compendium, avagy rövid summája az egész keresztény tudománynak 4 artikulusban*. Halle, 1713.

### **A 3-as pont: a Széchényi Könyvtár és a Franckei Alapítványok közös projektjei**

A hallei pietisták Magyarország dolgai iránti érdeklődésének köszönhetően a Franckei Alapítványok történeti könyvtárában és levéltárában számos, 1800 előtt készült magyar vonatkozású könyv, térkép, látkép, portré, valamint a Kárpát-medencében élő, tevékenykedő személyektől származó, ill. nekik címzett levél található. 2001 óta Verók Attila – a nyári hónapokat rááldozva – áttekintette az Alapítványok történeti könyvtárának teljes anyagát: mintegy 90 ezer kötet régi könyvet és 13 ezer portrét. Az egyik nyáron (2003) Pászti László is csatlakozott hozzá, és elvégezte a történeti térképek regisztrálását. A feltárás során impozáns adathalmaz gyűlt össze, amelyből aztán fokozatosan kialakult egy kiadványsorozat Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle [A hallei Franckei Alapítványok hungarica-gyűjteménye]. A „hungarica”, ill. „hungaricum” megnevezést ebben a sorozatban minden olyan népre és kultúrára értjük, akikkel August Hermann Francke, munkatársai és követői a Kárpát-medence területén kapcsolatokat tartottak fenn, azaz a magyarokon kívül németeket (szászokat), szlovákokat és románokat. Hogy a hungarica-anyag feltárása a Franckei Alapítványok állományaiban nem hamvában holt ötlet, már az első közös publikáció, a metszetes portrékról összeállított kötet is bebizonyította. A 198 fellelt, magyar vonatkozású portré közül csupán 27 % volt meg Magyarország legfontosabb történeti ikonográfiai gyűjteményében, a Magyar Nemzeti Múzeum történeti képtárában. A magyarországi gyűjtemény és a hozzá képest szerény méretű hallei portrégyűjtemény anyaga közötti különbség abból adódik, hogy a Nemzeti Múzeumban őrzött portrék elsődlegesen Bécsből származnak, ebből következően pedig a protestánsokkal szemben túlnyomórészt katolikus személyeket ábrázolnak. A Franckei Alapítványok könyvtárában található portrégyűjteményt ellenben a hallei árvaház könyvkereskedője, a pietista Jacob Gottfried Bötticher (1692-1762) hívta éltre, éppen ezért főleg protestáns tudósokról készült ábrázolásokat tartalmaz. Ezek közé tartozik a kiállítás egyik táblaképén látható, Bél Mátyásról készült reprezentatív portré is. A képen a történész-történetíró Bél a korszakra jellemző hosszú kabátban, tollal a kezében és könyvbe író testhelyzetben ábrázolták. Ez a dekoratív, mutató keretben elhelyezett és



címerrel díszített metszet a Franckei Alapítványok portrégyűjteményének legnagyobb darabjai közé tartozik: a mintát a magyar születésű cseh festő, Kupeczky János (1667-1740) olajképe alapján készítette Johann Jakob Haid (1704-1767) augsburgi metsző 1730-ban.

Hasonló várakozások elé tekintünk a Franckei Alapítványok történeti könyvtárában található számtalan régi nyomtatvánnyal kapcsolatban is: arra számítunk, hogy ezek közül sok csak ritkán vagy egyáltalán nem található meg a magyarországi gyűjteményekben. Verók Attila körülbelül 3.500 magyar vonatkozású címet regisztrált, amelyek kétkötetes kiadására előreláthatólag az elkövetkezendő két évben kerül majd sor. Verók Attila nemcsak magyar nyelvű vagy magyarok által egyéb nyelveken írt, illetve Magyarországon nyomtatott könyveket vett fel a hungaricumok listájára, hanem olyanokat is, amelyek magyar vonatkozású témát dolgoznak fel, magyar személynek ajánlották őket, vagy pedig magyar személy kézíratos bejegyzését tartalmazzák. A legelőkelőbb autogram például a nagy humanista tudóstól és püspöktől, Dudith Andrásztól (1533-1589) származik, és egy 1538-ban Frobeniusnál Bázelen nyomtatott Erasmus-műben, az *Epistolarum opus*ban található. A régi nyomtatványok átvizsgálása során Verók Attila olyan könyveket is regisztrált, amelyekben magyar vonatkozású térképek és látképek bújnak meg. Ezek kiváló kiegészítésül szolgálnak azokhoz az atlaszokhoz, térképkötegekhez és egyedi térképlapokhoz, amelyeket Pászti László hallei tartózkodása során tekintett át és tárt fel. Eredetileg úgy terveztük, hogy ezeket a térképeket és látképeket a régi nyomtatványok katalógusának mellékleteként jelentetjük meg. A két fiatalember fáradhatatlan nyomozásának köszönhetően azonban olyan nagyszámú térkép és látkép került napvilágra, hogy a Franckei Alapítványok történeti könyvtárának állományában található, magyar vonatkozású térképeket és látképeket ésszerűnek tűnt önálló publikációként megjelentetni. Hogy a részben színes kartográfiai ábrázolásokat hatékonyan mutathassuk be, úgy döntöttünk, egy professzionális fotókból összeállított katalógust készítünk. Nagy örömmel szolgál, hogy ma itt Önöknek mutathatom be elsőként ezt a képes albumot. A katalógusban 152 térkép és 292 látkép leírása, illetve fotográfiája látható. Ezek 72 földrajzi vagy történeti témát tárgyaló könyvből és 33 atlaszból, ill. gyűjteményes térképkötetből származnak, amelyek között megtalálhatók

a 17. századi holland kartográfiai műhelyek (Willem Blaeu és Jan Janssonius) legismertebb alkotásai is. Csak öt darab térkép készült önálló térképlapra. És ahogyan azt reméltük, a kutatás olyan anyagot is felszínre hozott, amely mostanáig teljességgel ismeretlen volt a magyar szakirodalomban. Így például August Hermann Francke kollégájának, a kelet- és közép-európai kapcsolatokért felelős munkatársának, Heinrich Mildének (1676-1739) egyik gyűjtőmappájában két tollrajzos, 1712-re datált térkép is található, amelyek Magyarországot és Erdélyt ábrázolják. A most megjelent könyv külső borítójának alsó felén látható is egy részlet ebből a térképből, amely a Duna folyását ábrázolja. A 292 látkép között 52 olyan található (ez a látképek 18 %-a), amelyeket a szakirodalom egyáltalán nem vagy csak ezektől eltérő variánsokban ismert – közöttük sok Johann von Maurer *Annehmliche Merkwürdigkeiten derer an ober und unter der Donau gelegenen Königreiche* [Figyelemreméltó nevezetességek a Dunán innen és túl elterülő királyságokból] című, 1685-ben Nürnbergben nyomtatott munkájából. További adatokat a jelen katalógus érdekes bevezető tanulmányából tudhatunk meg, melynek szerzője Pászti László. Neki és Verók Attilának nagyon köszönöm az áldozatos munkáját és a kiváló együttműködést. Külön szeretnék köszönetet mondani azonban Monok Istvánnak, aki előteremtette a pénzt a két fiatal kutató hallei tartózkodásaihoz, és a projektet állhatatosan hajtotta/hajtja előre. Kedves Monok Úr, amikor Önt 1977-ben Halléban megismertem, még nem is sejtettem, mekkora és milyen hosszú ideig tartó projektek várnak majd rám. Ez csak akkor tudatosult bennem, amikor a Széchényi Könyvtár és a Franckei Alapítványok közötti együttműködési szerződés aláírása alkalmából 2000 szeptemberében Raabe professzort elkísértem Budapestre. Tetterősebb és megbízhatóbb együttműködő partnert el sem tudok képzelni Önnél. Ha szavát adja, azt mindenkor meg is tartja. Ha ötletei vannak, azok megvalósítását keresztül is viszi. Ezért lehetek én ma itt, hogy a *Historische Landkarten und Ansichten* [Történeti térképek és látképek] című katalógussal bemutathassam a *Die Hungarica Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle* [A hallei Franckei Alapítványok hungarica-gyűjteménye] második közös kötetét. Ezt szívből köszönöm Önnek!

Bízom abban, hogy ezzel a rövid áttekintéssel rá tudtam mutatni arra, hogy a 18. században a Franckei alapítványok és Magyarország között számos olyan kapcsolat állt fenn, amelyeket érdemes közelebbről is megvizsgálni és

kutatni, és amelyek egyben újabb együttműködések kapcsolódási pontjai is lehetnek. A Franckei Alapítványok múltjáról és jelenéről szóló kiállítás megnyitásával itt, a Széchényi Könyvtár kiállítótermében és a történeti térképekből, illetve látképekből összeállított képes katalógus bemutatásával itt, Budapesten újabb lépéseket tettünk afelé, hogy azokat a kapcsolatokat, amelyeket August Hermann Francke a 18. században magyarországi személyekkel kiépített, új, modern kérdésselvetésekkel és szempontokkal ismét életre keltsük.

**Brigitte Klosterberg**  
a Franckesche Stiftungen  
könyvtárának és levéltárának  
vezetője

Fordította: Verók Attila<sup>455</sup>

---

455 Megjelenési adatai: *A Franckei Alapítványok kiállítása az Országos Széchényi Könyvtárban*. Brigitte KLOSTERBERG megnyitó beszédét magyarra fordította VERÓK Attila. In: *Könyv, Könyvtár, Könyvtáros*. 19. évfolyam, 1. szám. 2010. január, 50–55.





